

GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY**

---

CALL NO. **891.53. Sun**

D.G.A. 79.

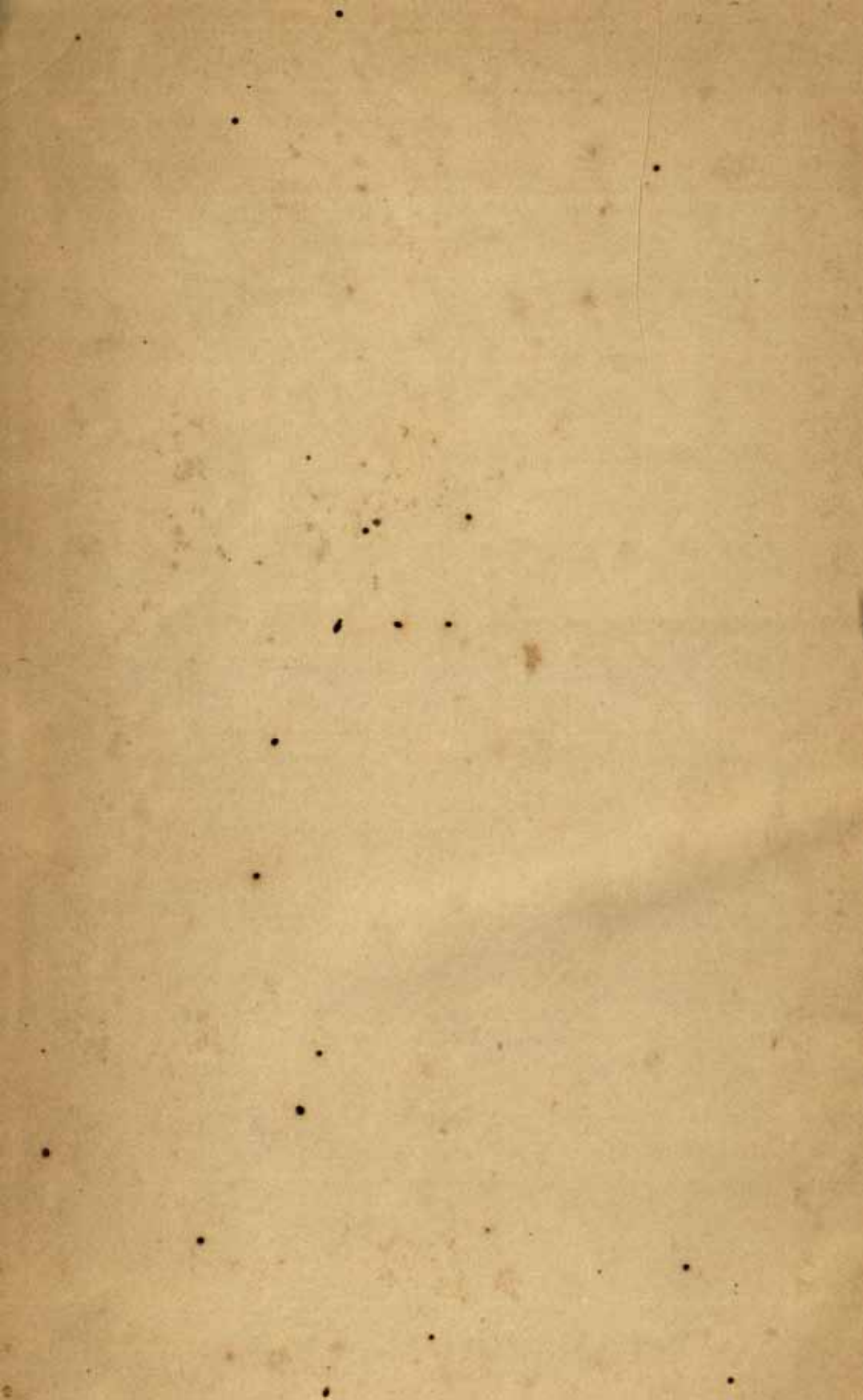


E21-09  
vol. I

AM  
9095



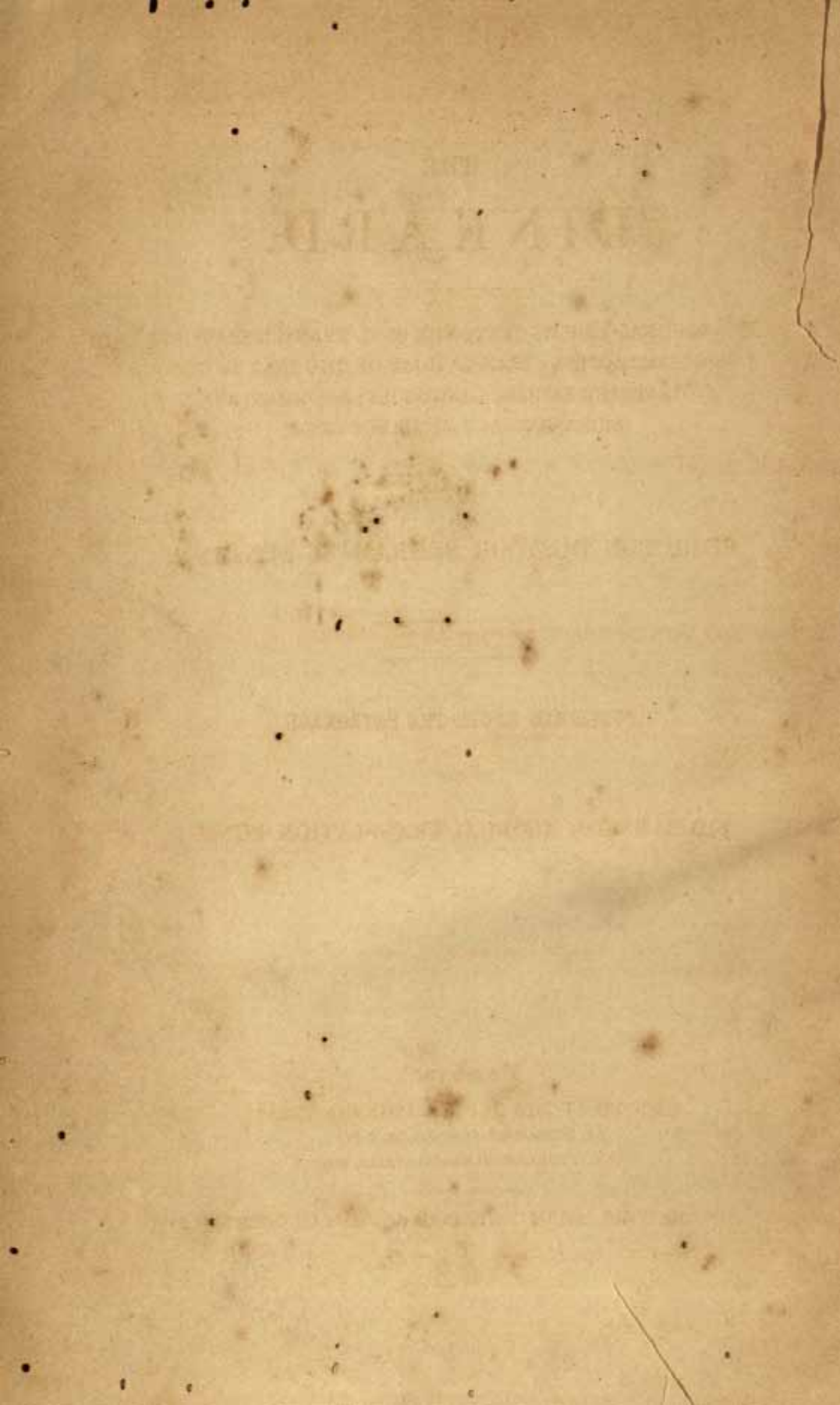














34173 34172

THE

# DINKARD.

THE ORIGINAL PÉHLWI TEXT; THE SAME TRANSLITERATED IN  
ZEND CHARACTERS; TRANSLATIONS OF THE TEXT IN THE  
GUJRATI AND ENGLISH LANGUAGES; A COMMENTARY  
AND A GLOSSARY OF SELECT TERMS.

BY

PESHOTUN DUSTOOR BEHRAMJEE SUNJANA:

VOL. I.

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE

OF THE

SIR JAMSEDJI JIJIBHAI TRANSLATION FUND.



891.53  
Sun



Bombay:

PRINTED AT THE DUFTUR ASHKARA PRESS  
BY BEHRAMJEE FURDOONJEE & Co.  
8 & 11 BEHRAMJI HORMASJI STREET, FORT.

Ref 295  
Sun

IN THE YEAR 1243 OF YEJDAJARD AND 1874 OF CHRIST.



CENTRAL GEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW HAVEN, CT.

Acc. No. 34173

Date 9-6-58

Call No. 991.53

Sum.



To,

THE HONORABLE SIR JAMSETJI JIJEEBHoy BART., C.S.I.,  
HIRJIBHoy HORMASJI SEIT ESQUIRE,  
MEHRWANJI FRAMJI PANDAY ESQUIRE,  
CURSETJI FURDOONJI PARAKH ESQUIRE,  
DINSHAWJI MANECKJI PETIT ESQUIRE,  
*Trustees of the Sir Jamsetji Jijeebhoy Translation Fund.*

GENTLEMEN,

The Dinkard is an ancient and valuable work intimately connected with our holy religion; and I feel, I am doing myself honour in dedicating it to you in recognition of your religious zeal, and your praiseworthy desire to place the benefits of a translation thereof within the reach of the Zoroastrian public.

I remain,

Gentlemen,

Your well-wisher for ever

PESHOTUN DUSTOOR BEHRAMJEE SUNJANA.





10158 3813

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

Acquired from the  
Library of the  
University of Chicago  
Department of Chemistry  
1968

10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813

10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813

10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813

10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813

10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813

10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813  
10158 3813



PRESENTED  
BY THE TRUSTEES OF THE PARSEE PUNCHAYET  
FUNDS & PROPERTIES FROM THE SIR JAMSETJEE  
JEJEEBHoy TRANSLATION FUND.

# દીનુકદ કેતાબ

તેહની

અસલ પેહલવી એબારત, ઉચ્ચાર, ગુજરાતી તથા  
ઈંગરેજી તરજુમો, શીરેહ, અને અગતજોગ  
પેહલવી શબ્દોની ફરહંગ સાથે.

ખનામ ના ૨, .

પેશોતન દસતુર બેહરામજી સંભાળા.

દફતર પેહલ્લું.

સર જમશેદજી જીજીભાઈ ટ્રાન્સલેશન ફંડના આસારા હેઠલ  
છપાવી પરગટ કરીજિંછે.

મુંબઈ,

દફતર આશકારા છાપાખાંતમાં

બેહરામજી ફરકુતજીની કુંપનીએ છાપીકિછે.

કોટ—બેહરામજી હોરમજી સીટ, નાં ૬ તથા ૧૧.

સને ૧૨૪૩ હિમ્મતનગરી.

સને ૧૮૭૪ હિસવી.









નેકનાંમ ધી આનરએબલ સર જમશેદજી જીજીભાઈ બારોનેટ  
સી. એસ. આઈ.

શેઠજી સાહેબ હીરજીભાઈ હોરમજી શેઠના,  
શેઠજી સાહેબ મેહરવાંનજી પ્રરાંમજી પાંડે,  
શેઠજી સાહેબ ખોરશેદજી પ્રેરુનજી પારખ,  
શેઠજી સાહેબ દીનશાહજી માંણીકજી પીટીટ,

સર જમશેદજી જીજીભાઈ ટ્રાંસલેશન ફંડના તરફથી સાહેબો જોગ.

માનવન્ત સાહેબો,

આપણા પવીતર મજહુબ સાથે સંબંધ રાખનારાં આએ કદીમ  
અને મોતેખર 'દીનકર્દ' નાંમનાં પુસ્તકનો તરજુમેજ કરાવીને તેહનો  
પ્રાએદો જરતોશતી આલમને પોંહ્યાડવાની તમો સાહેબોની ભલી ધા-  
રણા અને દીનદારીને લગતી નેક સોચનાની એક નોંધ તરીકે, આએ  
દક્ષતર તમો સાહેબોને અરખણ કરવાને હું પોતાને ઈજાજત ભરેલું  
સહમજી છેલિં.

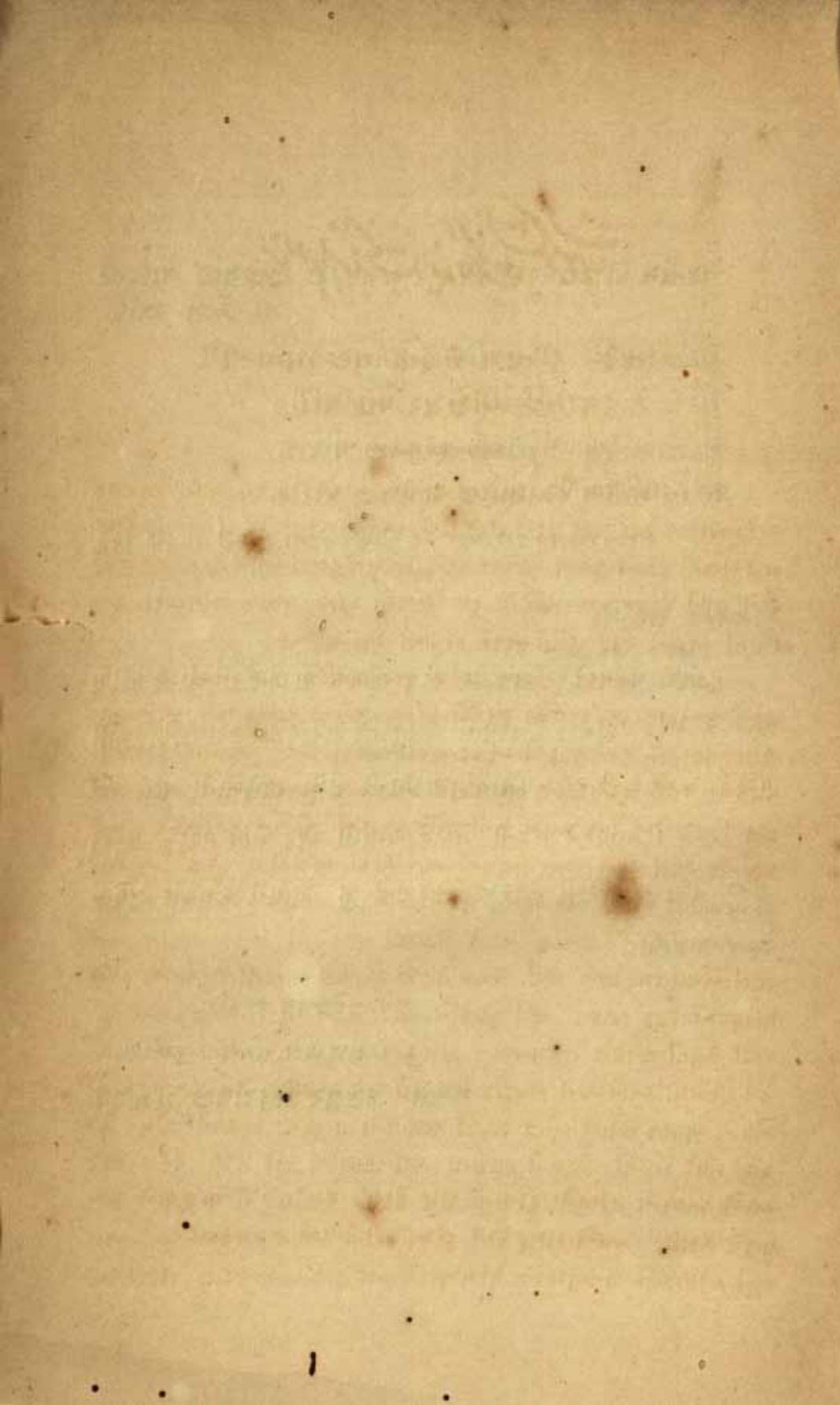
નેકનાંમ સાહેબો,

હું છેલિં તમારો હમેશનો કુઆગો,

પેશોતન દસતુર બેહરાંમજી સંજાણાં.











## بنام انیر و خزانہ نسخہ شکر پور

‘દીનકર્દ’ કેતાબ તેહના તરજુમા સાથે  
છાપવા વીશેનો ખોલાસો.

સરવે સક્તીવાન પાક દાદારનાં મોખારેક નાંમની મદદથી, અને પેગમબર  
અશો નરતોશતનાં પાક રૂહની ઈઆરૌથી, આએ ‘દીનકર્દ’ નાંમની ભલી મ-  
નદીઅસની દીનને લગતી મોતેબર અને કદીમ પેહલવો કેતાબ તેહના તરજુમા  
સાથે છાપી પરગટ કરવા વીશેનો ટુક ખોલાસો આએ પુસ્તક વાંચનારા ઘર-  
સ્થોની જાંણને સાડું હમો અતરે કરવાની રજા લઈએછ.

પેહલવો ‘દીનકર્દ’ કેતાબ હાલમાં નરતોશતીએ પાસે બચી રહેલાં પે-  
હલવો પુસ્તકોની અંદર એક સરવેથી કદીમ, ભરોસો રાખવાજોગ અને મા-  
બારત કેતાબછે, અને તેહની અંદર મનદીઅસની દીનનાં મોતેબર ફરમાંનો,  
પેગમબર અશો નરતોશતના નનમારાનો એહવાલ, મનદીઅસની નરતોશતી  
દીનની તવારીખ, તથા આએ ફાંતી અને આવતી મોનોઈ ફનીઆને લગતી  
ઘણીએક સારી અને ઉમદા સહમજો આપેઆમાં આવેલીછે. આએ પુસ્તક-  
માં સમાવેલી એકથી એક બાબત નરતોશતીએને જાંણવા અને વાકેફ થવા  
જોગછે, પણ તેહનું લખાંણ બીજાં પેહલવો પુસ્તકોની માફક સલીસ અને  
સાદી એમારતમાં કરેલું નથી, તેમજ તેહમાં આવેલી બીનાબી સહમજવા અને  
જાંણવાને સાડું તદન નવો હોવાને લીધે, તેહને જાતી અભિયાશથી ઉક-  
લાવી તેહની મતલબ સહમજવાનું કાંમ ઘણું સજ્જ હોવાથી, જોકે આએ કેતા-  
બને ઈરાંનથી આવેઆને નનદીક એક સદી થવા આવીછે, તોએપણ તેહમાંની  
એક બે બાબત શેવાએ બીજી સઘલી બાબતોનો તરજુમો કરવાની હીમત હ-  
મણાં થુધી કોઈબી પેહલવો બાબાના અભિયાશીએ કરી નથી; એજ વાત  
આએ કેતાબનો તરજુમો કરવાનું કામ કેટલું મુશકેલછે તે જાંણવાને આ-  
પણને બસછે. આએ કારણ ઉપર ફરઆદેશીથી ધેઆંન આપેઆ પછી, આ-  
પણી નરતોશતી અનજુમનનાં પરમખાતાંઓના હાલના માંનવન્ત તરસ્ટી સા-



હોમોને ઉપલાં પુસ્તકનો તરજુમો કરાવવા વીશેની સોચના અંતે ખાહેશ ઉત્પન્ન થાઈ, તે ઉપરથી એ દીનદાર સાહેબોએ ‘સર નમશેહલ જીજીલાઈ તરાંસલેશન ફંડ’ ના આસરા હેઠલ મનકુર કેતાબનો તરજુમો કરવાનું કાંમ હોમોને સોંપી-ઉંછે, તે હોમોએ માંન ભરેલું સહમજીને કબુલ રાખીઉંછે, અને તરસદી સાહેબોની ફરમાશ પરમાંજી નીચે લખી જણાવેલી વીગત મુજબ ‘દીનકર્દ’ કેતાબના તરજુમાનું આએ પેહલું દફતર હોમોએ છપાવી પરગટ કીધુંછે.

૧ જી—અસલ પેહલવી એબારતના ૪૦ થી ૫૦ સફા.

૨ જી—તે એબારતનો જમ બને તેમ નંદ અખ્શરે સુધ ઉચ્ચાર.

૩ જી—તેહનો ગુજરાતી તથા ઈંગરેજ તરજુમો.

૪ થી—તેહમાં આવેલા અગતજોગ પેહલવી શબ્દોનો કોષ.

ઉપલી વીગત મુજબ ‘દીનકર્દ’ કેતાબના તરજુમાનું આએ પેહલું દફતર હોમોએ તઈઆર કરી વાંચનારી આલમની હજુરમાં મેલીઉંછે, અને તેહના બીજા ભાગો હવે પછી પરમીધ કરવાની ઉમેદ રાખીછે. હમારીથી બનતી તપાસ રાખવા અને મેહનત લેવા છતાં આએ કેતાબની ભાષાનાં બીકટ ઉકલાંમજીને લીધે આએ હમારૂં પુસ્તક તદન ખાંખી વગરનુંછે હેવું હમારીથી કેહવાઈ સકાવું નથી.

માહરે જણાવું જોઈએછે કે ‘દીનકર્દ’ કેતાબનું અસલ પેહલવી પુસ્તક સઘલું એક વખતે અને એકજ લખનારની તરફથી લખાએલું દીશવું નથી, પણ તેહના જુદા જુદા ભાગો જુદે જુદે વખતે લખાએલા જોવામાં આવેછે; તેહમાં આએ કેતાબ પરથમમાં ઉપલાં નાંમથી કયાની પાદશાહ ગુશતારુપ એ અને લોહરાસપના વખતમાં આપણા પેગમબર અશો જરતોશતના મુખ્ય શાગેરદે અશો જરતોશતના ખાસ વીચારથી લખી હતી, તેહની નકલો પાદશાહ ગુશતારુપના હોકમથી લોકોમાં ફેલાવી હતી, અને અસલ કેતાબને પાદશાહી દફતરખાંનાંમાં અને તેહની એક નકલને ‘દેજે નપેશતે’\* માં બીજા પુસ્તકોની સાથે જાલવીને રાખી હતી. તેહમાંથી પાદશાહી પુસ્તકખાંનાંમાં રાખેલી નકલ સેકંદર ઝમી ઈરાંનનાં પાએતખત ઉપર આવેઓ તે વેલા તેહને મલો હતી, અને તેવાર પછી સાસાની ઓલાદના પાદશાહ અરદેશેર બાબકાંને ઈરાંનનું રાજ પોતાનાં સવાધીનમાં લીધું તે વેલા ઉપલી કેતાબ તેહને છુટા પડેલા જીજી-

\* ‘દેજે નપેશતે’ એ કયાની પાદશાહ ગુશતારુપે જરતોશતી મજહબને લગતાં પુસ્તકોને જાલવણીથી રાખવા ચાર એસતખરમાં એક માર્કજત ભરેલું મકાંન બંધાવીઉં હવું તેહને કેહછે.



ના આકારમાં મલી હતી, તેહને તે પાદશાહે બીજાં દીનનાં પુસ્તકોની સાથે તોસરે નાંમના એક કાબેલ દસતુરની ખરફતે કેટલીએક તપાસ અને ચોકસાઈથી તેહની અસલ હાલત પરખાણે એક જલદમાં કરાવી હતી, અને તેહની બીજી નકલોનો લોકોમાં ફેલાવો કરેલો હતો. તેઆર પછી દસતુરાંન દસતુર આદરફરોબગ એબને ફરોખજાદે બીજાં દીનનાં દફતરોને આધારે પોતાની તરફથી દીનને લગતું કેટલુંએક લખાણ કરીને તેહમાં વધારો કીધો હતો.\*

હાલમાં માહરે 'દીનકર્દ' કેતાબની સેવટે લખાએલાં લખાણને આધારે આટલું જણાવું જોઈએછે કે 'દીનકર્દ' કેતાબની દસતુરાંન દસતુર આદરફરોબગ ફરોખજાદ વાલી અસલ નકલ તે દસતુરની એલાદથી ઉતરતા આવેલા એક પેશવાની પાસેથી જરતોશતીઓ ઉપર પડેલા હાદેસાના વખતમાં (ઈઆને જરતોશતીઓની હકુમત ગીઆ પછી) ઘણી પુરાંણી હાલતમાં તે વખતના દસતુર આદરબાદ એબને આદમીતને મલી હતી, અને દસતુર આદરબાદ આદમીતે તે ઉપરથી ઘણો સંભાલ રાખીને એકનકલ કરી હતી તે નકલ ઉપરથી ઈઅબદનરદી શને ૩૫૯ માં દસતુર માહવન્દાદ રમીઆને બેહરાંમે કરેલી 'દીનકર્દ' ની નકલ ઉપરથી એક પછી એક થતી આવેલી નકલો મધેની દસતુર રસતમ ગુરાતારપ અરદેશરને હાથની છેલ્લી એક નકલ આસરે એકસો વરસની મુદત ઉપર યજદ શેહરનો રેહવાસી મુલ્લાં બેહમન એબને મુલ્લાં બેહરાંમ નાંમનો એક જરતોશતી સુરત ખાતે લાવેલો હતો, અને તેણે તે પુસ્તક સુરત ખાતે મરહુમ શેઠ અરુપદીઆરશાહ એબને રતનજીશાહને બેટ દાખલ આપીઈ હતું.† તે ઉપરથી મરહુમ શેઠ અરુપદીઆરશાહે શને ૧૧૫૬ ઈઅબદનરદીનાં સાલમાં એક નકલ કરાવીને મુજઈ ખાતેના તે વખતના શેઠીઆઓ મરહુમ શેઠ નાંનાંબાઈ

\* આએ એહવાલ 'દીનકર્દ' કેતાબના મધ્ય ભાગમાં આએ કેતાબ વીથે જાહેર કરેલાં વરણુન ઉપરથી હમોએ આપેઓછે.

† આએ ઈરાંનથી આવેલું પુસ્તક હમારા મરહુમ મીતર દસતુર અરદેશરજી રસતમજી મુલ્લાં શીરાજીનાની મેહરબાંનગીથી આસરે એક વરસ સુધી હમારી પાસે રહીઈ હતું, તે અસલ પુસ્તક સાથે હમોએ હમારી પાસની હાલતની દસતુરજી સાહેબ એદલજી દારાબજી મંજાંણનાં પુસ્તકખાંનાં ખાતેની 'દીનકર્દ' ની નકલને મેલવીછે. આએ કેતાબ સુરત ખાતે આવેઆ પછી તેહમાંથી જુદે જુદે કોણેથી કેટલાએક જુગો કોઈ શખ્સે કોઈ મતજબથી કાઢી લીધા હતા, તે અસલ જુગો મેલના પાંચ જુગો તથા હમોએ નીચે જણાવેલી તરીજા નંબર વાલી 'દીનકર્દ' ની નકલ હમોને નોઆરીના વડા દસતુરજી સાહેબ કેકોબાદજી રસતમજી મેહરજીરાંણવાલાનાં પુસ્તકખાંનાં ખાતેથી હમારા મીતર દસતુર રસતમજી કેકોબાદજીએ મેહરબાંનગીની રાહે આએ કાંમમાં બાપરવા માં મોકલીછે, તેમજ બીજા જુગોની નકલ હમારા બીજા એક બે મેહરબાંન દોસ્તોની તરફથી હમોને મલીછે.



બેહરાંમજ, વાડીઆજ શેઠ માંજેકજ નવરોજ તથા વાડીઆજ શેઠ બેહમ-  
નજ નવરોજ અને શેઠ દાદાબાઈ નોશેરવાંજ જોગ મોકલી હતી, તે અસલ  
નકલ હમણાં હમારા મરહુમ મુરખી દસતુરજ સાહેબ એદલજ દારામજ શંજા-  
ણાંનાં પુસતકખાંનાંમાં હમારી પાસેજે.

આએ દફતરમાં હમોએ ‘દીનકર્દ’ કેતાબનું અસલ લખાંણ આએ નીચે  
જણાવેલી એઆર નકલોના આધાર ઉપરથી ચોકસ કરીને આપીજે.

૧ લી—મુંબઈના શેહનશાહી જરતોશતીઓના વડા દસતુરજ સાહેબ  
એદલજ દારામજ શંજાણાંનાં પુસતકખાંનાં મધેની નકલ.

૨ જ—મરહુમ દસતુરજ સાહેબ ટેહમુલજ નવરોજ શંજાણાંને  
હાથની મુરત ખાતે કરેલી નકલ.

૩ જ—નોસારીના વડા દસતુરજ સાહેબ રસતમજ નોશેરવાંજ મે-  
હરજાંણાવાલાને હાથની લખેલી નકલ.

૪ થી—મોબદ મીનોએહરજ જામારપજ વાછાનાં પુસતકખાંનાં મધેની  
નકલ.\*

આએ ઉપર જણાવેલી નકલોમાંની જામી નકલમાં કોઈ ફેરફાર લખાંણ  
અથવા એમલો હમોને મલેઓજે તે વીથે નીચે નોટમાં પેહલવીને સાડ ૬. એ;  
ખીજને સાડ ૬. તે; તરીજને સાડ ૬. રૂ; અને ચોથીને સાડ મ. મ;  
ઈત્યાદી સંખ્યેપ નાંમોથી હમોએ જોલાસો કરેઓજે.

૧લી આએ દફતરમાં હમારી તરફથી પેહલવી શખદોના ઉચ્ચાર આ-  
પેઆમાં આવેઓજે, તેહમાં દરીએક સેમીટીક જોલનો ઉચ્ચાર તેહનાં અસલ  
ઘાતુની સાથે સરખાવીને તેહને આધારે આપેઆમાં આવેઓજે, તે ઉચ્ચાર  
‘માલીકનાંમે અમુરી’ માં પેહલવી અખશરે લખાએલા પેહલવી શખદોને મલતા  
આવેજે, પણ તેહની નીચે જંદ અખશરે લખાએલા ઉચ્ચારને તે મલતા આવતા  
નથી, અને તેહનું કારણ હમારી કરેલી હાલની શોધ ઉપરથી હમોને હેવું જણા-  
એજે કે, આગલા વખતમાં આપણા લોકો પેહલવી લખાંણમાં સેમીટીક જોલો

\* આએ નકલ હમારા માંતર મોબદ મીનોએહરજ જામારપજ વાછાએ મેહર-  
ખાંતગીની રહિ હમોને વાપરવા સાડ આપીજે, હમારી પોતાની તપાસ મુજબ આએ  
છેલ્લી નકલ મરહુમ મોબદ જામારપજ ફરેદુનજ વાછાએ અસલ ધરિંનથી આવેલી દસ-  
તુર રસતમ. મુશ્તાફવાલી નકલ ઉપરથી ઘણા મંબાલથી ચોકસ તપાસ રાખીને કરેલીજે.  
આએ અને ખીજ તથા તરીજ નંબર વાલી ‘દીનકર્દ’ ની નકલ આમરે અરથી મદી  
અથવા તેથી વધારે વરસ ઉપર કરે આમાં આવેલીજે.



લખવા છતાં તેહને તેહના અસલ ઉચ્ચારે વાંચતા નહીં હતા, પણ તેહના એક-સરખા અર્થવાલાં બીજા ઇરાની પેહલવી શબ્દથી તેહનો ઉચ્ચાર કરતા હતા; જેહની સામેતી દસતુર નેરીઓસંગ ધવલે અને તેહની આગમનના બીજા પેહલવી વીદીયાર્થીઓએ હાલ શુધીમાં જે પેહલવી પુસ્તકો તથા રેસાલાઓનો નંદ અખ્શરે ઉચ્ચાર આપવા સાથે તેહનો તરજુમે કરેઓછે, તે ઉપરથી આપણને મલેછે. આએ રીતે સેમીટીક શબ્દોને તેહના અસલ ઉચ્ચારથી વાંચવાનો મોહાવેરો આપણામાં ચાલુ નહીં રેહવાના સબબથી, હાએસ્તે હાએસ્તે તે બોલોના અસલ ઉચ્ચારનો યાદદાશત આપણા લોકો પાસેથી જતી રેહી હતી, અને 'માલીકનાંમે અમુરી' ના બનાવનારે પેહલવી ભાષામાં વપરાતા સેમીટીક બોલોની જેચારે શબ્દકોષ આપી હતી તેયારેતો તેણે અસલ બોલોને પેહલવી અખ્શરે લખેઆ હતા અને તેહનો ફારસી અર્થ તેહની નીચે નંદ અખ્શરે લખેઓ હતો; પણ ઉપર જણાવેઆ પરમાંણે સેમીટીક બોલોનું વંચાંણ તેહનોથી તદન જુદા બોલોએ કરવાનું કાંમ લાંમબી મુદતવેર એકસરખી રીતે ચાલુ રેહવાને લીધે તેહના અસલ ઉચ્ચારોની યાદદાશત આપણા લોકોમાંથી ઘણીખરી નીકલી ગીઆ પછી, ઉપલી કેતાબમાં છેક પછવાડેથી તેહના પેહલવી એમલાઓ પેહલવી અખ્શરની એકસરખી વલાંણને આધારે જેમ વંચાઈ સકેઆ તેમ વાંચીને તેહના ઉચ્ચારો આપેઆમાં આવેઆછે, અને તેહને આવારે હમણાં શુધી આપણા લોકો પેહલવી પુસ્તકમાં વપરાએલા સેમીટીક બોલોને વાંચતા આવેઆ છઈએ. માટે આએ વેલા તે ચાલતો આવેલી રીતીમાં ફેરફાર કરવાનું હમોએ ઘટતું જોયુંછે, અને તેહના શુધ ઉચ્ચાર આપવાની આએ પુસ્તકમાં હમોને જરૂર જણાઈછે.

યુરોપખંડના કાબેલ વીદવાંન ડાક્ટરો ફેરેડરીક સ્પોગલ, મારટીન હાઉગ, યુસ્ટી અને બોજઓએ પેહલવી પુસ્તકોમાં વપરાએલા સેમીટીક બોલોના ઉચ્ચાર પોતાની તરફની જાતી સોધથી ઘણી મેહનત લેઈને આપેઆછે, પણ તેઓ તે ઉચ્ચારો આપવામાં એકબીજાને મલતા ઉતરેઆ નથી; તેહમાં આપણી ટાપુમાં જાંણીતા વીદવાંન મારટીન હાઉગે આએ સેમીટીક બોલોના સુધ ઉચ્ચારો આપવાની તારીફ લાએક શોધ અને કુશેશ કરીછે, અને તેણે આપેલા ઉચ્ચારો ઘણેએક દરજ્જે સુધ અને સહીછે; તે છતાં હમોએ આએ વીદવાંનોની સોધને આધારે ઉચ્ચારો આપવાની હીમત કરી નથી, પણ આએ પુસ્તકમાં આવેલા દરએક સેમીટીક બોલને હમારી તરફથી જાતી મેહનત લેઈને તેહને લગતાં હીમરૂ, એઆલડી, સેમીરીટન, સીરીયાક, અને અરબી ધાતુઓ



તથા શબ્દોની સાથે તેહના એકમલતા અર્થ અને ઉચ્ચારમાં સરખાવીને તેહનો ઉચ્ચાર તથા અર્થ કરેઓછે, અને જે બોલનું ખાતેરી બરેલું ધાતુ હોમને ઉપલી ભાષાઓમાં મલીઁ નથી, તેહનો ઉચ્ચાર ચાલુ ઉચ્ચારને આધારે મેલેઓછે. તેમજ કેટલાએક સેમીટીક ચોકસ અખ્શરોની પેહલવી લખાણમાં તબદીલ થાએલીછે, તેહનો ઉચ્ચાર હોમએ તેજ હાલતમાં કરેલોછે. એ સેવાએ પેહલવી ભાષામાં વપરાએલા ધરાંની શબ્દોની અંદર લખાએલા જ નો ઉચ્ચાર જ, હ, અને જ ધત્તાદી થાએછે, તેહમાં જ ને બદલે હોમએ તેહનો ઉચ્ચાર જ નોજ કરેઓછે. જ નો ઉચ્ચાર જાંહાં ક-ક લખાએલોછે તાંહાંજ કરેઓછે. એ ઉપરાંત પેહલવી લખાણની અંદરથી નકલ કરનારની ગફલતીને લીધે કોઈ બોલ અથવા અખ્શર હોમને નીકલી ગએલો જણાએછે તેહને ( ) આએ આકારના વલાએઆની અંદર હોમએ મેલેઓછે. એ સેવાએ ધરાંની શબ્દોના ઉચ્ચારમાં અખ્શરના એકસરખા આકારને લીધે કેટલાએક નંદ શબ્દો ઉપરથી નીકલેલા પેહલવી લોગતોના ફેરવાએલા ઉચ્ચારને તેહના અસલ નંદ બોલની સાથે સરખાવીને તેહને ઘટતી હાલતમાં મેલેઓછે. આએ પુસ્તકને લગતી સેવટની તપાસ કરતાં હોમને જણાઈછે કે શબ્દકોષની અંદર કાંઈએક સાધારણ સેમીટીક ભૂલો નજર ચુકને લીધે આપવાના રેહી ગીઆછે, તે હવે પછીનાં બીજાં દફતરમાં તેહની ઘટતી જગોએ આપીશું.

‘દીનકર્દ’ કેતાબની શરૂઆતના આંગલા તરણ સફાએ અસલ પુસ્તકમાંથી નીકલી જવાને લીધે ચોથા સફાથી તેહનું લખાણ રહેલુંછે, તેજ મુજબ હોમએ આએ દફતરની શરૂઆત કરેલીછે, અને તેવાર પછીનાં નવ સફાનાં લખાણની અંદર ઉપધથી ખવાઈ ગએલી એબારતની જગોએ ધરાંનથી શુરત ખાતે આવેલી નકલમાં તે વીશેની તેહનાં પરમાંણ મુજબ લખનારે જગા મેલેલી છે, અને તેજ પરમાંણ અતરેની સઘલી નકલનું લખાણ થાએલુંછે, તે મુજબ હોમએ પણ અસલ એબારતનું લખાણ આપીઁછે. ‘દીનકર્દ’ કેતાબની શરૂઆતમાં આવેલા તરીજ સવાલથી દરીએક બાબતને મથાલે એકથી ચહડતા ફારસી આંક મેલીને આએ પુસ્તકમાં આવેલી બાબતોની ચહડતી સંખ્યા હોમએ આપીછે, અને તેજ ફારસી આંક તે બાબતના ઉચ્ચાર અને તરજુમાને મથાલે પણ મેલેઓછે, કે તેથી આએ પુસ્તકના અભિયાસીઓને તે અસલ બાબતને લગતા ઉચ્ચાર અને તરજુમાનો અભિયાસ કરવાને સવલ પડે અને બની આવે. આએ કેતાબનો તરજુમો હોમએ ‘દીનકર્દ’ ની સાતમી બાબતથી આપેઓછે, કારણ કે આગલી બાબતો મથેથી જગો જગોએથી ગએલી એબાર-



તને લીધે તેહનો તરજુમો સહમન પડે તેહવી એબારતમાં થાઈ સકેમો નથી. આએ પુસ્તકમાં દરએક બાબતને લગતા ફકરાઓ ઉપર એકથી ચહુડતા ગુન-રાતી તેમજ ઈંગરેજ આંક મેલેઆમાં આવેલાછે, તેજ પરમાંજે તેહના ઉચ્ચાર અને તરજુમાની અંદર ફકરો શરૂ થતી લોટીની સાંહાંમજે હાંશીઆ ઉપર તે આંકો મેલેઆમાં આવેલાછે. આએ દફતરમાં આવેલા શખ્દકોષની અંદર હુમોએ દરએક સેમીટીક બોલનો અર્થ આપેઓછે, અને ઈરાંની બોલોમાંનાં અગતજોગ અને ઘણા કમ વપરાતા શખ્દોનોજ અર્થ આપેઓછે.

‘દોનકર્દ’ કેતાબનો ગુનરાતી તરજુમો હુમોએ અસલ પેહલવી લખા-ણની રચના ઉપરથી કરેઓછે, અને તેહમાં દરએક ફકરાનું લખાંણ જેમ અ-સલ એબારતમાં થએલુંછે તે મુજબનો તેહનો તરજુમો હુમોએ આપેઓછે; તેથી આએ તરજુમો સાધારણ વાંચનારને તુરંત-ધેયાનમાં આવે હોવો સેહલો દેખાસે નહી; પણ તેમ કરવામાં હુમારી તરફથી પેહલવી ભાષાના અભિયાસી-ઓને તેઓના અભિયાશની અનદર આએ તરજુમો ઉપીયોગી થાએ હોવી ધારણા વધારે રાખેઆમાં આવેલીછે. હુમારા ગુનરાતી તરજુમાં ઉપરથી મી૦ રતનશાહ એરચશાહ કોહિયારે તેહનો ઈંગ્રેજ તરજુમો કરેઓછે.

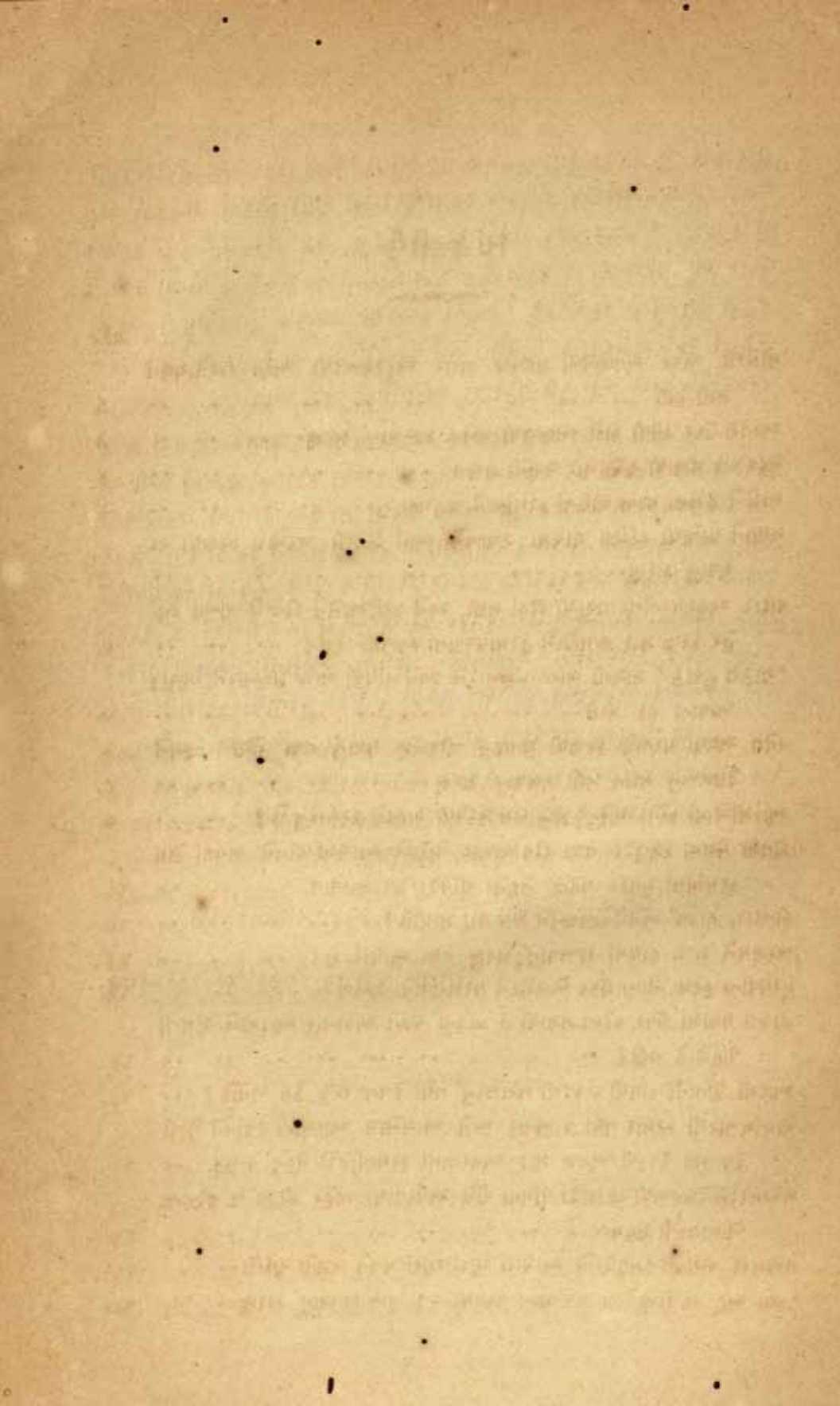
આએ જોલાસો પુરો કરતાં હુમારા જે મેહરબાંત મીતુરોએ આએ પુસ્ત-કને લગતાં આસપાસનાં કાંમમાં હુમોને સાહેતા કરીછે, તથા જે ભલા ઘરસ્થોએ આએ પુસ્તક ખરીદ કરીને તેહને ઘટતો આસરો આપેઓછે તે સાહેબોનો હુમો ઘટતાં માંત સાથે અતરે ઉપકાર માંણીએછ.

મુંબઈ, રોજ ૧૯ મો માહ ૯ મો સને ૧૨૪૩ ઈઅમનદનરી.

પેશોતન દસતુર બેહરાંમજી સંભાળા.









## સાંકલી ઉં.



સફ.

માએની અંદર ખતલાવેલી સહમજ દાદાર અહુરમજ્દથી અથો જરતોથતને	
મલી હતી .. .. .	૧
આતથ ઉપર લીલી કાઠી ખાલવાથી યુનાહ લાગવાનું કારણ .. .. .	૩
ખેહદ દારૂ પીવાથી યુનેહગાર થવાનો સખખ .. .. .	૪
માએને હમેશાં પઢવા વીથેનાં ફરમાનની સહમજ .. .. .	૪
ગાથાને પઢવાથી હાંસેલ થાયેલા સવાખને બલી દીનની ખદગોષ કરવાથી રદ થવાનું કારણ .. .. .	૫
દાદાર અહુરમજ્દની તરફથી કીહાં મશી, અને મશીઆને દીનની ખાખત જાહેર કરવા સારૂ જમથેદને ફરમાવેઆમાં આવીઉં હવું ? .. .. .	૬
‘ગાડથ હુદાક’ સાથની ખાજ ઈજનારને અને નાંધલી ખાજ ઈજનારને ખોરાક ખાવાના હક વીથે .. .. .	૭
પતેત અથવા પરતાવો કરવાથી યુનાહનું નીવારણ થવાનું તથા તેથી માંસુસને દોજખનું મકાં નહી મલવાનું કારણ .. .. .	૮
આદમીઓનાં કાંમો મથેનું કીહું કાંમ સરવેથી સહડતે દરજ્જેનું છે ? .. .. .	૯
દીનના પેશવા દસપુરે તથા દીનઆગાહ લોકોએ આપેલાં દીનને લગતાં કોષ ફરમાનમાં મતફેર પડેતો તેહને નીવેરે કેમ લાવે ? .. .. .	૧૦
દીનદાર, હાકમ અને વિદ્યાવાનને માહરાષ સાધી છે ? .. .. .	૧૦
ખરસમને ડાબા હાથમાં રાખવાનું કારણ તથા આધાર થું ? .. .. .	૧૧
પુરથવીના હરધા ગોલા ઉપર ખોરથેદને પરકાથવાનો સખખ .. .. .	૧૨
ઝાડનાં મથાલાં ઉપર પડેલા નસાથી તે ઝાડનાં થડને અડકનાર આદમીને સીમની પોંદ્યે કે નહી ? .. .. .	૧૩
આદમી પોતાનાં કાંમથી ઈજ્દની ખરાખરનું તથા દેવતા જેવું કેમ ખને છે ? .. .. .	૧૩
ગોલાંખખારગી ફરનાર તથા કરાવનાર અને આશખમાગ આદમીનાં રવાંને ગેખી દેવ તથા દેવરૂપી ખનવા સારૂ અવસ્તામાં ફરમાવીઉં છે તેહનું કારણ .. .. .	૧૪
ગયોમરદને દોજખથી છુટકારો પાંમવા વીથે અવસ્તામાં જાહેર કરેલા ખે તરેહના ખોલાસાની સહમજ .. .. .	૧૫
ગયોમરદ વીથે ખે દસપુરેએ આપેલાં જ્યુદાં જ્યુદાં મતને લગતો ચુકાદો .. .. .	૧૬
‘પથા અહુ વધરીઓ’ ના ૨૧ શબ્દ ઉપરથી ૨૧ નુસ્કે ખનવાનું કારણ .. .. .	૧૭



પાવ ચીજની ઉપર દશતાંત્રવાલી ઝોરતની નજર પડવાથી તે વસ્તુની થવીતરાઈમાં

ખલક થવાનો મુખ્ય .. .. . ૧૭

વખતની અંદર સારાં અને માફાં કાંમથી માંહુસને માહરાઈ મલવાએ કોણને

કડિઆત મલેય ? .. .. . ૧૮

મજદીઅસની દીનવાલા, તથા ખીજી જીતવાલાના મુંબંધ, ખાસીઆત અને કઢિ-

આતનાં મુખ તથા દુરમુખ વીથે .. .. . ૨૨

દેરાંન દેશની બાહેરની સરહદવાલા લોકોની ઉતપત્તી વીથે .. .. . ૨૩

એલમ તથા હોનરવાલાં આદમીના હક તથા દરજ્જા વીથે .. .. . ૨૪

સુમારગે અને કમારગે ધનથી વેપાર કરનારાઓના કાએદા તથા નોકરાંની વીથે .. ૨૫

ઈજદો કીહાં આદમીનો ખુરાઈથી બચાવ કરેય, અને કીહાં આદમીનો બચાવ

નથી કરતાં તે વીથે .. .. . ૨૫

ચુનાઈથી દુર રહેનાર, અને સવાખમાં આગલ વધનાર તથા સવાખથી દુર રહેનાર

અને ચુનાઈમાં આગળ વધનારાં આદમી વીથે .. .. . ૨૬

બધી દીનનો તરીકો ઈજદોની ઈજદીને લગતો અને ખુરી દીનનો તરીકો દેવાની

ઈજદીને લગતો છે તે વીથે .. .. . ૨૭

આએ દુનીઆમાં બધી દીનને પરથમ કોણે ચાલુ કરી હતી તે વીથે .. .. . ૨૮

દેવપરસ્તો અને કમુઠ કરનાર આશમેગીનો ખવાસથી મજદીઅસનાનને દુર

રહેવા વીથે .. .. . ૩૦

ખોદાના બંદાઓ મધેથી સહડતી, મધ્ય, અને ઉતરતી પદવીના બંદા વીથે .. ૩૦

આએ ફાંની દુનીઆને લગતાં મુખ વીથે .. .. . ૩૧

આદમીને દોજખથી છુટકારો મેલવો સારીછે, તથા કેહી ચીજ તેહને પશ્ચંદ ક-

રી જોઈતી નથી તે વીથે .. .. . ૩૧

પાક ખોદાએતાલા ખલકને હયાતી તથા રૂપ આપનારછે તે વીથે .. .. . ૩૨

પાક ખોદાએતાલા તેહની નીમખહલાલ પેદાએથને વગર ધારતીની અંદર રાખ-

નારછે તે વીથે .. .. . ૩૩

અરથેશતાર અને વાસ્તરીકશના ધંધાની ઉપર અથોરનાનના ધનધાની માહરાઈ

તથા સહડતા દરજ્જા વીથે .. .. . ૩૪

માંહુસ દીનનાં ફરમાંથી ચાલવાએ દુનીઆની સંધલી નેકીને મેલવનાર ધા-

એય તે વીથે .. .. . ૩૬

આજમને નેક પેદાએથ તરીકે રેહી સંકવા સાર તેહની આડે આવનારને માર-

વાની તથા તેહનીથી છુપી ધાતને ટાલવાની ઈજદોની લડાઈ વીથે .. .. . ૩૭

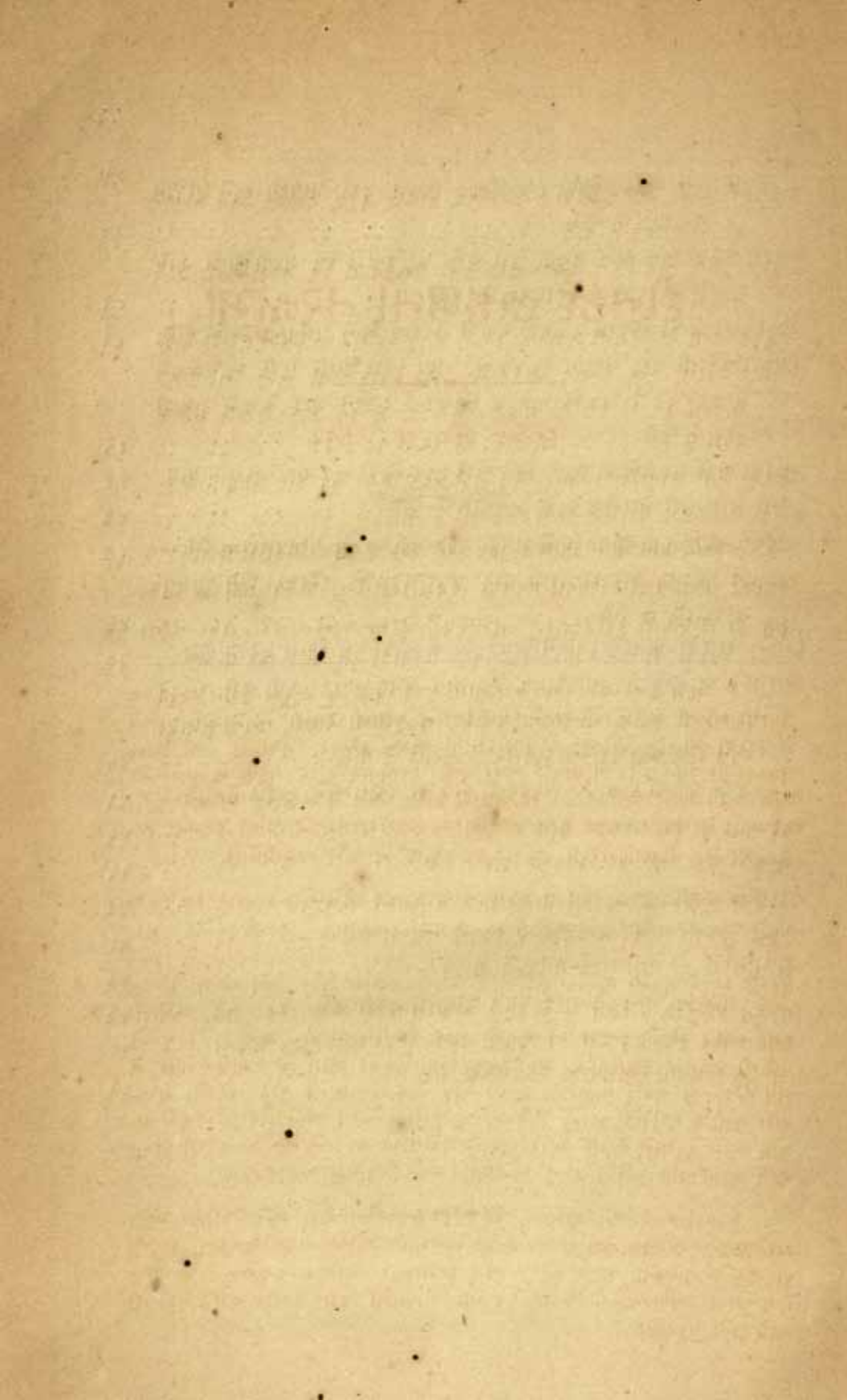
આએ દુનીઆમાં આત્માને લગતી દીનની સહમજ વગર આદમીએ પોતાને

લોભની અંદર ચલાવેઆથી, આકિઆત તેહની ખરાખીછે તે વીથે .. .. . ૩૭



હાકમોની ફરજ આદમીઓથી કંગાલીઆત, હાજત, સંકટ, ગલીચી અને મરકોને	
દુર કરવાનીછે તે વીથે .. .. .	૩૯
અંધમેનીઉશ અને તેહને લગતા ખુરા યુણે ધરાવનારી દેવ સકતીઓની સાથે	
માંલુસે વેર રાખવું મજબૂરછે તે વીથે. .. .. .	૪૧
આહરમજદની પેદાએશની માંહમલે થનારી રીતવાલાઓને ટાલવાના ઉપાએ વીથે.	૪૧
મીનો ઇજદોની તરફ ધિઆંત આપવાએ, તથા દેવદરજોની ખુરી આમેજશને	
પોતાથી દુર રાખવાએ, માંલુમ બેહશતનાં સુખને માર પોતાને સુધારી	
મોકેચ તે વીથે.. .. .	૪૨
આદમી બલી સકતીઓથી બલું, અને ખુરી સકતીઓથી ખુર થાઈ મોકેચ તે વીથે.	૪૩
હયાતી ધરાવનારી પેદાએશ કેટલી જાતનીછે તે વીથે.. .. .	૪૫
માંલુમને આએ દુનીઆમાં દીનને લગતી મહમજથી ચાલિવું મજબૂરછે તે વીથે..	૪૮
આદમીને પોતાના પેદા કરનારની તરફ વગર કંગાઈએ બરાબર રીતે ચાલવું	
મજબૂરછે તે વીથે.. .. .	૪૯
દરીએક આદમી પોતાનાં રવાંનને દોજખથી છુટકારો કેમ આપી મોકે તે વીથે..	૫૦
આદમીને આએ દુનીઆની દોલત, આત્માને લગતું સુખ, પાપથી દુરી, અહડતે	
દરજાનેની અકલ, ઇજજતનો વધારો, માંલુસોની દોસ્તી, તનનો સુધારો	
અને દોજખથી રવાંનનો છુટકારો કોણથીછે તે વીથે.. .. .	૫૦
મજદયમની દીનની દાંતાઈ, મજદયમની દીન ધરાવનારાઓને મારછે તે વીથે..	૫૧
રાજ અને ધરમની વચ્ચેના મંબંધ વીથે .. .. .	૫૨
માંલુમને બલું તથા ખુર ખનવાના મખખ વીથે .. .. .	૫૨
આદમીને લગતી હકુમત અને તે હકુમતને ચલાવનાર વીથે. .. .. .	૫૩
માંલુસે પોતાની અંદર ધનામીનાની જાતને મેલવવા વીથે.. .. .	૫૬
આદમીને દાંતાઈ તથા સુખ મલવાનો મખખ.. .. .	૫૭
આએ દુનીઆમાં માંલુમને સુખ પમંદ કરવાની સકતી વીથે .. .. .	૫૭
માંલુમને મોટે ફરેહજુત તથા એબેજુતને લગતી દાંતાઈવાલાં સુખ વીથે. ..	૫૯
બલી દીનને લગતા તરીકાવાલાં આદમીઓ વીથે .. .. .	૬૧







# દીનકર્દ કેતાબનો તરજુમો.

૯ મો સવાલ. (V)

વલી આશમોઘે\* પુછીઉં કે : જે કાંઈ 'માઝે'† (ઈઆને અવ- ૧  
સ્તામાં લખાએલી એબાદત અથવા બંદગી) છે તે શું વારતા તરીકે છે ? (કા-  
રણ કે) તે સઘલી ફરશોસ્તર,‡ જામારુપ,§ હોમ, અને ઈજદો, તથા જરતો- ૨

\* આશમોગ—એ બોલ અવસ્તામાં વપરાએલા *ashamug* અશમકુઘ; શબ્દ  
ઉપરથી નીકળેલા છે, જેહનો અર્થ 'પવીતરાઈને ખલલ કરનાર' નો થાય છે, અને  
તે ઉપરથી આપણા લોકોમાં જે કોઈ દીનમાં ખલલ કરનાર, તથા ટોલામાં ફસાદ  
ઉપજાવનાર અને એક બીજામાં અથરાંમણી કરાવનાર હોય તેહવા શબ્દને એ  
નામ આપેઆમાં આવેલું છે. જે શબ્દ ઉપર અને તે પછીના બીજા સવાલો  
કરેઆ છે તે સવાલ કરનાર તેહના જવાબ આપનાર ધરમચુરને ઉપલી ફેરુમનો જ-  
ણાવાથી તેણે પોતાની તરફથી તેહને 'આશમોઘ' ને નામ જણાવેલા છે.

† માઝે—એ આપણું જરતોશતી ધરમ પુસ્તકને લગતા કુલ અવસ્તા 'ગાયા',  
'દાતે' અને 'માઝે' હતીઆદી તરણુ ભાગમાં રચાયેલા છે, તે મેવિના છેલ્લા ભા-  
ગને લગતા અવસ્તા છે. ગાયા—એ કવિતાની અંદર લખાયેલા અવસ્તા છે, અને  
તેહની અંદર સઘલી મીનાઈ દુનીઆને લગતી સહમજ તથા તેહને લગતાં કાંમનું  
વરણુન કરેલું છે. 'દાતે'—એ ચાલુ એબારતમાં લખાયેલા અવસ્તા છે, અને તે-  
હની અંદર આએ દુનીઆમાં માંણુસે કાએદાસર કેમ ચાલવું અને શું કરવું તે  
વીચિની સહમજ આપેલી છે. અને અવસ્તાનો છેલ્લો ભાગ જે 'માઝે' નો છે, તે  
બંધે જેહાંનની વચ્ચે માંણુસનો સંબંધ પાક જોદાએતાલાની તરફ જોડેલો રાખ-  
નારા વસીલા તરીકે છે; કારણ કે તે રાખેતા વાલી ઇબાદત અને બંદગી કરવાને લ-  
ગતો ભાગ છે, અને તેહની અંદર પાક જોદાએતાલા અને તેહની પેદા કરેલી કુદરત  
વાલી સકતી તથા યુજોને લગતું બંધેઆંન અને શિકાંમણુ આવેલી છે.

‡ ફરશોસ્તર અને જામારુપ, એ બંધે 'હુબુબ' ના ખેટા અને પેગમબર અશો  
જરતોશતના શોગરદ તથા જમાઈ હતા; એવામનિ બીજો ભાઈ જામારુપ, કયાંની  
પાદશાહ યુગતારુપનો વજીર હતા, અને ફરશોસ્તર, પાદશાહ યુગેતારુપના હોકમથી  
તે વખતના અધ્યોરનાનોને ધરમી કેલવણી આપનારા વડા ઉસ્તાદ તરીકે ધરમની  
મદદેસાનો યુર હતા.



શતની આગમ્યના અને દાયુન\* પછી પેદા થનારાઓની વાંનીમાં અહુર-  
મજદે જરતોશતને કહેલી છે; (અને) તે ઉપરથી હુમારૂં એ મત છે કે, અહુ-  
રમજદનું જરતોશતને કહેવું એ ગાથાના સરોદ છે, અને બીજું જરતોશત  
અને તેહના શાગેરદોએ ફુનીઆઈ કહેવત ઉપરથી બનાવેલું છે; પણ તે  
સારો વીસવાસ રાખવાથી (લોકોમાં) ધરમને લગતું ગણાયેલું છે.

### જ વા બ .

- ૩ જાંણુવું કે : (ગાથા સેવાએ) બીજી ‘માત્રે’ (જેમ તેહની ભાષાની  
રચનામાં) ગાથાથી જુદી છે, તેમજ તે ચહડતે દરજેની ગવાહીનો અંદરબી  
(ગાથાથી) જુદી છે, તોએપણ તેહની ઉતપન્તી ‘યથા અહૂ વએરીઓ’ ની  
કવિતા ઉપરથી થાએલી છે, અને તેહની અંદર ખુદ અહુરમજદની હરવેસ્પ  
આગાહી વાલી સકતી તથા (પેદાએશને) પેદા કરવા વીશેની ગવાહી છે.  
માટે આદમીની દાંનપ્રધી તેહનાં પ્રકરણમાંનું કોઈ પ્રકરણ ખચીત (બનેલું)  
નથી, અને ઘણીએક ફેલાવો પાંખેલી વારતા ઉપરથી તે બની સકે નહી.  
જે એ પરકારે વાતચીતના આકારમાં જરતોશતને કહેવાએલી ‘માત્રે’  
સઘલી અહુરમજદની નહી હોએ, તથા જુદા જુદા શખસોના આવાજમાં  
તે (માત્રે) ને કહેવાથી તેહનો જાહેર કરનાર અહુરમજદ નહી થયેતો,  
આએ ‘માત્રે’ ની અંદર જરતોશત તથા બીજા ભવા અને જુરા લોકો,  
તેમજ દેવો અને ગનાહમીનો લગીની જે કાંઈ ભવિષ્યવાંની અહુરમજદની  
તરફથી જરતોશતને કહેમાં આવેલી છે, તેથી ગનાહમીનો અને દેવોની

\* દાયુન—આએ નાંમીઆ ધરસ્થ વીશે આએ ‘દીનુર્દ’ કેતાબના પાછલા  
ભાગમાં વચ્ચે આપેલું છે, તેહમાં જણાવી છે કે પેગમબર જરતોશત પછી ૨૦૦)  
વચ્ચેની મુદતે તેહનો જનમ થયો હતો અને ૧૦૦) વચ્ચે તેણે આએ ફુનીઆઈ  
જનદગી યુગની હતી.

† માત્રે, ની ઉતપન્તી ‘યથા અહૂ વએરીઓ’ ની કવિતા ઉપરથી થાએ-  
લી છે—તેહની મતખબ એકેકે : આપણી જરતોશતી દીનનાં ફરમાંનું મુજબ પાક દા-  
દારે પરથમ ‘અહુનવર’ ઈઆને ‘યથા અહૂ વએરીઓ’ ના અવસ્તાની ઉતપન્તી  
કીધી, કે જે અવસ્તાની રચના ‘ગાથા’ ઈઆને કવિતાનાં રૂપની અંદર થાએલી  
છે, અને ‘અહુનવર’ ના તરણ ફકરા ઉપરથી ‘ગાથા’ ‘દોતે’ અને ‘માત્રે’ ને  
લગતા અવસ્તાના તરણ ભાગની તથા ‘અહુનવર’ ના દરએક ફકરાના એકેક શબ્દ  
ઉપરથી આએ તરણે ભાગને લગતા સાત સાતને હેસાએ ૨૨ નુસ્કની રચના કરે-  
લી છે; તે ઉપરથી ઉપલી અવસ્તાતમાં ‘માત્રે’ ની ઉતપન્તી ‘યથા અહૂ વએરીઓ’ ની  
કવિતા ઉપરથી થાએલી છે કરી જણાવેલું છે.



થડે અંને ' માઝે ' તથા ' દાતે ' ને દેવને દુર કરનારાં (હથીઆર) છે, \* તે દેવની તરફથી કૈંહવાએલાં ગણાએ. માંટે (જાંણુપું કે) અહુરમજદે નર-તોશતને ઘણા (જુદા જુદા શખસો) ના આવાજમાં ' માઝે ' કહેલી છે તે, નરતોશતને અહુરમજદની તરફથી પુરતી સહમજ આપવા સાડું છે, અંને તે (કોઈની પરકારે) વાંધો લેવાજોગ નથી. (કારણ કે) જમ ' ગાથા ' સઘલા અહુરમજદે નરતોશતને કહેલા છે, તે નરતોશત, અમેશાસ્પન્દો, ગોશોરૂન અંને બીજા ઈન્દોના આવાજમાં છે, અંને તે સઘલા અહુરમજદે નરતોશતને કહેલા છે, તે વીસે તમેને સુતલક વાંધો નથી, (તેમ ' માઝે ' વીસેની વાંધો લેવો નહીં જોઈએ. પણ તે અહુરમજદની પાસમાંનીને લગતા (માઝેના) ૪ કલામ વીસે તેહને ખરાબ વીચાર આવ્યો અંને ઉલટું દેખાવું, (એ માતરે) આશમોગના (જાતી) ખવાસથી છે.

### સવાલ ૧૦ મો. (૧)

આશમોગે (દસમો) સવાલ (એ) કીધો કે: આતશની ઉપર લીલી કા- ૧  
ડી બાલવી તેહને તમે ગુનાહ તરીકે કેમ કહેવોય ? તે (કાંઈ ગુનાહ ત-  
રીકે) નથી ?

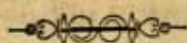
જવાબ.

જાંણુપું કે: આતશની ઉપર લીલી કાડી સુકવાથી તેના લિનાસને ૨  
લીધે આતશને જુગવા તથા તે કાડીને સુકવાની અનઘટતી રીતે આતશ-  
ને જોહમત પોહચવાના કારણને લીધે હમો તે (કાંઈ)ને ગુનાહ તરીકે ક-  
હીએ છઈએ. પણ આશમોગોને તેનું કારણ નકાંસુ અંને ધુવ જેવું  
દેખાવું તેઓની આદતથી છે.

\* ' માઝે ' અંને ' દાતે ' દેવને દુર કરનાર (હથીઆર) છે—તેહની મતજબ  
એછેકે ' માઝે ' અંને ' દાતે ' ને લગતા અવસ્તાના ભાગની અંદર જે કાંઈ બંદીને  
દુર કરવાની, ધુરાં કાંમો જે દેવને લગતાછે તેથી પરહેજ કરવાની અંને ધુરાઈને  
ઉત્પત્ત કરનારાં મુલ (જે દેવ દરજને નાંમે જાંણીતાં થએલાછે તેહ) ને દુર કરવાની  
સહમજ અંને મકલીછે.



## સવાલ ૧૧ મો. (૧)



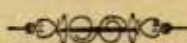
- ૧ આશમોગે (અગીઆરમો) સવાલ (એ) કીધો કે: બેહુદ દારૂ (પીવા)ને તમો ગુનાહ તરીકે સા ખાટે કેહવો છેઓ ? કેમકે દારૂ કાંઈ હુદસર પીવા-તો નથી.

જવાબ.

- ૨ જાણવું કે: બેહુદ દારૂ પીવાને હમો ગુનાહ તરીકે કહીએ છઈએ તે વાળખીછે. કારણ કે (હમારી) દીનમાં ફરમાવેલું છે કે જે કોઈ પુણ્કલ દારૂ પીએચ તે પુણ્કલ ખોરાક ખાએછે અને તેથી ગાથાનું ગાએન કાએદાસર
- ૩ નહી ગાવાને લીધે તે ત્રકસીરવાર થાએછે. પણ આશમોગોની આદત ખીજઓનો આવાજ તેઓનું ગલું સુકવીને ફેરવવાની તથા તેહને લગતી એબને પસંદ કરવાનીછે તેથી (તેઓને તેહની મતલબ ઉલટી દેખાએછે.)



## સવાલ ૧૨ મો. (૧)



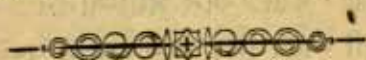
- ૧ આશમોગે (બારમો) સવાલ (એ) કીધો કે: આએ 'માત્રે' જે અહુરમનદના કલાંમછે, તેહને હમેશાં પઢવાએ તમોને (આએ ફુનીઆમાં) ઘણી ચોકસી સાથે રેહવુંછે, પણ તેમ (હમેશાં) પઢવાએ (ખાંણસને) ઉઠીઓગ કરવાથી અટકાવવા ખાટેનો તે (એક) સખબછે; તેઆરે રવાંનને (આવતી ફુનીઆમાં દોળખથી) છુટકારો મેલવા સાડ 'માત્રે' અને 'ગાથા' ને પસંદ કરવા બાબેનું અહુરમનદનું કેહવું વાળખી કેમ ગણાએ ?

જવાબ.

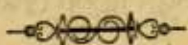
- ૨ જાણવું કે હમારાં હમેશનાં 'માત્રે' ને લગતાં પઢાંણની મતલબ (હમારી તરફથી) અહુરમનદના મનહબને લગતું, આવતી ફુનીઆનો સંબંધ અને રવાંનને (દોળખથી) છુટકારો મેલવા વીસે (આદમીઓને) કેહવાનીછે; કારણ કે આએ ફુનીઆનાં લોકોને (પોતાના) પેદા કરનારને પીછાંણવાંની તથા તે સાહેબની મરણ મુજબનું કાંમ કરનાર થવાની સહમન સકતી આપવાથી, તેઓને ખીનો ઈજદો અને તેમજ દેવોને લગતી સહમ-



જનું મલવું, ઇજદોની ઇઆદ કરનાર તથા તેઓની મોહબત મેલવનાર થવું, અને દેવોની નહીં ઇઆદ કરનાર તથા તેઓને ઇજ દેનાર તરીકે રેહવું છે, અને જે કાંઈ 'દાતે', 'માઝે' અને 'ગાથા' (ના અવસ્થા) ને લગતી સહમજ અને (તેહને લગતાં) કાંમો છે, તે કાંમને તેહના વખત ઉપર ઘણું કરી શકવું છે. તેથી (માંણસને) વખતને લગતી હકુમત, સરદારી, અને ઇનસાફને ચલાવવાની, પોતાની જાતમાં પેવસ થાએલા દરૂઝને હાંકી કાહડવાની, પેદાએશમાંથી તેહને દુર કરવાની, ખલકને છુટાપણાંએ ચલાવવાની, અને દુનીઆનાં ઘણાંએક આદમીઓને સુખ આપવાની વારેઘડીએ મદદ તથા વકુફ મલતી રેહ છે. અને વલી એથી જીબી ઠેકાંણે અને જીબી વખતે આશમોઘ લોકો દીનને વાસ્તેનો ઝગડો કરવા સાઝ આવે તે વેલા તેહને લગતી દાંનાઈ, દાહપણ અને કહિઅતતી મારફતે સઘલા ઇજ દેનારા આશમોઘોને તોડવા, ખોદાઈ દીનથી રદ કરવા અને દુનીઆનાં લોકોથી (તેઓનાં) નોકસાનને પાછું રાખવાનો ઉપાયે યાઈ સકે છે.



એક વિદ્યાર્થીએ પુછેલા ૧૬ સવાલ. (૧૧)



સવાલ ૧ લો.

પેહલ્લો સવાલ એ કીધો કે : જહુરે તે ઇશવરી ગાયન કરેલા ગા- ૧  
થાને લીધે, સવાબનું ચાલુ થવું છે, તથા તે સવાબને રક્ષણ કરનારી કહિઅ-  
તને લીધે (તે કાંમને લગતા) ભલા (શખ્શ)ને આવતી દુનીઆને લગતી  
સકતીનું મલવું, અને ઓતમ બેહશતનાં મકાંતમાં પોહચવું છે; તેઆરે  
તેહવી કહિઅત અને કાએદાથી મલેલા સવાબને, ભલી દીનની બદગોઈ  
કરવાથી તથા બીજા મરગરજનો (ઇઆને મોતની સજાને લાએકના ગુ-  
નાહો)થી રદ થવાનું અને તેહનો બદલો નહીં મલવાનું (દીનમાં) સાસાઝ  
નજાવેલું છે ?

જવાબ.

માંણુવું કે : જે સવાબ સરંજામ પોહચેલો અને કહિઅતદાર થાએ- ૨  
લો હોએમ, તે વગર હસ્તીનો અને રદ થતો નથી; પણ 'તનેપસીન'



યે (ધ્યાને હેસાબ શુભારના વખત) માં (તેહના સવાબનો ગુનાહની સા તોલ કરતાં) ભલી દીનની બદગોઈ કરવાના તથા બીજા મંરગરજન ગુનાહોથી તે સવાબનો બદલો (તેહના ગુનાહની અંદર) ઠંકાઈ જવાને લીધે તે સવાબનું પુરવાઈ રેહવુંછે. બાકી ભલી દીનની રાહે કરેલા સવાબને રદ થવું નથી. કારંણ કે, જે સવાબ આરાધનાની અંદર રદ થાયા વગર રહેલો હોય્તે તેહનું નાશુદ થવું, તે સવાબનાં ચહડતાં વળનને (તેહના ગુનાહના તોલની અંદર) સમાત્ર થવાથીછે.

## સવાલ ૨ નો. (૧૨)

- ૧ બીજો સવાલ એ કીધો કે: જો અહુરમઝદનું (દીનને સાડ) કહેલું (પરથમ) પેદા થાયેલું ‘મશી’ અને મશીઆનેને \* જાહેર કરવા માટે હોય્તે, તો (દીનને વાસ્તેની અહુરમઝદ અને જમશેદ વચ્ચે થાયેલી) † એકબીજા સાથની પુછપરછ, મશી અને મશીઆને પછીની કેટલીએક ઓલાદે થાયેલીછે, તેહને (અવસ્તામાં) પેહલવેહલવી (પુછપરછ) તરીકે કાંએ જાહેર કરેલીછે?

## જવાબ.

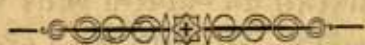
- ૨ એમછે કે: આદમીઓની અંદર પેહલવેહલાં જમશેદની સાથે (અહુરમઝદને દીનને લગતી) પુછપરછ થવા સાડ (દીનમાં) જાહેર કરેલુંછે, તે જે-

\* મશી-અને મશીઆને-એ ગયોમરદ પછી આએ દુનીઆમાં પરથમ જ-લુમ પાંમેલા મરદ, તથા ઓરતને કહેછે, આએ મરદ તથા ઓરતનાં એક જોડાંથી પુરથવીપરનાં શબ્દનાં આદમીઓની ઉત્પત્તી થાઈછે. પાક અવસ્તામાં અહુરમઝદ મશ્ય, એ પુરુષ, અને અહુરમઝદ મશ્યાનિ, એ સ્ત્રીને કહેછે. ‘બુન્દેહશને’ નામની પેહલવી કેતાબની અંદર આદમીની ઉત્પત્તીનું બયાન કરેલુંછે, તેહમાં લખેછે કે:—“મશ્ય અને મશ્યાનેને અહુરમઝદે આએ પરમાણે કહીઉં હવું કે: દુનીઆનાં માબાપ તરીકે તમો આદમીઓ જનમેઆં છેઓ, હુંએ તમોને મરથેથી ચહડતી મંપુરંણુ મનચકતી આપીછે, તેથી ધનચાકને લગતું કાંમ મંપુરંણુ વીચારથી કરજો, સારાં મતને લગતું વીચારજો, સારા વચનને લગતું બાલજો અને મારી કરણીને લગતાં કાંમ કરજો. દેવાની ધ્યાદ માં કરતાં.”

† વંદીદાદની બીજી પરગરદમાં જણાવેલુંછે કે પેગમબર અશિ જરતોશતની આગમચ દાદાર અહુરમઝદે પેહલાં પાદશાહ જમશેદને મજદીઅસની દીન જાહેર કરી હતી, અને દુનીઆનાં આદમીઓમાં તે દીનનો રેવાજ આપવા સાડ તેહને ફરમાવીઉં હવું, અને તે મુજબ મજદીઅસની દીનનો રેવાજ આદમીઓમાં પેહલાં પાદશાહ જમશેદે આપેઓ હતા.



એ વીસે વાંધા છે તે આગલાં 'મશી' અને 'મશીઆને' ની પછીનાં આદમી-  
એને માટે (જમશેદની મારફતે) મશહુર થાએલા મજહુબ વીસે છે. (દીનની  
અંદર) અહુરમઝદનું કહેલું 'મશી' અને 'મશીઆને' ને જાહેર કરવા સાડ  
નણાવેલું છે તેહની મતલબ અસલ 'મશી' અને 'મશીઆને' ને લગતી  
નથી; પણ જે એમરત અને મરદો તથા જમશેદ પોતે (તે આગલાં) 'મશી'  
અને 'મશીઆને' ની એલાદથી હતા તેઓને સાડ છે. અને તેહનો સબબ  
એ છે કે, જે એક બીજા સાથે સવાલ જવાબ થાએતો તે, કમમાં કમ બે  
નણના બોલવામાં થાએ, (તે પરમાંણે) તે સવાલ જવાબના આકારનું બો-  
લવું જેમ આપણે સાડ અહુરમઝદની તરફથી પેહલવાં જમશેદની સાથે  
થાએલું નણાવેલું છે, તેમ (અહુરમઝદની તરફથી) 'મશી' અને 'મશી-  
આને' ની સાથે બોલવા તથા બતલાવવામાં થાએલું નથી.



### સવાલ ૩ નો. (૧૮) \*



તરીકે સવાલ એ કીધો કે : (દીનની અંદર) જે ફરમાવેલું છે કે, જે ૧  
(ઈએજદાયરેગર મોબેદ) ગાકુશહુદાક\* (સાથની બાજ) ઈજતો (તેથી) સ-  
ધલો ખોરાક ખવાએ, તથા તે સેવાએ બીજું (તાહલી બાજ ધરીને) ઈજ  
તેજ ખવાએ અને પાંણી(બી) ઈજ તે પીવાએ તેહનું કારણ થું ?

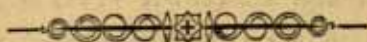
### જવાબ.

જાણવું કે : 'ગાકુશહુદાક' (સાથની બાજ ઈજવા)ની અંદર વન- ૨  
સ્પતી તથા પાંણી રાખેઆમાં આવે છે, તેહને લીધે જહારે આપણુ 'ગા-  
કુશહુદાક' ની બાજ ઈજએ છઠ્ઠએ તેઆરે (તેહમાં) વનસ્પતી અને પાં-

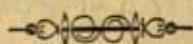
\* ગાકુશહુદાક-એ બોલ પાક અવસ્તાનો છે, અને એનો અર્થ 'ખુબી  
આપનારી ગાએ' હોવા થાએછે; પણ એ શબ્દો અગત કરીને 'અરશુમવાલા મો-  
હી ખુબ સાથના ઈએજદાયરેગર મોબેદો પાવમેહલની અંદર અરસમ બાંધીને  
ખાંનું ખાવાની આગમ્ય મોહી બાજ ધરે છે તે બાજ ઈજવાના અવસ્તાની અંદર  
પદવામાં આવે છે, તે ઉપરથી આએ નામ આગલા વખતથી તે હમણાં શુધીના ઈએ-  
જદાયરેગર મોબેદાનાં વપરાણમાં કોઈબી ઈજદ અમેશાસ્પંદ અથવા અશોક્રૌહર-  
ની બાજ ઈજવાને લાયુ પડીકે છે; માટે એ બોલનો અર્થ આએ જગાએ અરસમ  
બાંધીને મોહી બાજ ઈજવાનો સહમજવો, અને તેથી ઉતરતી ખાંનાંની બાજમાં  
'અમશેસપન્તે' તથા 'યથાદીયજમેદ' ની બાજને સહમજવી.



હોનું ઈન્જાણ થાય છે, અને તેથી તે (બાળ) ઈન્નાર (ઈન્મોનદાથરેગર) સ-  
 ધલો ખોરાક ખાવા તથા પાંછી પીવા સાડ યોગીઅ થાય છે. માટે (જે કોઈ)  
 દરૂન ઈન્ને તેણે તે દરૂન (ઈન્નતી વખતે તેહ) ની સાથે ચોખ્ખી વનસ્પતી  
 (ઈન્માને ફલફલ) રાખવાં, કે તે દરૂન (ઈન્નવા)ની કીરીઆમાં આહડનાં ફલ  
 તથા (બીજ) વનસ્પતીની સાથે પાંછી એકદુઃ હોવાને લીધે તે સઘલી વન-  
 સ્પતી તથા આડનાં ફલ અને પાંછી ઈન્નેલું થાય, (અને) તેથી (તે) આરા-  
 ધના કરનારો (ઈન્મોનદાથરેગર) સઘલી વનસ્પતી તથા આડનાં ફલ ખાવાને  
 તથા પાંછી પીવાને યોગીઅ થાય; પણ જે (તે ઈન્મોનદાથરેગર) દરૂન (ગાક-  
 શાહુદાકની બાળ સાથે) નહી ઈન્ને અને તે વનસ્પતીને લગતી ચીજને  
 ઈન્નવાની બીજ વસ્તુથી (ઈન્માને નાહલી બાળ ધરીને) ઈન્ને કે જહુમાં  
 વનસ્પતી તથા પાંછીનું ઈન્જાણ થાયેલું હોયેતો તે(હવી કીરીઆ)થી તે  
 ઈન્નારો (ઈન્મોનદાથરેગર) તેજ ઓરવરનો ખોરાક ખાવાને તથા પાંછી પી-  
 વાને ઈન્મોગીઅ થાય છે. જે પાંછીને (બાળ ધરવામાં) ઈન્ને અને (તે)  
 બાળ બાગેતો તે ઈન્નેલું પાંછી તે (બાળ) ઈન્નાર (ઈન્મોનદાથરેગર)ને  
 (પીવા) લાયકનું નથી, પણ તે (પાંછી ફરીને ઈન્નેલી) બાળ સાથે વગર  
 બાળ પીવા નેવું છે.



### સવાલ ૪ થો. (૧૬)



- ૧ (ચોથો) સવાલ (એ) કીથો કે : (દીનની અંદર) ફરમાવેલું છે કે (ગુ-  
 નાહનો) પસ્તાવો (ઈન્માને પતેત) કરવાથી દોનખને માટેનો મારગ તદન  
 રેહતો નથી તેહનું કારણ શું ?

જવાબ.

- ૨ જાણવું કે : ગુનાહથી રવાંત અપવીતર થવાએ, (તેહનો) મારગ દો-  
 નખને માટેનો છે; અને (તે) ગુનાહનું નીવારણ તથા પવીતરાઈ મેલવા-  
 નો ઉપાયે ભલી દીનને લગતી સહમન ધરાવનારો દસતુર જે રવાંતની  
 દવા કરી જાણનાર તથા રવાંતને ગુનાહથી ઘણું પાક કરનાર હોયે તેથી છે.  
 કારણ કે (જિમ) હકીમાંનાં ધંધાની અંદર દવાઈ અને (તેહને લગતી) બીજ  
 વસ્તુ, દરએક મરન (નો ઉપાયે કરવા) ને સાડ સમર્થવાન છે, અને તેહની



સહમજ અતલાવનારો શરીરનો હકીમ છે, અને તે કુખી કાયા તથા ખોડખાંપણ વાલાં શરીરની બીમારીનો એવાજ અતલાવનાર તથા (ઉપાયે) કરનાર હકીમ તથા હાડ વધદની મારફતે તે બીમાર શરીરને આરામ થવો તથા તેહને પાછું સુધરવું છે, તેમ ગુનાહે કરી અપવીતર તથા નજીસ થા-  
એલાં રવાંનને, જે તે (રવાંન) પોતે ભલી દીનના દસતુરનાં ફરમાનથી, (પો-  
તાના ) ગુનાહનો અન્તકરંણથી પસ્તાવો કરનાર, બોલવાથી (તેહની) માફી  
આહનાર અને કાંમથી પચાતાપ કરનાર હોએતો, તે રવાંનના હકીમ તરીકે-  
ના ભલી દીનના દસતુરથી (તેહના) કરેલા ગુનાહનું નીવારંણ થાએ છે, ત-  
થા રવાંન ગુનાહની અપવીતરાઈ અને નજીસીથી પાક થાઈ સકે છે; અને  
તેથી દોષખનો રસ્તો કપાએ છે.

### સવાલ ૫ મો . (૧૭)

પાંચમો સવાલ એ કીધો કે : આદમીઓનાં કામો મધેનુ કીહું કામ ૧  
ફનીઆને ઘણો ફાએદો કરનારૂં, ઈજદોને વધારે ખુશી ઉપજવનારૂં, દેવોને  
ઘણું દુઃખ પોહાડનારૂં, અને સરવેથી ચહડતે દરજેનું છે ?

### જવાબ .

જાણવું કે : આદમીનાં કામો મધેનુ ફનીઆને વધારે ફાએદો પોહ- ૨  
આડનારૂં કામ, પોતાના ખુબીવન્તા માલેક તથા ઈનસાફી અને આલમના  
સુધારાને લગતું ફરમાન આપનાર પાદશાહની તાબેદારીમાં રેહવાનું છે.  
ઈજદોને વધારે ખુશી ઉપજવનારૂં (અને દેવોને વધારે ઈજદ દેનારૂં કાંમ)  
મજદીઅસની દીન ઉપર ચુસ્ત રેહવાનું તથા લોકોને સવાબકાર રાખ-  
વાનું છે. અને સરવેથી ચહડતે દરજેનું કામ, સઘલાં પુનવન્તાં કામોને ૩  
જનમ આપનારા લાએક વિદીઆર્થીઓને વિદીઆ સીખવવાનું છે.



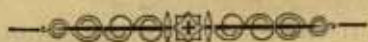
## સવાલ ૬ ઠા. (૧૧)



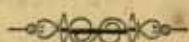
- ૧ (છઠા) સવાલ (એ) કીધો કે : આગલા (લલી દીનની સહુમળ ધરાવનારા) લોકો તથા દીનના દશતુરોની તરફથી જે કાંઈ (દીનનાં) ફરમાંનો જાહેર કરેલાં છે, તે મધેનાં કોઈ ફરમાંનની અંદર તે આગલા લોકો તથા લલી દીનના દશતુરોનું મતફેર હોવાને લીધે, કોઈ ખેડદીન (પોતાના) કામ અને વીચારમાં આગલ વધવા સાડ તે ફરમાંને નહી માનેતા, તેણે કીહા દશતુરનાં ફરમાંને સાંભલવું અને (તે મુજબ) કાંમ કરવું ?

જવાબ.

- ૨ જાંણવું કે : (તે વખતે) લોકોમાં જે લલી દીનનો પેશવા (ધ્યાને વડો દશતુર) હોય, અને બીજા લલી દીનના લોકો તેહના તાએબામાં હોય, તેહના હોકાને તે લલી દીનવાળા શખસે માંતવો અને તેહનાં ફરમાં મુજબ કાંમ કરવું સજાવાર છે; કારણકે તે ફરમાં વીસે (તે) લલી દીનના શખસને વગર મોહતાજનો અને સંપુરણ વીચારનો બનાવવા સાડ તે એક (દશતુર) નો કૃતવો છે. (એ સેવાએ) તે આગલા દીનના આગેવાંનો તથા દીનના દશતુરોની તરફના જે બીજા ખોલાસાઓ રહેલા હોય, તે દીનના દશતુરો તથા દીનના આગેવાંનાના ખોલાસાઓને ધીકારની નજરે જોએઆ વગર અંતકરણથી ચાહવા, માંતવા અને તે મુજબ લોકોએ અમલ કરવા સાડ તેહને તાએબે રેહવું સાડ છે.



## સવાલ ૭ મો. (૧૧)



- ૧ (સાતમો) સવાલ (એ) કીધો કે : દીનના તાએદારને દીનથી, હોકામને હકુમતથી, અને વીદવાંતને વીદીઆથી મોહટાઈનું કારણ થું ?

જવાબ.

- ૨ જાંણવું કે : દીનનું ચાહુ રેહવું એ દીનના તાએદારની દાતાઈની મારફતે છે, (તેથી તે) દીનદારને દીનથી મોહટાઈ મેજવાનો એક સબબ છે.



હાકમને હકુમતથી \* \* . † (વીદવાંતને વીદીઆથી મોહટાઈ મલવાનું) એક કારણ વીદ્યાને લગતાઓને દરએક બાબતમાં જે બાપવા જોગ દાના-ધથી જાતે સુધારવા, અને પોતાને લગતાઓના કાએદાને સાડ કાએદા સા-થની દાનાધથી (તેઓને) લાએક બતાવવાએછે.



## સવાલ ૮ મો . ( ૧૪ )



(આઠમો) સવાલ (એ) કીધો કે : બરસમને લગતો જે ડાભો હાથે, ૧ તે હાથમાં (ઈજાને, વંદીદાદ કરતી વખતે તથા બાજ ધરતી વખતે) તે (બરસમ) ને પકડવાનું દીનમાં નસીહત તરીકે જણાવેલું છે ‡ તેહનું કારણ શું ? અને જે આદમીઓ (તેહને) ડાભાં હાથમાં રાખે, તે સા (આધાર) ૨ ઉપરથી રાખે ?

## જવાબ .

જાણવું કે : (જેમ) બરસમને ડાભા હાથમાં રાખવાની તથા તેથી ૪ યજ્ઞદાંતી આરાધના કરવાની બધી દીનની નસીહતછે, તેમ જે આદમી-ઓ હુમેશાં તેહને (પોતાના) હાથમાં રાખેછે તેઓ તે અહુરમઝદને લગતા વીચારથી રેહવાએ બીજા લોકોમા સારા મારગ વાલી (બુરાઈની ઉપર) ક-તેહ મેલવવાથી બુલંદ દરજે પોહચનારી એક સારી પેદાએશ તરીકે કેહ-વાએછે. (અને તેહને ડાભા હાથમાં રાખવાની સહમજ એ ઉપરથી ૩ માલુમ પડેછે કે) ખોરશેદ ઉગમત દસાએથી તલુ થતી વખતે આદમીઓને તે હેવી રીતે દેખાએછે કે (તેહની) મુગટ પસચમ દસાનો સાંહાંમણે તથા (તેહની) જમની કોશને ઉત્તર અને ડાભી કોશને દક્ષિણ હોએછે, તે ઉ-

† આએ જગોએ નકલ કરનારની બુલથી અમલ 'દીનકર્દ' કેતાબ મ-ધથી નકલ કરતાં એમારત નીકલી ગએલીછે, તેથી મધલી નકલમાં એકસરખી રીતે હ-કુમતને લગતા ખોલાસા વાળી એમારત મલતી નથી.

‡ બરસમ ડાભા હાથમાં પકડવાનું ફરમાન વંદીદાદની ૧૯ મી પરગરદની અંદર ૧૯ મા ફેકરામાં આવેલુંછે.

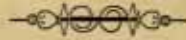
જુઓ વેસ્ટર ગેઆરડે છપાવેલાં જેન્દ અવસ્તાનાં પુસ્તકને સર્કે ૪૭૦ મે ફૅ ૧૯ મો.



પરથી જાંહાં તે (આદમી)ઓનું મોહકું પરિચિત તરફ અને જમની બાજુની તરફ ઉતર અને ડાબી બાજુની તરફ દક્ષિણ હોય્એ છે તાંહાં યજ્ઞાંતી આરાધનાને માટે જે (હાથ)માં બરસત પકડવાની ભલી દીનની નસીહત છે, તે ડાબો હાથ કીડો તે તેઓને જણાઈ આવે છે.



## સવાલ ૯ મો. (૧૧)



- ૧ (નવમો) સવાલ \* (એ) કીધો કે : (દીનમાં) જાહેર કરેલું છે કે ખલકની બોહલી પેદાએશ વાલી (પુરથવી) ની અંદર ખોરશેદની સાંહાંમણે જે ડા કેશવર\* (ઈઆને પુરથવીના હરથા જોલાનો ભાગ) છે, તેહને રોશની આપવા સાડ તે (ખોરશીદ)નું પરકાશવું છે, તેહની મતલબ થું ?

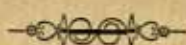
### જવાબ.

- ૨ જાંણવું કે : પુરથવી (તેહની) આસપાસના ઉતયા પાહડ અને જગતના સંબંધ સાથતી છે, (તે) પુરથવીના આકાર ગોલ હોવાને લીધે તે સાત કેશવરની પુરથવીના જે હરથ ભાગ છે તેહને દીનની અંદર ડા કેશવરનો (ભાગ કરીને) જણાવેલો છે; અને પુરથવી ગોલ હોવાને લીધે ખોરશેદની ગતિને હમેશાં પુરથવીના અરથા ભાગની રોનક, ચલકાટ અને તેઝને સાડ પરકાશવું છે.

\* કેશવર—એ બોલ અવસ્તાના *کاشور* કેરેશવર અથવા *کاشور* કર્ષવર—શબ્દ ઉપરથી બનેલો છે અને તેહનો અર્થ ‘હદવાળું’ હોવો થાય છે. પાક અવસ્તામાં આપણી પુરથવી ઉપરની મધલી વસતીને સાત ‘કેશવર’ અથવા સાત ખંડની અંદર વહેતી નાંખેલી છે, અને તે દરએક ખંડને અરેજહ—સવેહ—ફરદદક્ષ—વિદેદક્ષ—વકિરોઅરેશત—વકિરોજરેશત અને ખનેરેથ-ખામી, ઇત્યાદી નાંખી આપેલો છે. અને તે ઉપરથી પાક અવસ્તામાં *کاشور* નામના હપ્ત-કર્ષવરો જન્મ—એ બેબારત ‘સાત કેશવરવાળી પુરથવી’ ના અર્થને સાડ વપરાયેલી છે; જે ઉપરથી પેહલવીમાં *کاشور* અને ફારસીમાં *کاشور* હોય છે; હવે બેબારત ઉપલી મતલબને સાડ વપરાયેલી છે. પાછલથી *کاشور* બોલની જગ્યાએ અરબી *کاشور* બોલ વપરાઈને *کاشور* હોવા શબ્દો પુરથવીના અર્થને સાડ વપરાયેલા છે.



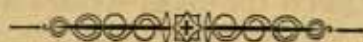
## સવાલ ૧૦ મો. (૧૦)



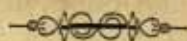
(દસમેા) સવાલ (એ) કીધો કે : જો કોઈ શખસ એક ઝાડનાં થડને ૧ નીચેથી પાંછોએ કરી ધોતો હોએ અને તે ઝાડનાં મથાં ઉપર આદમી ઇઆ સગનો નસો (પડેલો) નજર આવેતો, તે ઝાડની ઉપર જયા વગર તે નસાનો સંબંધ તથા (તેથી) રીમન થવાની ધાસતી અને (તે) નસાને હીલવાથી મરગરજાનં (ચુનેહગાર) થવું તે પાંછોએ ધોનાર (શખસ)ને છે કે કેમ ? (અને જો તેમ હોએતો) તેહનો એલાજ શું ?

જવાબ . .

જાંણવું કે : તેહને લગતો સારો ઉપાએ આએ પરકારનો છે કે, વગર ૨ વાદલની (યાને ખોલવી) હવાના દેખાવે કરી તે (ઝાડ)ના ઉપલા ભાગને પાક થવુંછે, અને તેહનાં લાકડાંના સોટાનો (યાને તે ઝાડનાં મથાલાં પછીનાં તેહનાં આપાં શરીરનો) આપણી સાધનો સંબંધ આંખની ઇનદરી (યાને દરસ્ટી) તરીકેછે.\*



## સવાલ ૧૧ મો. (૧૧)



(અગીઆરમેા) સવાલ (એ) કીધો કે : આદમીએો પોતાનાં કાંમની ૧ મારફતે અહુરમજદનો સંબંધ ધરાવનારાં તથા અહુરમજદનો સંબંધ ધરાવનારાએો પુરતી શોભાવન્તા અને ઇજહોની બરોબરના કેમ થાઈ સકે ? તથા તેએો અહુરમજદના સંબંધથી દુર, વધારે વેગલા અને દેવની બરોબરના કેમ થાઈ સકે ?

\* આએ જવાબને લગતી મતલબનો ખોલો સાર એછે કે, જેમ જમીન ઉપર આકૃતાખની ખોલો રાશનીમાં પડેલો નશો ઉંચકી લઈ ગીઆ પછી તે જગો રીમન ગણાતી નથી, તેમ તે ઝાડનાં મથાલાં ઉપરનો નશો ઉંચકાએઆ પછી તે ઝાડનાં મથાલાંને પાક ગણવું; અને જેમ નસા ઉપર તરણુ કદમ દુરથી આપણી નજર પડવાએ આપણને કરસી રીમની પોહ્યતી નથી, તેમ તે ઝાડનાં થડને નીચેથી ધોનારને તે ઝાડના મથાલાં ઉપર નસા હોવા છતાં તે નસાની રીમની તેહને પોહ્યતી નથી.



## જવાબ.

- ૨ જાંણુપું કે: આદમીઓ મહડતે દરજેની અકલની મારફતે ભલી દી-  
ન ઉપર ચુસ્ત રેહવાએ અહુરમઝદના સંબંધ મેલવનારાં, ભલી દીન ઉપર  
વધારે (ચુસ્ત) રેહવાએ અહુરમઝદના સંબંધને માટે પુરતો સીનગાર પાં  
મેલાં અને ભલી દીન ઉપર ઘણાંજ (ચુસ્ત) રેહવાએ ઈજદની બરોબરનાં  
થાએછે; અને (તે) ભલી દીન ઉપર ચુસ્ત નહી રેહવાએ અહુરમઝદના  
સંબંધથી જીદાં, તથા જુરી દીન ઉપર ચુસ્ત રેહવાએ અહુરમઝદથી ઘણાં  
દુર, અને જુરી દીન ઉપર ઘણાં ચુસ્ત રેહવાએ દેવની બરોબરનાં થાએછે.

## સવાલ ૧૨ મો. (૧૧)

- ૧ (ખારમો) સવાલ (એ) કીધો કે: જ્યારે આદમીનું રૂહ (પાને  
આત્મા) રોશનીવાળુ અને સદ્ગુણી હોએતો, તે મળકાટ ભરેલાં અને ખુ-  
બીવન્તાં (રૂહ) થી, જુરાઈને માટે બનેલા આત્મા (ઈઆને દેવ)ની હાલત-  
માં ફરી સકાએ નહી; તેજારે (પાક) અવસ્તામાં ગોલાંખખારગી કરનાર  
તથા કરાવનારને ગેબી દેવ (ના જોવા) થવા તથા આશમેગોનાં રવાંનને  
આએ પુરથવોની ઉપર તથા (પુરથવીનાં) ભીતરમાં દેવનાં કાલાં રૂપમાં દો-  
ડવા સાડ કરમાવેજી છે તેહનું શું કારણ ?

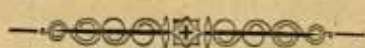
## જવાબ.

- ૨ જાંણુપું કે: ગોલાંખખારગી કરનાર તથા કરાવનાર દેવના જોવા  
થાએછે કરીને (પાક અવસ્તામાં) ફરમાવેજી છે, તે અહુરમઝદના તાબેદારો  
(ઈઆને મઝદઈઅસની દીનનાં ફરમાંન મુજબ ચાલનારાઓ) ને સાડ ન-  
થી, પણ જે નાફરમાંન લોકોનાં રવાંન દેવની તરફ ઘણાં આગળ વધેલાં  
તથા દેવનું કાંમ કરવું પસંદ કરવાને માટેનાં (હોએ) તેઓને સાડ છે, કારણ  
કે અશોનાં રવાંનની સાથે ઈજદો હોએછે, તેહને લીધે દેવો તેથી દુર

† મહડતે દરજેની અકલ તે આપણી ભલી મઝદઈઅસની જરતોશવી દીનને  
લગતાં ધર્મ સંબંધી માનતે મહમજનું.



રેહછે, તેમજ પાપીનાં રવાંનની સાથે દેવો રેહછે † તેહને લીધે ઈન્દો તેથી દુર રેહછે ; દોનખની અંદર પાપીનું રવાંન દેવો, કીડા, દેડકા, ૩ વિષુ, સાંપ અને નોલીઆના સંબંધમાં ઘણું હોવાને લીધે તેહને દેવ અવતારી જણાવેલુંછે. અને તે ગોલાંમખારગી કરનાર તથા કરાવનારનાં રવાંનને (દોનખની અંદર) દેવોની સાથના ઘણાજ સંબંધને લીધે તે (બીજા પાપીઓ)ના કરતાં વધારે ખુરા દેવ તરીકે જણાવેલુંછે. અને ઠગાઈ ૪ કરનારા આશમોગનાં રવાંનને છેક ઊંડાં દોનખની અંદર દોડવાને લીધે તેહને દેવરૂપી કહેલુંછે. બાકી ગોલાંમખારગી કરનાર તથા કરાવનારનાં રવાંનને દેવોના ઘણાજ સંબંધમાં રેહવાએ તથા ઠગાઈ કરનારા આશમોગનાં રવાંનને દેવ અવતારી થવાએ તેહના રવાંની ગુણમાં (પાને આતમાને લગતી રચનાની અંદર) કરસો ફેરફાર થતો નથી.



### સવાલ ૧૩ મો. (૧૧)



(તેરમો) સવાલ (એ) કીધોકે: ‘ગયોમરદ’ ના (આએ દુનીઆને લ- ૧ ગતી બદોથી) છુટકારો (મેલવા)નાં કાંમ વીસે અવસ્તાની ગવાહીથી (એમ) કહેવામાં આવીઉંછે કે:—“તે ગયોમરદ સાચું બોલવાના સબબને લીધે અમેશાસ્પન્દોની સારી સરદારીમાં (ઈઆને ગરોથમાંનની અંદર કે જાંહાં અમેશાસ્પન્દોની હકુમતછે તાંહાં) તુરત ગીઓ.” અને વલી તેહને

† અશોનાં રવાંનની સાથે ઈન્દો, અને પાપીનાં રવાંનની સાથે દેવો હોએછે— હેવું ઉપલી એખારતમાં આવેલુંછે તેહની મતલબ એછે કે, આએ દુનીઆમાં પવી- તરાઈ અને પરહેજગારીથી રેહનારાં આદમીના આતમાનો સંબંધ ઈન્દ અમેશાસ્પન્દોને નામે ઓળખાતી અહુરમજ્દની ગેખી સકતીવાળી પેદાએશની સાથે રેહછે, તે પવીતર સકતીઓની મદદથી તે આદમીને સધળા સારા વીચારો શુન્છે, તેથી તે નેકી કરેછે, અને ખુરાઈથી તેહનો ખચાવ થાએછે; પણ જો આદમી આએ દુનીઆમાં અપવીતરાઈ અને પાપી કાંમથી રેહછે, તો તેહની સાથે તે ઈન્દી સકતીનો સંબંધ રેહતો નથી, અને અંધરમેનીઉશની અંનદીઠ ખુરી સકતીઓ જે દેવ દરજીને નામે ઓળખાએછે તેહનો સંબંધ તેની સાથે થાએછે, તેથી તે આદમીને સધળા ખુરા વીચારો શુન્છે, જેથી તે નેકીથી દુર રેહછે અને ખુરાઈના વધારો કરેછે. તેમજ આએ દુનીઆથી ગુજરવા પછી અશોનું રવાંન બેહશતનાં મકાનની અંદર ઈન્દોની સાથે રેહનારૂંછે, અને પાપીનું રવાંન દોનખની અંદર દેવોની સાથે તેહના ખુરાં કરતુકનાં પરમાંણુ પરમાંણુ રેહનારૂંછે.



લગતું (અવસ્તાથી) જાહેર થાયેલું બીજું એક કારણ એમ જણાવેઆમાં આવીઉંછે કે:—“તેહની જાતને ‘ગરોથમાંન’ ને લગતી (ઈઆને ગરોથમાંન બેહુશતના રેહવાસીઓને લાએકની) પેદા કરેલી હતી” તેઆરે આએ બેહુ (જુદા જુદા) અપાએલા કૃતવાને દીનનાં કરમાંન તરીકે કેમ કબુલ રાખવા ?

### જ વા બ .

- ૨ જાણવું કે: આએ ફુનીઆંની અંદર ‘ગયોમરદ’ ની જાત આએ ફુનીઆંને લગતી બદી કરવાથી ગરોથમાંનના (રેહવાશીઓના) જેવી પવોત્તર રેહવાએ, તેહને ગરોથમાંનને લગતો પેદા કરેઓ હતો હેવું ‘ગયોમરદ’ વીસેનું બોલાવું તેહને લગતાં કરમાનથી ઓકો કબુલ રાખેછે; તથા ગયોમરદનો તેહનાં કામથી છુટકારો થાયેઓ કરીને જણાવેલુંછે તે બદી કરનાર (થી છુટકારો પાંખવા) વીસેછે, તેથી વગર વાંધાએ આએ બેહુ તરેહનું બોલવું સચ્ચાઈ સાચું, કબુલ રાખવા અને પસંદ કરવા જોગછે.

### સ વા લ ૧૪ મો . (૧૬)

- ૧ (ચઉદમો) સવાલ (એ) કીધો કે: ‘ગયોમરદ’ વીસે બે દશતુરો મલેથી એકતુ કેહવું (એમ) છે કે “(આએ ફુનીઆંમાં) એબ આપનાર હોવા છતાં ૩૦ વરસ તે જીવેઓ.” અને બીજાનુ કેહવું (એ) છે કે “એબ આપનાર (આએ ફુનીઆંમાં) પોહુએઓ ને તે તુરત મરણ પાંમેઓ.” જે (બોલવું) એક બીજાની સાંહાંમણે દેખઈતું વાંધા બરેલુંછે, માટે બેહુ (ના મત) ને કેહવી રીતે કબુલ કરવાં અને પસંદ રાખવાં ?

### જ વા બ .

- ૨ જાણવું કે: તે બોલવાનુ વજન (આપણ) માંણસ જાતને તે વીસે મલેલી સહમજના આધાર ઉપરછે, તેથી જે શખસની તરફથી તે વીસેની સહમજ આપવી અવસ્તાનો દલીલથી હોએતો સધળાઓએ પેગમબરના વચન તરીકે તે ઉપર વીસવાસ રાખવો જોઈએછે; અને તેમ કેહવામાં બેહુની મતલબ એક તરફવાલાને મલતી હોએ (ઈઆને બેહુની મતલબનો સાર એકજ હો-



એ) તો તે બોલવું વાંધા ભરેલું નથી, પણ એકમળતા આધાર, તતલબ અને સંબંધવાળું છે. માટે હેવી રીતનાં તેઓનાં (એકમળતા) તરફને અને સંબંધવાળાં બોળવાને, જેમ ઇમાનને લગતી બીજી બાબતો અને બહી દીનને લગતી વસ્તુની સહમજને દીનના દશતુરની તરફથી કેહવામાં આવે છે (અને તેહને માનેઆમાં આવે છે) તેમ કબુલ રાખવું અને પસંદ કરવું.

### સવાલ ૧૫ મો. (૧૭)

(પતદરમો) સવાલ (એ) કીધો કે: (પાક) અવસ્તાની અંદર જે કાંઈ ૧ અસલ (અવસ્તા) અને તેહની શરેહ છે, તે દીનના સંધરહ તરીકે (ગણા-એ) છે, તે સધલું 'યથાઅહૂવેરીઓ' ના સરવેથી પેહલા કલાંમ ઉપરથી બનેલું છે, કરીને કેહ છે; પણ "યથાઅહૂવેરીઓ" ના એક શબ્દની અંદરથી એક ભાગ (ઈઆને એક નુસક) કેમ બનેઓ ?

### જવાબ.

જાણવું કે: (પાક) અવસ્તાની અંદર અસલ (અવસ્તા) અને તેહની ૨ શરેહ છે તે (સધલું) દીનના સંધરહ (ઈઆને આપણી દીનનાં ધરમ પુસતક) તરીકે 'ઈઅથાઅહૂવેરીઓ' ઉપરથી બનેલું છે અને જેમ માંણસનાં માથાં વગર (તેહને) જેમ આપનારા બાલનું બનવું નથી, તેમ 'યથાઅહૂવેરીઓ' વગર દીનને વધારે જેમ આપનારા (અવસ્તા અને તેહની) શરેહનું બનવું નથી માટે (યથાઅહૂવેરીઓના દરએક શબ્દના આધાર ઉપરથી એકેક નુસકનું બનવું એ) એક બીજાને (કાઈબી પરકારે) વાંધા ભરેલું નથી.

### સવાલ ૧૬ મો. (૧૮)

(સોલમો) સવાલ (એ) કીધો કે: પાવચીનથી આદમી તથા સગના ન- ૧ સાને† ૩૦ દગલાં અને દસતાંનવાલી ઓરતને ૧૫ દગલાં દુર રાખવાનો શું

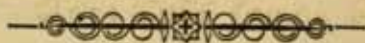
† નસા—એ આદમી, સગ, અને બીજાં કેટલાંએક ચોપગાં જાનવરો તથા પશ્ચીઓની મુએલી લોથ અથવા તે લોથને લગતી વસ્તુને કેહ છે.



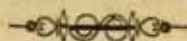
સખબહે ! શું માંજીસ અને સગના નસાની રીમની (ધંખાને નજીસી) દસતાંન કરતાં વધારે છે ? (કારણ કે) ૩૦ દગલાંના વધારા ઉપરથી આદમી તથા સગના નસાની રીમની દસતાંન કરતાં વધારે (ગણાએ છે). તેઆરે દસતાંન વાળી ઓરતની નજર, તે નેક પેદાએશ (ધંખાને પાક દાદાર, તથા ઈન્દ્ર અમેશાસ્પન્દો અને અમેશો ફરોહરો)ને લગતી પાક કીરીઆ ઉપર પડવાથી તે કીરીઆને આદમી અને સગના નસા કરતાં વધારે (ફરી હોવા છતાં) અપવીતર થવા સાડ (દીનમાં) જણાવીદે છે તેહનું શું કારણ ?

જવાબ .

- ૨ જાંણુવું કે : ૩૦ દગલાંની લંબાઈ ઉપરથી આદમી અને સગના નસાની વધારે રીમની દસતાંન કરતાં દેખાઈતી છે; પણ પાવ વસ્તુ ઉપર દસ, તાંન વાળી ઓરતની નંજર પડવાએ તે વસ્તુને ખરાબ કરવાનો સખબ-નસસને દસતાંનવાળી ઓરત ઉપર ઘણા જોરસાથી દોડવાની કઠિવ્યત મળવાને લીધે તથા તે ઓરતની નજરની મારફતે પેલી પાક વસ્તુની અંદર નસસનો મેલાપ થવાથી છે. અને જો કુતને લગતા પવનની છુપી ઈજા કરનારી બદખોઈ નાખની અંદર જવાથી, તે ગલીચ માદને લગતી બદખોઈ જાનદાર પેદાએશને ખરાબ કરનારી છે, તેમ પેલી (દસતાંનવાળી ઓરત)નું પવીતર કીરીઆને લગતી વસ્તુની તરફ જોવું તે વસ્તુને નીરઉપીઓગી કરનારું છે.



- ૧ (૨૧) વખતને લગતી મોહટાઈ, તથા તે મોહટાઈને લગતી વસ્તુ અને (તે) મોહટાઈએ પોહચવાથી કઠિવ્યત કોણને છે તે વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



- ૨ જાંણુવું કે : (આદમીને) વખતને લગતી મોહટાઈ, ભલાઈ અને પુરાઈએ કરી છે; તેહમાં સ્પેનામીનો \* ને લગતા જાતી ગુણથી (તેહને) ભલા-

\* સ્પેનામીનો—એ અહુરમજ્દની ભલી સકતીનું નામ છે, અને તે ભલાઈનું મુલ તથા ધનાહમીનોની સાંહમણે યનારા હરીફ તરીકે છે. પાક અવસ્તામાં સ્પેનામીનોને અવસ્થા અવસ્થા સ્પેન-મહ-પુ; અને ધનાહમીનોને અવસ્થા અવસ્થા મહ-પુ; હેવાં નામથી જણાવેલા છે. જે મધેનાં પેલ્લાં નામનો અર્થ 'વરધી કરનાર'.



ધછે, અને ધનામીનાને લગતો ઉલટો ગુણ (તેહની અંદર) પોહચવાએ બુ-  
રાધછે.

વખતને લગતી દરએક ભલાઈ તથા બુરાઈની મુખ્ય સહમજ ૩  
૮ (તરેહની) છે, જેઓનાં નામ—રપેનાકી, ધનાકી, વાદી, વરૂની, બગી,  
દહાંની, વહુયાતી, અને 'દૂશનેયાતી' છે; અને (કુનીઆમાં ભલાઈ અને  
બુરાઈનું) પોહચવું તેહને લીધે છે.

રપેનાકી, એ દીનને લગતી દાંનાઈ, તાબેદારી, સચાઈ અને તેહને ૪  
સાડું સેહન કરવાની સહમજને લગતું ગણેઆન છે; અને તે વસ્તુ જેઓ  
ભલી દીનને લગતી સાચી હકીકતને (કુનીઆમાં) ફેલાવવા અને ધરમ  
ગુરૂપણું ચલાવવા સાડું પરખીઆત હોએ તેઓને વાસ્તેતી છે.

ધનાકી—એ (માંણસને) અધેરનાં (ધઆને ધરમઆચારી) ટોલાંની ૫  
સાંહમણે ધનારી બુરી દીનને લગતી (આહુરમજની) નાંકરમાંની, ભલો  
દીનને લગતું નહીં જોઈ તથા નહીં સાંભલી સકવું, ગુનાહ અને નીમખ  
હરાંમો કરવા સીખવવાની સહમજને લગતું ગણેઆન છે; અને એ વસ્તુ  
જેઓ ભલી દીનને ખરાબ કરવામાં મશહુર હોએ તેઓને લગતી છે.

વાદી—એ ધરમઆચારી ટોલાને અરથેશતાર (ધઆને રાજઅધી- ૬  
કારી) ટોલાની તરફથી કહ્યત, બુલંદી, હકુમત અને ઇનસાફની મદદ  
આપવાની સહમજને લગતું ગણેઆન છે, અને એ વસ્તુ જેઓ હકુમત  
અને અમલ ચલાવવામાં નામવર છે તેઓને લગતી છે.

વરૂની—એ ધરમઆચારી ટોલાને હાંની પોહચાડવાની આપમતલ- ૭  
બ, બરાતુરત† ને લગતી કેલવણીને મદદ કરનારી સઘલી ફરેબખાજ, બુરી

મીના' અને ખીજનો અર્થ 'હાંણી પોહચાડનારે મીના' હોવા થાય છે, જેહની  
મતલબ માંણસને આએ કુનીઆમાં આવતી કુનીઆને ચાર મહડતે દરજેનુ તથા  
હાંણી સાચનું કરનારી ગેખી સકતીની છે; જે ઉપરથી પાક અવસ્તામાં ચારી ચાલ  
ચલણથી ચાલનારી પેદાએશને 'રપેનામીનાની પેદાએશ' અને બુરી ચાલચલણથી  
ચાલનારી પેદાએશને 'ધનાહમીનાની પેદાએશ' નું નામ આપેઆમાં આવેલું છે.  
અને આએ જે ભલાઈ તથા બુરાઈનાં મુલને આધારે પાક અવસ્તાની અંદર સ-  
ધલી ભલી તથા બુરી વસ્તુઓની ઉત્પન્ની તથા તેહનાં કામને લગતું વરણન કરેલું છે.

† બરાતુરત—એ તુરકી પાદશાહ અરજાસ્પના એક સપેહમાલારનું નામ છે,  
આએ મુજબ સરદારે બલખ શેહરની અંદર જામને આપણા પાક પેગમબર અશે  
જરોતોશતને અને ખીજ પરજેજારને તલવારના જખમથી મારેઆ હતા, તેથી  
આએ તુરકીને આપણા મજહબને લગતી કેતાબોમાં ધણુજ પાપી અને અતીશે



બુદ્ધી, અને અનીતીની સહમજને લગતું ગણેઆનંદ; અને એ વસતુ જે-  
ઓ તે (ધરમઆચારી) ટોલાને નોકસાંન તથા ખરાબ કરવામાં મશાહુર  
તેઓને લગતી છે.

૮ બગી—એ કુનીઆને સાડ ખેતીવાડી કરવાને લગતી સહમજ છે;  
અને એ વસતુ જેઓ પરમાંણીકપણાંથી રેહી, ખોરાકને એકઠો કરી, ઉ-  
મદા બદલો મેલવવા સાડ તેહની (લોકોમાં) સખાવત કરવાએ, ધરમઆ-  
ચારી (તથા) રાઝદરખારી ટોલાની મદદમાં વધારો કરનાર તરિકે મશાહુર  
હાએ તેઓને લગતી છે.

૯ દદાંતી—એ, ચોરો તથા જીલમગારોને કુનીઆની અંદર ઘાત કરવા-  
નું, તથા ખેરેહેમી, જીદાઈ, બખીલી અને નીચ વદેઆ કરવાથી કુનીઆની  
આબાદીને નોકસાંન કરવાનું અને (ખોરાકની) તંગી તથા ખુટ પાડવાથી  
આલમને હાંણી પોંઠ્યાડવાને લગતું ગણેઆનંદ, અને એ ચીજ જે લોકો  
જીરજીગરીના ધંધાને ખરાબ કરનારા છે તેઓને લગતી છે.

૧૦ વહૂયાતી—એ, હુતુખશ (ઈઆને સારો વેપાર ધનધો કરનાર) ટોળાને  
લગતી સહમજ છે, જે ટોળો (ધરમઆચારી, રાઝદુઆરી અને ખેડુત) એ  
તરણે ધંધાદારીઓને મદદ કરનારો છે, અને તે ‘હુતુખશ’ નો પેશો ક-  
રનારના રવાંનને અશોઈનું મેલવવું હુમત, હુખત, અને હવરશત, (ઈઆ-  
ને સારા વીચાર, સારા વચન અને સારાં કાંમ) ની ખારફતે છે.

૧૧ કુશનેયાતી—એ જુરો ઉદીઓગ કરનારા લોકોને લગતી સહમજ છે,  
જુરો ઉદીઓગ કરનારનાં રવાંનને (તેહના ધંધાને લગતા) જુરા વીચાર, જુ-  
રા વચન અને જુરાં કાંમની ખારફતે તકસીરવાર થવું છે; અને તે (ધરમ-  
આચારી, રાઝદુઆરી અને ખેડુત એ) તરણે ધંધાવાલાઓને નોકસાંન કર-  
નાર છે.

ખદકારનું નામ આપેલું છે. જેમકે દશગુર શેહમરદ મલિકશાહે બનાવેલી સદદરે  
નજમના ૬ મા બાબમાં લખેલું છે:—

که این فعل زشت غلامبارگان مقابل بافعال دیوست آن  
چو امراسیاب و چو ضحاک درون چو نوروز تراوش زشت حزون  
که او کشت در دین ز زشت را کزو بود گرمی دل و پشت را

કારણ કે આએ ગોલાંબખારગીને લગતું જુરું કાંમ અફરાસીઆબ, કમીનો  
જોહાક અને ગમગીની ઉપજાવનારા જુરા ખરાતરશ જેવા દેવનાં કામોની ખરાબર-  
નું છે, કે તેણે (ઈઆને ખરાતરશ) જેહનીથી (આપણાં) દેલ અને પીઠને ગરમી હતી  
તે દીનના તગીના જરતોથતને મારી નાંખેઓ.



આએ (ઉપર નજીવેલી) સહમન ધરાવનારા જુદા જુદા ધંધાદારીનું ૧૨ બનવું તેહને લગતાં (સ્પેનામીનો તથા ગતામીનોનાં) મુલની અસરથી, અને તે (દરીએક મુલ)ની (અસર) તે ઉપર હોવાથી તે તેહનો તાબેદાર થાએ)છે.

‘સ્પેનાકી’ ને લગતી સારી સહમન ‘વાદી’ ને સાડ તથા ‘વાદી’ ૧૩ ને લગતી સહમન ‘બગી’ ને સાડ, અને ‘બગી’ ને લગતી સહમન ‘વહયાતી’ ને સાડછે.

‘ધનાકી’ ને લગતી જુરી સહમન ‘વડની’ ને સાડ, તથા ‘વ- ૧૪ ડની’ ને લગતી સહમન ‘દદાંની’ ને સાડ અને ‘દદાંની’ ને લગતી સહમન ‘દૂશનેયાતી’ ને સાડછે. અને આદમીને તેહની તરેહવાર ૧૫ નીચાઈ તથા લલાઈની અંદર જાહેર થવું તે (સહમન)ને લીધેછે.

જુરાઈ (એ) જીલમને લીધેછે, અને જીલમનું ફનીઆમાં ઘણીએક ૧૬ તરેહથી ફાવેછે. તેમજ જુદાં જુદાં આદમીએને નેકોને લીધે લલાઈની અંદર ફાવેછે. જે વખત જુરા (અંધરમેનીકશ) ને લગતો હોએચ તે (વખત) ની અંદર ઘણું કરીને ઉંચની ઉપર નીચનું કઢવ્યત (વધારે) સંબંધ ધરાવેચ, (ઈઆને લલી વસ્તુની અંદર જુરી અસર થાએછે), તેઆરે જીલમની મારફતે વધારે જુરાઈનું આદમીને નજીવુંછે; જેમકે તે વીસે (આપણી) પાક દીનતી અંદર નજીવેલુંછે કે ‘આદમીનું’ સારી આએપત મેલવવાનું કાંમ (તેહની અંદર) ઈન્દોની કઢવ્યતનો સંબંધ હોવાથી, તથા જુરી આએપત મેલવવાનું કાંમ (તેહની અંદર) દેવોની કઢવ્યતનો સંબંધ હોવાથી.

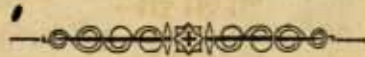
પેદાના કરનાર અહુરમઝદને લગતી મોહટાઈ (ઈઆને માણસોને તે ૧૭ સાહેબની રાહ ઉપર ચાલવા) ને વાસતે આવનારો વખત લલાઈએ કરીછે, જે (વખત) લોકોને લલાઈથી ચહડતે દરજેની જાતવાળા બનવવાના સખબ તરીકેછે, અને તેહને લીધે જુરાં મુળથી જે જુરાઈને લગતો જુરો આપ તથા (માણસને) જુરું બનવાનો સખબછે, તેહને હાંણી પોહએછે. તથા વધારે જુરાઈને લગતો જે જુરો આપ ખરાબી કરનારની તરફથી લોકોમાં પોહચનારોછે, તેહનું શરૂઆતથી તે સેક્ટના વખત થુધી તુટવું, એ તેહનો ખલકમાંથી એકદમ અટકાવ કરનારી (લલાઈની) સકતીથીછે. પેદાએશની અંદર ફરશોકન્તાં ને માટેની સકતીઓનું સં-

† ફરશોકન્તા—એ લોગત અવસ્તાના અર્થાત્ ફરશોકન્તા—અર્થ ઉપરથી બનેલોછે, જેહનો અર્થ પેદાએશને લગતી ‘ચહડતે દરજેની બનાવટ’, એટલેજ આલમને ‘ચહડતે દરજેની બનાવવાનું કાંમ’ હોવા થાએછે, અને તે નામ કેઆમતના વખતના શુધારાનાં કાંમને આપેઆમાં આવેલુંછે.

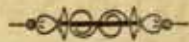


મતોલ રેહવું તથા (તેહને લગતી) કહિયત અને સંબંધનું (આદમીની અંદર) વધારે પોહચવું, યુરાઈને વગર તેજની કરવાનું જે ભણું બળ તેહમાં ચાલુ છે તેણે કરી છે.

- ૧૮ વલી જે વખત યુરાઈને લગતું વધારે મોહટપણુ ધરાવેય તે, તે (વખત) ની અંદર ભલાઈનાં કરતાં યુરાઈ ઘણીજ હોવાને લીધે છે, અને આખે વખતમાં પેલા દરવંદ (અંધરખેનીકશ) ની ઠગાઈની ખારકૂતે સઘલા લોકોને હાંણી ધાએ છે. આખે પરમાંણે લોકોમાં ભલી અને યુરી કહિયત ચાલુ રેહવાને લીધે ફરશોકન્તના વખતવેર (તેઓમાં એકથી બીજાને) હાંણી પોહચસે. (પણુ સેવટે) તે ફરશોકન્તના વખતમાં (સઘલાઓને) ભલાઈએ કરી (બદી વગર) ખાલેસીથી રેહવું છે; અને તેથી ખલકને નોકસાંન કરવાની ધંનામીનાને ખુટ થસે. અને સઘલા ભલા લોકોને પેદાના કરનાર સાહેબની સેવટની ધારણાને લગતી ઈછાવાલી સકતીની ખારકૂતે અમરગી અને કાએદાસરની છેલ્લી કાએઆ મલશે.



- ૧ (૧૪) ઈરાંનના દેશી (ઈઆને મનદીઅસની દીન ધરાવનાર) નો સંબંધ, ખાસીઅત અને કહિઅતને લગતી મોહટાઈ વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



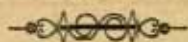
- ૨ જાંણવું કે: ઈરાંનના દેશીની (અહુરમઝદના) સંબંધને લગતી જે મોહટાઈ છે, તે મનદીઅસની દીન અને તેહના કાએદાની ખારકૂતે તે
- ૩ (અહુરમઝદનો) તાબેદાર છે તેહને લીધે છે. અને તેહનો ખાસીઅત તથા કહિઅતનો ચહડતો દરજે (અહુરમઝદની) તાબેદારીને લગતા (તેહના) કેટલીએક તરેહના ખવાસ તથા ચાલચલણથી છે. ઈરાંનીઓનો તરીકો એ મનદીઅસની દીનનો તરીકો છે, તેથી જે કોઈ ઈરાંનનો વતની છે તે હુમેશાં ઘાટકી રવઈઆને તોડનાર છે. ઈરાંનનો વતની મનદીઅસની દીનનો તરીકો ધરાવેય અને પોતાની સાથે ભલાં મીના (નો સંબંધ) રાખેય તેથી તેહને મોહટાઈ છે, અને યુરી સકતી તેહનીથી ઈજા પામતી રેહય. અને તે, શુધરેલા, પરમાંણીક, અ



ને એકસરખા ખોરાકને લીધે તનદૃસ્ત, સમરેલો, સુધરેલો, સુખી અવસ્થા-  
વાલો, પાક, શુનદર, સુધનધીવાલો અને ખુશી સાધનો રેહુછે. અને જે ૪  
(ખીજી) કેટલીએક જાતછે તેહને તેહના ખવાસ તથા કઢિઅતને લગતી મો-  
હટાઈ તે પોતે (અહુરમજ્દની) નાંફરમાંનીને લગતો ખવાસ તથા ધનામીનોને  
લગતા મજહુબની ચાલણુ ધરાવેચ, તથા પોતાની સાથે ધુરા મીનો (ના  
સંબંધ) રાખેચ તેથીછે. અને તેથી ભલી સકતી તેહનીથી ઈજા પાંમેલી  
થાએચ. તથા તે અપરમાંણીક, બીગડેલા, અતોશે એકસરખા ખોરાકને લીધે  
ખીમાર, બદકાર, ખરાબ થાએલો, કંગાલ, નાપાક, ધનધાતો, કડ્ડપી અને  
સંતાપવાલો રેહુછે.\*



(૧૧) ઈરાંન દેશની બાહરની સરહદવાલા લોકોને બન- ૧  
વાના સખખ વીસે ભલી દીનને લગતો  
ખોલા સો.



જાણુ કે : જેઓનું અસલ વતન ઈરાંનછે, તે સરહદવાલા લોકોની ૨  
દીન તથા રવઈઆનું બનવુંભી તેઓનાં ઈરાંની વડીઅલતા અસલ ધરમ  
અને દીન ઉપરથીછે. માટે એજ દીન અને તરીકાની ખુબપરછ કરવાથી (યા-  
ને તેહનાં ફરમાન મુજબ ચાલવાથી) તેઓને ભલાઈ, ફાએદો અને વધારે  
કઢિઅતછે. સખખ કે તેઓ જે હકુમતે પુગેલાછે તે ઈરાંની મજહુબની (ખુખી) ૩  
થીછે, અને જેઓ (હાલમાં) પુરખવીના અને તેમા વલી જે ખુનેરસના  
(ઈઆને ઈરાંનતા) માલેક થએઆછે તેઓ ‘હોશંગ’ તેહમુરસ્પ, જમશેદ,  
ફરેફુન, અને એરચ, ઈતીઆદી ઈરાંની (પાદશાહ) ઓથીછે, અને તેઓને  
જે કાંઈ તેઓના રાજની મોહટાઈ મલીછે તે મોહટાઈ રઈઅતને છુટાપણું  
તથા શુખ આપવાએછે, અને તેથી તેઓને હમેશનો ફાએદોછે. માટે જે  
બીજા હાકમો જોલમને સાડ ખોટું બોલનારને, મજહુબની અંદર ફેતનો

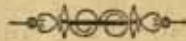
\* આએ ઉપલી બાબતનો સાર એછે કે મજ્દીઅમસની ધરમ પાલનારો શ-  
ખ્સ અહુરમજ્દની મારગ ઉપર ચાલનારેછે, તેથી તેહનામાં અહુરમજ્દની તરફની  
કુદરતી ચારી સહમજે ઉતરેછે. અને તેથી તે ઉપર જણાવેલા ચારા ગુણુવાલો રેહ  
છે; અને તેથી ઉલ્ટો મારગ જે દેવપરસ્તીનોછે તે મારગે ચાલનારો શખ્સ ધનાહ-  
મીનોના ચેલા તરીકેછે, તેથી તેહનામાં ધનાહમીનોની તરફની ધુરી સહમજે ઉતરેછે,  
અને તેહને લીધે તે આએ ફુનીઆમા ઉપર જણાવેલા ધુરા અનવાલો રેહછે.



ઉભો કરનારને, ખુતીને અને વાટપાડાઓને નહીં પસંદ કરનારા હોય તે-  
ઓના ચુકાદાને અહુરમજ્દના તાબેદારોએ હુમેશાં કબુલ રાખવો તથા (તે-  
ઓને) બચાવ કરનારા પાદશાહ તરીકે ગણવા, અને તેઓની તરફ (પોતા-  
ને) વગર બલવાએ ધારાથી આધીન રાખવા તથા (તેઓની) હુકુમતને વ-  
ધારવી. પણ જો તાંહાં કોઈ, (ખીજ) દીનને ચાલુ કરવા સારૂં મજ્દીઅસની  
દીનની મોહટાઈ, કીરતી અને ખોરેહને અટકાવેતો, તેહવા ધાતકીઓથી  
જેમ તેઓને કાએદો અને શુખ નણ્યાએ તેમ (પોતાને) શુધરેલા રાખવા.  
અને જેઓ તે દીનથી પદભ્રષ્ટ અને દોષખી થાયેલા હોય તેઓને તેથી  
પાછા ફરવાની સહમત આપવી. (અને) વલી રૂમ (ઈઆને યુનાંન) ને  
લગતી 'યહુદ' ની દીન તથા ખાવર (યાને પસચમ) ને લગતી 'મસહીઆ'  
ની દીન અને તુરકસ્તાંનને લગતી 'માની' ની દીનછે, તેહની આગલ  
વધેલી કહિયત તથા ગલખાનો (આપણા) અમદીન દોસતોમાં તેહની બ-  
દી તથા દીનપસ્તી પેવસ થાયે તે સારૂ તથા આપણી રૂમનાં કરતાં પુરાં-  
ણી દીનની પાકીને જાંખ લાગે તેહને માટે અટકાવ કરવો.



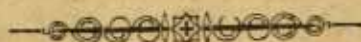
૧ (૩૦) ચહુડતો (ઊતરતો) હુક આપવાજોગ રીતવાલા  
લોકો વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



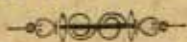
૨ જાંણુપું કે, ચહુડતો ઊતરતો હુક આપવાજોગ રીતવાલા લોકોમાં  
આએ (નીચે નણ્યાવેલી) તરેહના લોકો ઘણાછે; તેમાં મોહટી ઉમરવાલો હુ-  
નરમંદ પેહુલ્લો દરજ્જે ધરાવનારોછે, અને બીજો તેથી ઊતરતો નવાંન ક-  
લાવાલોછે. ઉમરે મોહુએલા હુનરમંદને નવાંન હુનરમંદનાં કરતાં ચહુ-  
ડતો થવાનાં ઘણાંએક કારણોછે, (તેહમાંનું) મુખ્ય કારણ એછે કે ઉમરે મો-  
હુએલો (હુનરમંદ) તેહની વિદ્યા સાથે તે વિદ્યાની અનમાએશ મેલવેલો-  
છે, તેથી (લોકોનો) તે ઉપર ઘણો વીસવાસ રેહુછે, તથા કોઈખી જાતની  
બદી (ઈઆને આપણ) તેહની મારફતે ફર થાયેછે, અને પેલો નવાંન હુ-  
નરમંદ તેહની વિદ્યા સાથે તે (ઉમરે મોહુએલા) હુનરમંદની કમાલીઅતમાં  
તેહની મોહટી ઉમર થાયે તાંહાંવેર મોહુઅતો નથી. (વળી) તે (ખીજ) નાં  
કરતાં ઊતરતે દરજ્જો તરીજો હુનર વગરનો નવાંનછે, અને તેથી ઊતરતો છે-  
લ્લો હુનર વગરનો જુદો (પુરૂષ)છે, વગર હુનરવાલા નવાંન (પુરૂષ) ને હુનર



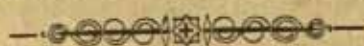
વગરના જીવાની ઉપર સરસ થવાના ઘણાં કારણ છે, (તેમાંનું) મુખ્ય કારણ હુનર વગરના જવાંનું પુરવઠે તેહની ચહડતી કહ્યતથી અને એકસરખાં જોરથી હુનરમાંથી પોહવવા વીસેની ઉમેદવારી છે.



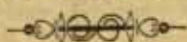
(૩૧) સમારગે ધંધો કરનારાઓ સંતોશી છે, અને કમાર- ૧  
ગનો ધનધો કરનારાઓ વગર સંતોશના છે,  
તે વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણવું કે, જે કોઈ કામ્યેદાસર (ધંધાને પરમાણીકપણાંથી) ધનધો ૨  
કરનાર છે તેહનો ધનધો પામ્યેદાર દોલતને મેલવાનો અને નાપામ્યેદાર  
દોલત \* ને નહીં મેલવાનો છે; અને તે સમારગે ધંધો કરનારો ખોદાનો  
આભાર માંતનાર, ખુશી સાધનો અને સંતોષી રેહુ છે. જેહનો ધનધો  
નાપામ્યેદાર દોલતને મેલવા વીસેનો અને વલી પામ્યેદાર દોલતને પડતી  
મેલવાનો છે, તે કમારગે ધનધો કરનારો ફરીઆદ ઉઠાવનાર, નાખુશ, બેચેન  
અને વગર સંતોષનો રેહુ છે. બદનને પરમાણીક અને આતમાને કહવ- ૩  
તદાર રાખનારી પામ્યેદાર દોલત સારી ચાલચલણથી છે, અને (તેહને લગતી)  
નાપામ્યેદાર દોલતનો વધારો તે (સારી ચાલચલણ) વગરની તેહની ખુશી  
ચાલચલણ છે; (કારણ કે) રવાંનને દરએક તરેહનો છુટકારો આપનારી  
અને (તેહના) સઘલા ગુનાહને ફેરવનારી જે વસ્તુ છે, તે સવાબ છે.



(૩૨) (ધંધો આદમીઓનો) સંભાલ કરેચ, તથા સંભાલ ૧  
કરવાથી (તેઓને) છોડી દીએચ, તે વીસે ભલી  
દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણવું કે, ધંધોની તરફથી મેહુદ રીતે અને જીદી જીદી પરકારે ૨  
(ખાંણસનો) સંભાલ કરવો, એ ખાંણસને ગુનાહ કરવાથી દુર રેહવાએ અને  
સવાબકાર હોવાએ છે. ધંધો ભલાં (આદમી)નો સંબંધ રાખનારા જા-  
હાંવેર (આદમી) ભણુ હોએ તાંહાંવેર છે, અને જે (આદમી) પાપ કરવા પ-

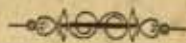
\* આએ જગોએ પામ્યેદાર દોલતની મતલબ, ધમાતદારીથી ઉદીઓગ કરવા-  
એ મેલવેલો સવાબ તથા નાપામ્યેદાર દોલતની મતલબ, ધનધાની અંદર કાવાદાવાથી  
મેલવેલા પદમિને લગતો ગુનાહ મદમજવો.



- ડેમ તેહને સંભાલ કરવાથી તેઓ છોડી દીધેછે. જ્યારે હેવુંછે કે ગુનાહ કરવાએ અને સવાબને મારે બુદ્ધ વીચારવાએ (માંજસ) ઇનદોના સંબંધમાંથી હંકરાએલું થાયેછે, તેઓએ ખચીત એ ઉપરથી ભલા લોકોએ (પુનતા બદલાની) ઉમેદ, તથા બદકારોએ (પાપનાં કાંમની સજા વીસેની) ધાસ્તી, હુમેશાં રાખવી (સજાવારછે). જે કયુ આએ ફુનીઆને લગતાં મકાંનમાં ગુનાહની આમેજશનો અંદર ચાલનારો બદકાર, ગુનાહને લગતાં કાંમના વધારા સાથે, આલમની અંદર સારો બદલો મેલવેલો તથા સમવાએ લો રેહતો હોએ, અને ભલો શખ્સ સંભાલથી બેનસીબ રેહતો હોએ તો (તે વીસે) ખચીત (દીનમાં) જણાવેલુંછે કે: મીનાઈ જેહાંનમાં તે ભલાને છુટકારો, તથા ચહડતો દરજે હોવાને લીધે આખેરશને લગતી સારી હાલતનું મલવુંછે, અને તે બુરાને (તાંહાં) બંદીવાંનપણું, તથા હીનપસ્તી ભોગવવાને લીધે આખેરશને લગતી બુરી અવસ્થાનું મલવુંછે.
- ૩ (માટે) જે (સાચું બોલવું) કોઈ કેકાણે અશો લોકોને ઘણું નોકસાંન કરનારું તથા ઇજા, દેનારું જણાયે, તોપણ (તેઓએ) હુમેશાં તે (સાચું) બોલવું. અને જીહું જે કે કોઈ કેકાણે અશો લોકોને ઘણું ફરાગત અને ફાએદા સાથનું જણાયે, તોપણ (તેઓએ) તે કોઈબી વખતે હરજેજ બોલવું નહીં. સાચું બોલનાર શખ્સને સાડ ભલી દીનને લગતી સોખાંમણુછે કે: જે કોઈ વખતે તે સાચું બોલનારની એક ખરી ખબર આપવાએ તેહનીથી અશો લોકોને કાંઈ નોકસાંન પોંહયે, તોએપણુ તે ઉપર આધાર નહીં રાખીને તેહનાં સાચ્યાં બોલવાને લીધે તેહને વખાંણુવો, અને તેમજ જે કોઈ વખતે જીહું બોલવાએ તે (જીહું બોલનાર) ની તરફથી ખોટી ખબર આપવામાં અશો લોકોને ફાએદા પોંહયે, તોએપણુ તેહને કબુલ રાખવું નહીં; અને તેહનાં જીહાં બોલવાને લીધે તેહનો ધીકાર કરવો.



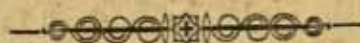
- ૧ (૪૪) ગુનાહથી પાછું રેહનાર અને સવાબમાં આગલ વધનાર તથા સવાબથી પાછું રેહનાર અને ગુનાહમાં આગલ વધનાર આદમી વીશે ભક્ષી દીનને લગતો ખોલાસો.



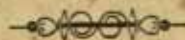
- ૨ જાણવું કે, જે (આદમી)નાં દીલની અંદર મેહમાંન તરીકે બેહમન (ઈઆને ભલા વીચારવાલી સકતી) હોએ, અને તેહની ઈછાની ઉપર હકુ-



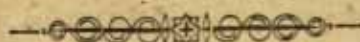
મત કરનાર અહુરમઝદ હોએ (એટલેજ ને કોઈ પોતાનાં દીલમાં અશો અ-  
હુરમઝદને લગતો ભલો વીચાર રાખે અને અહુરમઝદની મરજીને તાએએ રે-  
હીને માલે) તો, તેહનું ઘર (ઈઆને શરીર) શલાહ સંપન્ન ભરેલું, વીચાર—  
મીનોઈ મકાંત (ઈઆને બેહુશત) ની સમાઈવાલો, બોલવું—અકલના  
તરીકાવાલું અને કાંમ—ગુનાહથી પાછું રેહવાનું અને સવાબમાં આગલ  
વધવાનુંછે. અને જેહનાં દીલની અંદર (મેહમાંત તરીકે) અકોમન (એટ-  
લે ને બદ ખવાસને લગતી વીચાર સકતી) હોએ, તથા તેહની ઈછાની  
ઉપર હકુમત કરનાર વઝન (ઈઆને બુરો હવસ) હોએતો, તે (હનું સરીર)  
ગોસ્સાનું ઘરછે, અને તેહનાં મન ઉપર હકુમ કરનાર ગુનાહની ગેબી  
સકતી, તથા (તેહની) નખાંનને કૃતવો આપનારી આપમતલબછે ; તેથી  
તેહનું કાંમ સવાબથી પાછું રેહવાનું અને ગુનાહમાં આગલ વધવાનુંછે.



(૧૧) ભલી દીનનો તરીકો ઈન્દોની ઈછાને લગતો અને ૧  
બુરી દીનનો તરીકો દેવોની ઈછાને લગતોછે  
તે વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણવું કે : ભલી દીનના તરીકાને લગતો વીચાર ઈન્દને એટલા ૨  
સાઈ પસંદછે કે, તે (તરીકો) પોતે (ખાંણસને) સારી સકતી (મેલવવા)ને  
ખાંડેનો, અને બુરી સકતી (ની તરફ) થી (તેહને) પાછું ફેરવનારોછે ; તેથી  
જે કોઈ જાતે સારી સકતી મેલવવાને ખાંડેનોછે, તે સવાબને ખાતર બુરી  
સકતીથી પોતાને પાછો ફેરવનારછે, અને સવાબ એ ઈન્દોની ઈછાછે.  
બુરી દીનના તરીકાને લગતો વીચાર દેવને એટલા સાઈ પસંદછે કે, તે  
(તરીકો) પોતે (ખાંણસને) બુરી સકતી (મેલવવા)ને ખાંડેનો અને સારી સ-  
કતીથી (ખાંણસને) પાછું ફેરવનારોછે, તેથી જે કોઈ જાતે બુરી સકતી  
(મેલવવા) ને ખાંડેનોછે, તે સારી સકતીથી પોતાને પાછો ફેરવનારછે, અને  
વધી જે કોઈ બુરી સકતીવાલોછે, તે (પણ) ગુનાહને ખાતર સારી સકતીથી  
પોતાને પાછો ફેરવનારછે, અને ગુનાહ એ દેવોની ઈછાછે.

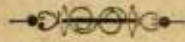




૧

(૧૭) ભક્ષી દીનને પરથમ ચલાવનાર વીસે

( ના ખેલા સો ) .



૨

જાણુવું કે: ખલકને (આવતી ફુતીઆંને માંદે) ચહડતે દરજેનું કાંમ કરનાર થવાનું કારણ દીનથીછે, અને તેહનેજ લીધે પેદા કરનારની તરફથી (તેહને) આખાદ રેહવુંછે. લોકોને ગુનાહની અંદર આમેજ થવાથી પાછા ફેરવવા અને નવા કરવા સાડ હમેશાં દર વખતે તે (દીન) ને (દાદારની તરફથી) મોકલવાની જરૂરછે. પેદાના કરનાર (અહુરમઝદ) થી પરથમ તે દીનને કબુલ કરનાર 'ગયોમરદ' હોતો, કે જે આદમીનું મુલ, (અને) પૃથ્વીના પેહલ્લો રાગા હોતો. અને દાદારની તરફથી આલમને સાડ છેલ્લો દીનને લાવનાર તથા દીનને લગતી કરણીએ ફુતીઆંને સીનગારનાર તથા આલમને શુધ હાલતમાં ચલાવનાર 'સોશીઓસ' છેલ્લાં આદમીઓનો સરદાર અને માલેકછે; જે (સોશીઓસ) પેદાના કરનારની ઈછા અને આદેશ મુજબ આખેરના વખતમાં તેહની દીનને લાવનાર તથા ફુતીઆંને નીરમલ, વગર ઈજાવાલી અને બેહસ્તને લગતી કરવાનું જે કાંમ (પરથમ) ગયોમરદની મારફતે (શાડ) થયેલું હતું, તેહને સંપુરણ રીતે રોતક આપનારછે. આલમને શુધારનારા સધલા (પેગમબરો) તે (દીન) વીસેની મતલબને લગતા ગણાએછે, અને ભક્ષી દીનને લાવનારા બેહસ્તને લગતા ફરેસતાઓ સારા મજહુબને લગતા પેગમબરોના વસીલાછે; પણ તે (સોશીઓસ) ની પછી જે કાંઈ ફુતીઆંને લગતી (પેદાએશ) છે તેહને સાડ પેગમબરની મારફતે

૩

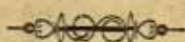
દીનને મોકલવાની જરૂર રેહસે નહીં. જે ધરમગુરૂઓ—ઘણાંજ ગુનાહ ભરેલાં કાંમવાલા તથા ખરાબ યાએલા તરીકાવાલા વખતની અંદર અને આદમીઓને દીનથી અતીશે ગુનાહ ભરેલાં તથા ભલા મજહુબને સાડ શકમંદ કરનારા તથા લોકોને અધારાં તરફ જવાને ઘણી ઉમેદ આપનારો મજહુબ ધરાવનારા (દીનફુશમન) ના દોરની અંદર, દીનને ચલાવનાર, ફુતીઆંને રોશનીવાલી બનાવનાર અને પેહલ્લી ફુતીઆંને લગતી ઉમેદ રાખવાની તેહને સહમજ આપવાથી (ફુતીઆંને) ચહડતે દરજેનાં ગનેઆંન વાલી કરનારા હોએ, તથા લોકો તેઓની દીનને તે પેગાંમ લાવનારાઓએ જાહેર કરેલી મતલબ ઉપરથી પસંદ કરેતો તે પેગમબરોને તેઓના ભલા મજહુબને લીધે પેગમબર તરીકે લોકોએ કબુલ રાખવા; પણ જે તે (દીન) ની અંદર



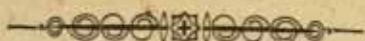




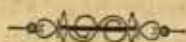
- ૧ (૧૫) મનદીઅસનાંનોને, ખોદાની તાબેદારી વગરના દેવ-  
પરસ્તો તથા ઠગાર્થ કરનારા આશમોગોના  
ખવાસથી દુર રેહવા વીસે ભલી દીનને  
લગતો ખોલાસો.



- ૨ બાંણુપું કે, દેવપરસ્તો તથા ઠગારા આશમોગોનું રવાંન (પોતાનાં) જીવતાં  
બદનની અંદર તેહના રીમન ખવાસને લીધે (મનદીઅસનાંની) દીનની રાહે  
મુએલાં શરીર સાથનું છે, અને તે જીવ સાથનું શરીર દોજખને માટેનું  
ગણાય છે; એટલા સાથે મનદીઅસનાંનોને તેઓની તે રીમની તથા ખરાબ  
ખાસીઅતો, તેહને લગતા અરસ પરસના મેલાબથી પોહચવાની ધાસ્તી છે,  
માટે તેઓનાં જીવતાં શરીરને અડકવાથી (તેઓએ) દુર રેહવું; કારણ કે  
તેઓનું શરીર શઘલી જગ્યાએ સરેલા નસાં તરોકેનું છે.
- ૩ વલી (બીજી), એમ જાહેર કરેલું છે કે, તેઓની ખીતરાઆરી તથા ન-  
જદીકીના સંબંધની લાગણીથી (મનદીઅસનાંનોની) અશોધનો ઘટારો, (તે-  
ઓના) સારા ખવાસને આલુદગી તથા આદતને હાંણી પોહચવી અને  
(તેઓની) ખોરેહનું ઘટવું છે. (અને) તે લોકો (પોતાની) દોસ્તી તથા સાથે  
ખાવા પીવાના તરીકાથી (મનદીઅસનાંનોને) ઈજાથી જુદાગી તથા અ-  
પવીતરાઈનો સંબંધ આપનારા છે, અને (તેથી તેઓની) જુદી દીન થા  
એ છે; માટે અને તાંહશુધી તેઓને અડકવાથી દુર અને એહલાએદા રેહ-  
વું, અને તે સાથે એમ પણ કરવું કે, જે ધારી તથા ખાવાનાં વાસંજુ તે-  
ઓ વાપરે તેહને તરણ મરતમે ગરમ પાંણીએ ફરી ધોવાં અને તેહમાં  
ખાવા પીવાથી મનદીઅસનાંનોએ દુર રેહવું.



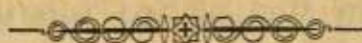
- ૧ (૧૬) ખોદાના બંદા મધેથી ચહડતી, મધેઅમ અને  
ઊતરતી પદવીના બંદા વીસે ભલી  
દીનને લગતો ખોલાસો.



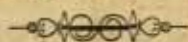
- ૨ બાંણુપું કે, ખોદાના બંદાઓની અંદર જે કોઈ પોતાને વાસતેની  
બંદા તરીકેની સહમનથી જાતે સહમનદાર (હાએ), અને તેહને લગતા



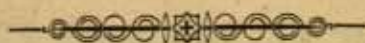
ચલકાટ, નુર, અકલ અને ગુણની અંદર શુધારો કરવાએગ સકતીની મા-  
રફતે પોતાને ચલાવે, તે ખોદાનો અહડતે દરજ્જો બાંદોછે. અને જે કોઈ ૩  
તે શુધરેલા ખોદાના બાંદાની બરોબર નકલ કરવાથી પોતાને શુધારે, તથા  
તેહને લગતી સકતીઓને જેમ ચલાવવી ઘટે તેમ ચલાવે, તે ખોદાનો મધે-  
અમ દરજ્જાવાલો બાંદોછે. અને જે કોઈ સંપુરણ અકલવાલા ગુણી શખસની ૪  
મારફતે તેહના જેવી સકતીને સુધારનારી નસીહતથી પોતે સુધારાની સહમજ  
સાધનો (હાએ), તે ખોદાના બાંદાની અંદર ઉતરતા દરજ્જાવાલો બાંદોછે.\*



(૮૮) (આએ ફુનીઆંને લગતું) અતીશય શુખ, અતીશય ૧  
ફુખ, શુખ સાથનું ફુખ, અને ફુખ સાથનું  
શુખ કેહવી રીતનુંછે તે વીસે ભલી  
દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણવું કે: આએ ફુનીઆંનાં લોકોનું અતીશય શુખ અને ફુખ, ૨  
શુખ સાથનું ફુખ, અને ફુખ સાથનું શુખ (હમેશ રેહનાર નથી, પણ)  
પુરત જવું રેહનારછે. અને આએ ફુનીઆંને લગતાં ફુખના જવાએ શુ-  
ખનો શબ્દ અને શુખના જવાએ ફુખનો સંબંધછે.



(૮૯) જે (ચીજ) થી આદમીને છુટકારો મેલવવોછે તથા ૧  
જે વસ્તુ તેહને પસંદ કરવાએગ નથી તે  
વીસેની નસીહત તથા ભલી દીનને  
લગતો ખોલાસો.

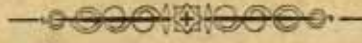


જાણવું કે, આદમીને (ભલી દીનને લગતી) નસીહતછે કે, તેણે (દો- ૨  
ખખથી) છુટકારો મેલવવો—(એ) ભલી દીનની રાહે અહુમજદની ઈછાને  
લગતી ખાહેશ તથા પુછપરછ કરીને તે સાહેબની મરજી મુજબ (આએ ફુ-

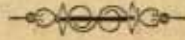
\* આએ ઉપલી ખાખતમાં ખોદાના તરણ તરેહના તામિદારોનું વરણન કરે-  
લુંછે, તેહમાં જેઓ બંદા તરીકેની કુદરતી સહમજ ધરાવનારા પેગમખરી દરજ્જાવાલા  
બંદાઓછે તેઓને પેહલો દરજ્જો આપેઓછે, તથા જેઓ પેગમખરીની નકલ કરના-  
રાછે તેઓને બીજો દરજ્જો આપેઓછે, અને જેઓ ધરમચુરઓથી ફેલવણી લેધને  
પોતાને ખોદાના બંદા તરીકે ચલાવનારછે તેઓને ત્રીજો દરજ્જો આપેઓછે.



નીઆંમાં) ખરોખર રેહવાએ, અથવા ભલી દીનની અંદર આપેલી સહન-  
 થી તેહને લગતું કાંમ કરવાએ, અને હાંણી પોહચાડનારાં તથા પસંદાવાને  
 લગતાં પરહેજ કરવાએ કાંમથો દુર રેહવાએ. જેહનું અંતકરણ તે-  
 હને ચહડતે દરજેનો મારગ ખતલાવનારું તથા અકલ તેહની ઉપર હોકમ  
 કરનારી હોએ, તે આદમી અદુરમનદની ઈછાવાલું છે; પણ જે (આદમી)  
 પોતાને લગતા ઉપાએની સહમજ મેલવવાથી પાછું રહેનારું તથા પોતાને  
 સામવટની અંદર જલવવાની ખાહેશ વગરનું અને સંતોષી અકલને પ-  
 સંદ નહી કરનારું છે, તે (પોતાની) મરજ મુજબ ચાલનારું, ઉલટા વીચા-  
 રનાં અંતકરણવાલું અને આપમતલખી વસ્તુને લગતું છે.



- ૧ (૬૦) હસ્તીવાલો સાહેબ (ખલકની) હસ્તી\* અને પે-  
 દાએશને\* પેદા કરનાર છે તે વીસે ભલી  
 દીનને લગતો ખોલારો.



- ૨ જાંણવું કે, હસ્તીવાલો સાહેબ પોતે, જે કાંઈ તેહને લમતી દરએક  
 હસ્તી તથા પેદાએશ છે, તે ઉપરથી જણાએલો છે. ખોદાએતાલા ચહડતે  
 દરજેની દાનાઈની સકતીવાલો છે. અને તે સાહેબને માટેનું જે કાંઈ કાંમ  
 સ્પેનામીનાથી જાહેર થાઈઈ તેહની આગમચ તે પોતે હોતો. અને ખોદા-  
 ૩ એતાલાથી સઘલાએની હસ્તી છે. વલી આદમીની અંદર તે હસ્તીના  
 સાહેબનું તેહની હસ્તીની મારફતે જણાવું છેલ્લે વખતે (થઈઈ) છે.†  
 કારણ કે (પરથમ) બેહમનને હુયાતી આપનાર તરીકે અદુરમનદનું જાહેર  
 થવું તે બેહમનને જનમ આપેલાં કાંમનો પછી થાએલું છે. તેમજ પેદા-  
 એશને સાડ દીનને લગતી દાનાઈની જરૂર તથા બેહમનની જાતની માર-  
 ફતે તે (દાનાઈ લોકોમાં) પખરાવવાની અગત હોવાને લીધે દાદારની માર-

\* હસ્તી, તથા પેદાએશ—એ બેહુ ખોલોની મતલબ આએ જગોએ ખતકની  
 હયાતી તથા તેહનાં રૂપને સહમજવું.

† જાણવું કે ઉપલાં લખાણની અંદર હેવું જણાવેલું છે કે : “આદમીની  
 અંદર તે હસ્તીના સાહેબનું તેહની હસ્તીની મારફતે જણાવું છેલ્લે વખતે થઈઈ”  
 તેહની સહમજ ધન્યનેના ૧૯ મા હા, પેહલવી ‘બુ-દેહશને’ અને ‘ગાંબારની  
 આફરીન’ ઉપરથી આપણને હેવી રીતે મલેછે કે પાક દાદારે આએ દુનીઆની પે-  
 દાએશમાં પરથમ આસમાન, પછી પાણી, પછી જમીન, પછી ગોસ્પંદ, પછી  
 જાડપાંણુ, પછી આતશ પેદા કરીને તેવાર પછી આદમીને જનમ આપેલો હતો.



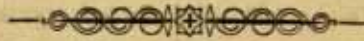
ફતે બેહુમન પેદા થવાથી તે (દાદારની) પેહુલ્લી પેદાએશ તરોકિછે. અને પેદાના કરનાર (દાદાર) ની મારફતે બેહુમન સરજવાએ તેહને દાદારના બેટા તરીકે તથા બેહુમનને લીધે દાદારને આપ તરીકે દીનને લગતા ખોલાસામાં જણાવેલોછે. તેઆરે એ ઉપરથી સાબેત થાએછે કે દાદાર પોતે બેહુમનની પેદાએશની આગમચ જાહેર થાએલો હતા. અને બેહુમનને તેહને લગતી જટલી સહુમજ મલીછે, તેટલી સહુમજ વાલો તેહને દાદારે કરેલોછે. માંટે તે ઉપરથી જણાએચ કે દાદાર પોતાની સંપુરણ સહુમજ, પુરતી સકતી, અને સંપુરણ હકુમતથી જટલી જોઈએ તેટલી હાંસેલ વાલી પેદાએશ બનાવવાને સકતીવાંનછે. અને તેહની માફક દાનાઈમાં ચહડતે દરજ્જેના, અતીશય ગણેઆંનવાલો અને અતીઅંત મરતખાવાલી આએપત ધરાવનારો કોઈ નથી. તેઆરે ધરમગુરૂઓ મધેનો જે ધરમગુરૂ (ઈઆને પેગમબર) ૪ પોતે પેદાનો કરનાર તેમજ આપ દીકરા તરીકે (ગણાએચ) તે બનવાજોગ નથી; (કારણ કે) દીકરાની આગમચ આપ અને આપની પછી દીકરો બનેલો, એ બેહુ (વાત) સઘલા મજહુબની અંદર કાએદાસરછે. વલી ખોદાએતાલા પોતે એકછે, અને તેણે એખલાએ (સઘલી પેદાએશને) પેદા કરેલોછે, તે પોતાને પછવાડે કેમ બનાવે ? વસ્તુને લગતી એલાદના તરીકાની અંદર એમાં એક આગલ હોવું જોઈએ, તેથી (જો) બે આગલ અને બે પાછલ (પેદા થાએલા) હોએતો તેહમાં બીજાની આગમચના એકને આપ તથા બીજાને દીકરો કહેવો સજાવારછે, (કેમકે) તે આગલ અને પછવાડે (પેદા થાએલા) બંધેની અંદર બીજાના આપ તરીકે પેહુલ્લોછે, અને બીજો દીકરા તરીકેછે. પણ દીકરાની આગમચ પેદા થાએલો બુજ્જેરગ આપ દીકરો અને આપની પછી પેદા થાએલો દીકરો આપ નહી હોએ.

(૧) પેદાએશનો પેદા કરનાર તેહની જે પેદાએશ પોતાના પેદા ૧  
કરનારને ઈજા દેવાથી દુરછે, તેહવી પેદાએશને વગર  
દારતીની અંદર રાખવાને કબુલનારછે, તે  
વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.

જાણવું કે, પેદાએશને પેદા કરનાર (પાક ખોદાએતાલા) પોતાની પેદા ૨  
એશને તેહની પેદાએશ તરીકે ઘટતી રીતે કબુલ રાખનાર, જે પેદાએશને  
તેણે પેદા કરેલોછે તે પેદાએશનો તેહની સાથે સંબંધ રેહવાને લીધેછે.  
અને તે પેદાએશને તે (હુનો પેદા કરનાર) કીમતી ગણનાર, તે પેદાએશના



ચહુડતે દરજ્જાના સંબંધની મારફતે છે. તથા દાદાર પોતે તેહની પેદાએશને સાડ કીમતી ગણનાર, તે (પેદાએશ) ની સાથે એક મલવાએ છે. એટલેજ તે (દાદાર) પોતે, તેહને લગતા (ખોદાઈ) વીચારને માટેની કીમતી સખાવત તે પેદાએશની અંદર કરનાર તથા તેહને વગર ધાસ્તીવાલી રાખનાર, તે (પેદાએશને પોતાના) પેદા કરનારને ખોલ્લી રીતે \* આગેરદેહ નહી કરવાએ છે ; કારણ કે તે સાહેબ તેહની જાત ઉપર પાદશાહ તરીકે છે. વલી તે દાદારની ખલકની અંદર જે કોઈ શખ્સ (પોતાના) પેદા કરનારને માટેની દાનાઈએ ચાલનાર તથા (તેહની) સખાવત (ખીજએને) કરનાર છે, તે વગર શકે ગુનાહનાં કાંમોનો મારફતે પોતાને ઈજા કરનાર નથી. જે ધરમગુરૂએ (ઈઆને પેગમબરો) દાદારની તરફના છે, તેઓનો મજબૂબ જે, તે (દાદાર) ની પેદા કરેલી પેદાએશને ગુનાહનાં કાંમોથી મુતલક ઈજા નહી દેનારો તથા રાજની અંદર (કોઈને) વગર કારણે દુઃખ નહી આપનારો કેહવાએય, તે તેહને લગતી (એટલેજ તે મજબૂબની) દાનાઈથી કરેલી સખાવતે (ઈઆને કાંમે) તથા (તેથી) અપાએલા પવીતર નિનસાફે કરી છે. અને તે (ધરમને લગતી દાનાઈ) વગરના તથા તેથી પછાત રહેલા (લોકો) ખચીત વગર વીચારવાલા કેહવાએ છે.



૧ (૧૧) અરથેશતાર+ અને વાસ્તરીઝીશ+ ના ધનધાની ઊપર  
અથોરનાં ના ધનધાની મોહટાઈ તથા ચહુડતા  
દરજા વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



૨ જાણુ' કે, અરથેશતાર અને વાસ્તરીઝીશના ધનધા કરતાં અથોરનાં ના ધનધાની મોહટાઈ તથા ચહુડતો દરજે ઘણાએક સખબ ઉપરથી જણાએલો છે. અને તેહમાંનો એક (સખબ) એછેકે, સેપાહગરી, અને કુનખીપણુ' એ બેહુ એલકાબ અથોરનાં પણાંની અંદર છે, સાથી કે એક અથોરનાંની પેહલવાંનગરી જેખી દરજને મારવામાં, તથા કુનખીપણુ' (પોતાને) ઈઅનજાંની આરાધના કરનારો બનાવવામાં છે.† અને વલી આ-

\* જાણી રીતે—એટલેજ જાણીએધને, તે વીચેની પોતાને મહમબ હોવા છતાં.

† અરથેશતાર—એટલે સેપાહ અથવા રાજઅધીકારી; વાસ્તરીઝીશ—એટલે ઝેડુત અથવા કુનખી અને અથોરનાં—એટલે ધરમઆચારી અથવા દમગુર મોખદના ટોલાને સમજવો.

‡ કુનખીપણુ' ઈઅનજાંની આરાધના કરનારો બનાવવામાં—તેહની મતલબ એછે કે, ઈઅનજાંની આરાધના એ આતમાને લગતો ધોરાક છે, માટે આરાધના કરનારો એ ગોએઆ રવાંને પુનને લગતો ધોરાક પોહચાડનારો કુનખી છે.



તમાને તેહના પેદા કરનારની હજુરમાં પોહ્યાડવાનું જે કાંઈ કાંમ છે, તે અધેરનાંનના ધનધાથી છે.

ખીજું કારણ એ છે કે, દરએક આદમીને (તેહની) ફરજને લગતું કાં- ૩  
મ કરવાની સહમત મેલવવી, જેવીકે (પોતાના) પેદા કરનારને એલખવો  
તથા ઘણાંએક સવાબ અને ગુનાહ (નાં કાંમ) ને પીછાંણવાં—એ અધેર-  
નાંન ટોલાથી છે; તેમજ તેઓ પોતાના આતમાને લગતાં સઘલાં કાંમની  
અંદર વધારે તથા વીગતવાર હુદવાલા (એટલેજે હુદથી છુઆદા તથા ગ-  
ણતરીવાલાં કાંમ કરનાર) અધેરનાંન ટોલાથી છે.

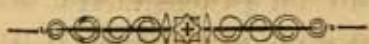
તરીજું—સેપાહગરી તથા ફતખીપણાં કરતાં અધેરનાંનપણાંનો ચ- ૪  
હુડતો મરતથો તે અધેરનાંનનાં ધરમને લગતાં સમરંણ, ખવાસ અને  
મકાંનને લગતી મોહુટાઈને લીધે છે.

ચોથું—(મોહુટાઈનું કારણ એ છે કે) આદમીનાં શરીરની અંદર ૫  
માંથાંનો દરજ્જો અધેરનાંનનાં ધનધાને, હાથનો દરજ્જો અરથેશતારના ધ-  
નધાને, પેટનો દરજ્જો વાસ્તરીઓશના ધનધાને અને પગનો દરજ્જો હુતો-  
ખશના ધનધાને લગતો (દીનમાં જણાવેલો) છે; તે ઉપરથી (આપણને) ઈ-  
ધાંનીનું બતલાવું છે કે, અધેરનાંનનો ધનધો દરજ્જા અને મરતખાની  
અંદર ફતખીઆનાં માંથાં તરોકે, અરથેશતારનો ધનધો ફતખીઆના હાથ  
તરોકે, વાસ્તરીઓશનો ધનધો ફતખીઆનાં પેટ તરોકે અને હુતોખશનો  
ધનધો ફતખીઆના પગ તરોકે.\*

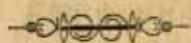
\* આએ ઉપજા કુકરાની અંદર અધેરનાંનને ફતખીઆનાં માંથાંની, અરથેશ-  
તારને હાથની, વાસ્તરીઓશને પેટની અને હુતોખશને પગની નીચબત આપેલી છે,  
તેહની મતલબ એ છે કે, ફતખીઆનાં લોકોને આએ ફતખીઆની અંદર આવતી ફતખી-  
આને માફ અફડતે દરજ્જેનું બનવું, એ અધેરનાંન ટોલાની તરફથી તેઓને મલેલી ધરમ  
સંબંધી સંક્રમણને લીધે તેહને લગતાં કાંમ કરવાએ છે, અને આદમીને આએ  
ફતખીઆમાં જન્મ લેવાની મુખ્ય મતલબ આએજ કારણસર છે. અરથેશતારને ફતખી-  
આના હાથની નીચબત આપવાની મતલબ એ છે કે, જેમ હાથે કરી માંથાં પોતાનાં  
બદનનો બચાવ કરે છે, તેમ રાજદરબારી ટોલા આએ ફતખીઆમાં લોકોના જાન  
માલનો બચાવ કરનાર અને જાલેમોની ખુરાઈ તથા પીડાને લોકોથી અટકાવનાર  
અને ઈન્યાક આપવાથી વાજખી તરીકા ઉપર ચાલવાની આલમને મદદ કરનાર છે.  
વાસ્તરીઓશને ફતખીઆનાં પેટને લગતી નીચબત આપવાની મતલબ એ છે કે, આએ  
ફતખીઆમાં પેટ એ ખોરાકને માટેનો ભાગ છે, અને આએ ફતખીઆમાં દરએક  
જાનદારને હવાત રહેવું તથા જીવદગી ચુલ્લરથી એ પેટની અંદર ખોરાક પોહ્યવાથી  
છે, તે ખોરાક બનાવીને ફતખીઆને આધખોરાકીની મદદ આપનાર વાસ્તરીઓશ  
(ધિઆને ખેડત) છે. હુતોખશને ફતખીઆના પગની નીચબત આપી છે તેહની મતલબ  
એ છે કે, જેમ ફતખીઆની સઘલી જાનદાર પેદાએશને પગે કરી હીલચાલ કરવી છે, તેમ  
સઘલી જાનદાર ઉદીઓગ અને ધનધાદારીથી ફતખીઆના કારેખારનું ચાલવું છે.



- ૬ પાંચમું—અથોરનાંનપણુંની મોહટાઈ (ને લગતું કારણ), તે (તરણિ પેશેવરો) ના આતમાને લગતાં કાંમની ઉપર તે (અથોરનાંન) છે તેહને લીધેછે ; કારણ કે જે કોઈ અથોરનાંનના પેશાની અંદર છે તે હમેશાં ૭ લોકોને તેહનાં રવાંનને લગતું બેહુદ (ગણેઆંત) મતલાવનાર છે. બલી દી-  
નની અંદર અથોરનાંન ટોલાને અહુરમજ્દનાં મકાંનને સરવેથી સરસ સીનગાર આપનાર તરીકે જણાવું—એ, અરથેશતાર અને વાસ્તરીઆ-  
શના ટોલાથી વધારે મોહટાઈ અથોરનાંન ટોલાને છે તે વીસેની કબુલ રાખ-  
વાજોગ દલીલ છે.



- ૧ (૪૮) માંણસને લગતાં દીનના પ્રમાણથી તેહને ચલાવ્યાએ,  
તે, દુનીઆંને લગતી સઘલી નેકીના સંબંધવાલું  
થાએછે, તે વીસે બલી દીનને લગતો ખોલાસો.

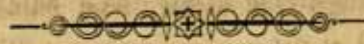


- ૨ જાણવું કે, અગરજે કોઈ શખસ બલી દીનને લગતી દાનાઈની (માંણ-  
સોને) સહજજ આપવા સાડ—દોલત, સંપુરણતા, અને વીદીઆમાં સક-  
તીવાંન (હોએતો) તે વીદીઆ અને દોલતની અંદર સકતી ધરાવનારે (દોલત  
અને વીદીઆમાં) વગર સંપુરણતાવાલી સકતીવાલાને દાનાઈ તથા દોલતને  
માંટેની ઉલટથી મદદ આપવી, કે (જીથી) તે (બીજાને) સકતી આપનારો  
તેહને સકતીવાંન કરનારા ખોદાએતાલાની તરફથી બંધે જહાંનમાં ધટતા  
મરતમાનો બદલો મેલવનાર તથા ધંઅજઘાંની સકતીએ કરી બંધે જહાંનમાં  
પુરતો સંભાલ પાંમનાર થાએ, અને તેમજ (તેહનીથી સકતીવાંન થાએલા)  
લોકો બંધે જહાંનની નેકીના પુરતો સંબંધ ધરાવનાર તરીકે બંધાએલા  
રેહ અને તેથી દુનીઆં શુધરેલી, સમરેલી અને સનગાર પાંમેલી થાએ, તથા

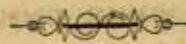
† અહુરમજ્દનાં મકાંનને સરવેથી સરસ સીનગાર આપનાર તરીકે અથોરનાંન  
ટોલાએ—હેવું ઉપલાં લખ્યાંમાં જણાવીએ, તેહની મતલબ એ છે કે, માંણસને  
આએ દુનીઆંમાં નીતી અને ધરમને લગતી સહજજ આપવાથી બંધે જહાંનને  
સાફ તેહને શુધારનાર તરીકે અથોરનાંન ટોલાએ, અને આએ દુનીઆંમાં તથા મી-  
નોઈ આલમમાં શુધરેલા લોકોનું રેહણુ પરેખર અહુરમજ્દ પેદા કરેલાં ગેતી  
અને મીનોનાં મકાંનને જોય આપનાર છે. જે ઉપલી એખારતની મતલબ એ સે-  
વાએ ખીજુ લેવા માંગીએતો તે અહુરમજ્દને લગતાં આતશકદેહ તથા દરેમેહરનાં  
મકાંનનેખી લાચુ પડે, કારણ કે દરેમેહર અને આતશખાંનને સહજો દરજેનો સી-  
નગાર અથોઈ અને પરહુજગારીથી ધરમની કીરીઆ કરનારા અથોરનાંનો લીધે.



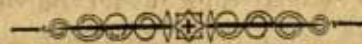
ભલી જાતવાલાઓનો વધારો થાએ અને આદમીઓ (દોનખથી) છુટકારો પામે અને (બેહશતની) બુઝેરગી મેલવે.



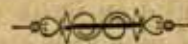
(૧૬) આલમને નેક પેદાએશ તરીકે રેહવા સાઝું (તેહની) ૧  
સાહુમણે થનારને મારવાની તથા (તેહનીથી)  
અંધારી ઘાતને દાખી દેવાની ઈજ્જતની લડાઈ  
વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણુ કે, દાદારનાં ફરમાનથી ઈજ્જત (પેદાએશને મારે) દર વખતે ૨  
પોહચેલી બેહદ ઘાતો મધેની દરએક ઘાતને ટાલવા તથા પાછી હટાવવા સાઝ  
છે ; અને જેમ એક ડાહુપણુ ધરાવનારો વધદ શરીરનો બીમારીને પાછી  
હટાવવાના (તથા) અસલ જાતની અંદર શુધારો કરવાના ઉપાયેને જાણુ-  
નાર, તથા અનાજથી (તેહને લગતી) બુરાઈને દુર કરનારો ખેડુત તે નાસ-  
કારક બુરાઈ સાથના અનાજનો ઉપાયે કરનારછે, તેમ (તે ઈજ્જત) તે  
ઘાતને વખતે તેહને લગતું નોકસાંત પેદાએશને નહીં થવા દેતા તથા (પેદા-  
એશથી તેહને) પાછું હટાડવા સાઝુંછે. અને તેઓ તે પોહચેલી (ઘાત)ને  
જાહેર થતાંવાર દાદારનાં ફરમાનથી તુરત આવેછે, અને (તે ઘાતને લગતો)  
હરીફ પાછો નહીં હડી સકે તેહવો રીતે બલતવારીથી તેહને મારેછે. તેઓ  
દુનીઆંને હરીફની વગર ધાર્તીએ શુખથી રેહવાનો, તથા લોકોને લાંબબી  
મુદતવેર આસાએશ આપવાનો, અને દીન તથા ખોરેહનો દુનીઆમાં  
ફેલાવો કરવાનો ફાએદો બખ્શનારા પેહલવાંત તરીકેછે.



(૧૭) તનને લગતી દોલતને સાઝું આતમાની મારપ્રતે ૧  
પોતાને ચલાવ્યાએ આદમીની અસથીછે,  
તે વીસે ભલી દીનનેલગતો ખોલાસો.



જાણુ કે, (આદમીએ પોતાના) પેદા કરનારની તાએદારીમાં રેહવું, ૨  
એ તેહની દીનને લગતી દરએક સહમજથીછે. (કારણ કે) એક લાએકી-



વાણું આદમી (પોતાના) આતમા અને શરીરને લગતી વસ્તુએ કરી પોતાના પેદા કરનારની તરફ ખરાબી, ઈજા અને એવ વગર (પોતાને) ચલાવનાર, તે (દીનને લગતી સહુમળ) થી થાય છે. અને આદમીએને એવવન્તું થવું આતમાને વાસ્તેની દાનાઈના ઘટાડા અને નાસથી છે, અને તેથી (આદમીને) આતમા તકસીરવાર થાય છે. જેમ શરીરની અંદર આમેનશોથી મરજ ઉતપન થાય છે, તેમ આતમાને પાપથી ખીન્નારો, મોતને લગતી ઈજા અને દુઃખ થાય છે. આતમાને લગતી દોલતને (ઈઆને સવાબને) હાંની પોહ્યાડનારી કંગાલીઅતથી, તથા ફરેહ્યુત\* ને લગતા અપ્રમાંણીક અને અઈખીયુત\* ને લગતા ચાર મારનારા નાસકારક તરીકાથી, પેદાના કરનારની જે સંપુરણ પેદાએશ છે તેહની હુમેઆતીનું ઘટવું અને (તેહને) નોકસાંન થવું છે. દાદારની પેદાએશને ઈજા દેનારની ઉપર (મીનો ઈજાદોની) બલી પેદાએશ કેટલેએક દરબજે સકતોવાંન, જેઆરે આદમી આતમાને લગતી દાનાઈ તથા શરીરની સલાંમતી અને આબાદોને લગતી દોલતથી કાએદાસર પોતાને ચલાવેચ તેઆરે થાયેચ. અને દાદારની તરફની તેહની (ઈઆને આદમીની) ચહડતી કહિઅતથી તથા બલવણીથી તેહની

\* ફરહાદુત—એ શબ્દ અસત્તામાં જાણી છે અને તેહનો અર્થ 'હદ ઉપરાંત બનેલું' અથવા 'હદની બહાર ગમેલું' હોવા યાગ્યે છે, અને તેહની મતાન્ય અપ્રમાણિક અથવા પ્રમાણ વગરનાં માણસની છે. પાદશાહ નોશિરવાંન આદેલનો વજીર વજોરગમેહર (દરમિયાને અબુલરઝમેહર) પોતાનાં બતાવેલાં 'ગન્જેશાહગિાન' નામનાં પેહલવી પુસ્તકમાં ઉપલા બોલનો અર્થ આગ્યે રીતે ફરે છે:—

[illegible]

‘કરેલજીવનની માત્રાએ એકે કે: ને કાઈ આએ કુનીઆને તેહનાં ચહડતે દર-  
તેનાં મકાંત તરીકે ચઢતે તથા મીનાઈ જેહાંતને મંકટ બરેલુ’ (મગાં) ગણે, અને  
તે ચીજથી આખરશ (પોતાની) જાતને નોકચાં તથા રવાંતને મેહંત અને શજા  
થાએ તેહને પમંદ કરે.’

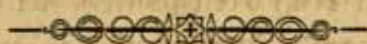
† અર્થજીવ્યુત—નો અર્થ 'એવીઅન અથવા તકસીરવાર થાએલું' હોવો થાએછે. અર્થજીવ્યુતનાં કાંતને લગતો જોડાસો પુરદેહ અવસ્તાના પેહલવી તરજુમા મધે નીચે જણાવેઆં પરમાણે કરેઆછે:—

[illegible]

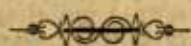
“અધિભીષ્ણતનું કામ લોકોને કમ ખોરાકે તથા માલ્હે ખોરાકે રાખવાનું છે”  
એ ઉપરથી અધિભીષ્ણતનો અર્થ પાધખોરાકોને લગતી વસ્તુની આમદાંની છતાં તે-  
હને એક હાથ કરી લોકોને બારી કીમતે વેચનારનો થાએ છે. અને હવું કરવાથી  
તેહવો શખ્સ ખરેખર અનીતીવાલો તથા અહુરમજ્દનાં પેદા કરેલાં માંણસો ઉપર  
જરેલી અને શુભમ યુજનનારો થયે છે.



ઉપર જે હુમેશાં (માંણસને) ઈજા દેવાને માટેનો આજ્ઞાર દેનાર (અંધર  
 મેનીઉથ) છે તેહનો કહ્યત કાવ્વાની નથી. આદમી (આપ્પે ફુનીઆમાં)  
 પોતાની તથા પોતાના ખેશીઓની જીનદગી ઘટતી રીતે ગુજારનારું નેકીએ  
 કરીછે. અને અનઘટતી રીતે (જીનદગી ગુજારનારું આદમી લોકોને) ઈજા  
 દેવાએછે. એટલા સારું નેકીના બંદોબસ્તને ઈજા દેનારો ખવાસ ધરાવ-  
 નારથી (પોતાને) જાલવું, અને ઈજા પોહ્યાડનારા તરીકાવાલી જાતથી દુર  
 રેહવું. જે ધરમગુરુએછે તેઓ પોતે પેદાના કરનારની પેદાએશને ઈજા ૪  
 દેનારા નથી, પણ જેઓનો મનહુબ દાદારને આજ્ઞુરદેહ કરનારા ગુનાહ,  
 જુઠાઈ, ખરાબી અને હુલાકીનાં કારણને લગતી ઈજા (લોકોને) આપવાનો  
 હાએતો તે (મનહુબ) નાંવાએકછે. તેહવો મનહુબ દાદારની તરફથી કેહ-  
 વાએલો ગણાએ નહી તથા બલો કેહવાએ નહી.



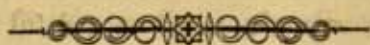
(૫૧) હકુમત કરનારાઓની પ્રજા જેમ અને તેમ આદમી- ૧  
 ઓથી કંગાલીઅત, હાજત, સંકટ, ગલીચી અને  
 મરકીને દુર કરવાનીછે, તે વીસે બલી દીનને  
 લગતો ખોલાસો.



જાણવું કે, દીનને લગતી સહમન ધરાવનારા હાકમોની જાતી ફર- ૨  
 ન જેમ તેઓના નાકરમાંન શતરૂઓને દોલત અને હુશમત ધરાવનારા  
 શેહરના લોકોથી અટકાવ કરવાનીછે, તેમજ તેઓથી કંગાલીઅત, સંકટ,  
 હાજત, રોગ અને મરકીને દાબી નાંખવાની અને હાંકી કાહડવાની, અને  
 જેમ અને તેમ ફુનીઆમાં કહ્યત રેહ તેહવા ઉપાએ શોધવા તથા કરવા-  
 નીછે. હાકમોની અંદર વધારે મહડતે દરજોનો તે છે, કે જે, શેહરનાં  
 આદમીઓથી કંગાલીઅત અને બીમારીનો કેટલોએક ઉપાએ હેવી રીતે  
 કરતો રેહ, કે તેહની હકુમતની અંદર દુઃખ અને બીમારીનો એલાજ નહી  
 કરવાની એકબી ફરીઆદ જણાએ નહી. પણ દીનને લગતી સહમન અને  
 સીખાંમણ વગર, ઉલટા વીચારને લગતી આલસાઈથી તથા વગર સં-  
 તોશને લગતા ઉદીઓગથી પોતાને ચલાવવાને લીધે, (હાકમોની તરફથી)  
 દરએક દરદની ઉત્પત્તીના ઉપાએનું વધારવું, અને તેથી લડાઈના ધન-



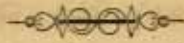
ધાને કહિયત આપવીછે. માટે (દરએક હાકમને સંજ્ઞવારછે કે) તેહની રહિયતમાં જે કોઈ પોતાના ઉદીઓગને લગતાં હુધીઆર વગર તેહને લગતા ઉદીઓગ કરવામાં અશક્ત હોય, જેમકે ખુરજીગર ખેતીના બલદ અને બીજાં ખેતી કરવાને લગતાં હુધીઆર (વગર), તથા બીજા ધનપાદારોએ તેઓના ધનધાને લગતાં હુધીઆર વગર, તે તેહવા લોકોને તેહને લગતાં કાંમને ચલાવનારાં હુધીઆરો આપવાં, અને તેથી (લોકોને) એમ વગરનાં (ધ્યાને બેમોહતાબ) કરવાં. તથા સઘલી ધણીધારી વગરની ઓરત અને બચાંઓ જે નહીં અથવા હીલચાલ કરવાની વગર સક્તીને લીધે, જે લોકો લુટફાંટ કરનારાછે તેહનો અટકાવ કરનારો સક્તીવાંત પુરૂષ નહીં હોવાને લીધે, (મદદનાં) ઉમેદવાર હોયેતો, તેઓને મદદ આપવી. આએ પરકારની કંગાલીઅતને દુકલેથી દાબી નાખનારી (દીનની) રોશનીછે. માટે દીનને લગતાં (કાંમો કરવા) ઉપર (હાકમોએ) પોતાને ચલાવ્યા અને (તેહવાં કાંમો) ચાલુ કરવાના હાકમ આપવો; કે જેથી દરદીને બંદીખાંતું (ધ્યાને સંકટ) પસંદ કરવાની હાજત નહીં રેહ. બીજારી તથા મરકીનો ઉપાએ કરવા સાફ શેહરોની અંદર અને કસબાઓમાં દરએક જાણીતા અને આતમાતું શુખ પસંદ કરનારા હકીમનાં ઉપરીપણું હેઠલ તેહને લગતી ચોકસ દવા તથા મરજને સાફ કરવાના બીજા એલાએ સાથની ઇસ્પતાલો બનાવવાને ફરમાવું, અને તાંહાં સઘલા લોકોનાં દરદતું નીવારણ કરવાની પુછપરછ તથા કાલજી રાખવી. અને શેહરોની અંદર સંઘલી પરકારનો (હેવો) બંદોબસત રાખવો કે જેથી શેહર આબાદી ભરેલું અને ઉદીઓગી રેહ, અને ઘણાંએક આદમીઓથી ફકાલ, કંગાલીઅત, અને હાજતનો તુરત નાસ થતો જાય. તેમજ આતશ, પાંજી અને જમીનને ખુશબો સાથની રાખવી, તથા હવાને જે કાંઈ નાસકારક અને કોહવા બેગ વસ્તુ હોયે તેથી સાફ રાખવી, કે તેહના સબબથી આદમીઓમાં બીજારી અને મરકીનો ઉપદ્રવ નહીં થાય. બલકે આએ પરકારની ભલી દીનની નસીહત મુજબનાં પાદશાહોનાં ફરમાનથી દુનીઆમાં લોકોએ આતશ, પાંજી અને જમીનથી (તેહવી વસ્તુને) દુર રાખવી.



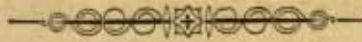


(૧૧) વેરીલી\* સાથે વેર રાખવું સજાવાર છે, તે વીસે  
ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.

૧



જાણવું કે, ભલી દીનને લગતી સહમજથી જોહનો સંબંધ તોડવા ૨  
જોગ હોય તોહની સાથે વેર રાખવું; કારણ કે, આદમીને નોકસાંન કરવાથી  
તથા (તેહનાં સારાં કાંત્રમાં) આડે આવાથી જે કાંઈ સંબંધનું તુટવું છે તે  
વાનખીછે. જ્યો આદમીના આતમાને, (તેહને) મદદ આપનાર (દાદાર  
તથા તેહના પેદા કરેલા ઈશ્વર અમેશાસ્પન્દો) થી ફેરવનાર છે, તે દેવોછે.  
અને તે યુરાઓના સંબંધને લીધે જની આદમીને મદદ છે, તેની મદદ  
તેહને મલતી નથી. માટે દેવનો મદદ આદમીની મદદ કરનારનારાં દર-  
એક ઈશાંનને આડે આવા થકી જાણીતીછે; તેથી ભલી દીનનો પસંદ  
કરેલો દશતુર જે ભલાં આદમીને યુરાના સંબંધથી ભલાની (ઈઆને  
અશો અહુરમજ્દની) તરફ ફેરવાને સક્તીવાંન હોયતો, (તેહની સાથે)  
નગડો કરવો—એ દાનાઈ નથી, પણ તેહની સાથે ભલાઈ કરવો અને પેઆર  
ખતલાવો તથા તેહની સાથે સારો સલુક કરવો, અને જે યુરૂં (આદમી  
હોય) તેહને દાનાઈથી ભલાઈની તરફ ફેરવું.



(૧૨) અહુરમજ્દની પેદાએશની સાંહમણે થનારી રીત-  
ભાંત વાલાઓને ટાલવાના ઉપાયે વીસે  
ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.

૧

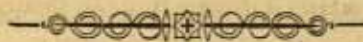


જાણવું કે, ધારીને જોતાં અહુરમજ્દી પેદાએશની સાંહમણે થવાની ૨  
રીતભાંતવાલાઓ ૩ તરેહના છે. તેહમાં એક છુપી રીત, એક જોરસાની માર-  
ફતે અને એક બદનનાં રૂપમાં ઘાતને સાડું હોડનાર છે. ઘાતને સાડું છુપી રીતે ૩  
હોડનાર જેમી દેવ તથા દરજ છે, અને તેઓને ટાલવું ભલી દીનને લગતી  
ઈશ્વરનેની કીરીઆથીછે, તથા બીજી સારી ચાલચલણ સાધના ઉપાયેઓ  
કરવાથી, યુરી દીનને લગતી દેવપરસ્તી અને બીજી યુરી ચાલચલણોને  
ટાલવું છે. અને જે જોરસાની મારફતે (ઘાતને સાડું) હોડનાર છે, તે લોભ, ૪  
અદેખાઈ અને બીજા (યુરા) જોરસાઓછે, અને તેઓની ઘાતને ટાલવું તેહને

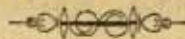
\* વેરી—આએ જગોએ વેરીની મતલબ અંધરમનીકિય અને તેહને લગતા  
યુરા યુજો ધરાવનારી દેવ સક્તીને સમજવી.



લગતી જાતી બુદ્ધિના ગુણથી, તથા (રવાંનને લગતા) આજ્ઞારને ઠાલનારા, સારી ઈજ્જતવાલા મદદગારો† ની અને તેઓની સક્તીઓની મારફતે પોતાને ચલાવ્યાએ છે. જેસાની મારફતે બીજા દરજાને સક્તીવાંન થવું એ વરૂં નથી છે. અને જે કાંઈ બદનનાં રૂપમાં (ધાતને સાડું) દોડનાર છે, તે ફુની-આને ખરાબ કરનાર દેવપરસ્ત હાકમ, વરૂં અને અક્ષર છે; તેઓને ઠાલવું ઘણું કરીને ગરૂં, બેડી, અને તેહને પકડવાની બેડી રાખનાર પાક પુરૂષ‡ ની મારફતે છે. વરૂં તથા અક્ષરનાં કરતાં દેવની પરસ્તેશ કરનારો§ ઠગારો (હાકમ) હકુમતને લગતાં બલથી ફુનીઆને વધારે બુરૂં કરનારો છે.



૧ (૧૧) (માંણસે) ખાલેસ મીનો ઈજ્જદોની તરફ ધેઆંન આપવાથી, (બેહશતના) શુખને સાડું પોતાને શુધારવા તથા જેઓ જખમ અને દુઃખ દેવાની ધારણા રાખનારા છે, તેઓની આમેજશને પોતાની અંદરથી કાપવા વીસે, ભલી દીનને લગતો ખાલાસો.



૨ જાણવું કે, (માંણસે પોતાને) બેહશતનાં શુખને માટે શુધારવું—એ ખાલેસ મીનો ઈજ્જદોના સંબંધની તરફ નજર રાખવાથી, તથા જેઓ

† સારી ઈજ્જતવાલા મદદગારો—તે રવાંનને સારી સોચના કરવાની મદદ આપનારી આદમીનાં બદનની અંદરની ૧૧ ગેબી સક્તીઓને સહમજવી. જેઓનાં નામ ૧) ૧૦) આરને ખેરત—જાતી બુદ્ધિ; ૨) ૩) ૪) ૫) ગોશઓમરત ખેરત—વિદ્યા આપવા અનુભવ; ૬) ૭) ૮) ૯) વીર—તર્ક સક્તી; ૧૦) ૧૧) હુસ—સમજ સક્તી; ૧૨) એમ—બલો અવાસ; ૧૩) ૧૪) ખુરસ-દીય—સંતોષ; ૧૫) દીન—દીન; ૧૬) ઉમેદ—બેહશતને લગતી ઉમેદ; ૧૭) અખો—પરહેજગારી સાથનું દીલ; ૧૮) બુદ—સાહવ-મેતી; અને ૧૯) ફરોહર—ફરવશી.

‡ ૧) વરૂં—એ શુખ્દ અવસ્થાના ૨) ૩) ૪) ૫) ૬) ૭) ૮) ૯) ૧૦) ૧૧) વરૂંની અ-દમેવ-ના તરજુમા દાખલ પેહલવીમાં વપરાયેલો છે. અને તેહનો અર્થ 'ખુરો હવસ' અથવા 'ખુરા હવસવાલી' ગેબી સક્તી નો યાએ છે.

§ પકડવાની બેડી રાખનાર પાક પુરૂષ—ની મતલબ અફસુન અને નીરંગ જાણનારા ચમતકારી પુરૂષની સહમજવી, કે જે પોતાની પરહેજગારીની મારફતે મેલવેલી ખાદાઈની આજ્ઞાતની કહિઆતથી, નીરંગ પદીને ઉપર જણાવેલી ખુરી પેદાએશને કેદ કરી સકે.

|| દેવની પરસ્તેશ કરનાર—તે જે આદમી શેતાનના અવાસનું અને અંધર-મેનીડિના દેવ-દરજાની તાપેદારી કરનાર તથા તેઓના તરીકા ઉપર ચાલનાર હોએ તેહને જાણવું.



(તેહને) જખમ અને દુઃખ કરવાની ધારણા રાખનારા અને તેહને લગતો ખવાસ ધરાવનારા છે, તેઓને પોતાની અંદર આમેજ થવા વીસેનો જગડો કરવાથી છે. તે (જુરા) ઓને જોતાંવાર તેઓની સાથે જગડો કરવો— એ અદુરમજની ઈજ્જતના ખવાસવાલો પેદાએશને, દેવો તથા દરજોની આએ ફુનીઆને લગતી તારીફી (એટલેજે ગુમરાહી) ની ઉપર, અને રોશની વગરના જુરાઈ પોહચાડનારા (ધનાહમીનો) ના તરીકા ઉપર, સેવટને માટેની ફતેહ મેલવા સાડું છે. ખલકની અંદર ઈજ્જતના ખવાસ ધરાવનારાઓ— હમેશને માટે પોતાને શુધારનાર સઘલો તરાંહની નેકીથી, તથા નાલાએક શુખને માટેના તેઓના વીચારને (પોતાથી) પાછો ખેંચવાએ છે. જે ધરમ- ૩ ગુરૂઓ આએ ફુનીઆને લગતી સહમજથી ઘણાએક માંજુસોને જુરાં કાં- મમાં ચલાવનારા અને તેથી (તેઓને) જાવેદાંત સુધી વગર છુટકારાના કર- નાર છે, તેઓ હમેશની હલાકીવાલાં દોજખનાં મકાંતની પેદાએશ તરીકે છે; કારણ કે તેઓનો મજહબ પેદાના કરનાર (દાદાર) ને લગતાં કાંમ, બુદ્ધિ, ઓતમ શુખ અને આખેરશને માટેની સહમજ ધરાવનારા ખાલેસ મીનો ઈજ્જતને સાડું (આદમીઓને) જુરી સહમજ આપનારો છે. એટલા સાડું જેઓનો મજહબ બેહુશતને લગતો છે, તેઓમાંનો કોઈ શખસ, જેઓનો મજહબ આએ તરેહનો (જુરા) છે, તેઓની સાથે ખાવા અને કરવાથી જુરાં સેવટને માટેનો અને દેવના તરીકાવાલો કેહવાએ છે.

(૭૦) (માંજુરા) ભલાઓને લીધે વધારે ભડું, અને જુરાઓને લીધે વધારે બુડું (થાએચ), તે વીસે ભક્તી દીનને લગતો ખોલારો.

માંજુરું કે, છતદગી ધરાવનારું (ઈનશાંત) જે પોતે ભડું હાએતો, ૨ સકતીવાંત અને ઘણા જોરાવર ઈજ્જતનાં મવકલપણાં હેડલ નેકીનો ઘણો વધારો કરવાને લીધે, તે વધારે ભલા દરજવાલું થાએ છે, તથા ચહુડતે દર-

\* આએ ફુનીઆને લગતી મહમજ—ની મતખબ એ છે કે, જેઓને ખોદા- તાલાના પેગમબર તરીકેનો ખરો હક નહીં મળેલો હોએ, એટલેજે જે કુદરતી મહમજ અને સકતી ખોદાના ખરા પેગમબરમાં હોવી જોઈએ તે સકતી તેઓમાં નહીં હોએ, તે છતાં તેઓ આએ ફુનીઆને લગતી પોતાની ખામીવાલી મહમજથી મજહબ ઉભા કરીને તેહનો સોડામાં ખોદાના ખરા મજહબ તરીકે રેવાજ આપે.



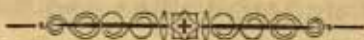
જેની નેકીએ કરી સરવેથી ચહુડતો દરજે મેલવનારું બનેછે. અને તેહનીથી દરએક જગ્યાએ વધારે ફાએદો થાએછે. કારણ કે તે પોતે નેકી કરવાને સાડું ઠેકાણે ઠેકાણે (બીજાઓને) ઘણા ઉલટ આપનારું છે, તેથી (આદમીઓના) જે આતમાએ બદલની અંદરછે, તેઓ દરએક ઠેકાણે (પોતાના) આતમાને સાડું વધારે ફાએદો ભરેલું કાંમ કરનારા થાએછે; જેમકે દરએક ઠેકાણે ધરની અંદરનાં લોકો ઉપર ધર ધણી, ગાંમની અંદર ગાંમના લોકો ઉપર તે ગાંમનો હાકમ, શેહરની અંદર શેહરનાં લોકો ઉપર રાજા અને દીનની અંદર (દીનદારો ઉપર) ધરમશુરૂછે, અને તેઓની તરેહવાર રીતની સરદારી હેઠલ ફુનીઆનાં લોકોને રેહવુંછે. તેમજ તે (ઓ)ની મારફતે, સઘલી ભલી પેદાએશ—સરવે સકતીવાંન અને સરવેથી ચહુડતા દરજવાલા દાદારને લગતી ભલાઈથી, શુધરેલી બનેછે, અને તે (પેદાએશ)ની ચાલુ નેકીને લીધે, ભલા ઈજ્જદો દાદારને લગતી ભલાઈથી વધારે ભલાઈવાલાછે.†

- ૩ જનદગી ધરાવનારું (આદમી) જે પોતે યુરૂં હાએતો તે, તેહના (શેતાંની ખવાસના) વધારે યુરી કહાએત ધરાવનારા સકતીવાંન મવકલોની મારફતે (લોકોને) હાંણી પોહચાડવાને મારેતું, ફુનીઆને નોકસાંન કરનારું, યુરી કીરતી વાલું, અને વલી જે કાંઈ વધારે હલાકીને લગતાં કાંમેછે, તેહની મારફતે સરવેથી ચહુડતો (યુરાઈનો) દરજે મેલવનારું થાએછે. અને (લોકોને) તેહનીથી ઘણું નોકસાંન (પોહચે) છે. કારણ કે તે પોતે દરએક ઠેકાણે બીજાઓને તેહવો (એટલેજે યુરાઈ કરવાનો) ઉલટ આપનારછે, જે (ઉલટ)થી (આદમીઓના) જે આતમાએ બદલની અંદરછે, તેઓ દરએક ઠેકાણે પોતાના આતમાને સાડું વધારે નોકસાંન કરનાર થાએછે; જેમકે ધરની અંદર ધરનાં લોકોનો ધરધણી, ગાંમની અંદર ગાંમનાં લોકોનો હાકમ, શેહરની અંદર શેહરના લોકોનો રાજા અને દીનની અંદર ધરમશુરૂછે, જેઓની સરદારી હેઠલ ઘણુંએક લોકોને વધારે નીરઉપીએગી, ઘણી સખી ઉપજવનાર અને અતીશે નોકસાંન કરનાર તરીકે રેહવુંછે. (અને) જેહને લીધે ફુનીઆનાં લોકો ઈછા મેલવા, તથા (ગુનાહથી) પોતાને અટકાવવા, અને પોતાને (સવાબની) સકતી આપવા સાડું અસકત રેહજે. (કારણ કે) જે યુરી વસતુછે

† પેદાએશની ચાલુ નેકીને લીધે ભલા ઈજ્જદો દાદારને લગતી ભલાઈથી વધારે ભલાઈ—તેહની મતલબ એ મહમજવી કે, ઈજ્જદોને દાદારની તરફથી ભલી સકતી મલેલીછે, તે સકતીની મારફતે તેઓ અંધરમેનીકશ તથા તેહની દેવદરૂ જોને લગતી ગેની સકતીની ઉપર વધારે ફાવી સકનારા, જેઆરે માંણસો હમેશાં નેકીવાલાં હોએવ તેઆરેછે.

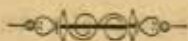


તે સઘલી પેદાએશનાં સરવેથી ચહુડતે દરજેનાં મુલ દાદારને મલવાને માટેની (વસતુ) કેમ કેહવાએ ! તેમજ (આદમીએ) ભલાઈ બતલાવેઆ વગર, બુરાઈ કરવાનો ઉલટ આપનારા ધરમગુરુએનો મનહુબ, તથા (તેઓના) ભલાઈના સંબંધને ટોડનારા, ભલાઈનો ઘટાડો કરનારા, (માંજુ-સને) સખતી ઉપજાવનારા અને ભારી નોકસાંત કરનારા વચનો, દાદારને લગતો સંબંધ આપવાને માટેના કેમ કેહવાએ ! (એટલા વાસ્તે કે) જેહની મારફતે બદીછે, તે દરએક બદીથી અને સઘલા બદકારોથી બુરો કેહવાએછે.



(૭૧) હયાતી ધરાવનારાઓની કેસમ વીસે ભલી  
દીનને લગતો ખોલાસો.

૧



જાણુ કે, હયાતી ધરાવનારાઓ અગત કરીને આએ (નીએ ૨ જણાવેલી) તરજુ તરેહનાછે. (તેહમાં) એક તરેહ જે છે તે જાતે મોત ૩ વગરનીછે, તેહનો પેહરવાસ (ઈઆને કાએઆ) મુખને લગતીછે. બીજી ૪ (તરેહ) જે છે તે જાતે મોતવાલીછે, અને તેહનો પોશાક (ઈઆને કાએઆ) નાસ પાંખનારીછે. જે અમેશાસ્પન્દો અને ઇબદોછે તેઓ જાતે મોત વગરના અને આએ ફુનીઆનાં લોકોને અનદિસતાછે. જેઓનો પોશાક ૫ (ઈઆને શરીર) નાસ પાંખનારૂંછે તેઓ જાતે મોતને લગતા જણાએલાછે; પણ તેહમાંથી જેઓ વગર મોતની અને ચહુડતે દરજેનાં શુખ સાથની હયાતી ધરાવનારની પગશવાલાછે, અને જેઓનો પોશાક અહુરમજ્દને લગતા ભલા વીચાર અને માત્રેસ્પન્દને લગતોછે (ઈઆને જેઓ આએ ફુનીઆમાં અહુરમજ્દને લગતા ભલા વીચારથી અને તેહની દીનને લગતી ઇબાદત તથા બંદગીના તરીકાથી રેહનારછે), તેઓ પોતાનાં રવાંનને શુખ આપનાર તથા બદનની જલવણી કરનાર તરીકે માત્રેસ્પન્દ (ના સંબંધ) થી જણાએલાછે. વલી બીજાં (આદમીઓ) અમેશાસ્પન્દોની મીશાલે અમરગીને વાસ્તેનાં મુખવાલો જાતી પોશાક ધરાવનારાં કેહવાએછે, તે ભલા વીચારવાલા અમેશાસ્પન્દોને લગતી ચાલચલણ તથા તેઓનાં જાતી પોશાકનો (તેઓ સાથે) સંબંધ હોવાને લીધેછે. આએ ફુનીઆમાં અમેશાસ્પન્દો તેમજ બીજા મીનોઈબદો ભલી દીન ધરાવનારા લોકોને કીરતી અને ખોરેહ બખશેછે. આએ ફુનીઆનાં લોકોને દેખઈતી વસતુ ૬



મધે જે અમરગ હયાતીવાલી (વસતુ) છે તે શુરીઅછે; અંને તે પોતે આઅ ફુનીઆંને શુખ આપનારા પોશાક (ઈઆને જાત) તરોકે હયાતી ધરાવનારછે. અંને જે કાંઈ અંદર, તથા (બીજા) સેતારાઓ એકસરખી ગોઠવણથી પરકાશનારાછે, તે તેહની (ઈઆને સુરયની) રોશનીઅછે. તથા (તેઓ) જાતી સુખવાંલો વગર મોતનો પોશાક ધરાવનારા, સુરયને લગતી હીલચાલે કરીછે.\* અંને તે (સુરય) ના સંબંધને લીધે તેઓ (રોશન) પોશાક (એટલેજ ચલકતી જાત) વાલા ગણાઅછે. સુરય, અંદર, અંને સેતારાઓ ફુનીઆંને રોશની આપેછે, (લોકોની) જાતોને કહિઅત બખશેછે, અંને ખલકને વધારેછે.

- ૭ જે આદમીઓ તેઓનાં અમરજાતવાલાં રવાંન અંને તનની આમૈશ-ગીવાલા પોશાક (ઈઆને આઅ ફુનીઆંને લગતી કાઅેઆ) ની અંદરછે, તેઓ જે કોઈ જાતે વગર મોહુતનોછે તેહનો (ઈઆને ઈજદ અમેશાસ્પન્દનો) શુખ આપનારો પોશાક તરેહવાર રીતે મેલવેછે, અંને તે આદમીઓ એક બીજા સાથના (ઈઆને ઈજદ અમેશાસ્પન્દના) સંબંધને લીધે આઅ ફુનીઆં-  
૮ નાં લોકોમાં ચહુડતે દરજેનાં ગણાઅછે. આઅ ફુનીઆંની અંદર આઅ ફુનીઆંને લગતા લોકોને અમરગીને લગતા જાતી પોશાકનું મલવું દીનને લગતી સહમજ તથા ગોસ્પંદને લગતી ચાલચલણથીછે. અંને આદમી તથા જેતીને લગતી બીજી પેદાઅેશ તેહવો હાલતને મેલવનાર, જેઓ જાતે અમરગ હયાતીવાલા જેબી અમેશાસ્પન્દછે, તેઓની મારફતે તથા તેઓની બખશે કરોછે. આઅ બાબતમાં આદમીની ચાલચલણ ગોસ્પન્દના જેવી રાખવાની મતલબ અે ઉપરથીછે કે, તે પોશાકવાલા લોકો જાતે બેહમનની મીશાલે દરએક આદમીનાં બદનનો સંભાલ કરનાર તથા  
૯ આતમાને સુખી રાખનારછે. માગ્રેસ્પન્દનો પોશાક ધરાવનારૂં (આદમી) પોતે અહુરમજ્દના સંબંધ અંને તેહના ભલા વીચારની સકતીવાલુંછે, અંને એહવાં રવાંનને સુખ આપવાવાલાં આદમીની જાતનો મારફતે, લોકો (આઅ ફુનીઆંમાં) દાદારની તરફની રોશની અંને ચલકાટ મેલવનારાંછે.

\* અંદર અંને બીજા સેતારાઓ સુરયને લગતી હીલચાલે કરી સુખવાંલો—વગર મોતનો પોશાક ધરાવનારાંછે—તેહની મતલબ અેછે કે, તે અંદર તથા સેતારાઓને રોશનીનું મલવું તથા તેઓના કરવાના દોરની અંદર રૂકી રેહવું, એ સુરયને લીધેછે. જો સુરયના અકરશયુમાં તેઓ નહી હોઅેતો તેઓ જાતે ફુનીઆંને પરકાશ આપવાને તથા આમમાંના દોરની અંદર હાલતી રીતે રેહવાને સકતીવાંન યાદ નહી મેકે.

† પોશાક—આઅ બાબતમાં વપરાઅેલા ‘પોશાક’ બોલની મતલબ ક્રાઅેઆ, ખવામ, માઅેઓ અંને હાલતની સહમજવી.



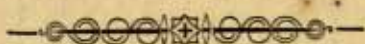




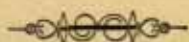




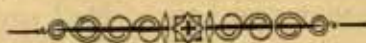
પાંમેછે. અને યુરી દીનવાલાઓનો જે કાંઈ વીચારછે, તે મમત, ચોરી અને ઠગાઈને માટેનોછે. તે યુરી દીનને રેવાન આપનારાઓ, જેમ પદસાનું ચલણ પાડનારા શુનાંતો જગોએ શીસાંને અથવા શોસાંતો સાથે શુંનું ભેરીને લોકોમાં ચલાવેછે, તેહવી ખરાબી કરેછે; પણ જેહારે તે યુરી દીનના ઉલટા મારગોની પીછાંણુ કરનારાઓને તેહના અસલ મુલની સહમજ મલેછે, તેઆરે એકસરખા વીચારના તોલે કરી તેહનો (યુરો વીચાર લોકોમાંથી) તુટેછે. જે ઉલટા તરીકાઓછે તે ભલો દીનના તરીકાની સાથે સરખાવેઆથી (આદમીઓના) વેઆંતમાં આવેછે. અને તેઓને (એટલે જે આદમીઓને) તેમ જણાવું—અહુરમજદને લગતી કુદરતી અકલની ઉત્પત્તીની સાથે તેઓને એકમલતા થવાને લીધેછે.



(૭૧) જેહનીથી આદમીનો છુટકારોછે તેહની તરફ વગર ૧  
ઠગાઈએ બરોબર રીતે ચાલવા વીસે ભત્રી  
દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણવું કે, આદમીએ (આવતી દુનીઆમાં) પોતાનો છુટકારો મેલ- ૨  
વા સાડ (અતરે) ચાલવું—એ અહુરમજદની ઈચ્છામાં બરોબર રેહવાએ,  
તથા અહુરમજદની ઈચ્છાને લગતી સોધ અને ખોલ ભલો દીનની અંદર  
કરવાએ અને ભલો દીનની અંદરની સહમજથી તેહને સાડ જે ચીજ  
કરવાનગે હોએ તે કરવાએ અને જે ચીજ નોકસાંનકારક તથા પરહેજ ક-  
રવાનગે હોએ તે કરવાથી દુર રેહવાએછે; કારણ કે જેહારે આદમી અહુ-  
રમજદના ચહુડતે દરજ્જા તરીકાથી પોતાને શુધારેચ અને અકલના હોકમ  
પરમાંણે રહેચ, તેઆરે તે અહુરમજદની મરજી મુજબની વસતુ તરીકે બનેછે.  
અને તે સહમજ તેહને મલવાએ, તે આદમી પોતાને લગતી સાચી વસ- ૩  
તુને જાલવાના ઉપાએને સાડ પુરતી રીતે લાએક થાએછે. પણ સંતોષ ૪  
અને અકલ એ બેને લગતી ખાહેશ નહીં કરવાથી (આદમીનું કાંમ) યુરા  
હવસનાં ફરમાંનને લગતી તથા આપમતલબી દીલને લગતી વસતુને ૫  
સંદ કરવાનુંછે.

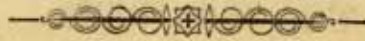




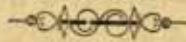
૧ (૭૬) આદમીને ધેઆંન આપવાજોગ ભલી દીનને  
લગતો ખોલાસો.



૨ જાણુ' કે, દરએક આદમીએ (પોતાનાં) રવાંનને છુટકારો આપવા-  
નો અર્થેશો રાખવો જોઈએ; તેહમાં હાકતો (પોતાનાં રવાંનને છુટકારો  
મેલવા સાડું) વધારે કીરતીવાંન કરનાર—કુનીઆનાં જુદા જુદા લોકોને  
સુધારવાએ, આરાસ્તગી આપવાએ, જનત બખ્શવાએ અને (તેઓ ઉપર)  
સારી રીતની હકુમત ચલાવવાએ. દીનદારો (પોતાનાં રવાંનને) વધારે  
કીરતીવાંન કરનાર—(લોકોમાં) મનદીઅસની દીનનો રેવાજ આપવાએ,  
તેહને લગતો વીસવાસ બેસાડવાએ અને (તેહનો) સાચો સંબંધ આપ-  
વાએ. અને એ સેવાએ બીજાં સઘલાં માંજુસો (પોતાનાં રવાંનને) વધારે  
કીરતીવાંન કરનાર—તેઓના ધનધાને લગતા જુદા જુદા ઉદીઓગમાં  
(મનદીઅસની દીનનાં) તાબેદાર રેહવાએ.



૧ (૭૭) એક વીદીઆર્થએ (પોતાના) ઊરતાદથી  
ચાહેલા ૭ ખોલાસા.



૨,૩ (સવાલ)—દોલતની અંદર તાજું રેહવું કોણને છે? આતમાને લગતું  
૪,૫ શુખ કોણને છે? પાપથી દુર રાખનાર કોણ છે? ચહુડતે દરજની અકલવાલો  
૬,૭ કોણ છે? કીરતીને વધારનાર કોણ છે? જે આદમીને ઘણાંએક માંજુસોની  
૮ દોસ્તી છે તે કોણથી છે? કોણથી તનનો શુધારો અને તેહનાં રવાંનને (દોન-  
ખથી) છુટકારો પાંખવો છે?



૧ (૭૮) (ઝિપલા સવાલોનો) ઊરતાદે ભલી દીનની  
સહમજથી વાલેલો નવાખ.

૨ જાણુ' કે, જે કોઈ જાતી ઉલટ અને મેહનતથી ઉદીઓગ કરનાર  
૩ હોએય, તે દોલતની અંદર તાજું રેહ છે. જેહની નજર (આએ) ફાંની કુની-  
આંની અંદર—હયાતી આપનારની તરફ છે, તેહના આતમાને દાદારની તરફથી



શુખ અને કરારછે. (જિહ્વાનાં દીવની અંદર) હરવેરૂપ આગાહીવાદા દા- ૪  
દારનું રેહડાંણુછે, તે પોતાને ગુનાહથી દુર રાખનારછે. (ચેહાઝમની) ૫  
હોશખાંમને લગતા અંદેશાની ઘણી સહમજ ધરાવનારો\* શખસ અકલની  
અંદર ચહડતે દરજ્જેનાછે. લોકોને સારો નમરે જોવાથી તાહરી કીરતીનું ૬  
વધવુંછે. આદમીઓની સાથે મોહબતથી રેહવાએ અને તેઓની તરફ દે- ૭  
ખરેખ રાખવાએ, આદમીઓ તાહરી તરફ ઘણું હેતવનતાં રેહસે. ખોટા- ૮  
રાંને તું બદનમાંથી બાહર કાઢાડસે તો તાહાઝ બદન શુધરેલું અને રવાંન  
(દોનખથી) છુટકારો પામેલું થાસે.

(૭૫) મજદીઅસની દીનને લગતી દાનાઈ—સઘલા

૧

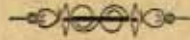
મજદીઅસની દીન ધરાવનારાઓને સાઝુંછે,  
તે વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.

જાણવું કે, મજદીઅસની દીનને લગતો દાનાઈ—તે દીન ધરાવનારા ૨  
લોકોને સાઝુંછે. અને જેઓ ફરેહયુત તથા એએયુતછે, તેઓને તેથી  
નોકસાંનછે. (કારણ કે) તે દીનનો સંબંધ પોતે, ફરેહયુતની ગુનાહને  
લગતો અને એએયુતની (માંણસને) નડ કરનારી ઘાતકી દાનાઈની સાંહમ-  
જી થનારછે. વહી ભલી દીન ઉપર ઘણો વધારે વીસગસ રાખવાથી, તે  
ભલી દીનવાલા (શખસ) ને સારી દાનાઈથી પુરતી રોતે મુધારનારા (ખીનો  
ઈન્દો તેહનાં દીવમાં) ઘણું રેહાંણુ કરનારાછે, અને તેથી તે ભલી દીન ધ-  
રાવનારાઓનું વીચારવું, બોલવું અને કરવું, હમેશાં મજદીઅસની દી-  
નને લગતો દાનાઈ સાથનુંછે. મજદીઅસની દીન ધરાવનારાઓને માંટેની  
જે દાનાઈછે—તે દરએક દાનાઈ (માંણસની) વીચાર સકતીથી મલેલી નથી,  
પણ તે મજદીઅસની દીનને હઆતી આપનાર તથા તેહને જાહેર કરનાર  
(અથો અહુરમજદ) ની તરફથી જાહેર થાએલીછે.

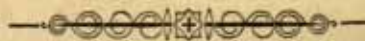
\* ચેહાઝમની હોશખાંમને લગતા અંદેશાની ઘણી સહમજ ધરાવનાર—હેવી  
એવારત ઉપલાં લખાંણુમાં આવીછે તેહની મતલબ એછેકે, માંણસ આએ દુની-  
આંની અંદર જે કાંઈ ચારાં નરમાં કામી કરેછે તે વીસેની તપાસ તે આદમીને આએ  
દુનીઆંથી ગુજરી ગીઆ પછી તેહની ચેહાઝમની ખાંમદાદે થાએછે, અને તે વખતે  
તેહની નેકી અને બદીનાં પરમાંણુ પરમાંણે તેહને હમેશનું સુખ તથા મજા બોગવાને  
લગતું મકાંત મલેછે. માટે ઉપલાં હુડાવને લગતા અંદેશાની સહમજ ધરાવનારો  
શખસ જે નેકી સેવાએ બદી કરવાની ખાહેશ મુતમક રાખે નહી, તે ચહડતે દરજ્જેની  
અકલવાસોછે.



૧ (૭૮) રાજ અને ધરમ વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



૨ જાણુવું કે, શેહરનાં લોકોની જીન્દગી દીનને લગતાં રાજ અને રાજને લગતી દીને કરીછે. અને તે વીસે ભલી દીનને લગતી સહુમજથી એમ ખોલાસોછે કે:—જેઓનું રાજ દીનને વાસ્તેનું અને દીન રાજને શુધારવાને માટેની હોએતો, ખચીત મજહુબ ધરાવનારા લોકોએ તે (રાજ) ને મલતા વીચારથી રેહવું; કારણ કે તે (રાજ) ને લગતો ધારો, ભલી દીનને લગતી સખાવત (ઈઆને કાંમ) કરનારાએને અહુરમજદની તાબેદારીમાં એસ્તવાર રેહવા સાડ તથા (તેહની) દીનને મોહટાઈ આપવા થકી, એક ખોલવા આધાર તરીકેછે. એકે બોજનો નાસ નહી કરવો, રાજની તાબેદારી કરવી અને તેહને મોહટાઈ આપવી, એ અહુરમજદી દીનને તાએબે રેહવાથીછે. દીનને ઘણીજ મોહટાઈ રાજથીછે. યજ્ઞાંની તરફથી ખલકનાં લોકોને ઘણી દીપક તથા ફાએદો દીનને લગતી ચાલચલણની અસરને લીધેછે. સાચું રાજ, ભલી દીન સાથનું રાજ હોવાને લીધેછે. ભલી દીનને લગતું રાજ (તેહની સાથે) ભલી દીનનો પુરેપુરો સંબંધ હોવાથીછે. અને એ ઉપરથી રાજ તે દીન અને દીન તે શેહરનાં લોકોનું રાજછે, તે મતલબ ખોલવી રીતે (આપણને) જણાએછે. એજ પરમાંજે બુરૂં રાજ તેહની બુરી દીનને લીધે અને બુરી દીન તેહને લગતાં બુરાં રાજને લીધેછે.



૧ (૭૯) આદમીની અંદર સારાં, વધારે સારાં, અને ઘણાંજ સારાં તથા બુરાં, ઘણાં બુરાં અને અતીશય બુરાં (માંણસ) વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.



૨ જાણુવું કે, (માંણસ) ભલું ઘણીએક તરેહથી બનેછે. તેમાં ઘણુંકરીને અહુરમજદની દીન ઉપર વીસવાસ રાખવાથી (તે ભલું થાએ) છે, અને તેમાં પેદાના કરનાર અહુરમજદનો તે સંબંધ ધરાવનારૂં (બને) છે. આદમી વધારે તથા અતીશય ભલું અહુરમજદની દીન ઉપર વધારે અને અતીશય વીસવાસ રાખવાએછે. અને તેથી તે (માંણસ) સઘણી ભલાઈનું મુલ જે પેદાનો કરનાર અહુરમજદે તેહનો વધારે તથા અતીશય સંબંધ ધરાવનારૂં છે.



તેમજ (માંણસ) બુદ્ધ ધણીએક તરેહથી બનેછે. તેહમાં ધણુંખરૂં બુરી દીન ૩  
 ઉપર વીસવાસ રાખવાથી (તે બુદ્ધ ધાએ) છે. અને તેથી ધનામીનોને  
 લગતો તે સંબંધ ધરાવનારૂં (બને) છે; અને તે વધારે અને અતીશય બુદ્ધ,  
 બુરી દીન ઉપર વધારે અને અતીશય વીસવાસ રાખવાએછે. અને તેથી તે  
 સઘલી બુરાઈને વાસ્તેનું મુલ જે ધનામીનોછે, તેહનો વધારે તથા અતીશય  
 સંબંધ ધરાવનારૂં છે. મારે જે બુરા ધરમગુરૂએછે, તેઓનું ભવાઈનાં ૪  
 મુલને લગતા મજહુમની અંદર ભેલાવું કેમ હોએ ? એટલેજે જેઓનો  
 મજહુમ બુરા તરીકાવાણોછે, તેઓનું ભેલાંબુ ઈજદના સંબંધવાલી ભલો  
 દીનની સાથે સી રીતે હોએ ? (બને) જેમ ભલાઓ ભવાઈનો મારફતે ઈ-  
 જદનો સંબંધ ધરાવનારા કેહવાએછે, તેમ બુરાઓ બુરાઈથી (ઈજદનો સં-  
 બંધ ધરાવનારા) કેમ કેહવાએ ?

(૫૦) આદમીને લગતી હકુમત અને તે (હકુમત) ને ચલા- ૧  
 વનાર વીસે ભણી દીનને લગતો ખોલાસો.

બાણુવું કે, બેહુદ પેદાએશને પેદાના કરનાર દાદારતી તરફથી આ- ૨  
 દમીને જે કાએઆ આપેઆમાં આવેલોછે, તેહની ઉપર હકુમત કરનાર  
 તેહનો પોતાનો આતમાછે. (માંણસનાં) બદનની અંદર ઈજદોની મદ-  
 દનું મલવું 'બુદ્ધ'\* (ઈઆને સાહવચેતી) થીછે. અને તેહની માર-

\* બુદ્ધ—ગા—આએ શબ્દ અવસ્તાના (જેહ) ખોલ ઉપરથી બનેલોછે, અને  
 પાજંદ અથવા ફારસીમાં તે (જેહ) —જેહ ને નામિ વપરાયેલોછે. બુદ્ધ—એ ખોલનો  
 અર્થ માંણસનાં બદનની અંદર રેહનારી 'સાહવચેતી' નામની ગેખી સકતીનો આ-  
 પણે મહમજ્જવો જોઈએછે; કારણ કે તેહનું કાંમ 'સાહવચેતી' ને લગતું છે. જેમકે  
 પાદશાહ નોશિરવાંન આદેલનો વજીર અબુજરઅમેહર પોતાનાં બનાવેલાં 'ગંજે શા-  
 હિંગાંન' નામનાં પુસ્તકમાં લખેછે કે :— (જેહ) ગા—એટલેજે બુદ્ધ—એ 'સાહવચેતી  
 આપનારી સકતીછે'. તેમજ આએ 'દીનકર્દ' નાં પુસ્તકની અંદર ગા—બુદ્ધ—  
 શબ્દનો અર્થ આએ રીતે કહેએછે કે :—

જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—

જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—જેહ ગા—

'જેમ દુનીઆં અને ધરની અંદર (લોકોને) વગર હલાકીએ રાખનારી સુરજ  
 અને ચેરાગની વગર હલાકીવાલી રેશનીછે, તેમ (માંણસનાં) શરીર તથા આતમાને  
 રેશન રાખનારી અને બદનની અંદર આતમાને વગર હલાકીને લગતી નીરનજન  
 મહમજ્જ બનાવનારી બુદ્ધ—(સકતી) છે.'



ફેને 'તર્ક સકતો' (ઈન્દ્રોદી) કહ્યતને ચાહનાર અંને (તેહને) મેલવનાર છે. 'હોશ' ની મારફતે, (આદમી) બલ ધરાવનાર અંને પોતાને પાએદાર રાખનાર છે. અકલ† ની મારફતે (ઈન્દ્રસાંન) ખોટારાંને જોનાર (ખરાં ખોટાંની) પીછાંણુ કરનાર અંને દરએક કાંમ કરનાર છે. ઈન્દ્રોદીના ઘણોજ સંબંધ હોવાને લીધે 'અખો' (નાંમની જેમી સકતી) થી (માંણુસનાં) મનની અંદર મીનોને લગતો આંખવાલી (ઈઆને આવતી ફુનીઆંને લગતી સહમજ ધરાવનારી) દાનાઈ, પવોતરાઈ અંને ખુશીને મારગ ૩ મલે છે. વલી (માંણુસનાં) બદનને બાહરથી પુરતો સીનગાર આપનારી બીજી અંદામી ‡ વસતુ પેદા કરેલો છે, તેહમાંની પાંચ ઈન્દ્રો (ઈઆને લાગણીતી સકતી) એ છે. આએ (સકતીઓ) ને જે લોકો તેહની સહમજ ધરાવનારા છે તેઓ જોવાની, શાંભલવાની, સવાદ લેવાની, શુંગવાની અંને લાગવાનો સકતોને નાંમે બોલે છે. જેહને લગતી બારી (ઈઆને શુરાખ) બદનની બાહરથી મેલેલાં છે, અંને ધરના માલેકને (ઈઆને આતમાને) તેહને લગતો સંધેસો ઘટતો રીતે પોહ્યાડનારી તે મકાંત (ઈઆને મુરાખ) ની અંદરની નેસો છે. વલી એક (સઘલી બાબતનું) બઆંત કરનારી ઈન્દ્રો—જ્યાંન છે, તે બદનની અંદરથી બદનના માલેકને લગતી (સઘલી) સહમજને બાહર લાવનાર અંને જે કાંઈ તેહની ઈચ્છા અંને વોચાર હોએય તેહને જાહેર કરનાર છે. આએ પરકારે (પાક ખોદાએતાલાએ) દરએક માંણુસને તેહનાં બદનની ઉપર તેહને લગતો ઈચ્છાનાં છુટાપણાંને સાઈ જાતે હકુમત કરવા ઘડી બતાવેલું છે. તેથી જેમ ફુનીઆંના રાજાઓ પોતાની મરજી મુજબ લોકોની ઉપર અમલ ચલાવના-

† અકલ—જે તરાઈની છે, એક જાતી અંને બીજી એલમ તથા અનુભવથી મેલવેલી. 'ગંજે શાધગાંન' નાંમનાં પેહલવી પુસ્તકમાં લખે છે કે :—“જાતી અકલનું કાંમ—પોતાની જાતને યુનાહનાં કાંમની ધાસ્તીને લીધે તપાસવાનું, તથા તેહને નકામી મેહનતથી જાણવાનું, આએ ફુનીઆંની નાંપાએદાર દોલતને તેહને લગતાં આખેરશનાં કાંમમાં વાપરવાનું અંને તેથી ફરશકનતને લગતી પોતાની દોલતને (ઈઆને સવાબકારીને) નહીં ધરાડવાનું અંને બદકારીના વધારે નહીં કરવાનું છે. બીજી એલમ તથા અનુભવથી મેલવેલી અકલનું કાંમ—શરા મારગને પીછાંણુવાનું અંને તે ઉપર કાએમ રેહવાનું છે, જે ચીજ (પોતાને સાઈ) આએ ફુનીઆંથી યુજરવા પછી ચહડતે દરજેની હોએ તેહને સોંધવાનું અંને જે નીચ વસ્તુ હોએ તેથી ખખરદાર રેહવાનું, જે કાંમ નહીં બની સકે તેહની બાહર નહીં કરવાનું અંને જે કાંમ પુરું નહીં થઈ સકે તેહને હાથ નહીં ધરવાનું છે.”

‡ જો કે અસજ પેહલવી નકલોમાં ઈન્દ્રોદીની મંખેઆનો આંક એકસરખી રીતે ૭ નો મલે છે, પણ લખાણુની મતલબ ઉપરથી જણાએ છે કે તે આંક ૬ ને બદલે ૭ નો થએઓ છે.

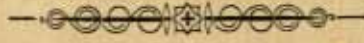


રાછે, અને પોતાની સકતીઓનાં સારાં વપરાંણુની મારફતે (પોતાનાં) રાજને દાહપણથી ચલાવવાએ ખલકની જાત ઉપર સારા રાજકરતા તરીકે ગણાએછે, તથા (તેઓની) એ પરકારની હકુમત ઘણાં નાલાએક લોકોને રોશનીવાલાં રાજનો (એટલેજ ખોદાઈ હકુમતનો) સંબંધ આપેછે, અને તેથી તેહવો રાજા (આવતી) મીનાઈ જેહાંનમાં સુખી અને ઈજ્જત ભોગવનારો થાએછે. પણ જો તે (રાજા પોતાની) સકતીઓને ખરાબ રીતે વાપરનારો, ખુરી બુદ્ધિ ૪ વાલો અને (ખલકને) નોકસાંન કરનારો હોએચ્છે, તેથી તેહનું રાજ એકદમ ઉધું વહેછે, અને તે રાજા હુમેશની હુલાકોવાલાં દોષખની અંદર ધીકાર પાંમેલો તથા ખુરા બદલાવાલો રહેછે, (તેહવી હાલત માંણુસનીછે). આએ ફુતીઆનાં લોકોની અંદર જે જાત પોતે પેદાના કરનાર અહુરમ- ૫ નદનો જાત તરીકેની (એટલેજ સઘલી પરકારે અશો અહુરમનદનો સંબંધ ધરાવનારી) છે, તે 'અઓ'ની અંદર ભલા વીચારની સકતીને રાખનારા, દેલની અંદર રપેનામીનોની તાબેદારીને જગો આપનારા, મનમાં સરોશ (ઈઆને અહુરમનદનાં ફરમાંને રાખનારા, પુરતી રીતે સેહન કરનારા, અને ખોદાના બંદા તથા કાએદાસર ચાલનારા લોકોને દીનનો કૃતવો આપનારા—અશો મરદની જાતછે.\* જેહુના અચઓ બદનની અંદર આતમાને લગતી સકતોવાલા હોએતો, તે અશોનું અંદાંમ 'હોશ'ની મારફતે આલમનાં લોકોને યજ્ઞાંને લગતી ખબર (આપવા) સાડ આસ- માંની તરીકાનો સંબંધ ધરાવનાર (ઈજ્જ) ના જેવુંછે. તથા 'તર્ક સકતી'ની મારફતે સાચી દાનાઈ મેલવામાં ગોએઆ આતશની મીસાલની તેજ વાલુંછે. અકલની મારફતે દાનાઈ સાથનાં કાંમો તથા વસતુઓને સાડ (લોકોને) ઘણી સીખાંમણુ આપનાડ; તેમજ ભલી દીનને લગતી સહમજ આપવાએ (લોકોને) ચહડતે દરજેનાં બતાવનાડ; અને તે (દીન) ને લગતી વધારે પવીતરાઈ તથા સંપુરણુ વીચારને વાસ્તેની વાત કેહવા અને કરવા સાડ ઉલટવાંનછે. અને તે (અશોનું અંદાંમ) દીલની અંદરની ઘણી ચહડતે દરજેની તાકતને લીધે સઘલા જોનારા (ઈઆને તપાસ રાખનારા) ઓની અંદર હીમતવાંન, કોઈથી નહી બીહુનાડ અને (ખુરાઈને) ટાલનાડછે. વલી (તે અશોનું અંદાંમ) આંખની મારફતે સારો નજર ૬ રાખવાએ ખોરશેદના જેવું; કાંનની મારફતે સાડ સાંભલવાએ સરોશના જેવું, જખાંનની મારફતે સાચું બોલનાર હોવાને લીધે રશનેની ખરા-

\* આએ સેકૃત ખોદાએતાલાના ખરા પેગમખરોને લગતી સહમજવી.

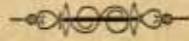


બરનું, અને હાથે કરી સાડું કાંમ કરવાએ તથા પગે કરી પુતને સાડું હીલવાલ કરનાર હોવાને લીધે, હુમેશગીને લગતો ઉદીઓગ કરનારું, તેમજ આતમા અને બદનને લગતી બીજી સકતીઓની મારફતે ખરાબો વગરનું છે.



૧ (૧૧) ઘનામીનોની પોતાની જાતને (માંજુસે પોતાની અંદર)

મેલવ્યા વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો.

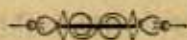


- ૨ જાણવું કે, 'અખો' ની અંદર જુરાં મનની મારફતે પોહમેલા વીચારે તથા હાંણી પોહચાડનારી સહમજવાલાં ખરાબ દીલે અને મનની અંદર પડેલા ગોસ્તાના જુરા ખવાસે કરી (માંજુસે પોતાની અંદર) અંધરમેનોહની જાતને મેલવીછે. અને તેથી (માંજુસે) ઉલટી ચાલચલણ વાલું, મોહત\*ને મેલવનાર, મોહતને લગતું લોકોને ફરમાવનાર, ભલા લોકોને ઈજા દેનાર અને પાપીઓના સરદાર તરોકેછે. અને તેહતું જે અંદાંમછે તે, બદન તથા આતમાને લગતા અચઓની સકતોની મારફતે
- ૩ દરવંદ (ઘનામીનો) ને વાસ્તેનું છે. જેથી તે (આદમી) 'તર્ક સકતી'ની મારફતે (લોકોને) તીખ્શન તથા પીદા કરનાર, 'હોશ' ની મારફતે વેરને નહી વીસરનાર, વીચારની મારફતે ભલી વસતુને સદા હુલાક કરનાર, ઈચ્છાની મારફતે દરએક આદમીને હુલાક કરવા જોગ જાતનું, લોભની મારફતે એક જુરી જુમખેશે (ઈઆને લોકોને ધુજવનારા આંચકાએ) કરી ફુતીઆંને ગલી જવાની એમ ધરાવનારું, હવસની મારફતે જુરી દીનના ઉલટા તરીકાના સંબંધને લગતો ખલકને ઈજા દેનાર ધુએ (આલમમાં) ડુકવા સાડું સલગેલું, તથા સરકશીના વીચારની મારફતે ખોદાની તાબેદારીને લગતો વીચાર જે (માંજુસને) કાએદાસર ચલાવનારછે, તેહને (આદમીની આંખની અંદર) ઉલટો બતલાવનારછે. અને તે (આદમી) આશમોગીની મારફતે ઘાતકી રીતે કાંમ કરનાર તથા ઘનાહુમીનોને લગતા આપવાલું, આતમાની મારફતે અફરાસીઆબની ખરાબર સઘલી ભલી પેદાએશની અદેખાઈ કરનાર, જોહાકી દીલની મારફતે ભલી દીનની નેકીને ખરાબ કરનાર, અને ખેહુ હાથે કરી જુરું કાંમ કરવાએ, અને ખેહુ પગે કરી જુરી મદદને સાડું દોડવાએ ફુતીઆંને ચોર અને વરૂની માફક ખરાબ કરનારછે.

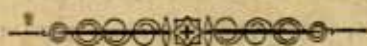
\* આએ જગોએ મોહતને, અર્થ પોતાને માટેની હલાકી તથા ઈજાને સહમજવી.



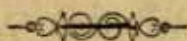
(૧૧) (માંણસને) દાનાઈ તથા સુખ મલવાના સમય  
વીસે ભલી દીનને લગતો ખોલાસો. ૧



જાણુ કે, (આદમીને) જે કાંઈ દાનાઈ (અને) સુખ—એ બંધે હુમ- ૨  
ણું છે તે, દાનાઈની કહ્યત અને શુખનું બલ આપનારી સકતીઓ છે.  
તેહમાં આતમાને લગતી લાએક કહ્યત થી દાનાઈને મેલવનાર (આદમી)  
નાં મનની અંદર અહુરમઝદ, તથા શુખને મેલવનાર (આદમી) નાં મનની  
અંદર ઈશ્વરને મેલવનારી સકતી પોહ્યે છે. અને મનની અંદર તે દાના-  
ઈને પોહ્યતાંવાર, જે (માંણસનું) મન અહુરમઝદનું તાબેદાર અને પવી-  
તરાઈવાણું છે, તેહને મીનાને લગતું જોવા (અથવા જાણવા) નો એક રસતો  
મલે છે: અને તેથી તે (આદમી) તાજાં અને ઉમદા શુખને લાએકનું થાય છે.



(૧૨) આએ ધારતી ભરેલી દુનીઆની અંદર માંણસને ૧  
શુખ પસંદ કરવાની સકતી વીસે ભલી  
દીનને લગતો ખોલાસો.



જાણુ કે, (માંણસે) રવાંનને લગતાં શુખને આહુતું બે તરેહથી છે. ૨  
(તેમાં) એક આતમાને લગતી જાતી અકલની કહ્યત (ઈઆને સમજ)  
થી છે, કે જે—આતમાને ચહુડતે દરજેનો કરવા સાડું (બદનની) અંદરની  
હીલચાલને (ઈઆને વીચારને) બાહેર મોકલનારી (સકતી) છે. (અને  
બીજું આતમાને લગતી) સીખેલી અકલ (ની કહ્યત) થી છે, કે જે—  
(આતમાને ચહુડતે દરજેનો કરવા સાડું બદનની) બાહેરની હીલચાલને તેહ-  
ની અંદર મોકલનારી (સકતી) છે. તેમજ (રવાંનને લગતી દોનખની) ધારતીને ૩

\* આતમાને લગતી લાએક કહ્યત—હેવી એખારત ઉપલાં લખાણમાં આ-  
પેલી છે તેહનો અર્થ આતમાને આવતી દુનીઆનું સુખ આપનારી અથવા અહુરમ-  
ઝદના સંબંધને લગતી સકતીને સમજવી.

† ઈશ્વરને મેલવનારી સકતી—એટલેજે દાદારની મરજી મુજબની ઈશ્વરને  
માંણસના દીલમાં ઉત્પન્ન કરનારી અને તેહથી મારાદ મેલવનારી સકતીને સમજવી.

‡ તાજાં સુખની મારાદ હમેશાં અખુદ સુખની સમજવી.



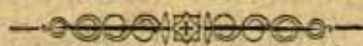
એ રીતે પસંદ કરવી છે. એક વગર સંતોશની હાનતનાં કારણ (ધંયાને જુરા હવસ) ને અંદરથી ઉડવાએ, અને (બીજી) નીચ વસતુને લગતી કંગાલી-  
 ૪ તનો સમજ (ધંયાને બદકારીનો ખેઆલ) બાહરથી અંદર આવાએ છે. બલો વીચાર આતમાંનાં શુષ્પનો સમજ તથા જાતી (ધંયાને બેહશતને લગતી) અકલનો ખાલેક છે. અને જુરો વીચાર ધાસ્તીનો સમજ તથા જુરા હવસને વધારના-  
 ૫ ર છે. આદમીની અંદર ભલા વીચારનું પોહુચવું—એ રૂપેના (મીનો) ની તરફથી છે. તથા જુરા વીચારનું દોડવું ઘનાહ (મીનો) ની તરફથી છે. માંજુસની અંદર ભલા વીચારનું તેમજ જુરા વીચારનું રેહડાંણ છે, તેહમાંથી કોણનાં રેહડાંણની (માંજુસે પોતામાં) જગો કરવો, અને કોણને આવાથી અટકાવો ? (માંજુસું કે) આદમી જેટલે દરજે ભલા વીચારવાલું હોએચ, તેટલે દરજે ચહડતાં, મધેઅમ અને ઉતરતે દરજેનાં શુષ્પનું મકાંન તેહને (આવતી દુનીઆમાં) મલે છે. અને ભલા વીચારની જાતી અકલથી (માંજુસ) વગર હલાકીવાલું અને નેક વીચારવાલું થાએ છે. તેમજ (માંજુસ) નો અંદર જેટલે દરજે જુરો વીચાર હોએચ, તેટલે દરજે (ચહડતાં, મધેઅમ અને ઉતરતે દરજેનાં) ભાએવાલું મકાંન તેહને મલે છે. જુરા વીચારથી (માંજુસ) નોકસાંનકારક વીચારવાલું બને છે. અને તેહને લગતી ઈજા દેવાની જાતી અકલથી (ઈનસાંન) તેહનાં શરીરની અંદર જુદે જુદે દરજેનાં પરમાંણ પરમાંણે શુષ્પ અને ભાએ વાલું છે. આદમીની અંદર ભલા વીચારના સંબંધને લીધે કેલવણી લીધેલી અકલથી જાતી અકલને જેટલી આબાદી તથા મોરાદનું મલવું છે, તેટલું તેહનું (બેહશતનું) શુષ્પ (દોજખની) ધાસ્તી ઉપર કહિઅતદાર છે.\* અને જુરા વીચારની અસરને લીધે (માંજુસની અંદર) જેટલી જુરી સહમજ, કંગાલીઅત અને નીસફલતા છે, તેટલી (દોજખની) ધાસ્તીની કહિઅત (બેહશતનાં) શુષ્પની ઉપર છે; † જેથી હુશીઆરીવાલું પાક આદમી આએ દુનીઆમાં ભલા વીચારે રેહ છે, અને જુરા વીચારથી કંટાલે છે. જે શખ્સ જુરી સહમજ ધરાવનારો તથા લુડા વીચારથી ભરેલો હોએચ, તે વગર અકલનો અને ભલા વીચારથી હુંકેરાએલો છે. હવે

\* (બેહશતનું) શુષ્પ (દોજખ) ની ધાસ્તી ઉપર કહિઅતદાર છે—એટલે તેહનું પુંણ પાપની ઉપર મક્તીવાંન થાએ છે. અથવા બેહશતનું શુષ્પ દોજખની ધાસ્તીને હરાડનાર છે.

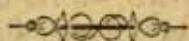
† (દોજખની) ધાસ્તીની કહિઅત (બેહશતનાં) શુષ્પની ઉપર છે—એટલે તેહનો ચુનાહ અવાખની ઉપર મક્તીવાંન થાએ છે. અથવા દોજખની ધાસ્તીને લગતી કરણી બેહશતને લગતાં શુષ્પને પાકું હરાડે છે.



જ્યારે હેવી રીસી હુમેશાં (દોનખની) ધાસ્તીને લગતી જુરી વકુફથી (ખેહશતને લગતાં) શુખની તથા (તેહને લગતી) અકલની ખરાબી થાએછે. તેમજ ખેહશતને લગતાં) શુખવાલી અકલથી હુમેશાં (દોનખની) ધાસ્તી તથા (તેહને લગતી) જુરી સહમનને હાંણી પોંહએછે. તેજ્યારે (આતમાને લગતાં) શુખ અને અકલની અંદર સરવેથી ચહુડતે દરજેનું માંજુસ પુરતાં ડાહપણ સાથે (દોનખની) ધાસ્તી વગરનું મુતલક નહી હોએ હેવું નથી. તેમજ ધાસ્તી અને જુરી સહમનની અંદર સરવેથી આગલ વધેલું આદમી (ખેહશતને લગતાં) શુખની ઉતપન્તી વગરનું નહી હોએ તેવુંબી નથી.



(૧૬) માંજુસને માટેની ફરેહજુત તથા એએજુતને  
લગતી દાનાઈવાલાં શુખ વીસે ભલી  
દીનને લગતો ખોલાસો.



માંજુસું કે, દીનની રાહે 'ફરેહજુત' અને 'એએજુત' ને લગતી દા- ૨  
નાઈનાં શુખને વીસે દીનની અંદર આએ રીતનો ખોલાસો કરેલોછે કે :  
માંજુસની સાથે તે (ફરેહજુત તથા એએજુત) નો સંબંધ સારી રીતે જોડાએલો  
હોવાથી (તેહને લગતી) દાનાઈનાં શુખનું તેહને પોહચવુંછે. અને તેથી  
(માંજુસ) ગુનાહને લગતાં મુરદાલ મુખની દાનાઈથી (આએ ફુનીઆમાં) રેહી  
સકેછે. ગુનાહને લગતી જે દાનાઈછે, તે દાનાઈ (માંજુસની અંદર) ચોરી  
અને દીનની નાવાકેશીથી ઉતપન થનારાં શુખને સારૂ કાએમ રેહુછે. પણ  
આએ (ફરેહજુત તથા અએએજુતની દાનાઈ) ના સંબંધ વગર વાનખી પ્રમાં-  
જુથી આદમીની અંદર જે કાંઈ ભલી (દાનાઈને) લગતું શુખછે, તેથી  
(માંજુસ) શુખનાં પ્રમાંજુ વાલું થાએછે. અને (તે પોતાના) જોરસામાં, ખ-  
વાસમાં, અને ચાલચલખમાં પસંદ કરવાજોગ—બરદાશત કરનાર, હીમત-  
વાંન અને આતમાને લગતી ખુશીથી (પોતાને) રાજ રાખનારું બનેછે.  
અને જેટલાં પ્રમાંજુ પરમાંજુ તે (સારી) દાનાઈનાં સંબંધવાલું મુખ (તેહ-  
નીથી) ઘટેછે, તેટલાં પ્રમાંજુ પરમાંજુ ગુનાહને લગતી દાનાઈની ઉતપન્તી તે  
સારી) દાનાઈ ઉપર ફાવેછે. અને તેથી જે કાંઈ બદકારીને લગતી દાનાઈછે



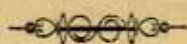
તેહને તે (માંણસને સાડ) ખોલવી કરેછે. અને જે શંખસ તે ગુનાહને લગતા સંબંધવાલી દાનાઈની આગેવાંનીની અંદર વધારે હોએય, તે સંભાલ વગરના વીચારવાલો, સમ્યાઈ વગરનું ખોલનારો અને વધારે વગર કીરતીનાં શુખની ઘણી ફતેહને જનમ આપનારો, અને ઘણાં ઉલટાં કાંમ કરનારોછે. અને બદકારીની સહમજને લીધે તે શખસ જુરી દીનની ખસલતનો, દુઃખી દેલનો, બધે ભરેલું ખોલનારો અને તરફ કરવાજોગ વસતુને પસંદ કરનારોછે.

- ૩ આતમાને લગતા ખવાસવાલાં ચાલુ શુખને લીધે (ધંઆને હમેશની સવાબકારીથી) એબેચુતને લગતી જે બદકારીની દાનાઈછે તેહનો (માંણસથી) અટકાવ થાએછે. અને તે શખસ ફરેહચુતને લગતી દાનાઈ તથા એબેચુતને લગતાં શુખના વધારાને હાંણી પોહ્યાડનારો, રવાંની ખવાસનો અને બલી જુદીવાલો રેહછે. અને તે શુખના સંબંધને લગતું જેટલું ગણેઆંન માંણસમાં (હોએય), તેટલું ગુનાહને લગતું નાપાએદાર શુખ (તેથી) ઘટેછે. અને (જેઆરે) ચહડતે દરજેનું શુખ તે (ફરેહચુતને લગતાં શુખ) ની ઉપર ફાવેછે, તેઆરે આતમાના સંબંધને લગતી બદકારીનું શુખ, જે ગુનાહને ખાટેનુંછે, તેહનો તે અટકાવ કરેછે. પણ જેઆરે (માંણસની અંદર) તે ગુનાહને લગતો સંબંધ ધરાવનારાં શુખની વધારે આગેવાંણી હોએય, તેઆરે તે આદમી પવીતર ગાએનનાં પરમાંણ (ધંઆને ગાયાવાણીનાં પદાંણ) ને હાંણી પોહ્યાડનારૂં તથા તાજ ખુશીને ખરાબ કરનારૂં અને નીચ દાનાઈવાલું થાએછે, વધારે વગર તેજીવાલી દાનાઈએ મુરદાલ શુખનું (આદમીની ઉપર) વધારે ફાવું અને ધનદી ખોરહનું (તેહનીથી) અટકવું થાએછે, તેથી તે આદમી સારી દીઆનતને નહીં પસંદ કરનારૂં અને જીલમગાર રેહછે. હમેશની વગર તેજીવાલી દાનાઈએ તથા સફાઈના અટકાવ થવાએ, (માંણસને) બદકારીને લગતુ મુરદાલ શુખછે. અને તેથી માંણસ ફરેહચુતનાં શુખવાલું, એબેચુતની દાનાઈવાલું, દુહીઆને ધજ દેનારૂં અને બેશરમ બનેછે.

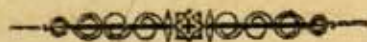




(૧૦) ભલ્લી દીનને લગતા તરીકાવાલાં આદમીઓ વીસે. ૧



આમ્મે (તરીકાવાલાં આદમીઓ) પાંચ તરેહનાં છે. તેહમાં એક, જે ૨  
 અશો (મરદ) ભલ્લી દીનને (પોતાના) વચને કરી મદદ કરનાર, કરણીની માર-  
 ક્તે તેહને કહિયત આપનાર, દીનને ચાહનારાઓને તે (દીન) નો કૃતવો આ-  
 પનાર અને પવિતરાઈને જીવ આપનાર (હોયે). બીજો જે ભલ્લી દી- ૩  
 નની (પોતાના) વચને કરી સ્તુતી કરનાર અને કાંમની મારકતે તેહને ન-  
 બલ્લી કરનાર (હોયે). ત્રીજો જે ઠગારા, પાપી આશમેગને તે ભલ્લી ૪  
 દીનનાં ફરમાનની મારકતે દીનની દોસ્તી આપનારો (હોયે). ચોથો જે ૫  
 (જાહેરમાં) પોતાના વચનની મારકતે ભલ્લી દીનને ધીકારનાર, પણ કાંમની  
 મારકતે તેહને કહિયત આપનાર તથા પાપીઓની અંદર તેહને લગતો  
 કૃતવો આપનાર અને વગર ફેજ તે (દીન) ને ચહડતે દરજેની કરનાર  
 તથા ઇઅજદાંની તરફ ઇમાન રાખનાર અને અશોઈની ઉમેદવાલા દીન-  
 દોસ્તોને ચહડતે દરજેના વીચારથી ચલાવનાર (હોયે). પાંચમો (તે શ- ૬  
 ખસ કે) જે ભલ્લી દીનને (પોતાના) વચનની મારકતે ધીકારનાર, પણ  
 જાલેમ, દરવંદ હાકમને તે (દીન) ને લગતો (લોકોમાં) કૃતવો આપવા તથા  
 (તેહને લગતું) કાંમ કરવા વીસેની હીલચાલ કરાવનાર (હોયે).









આએ પુસ્તકને છપાતાં થાએલી ભુલને લગતું  
ચુનરાતી શુદ્ધી પત્રક.



શિક્ષી.	સતર.	અશુદ્ધ.	શુદ્ધ.
૯	૧૩	દેવોને ઘણું દુઃખ પોહ્યાડનારૂં,	દુનીઆમાં ઘણું વધારૂં,
૯	૧૯	(અને દેવોને વધારૂં ઈશ દેનારૂં કાંમ)	(કાંમ)
૨૮	૧	મલાવનાર	લાવનાર
૩૦	૧૭	ખુદી	ખુદિ
૪૨	૨૧	એમ	હીમ
૫૫	૪૯	ફરમાની	ફરમાની)









## TRANSLATION OF GUJRĀTĪ PREFACE.

---

THE Dinkard is one of the oldest, most reliable and valuable of the Pehlwi works that have been preserved by the Zoroastrian community. It contains some of the most exalted precepts of the Mazdiasni religion; as also a life of Zoroaster, a history of the Zoroastrian religion, and much valuable instruction regarding this and the next world. Each and all of the subjects comprised in it are worthy the attention of Zoroastrians. But the style in which it is written is neither so smooth nor so simple as that of other Pehlwi works. Moreover, the subjects treated of are uncommon and difficult to understand. The task, therefore, of deciphering and understanding the work, is one of no ordinary difficulty; especially when one has to depend upon what his own individual efforts can accomplish. To give some idea of the difficulties that have had to be faced in carrying out the present undertaking it is enough to state that although a century nearly has elapsed since the Dinkard was brought to this country from Persia, no Pehlwi scholar has as yet ventured to translate the work, with the exception of one or two of the subjects included in it.

The present respected Trustees of the religious and charitable funds of the Zoroastrian community of Bombay having highly approved of a suggestion made to them for publishing a translation of the Dinkard, I was requested to undertake the work, under the patronage and support of the "Sir Jamsetjee Jjeebhoy Translation Fund." The present volume is the result of this arrangement, and is one of a number of similar



other volumes which it is hoped will be published hereafter. This first instalment is, with the approval of the Trustees, divided into the four following parts:—

1. The original Pehlwi text.
2. The same transliterated in Zend characters.
3. Gujráti and English translation of same.
4. A glossary of select terms.

Although every possible effort has been made to avoid errors and defects, yet looking to the great difficulty of translating the work, I cannot venture to hope that it is entirely free from them.

I may mention that the Dinkard does not appear to have been written either at one time or by one person: the different parts bear evidence of having been written at different times. The work appears to have been first composed, under its present name, in the time of the Kyanian King Gústasp, the son of Lohrasp, by the principal disciple of our prophet, the holy Zoroaster; and, under his particular direction; and copies of it were, by the orders of King Gústasp, distributed among the people, while the original work was placed in the royal library, and a copy of it was preserved in the “Déjé napésté”\*. The original work was found in the royal library by Alexander the Great when he invaded the capital of Persia. When King Ardés’ir Bábékán of the Sássánid dynasty came to rule over Persia, he collected the scattered fragments of the work, and entrusted them, along with other religious works, to a learned Dastúr, named Tosré, by whom they were, after examination and enquiries, arranged in the original order. Copies of this work

---

\* This was the name of a magnificent building erected at Istkhar by King Gústasp for preserving works relating to the Zoroastrian religion.



were then, by the royal command, distributed among the people. Subsequently, additions were made to it by the light of other religious works, by Dastúr A'darfarobag the son of Farokhjád.\*

From the account given at the end of the Dinkard, it appears that the original Ms. of the High Priest A'derfarobag Farokhjád was obtained, at the time of the fall of the Zoroastrian empire, from a decendant of his, by Dastúr A'darbád, the son of A'dmit. Dastúr A'darbád A'dmit seems to have carefully copied out the Ms. A copy of this copy was in the year 359 of Yejdajard taken by Dastúr Mahávandád Ramiáné Béhrám. Copies in succession of this last mentioned copy were made till one of them made by Dastúr Rústam Gústásp Ardésar was, about a hundred years ago brought to Surat, by Mulla Béhman the son of Múlla Béhrám, and, by him presented to Shet Aspandiársháh the son of Ratanjisháh of that place.† A copy of this Ms. was caused to be made by Shét Aspandiársháh in the year 1156 of Yejdajard and by him sent to Messrs. Nánábhái Béhrámji, Mánékji Navrozji Wádiáji, Béhrámji Navrozji Wádiáji and Dádábhái Nos'érwánji, the then elders of the Pársi community of Bombay. This copy is now in my possession in the library of Dastúr E'dalji Dárábji Sanjáná.

---

\* This account of the Dinkard is taken from the history of the book which is to be found about the middle of it.

† This copy was, through the kindness of my late friend Dastúr Ardésarji Rústamji Mulla Firozeji, in my possession for about a year. I have compared it with the one in the library of Dastúr E'dalji Dárábji Sanjáná which is now in my possession. Portions of the Surat copy were found to be abstracted by some designing person. Five of such portions, together with Ms. No. 3, hereafter mentioned, have been kindly sent to me, for use in the present undertaking, by my friend Dastúr Rústamji Kékobádji from the library of Kékobádji Rústamji Méharjiráná, late Head Priest of Nowsári. Copies of the other portions also have been obtained by me through the kindness of one or two other friends.



The text of the present edition has been published after carefully collating the four following Mss. :—

1. Ms. found in the library of Dastúr E'dalji Dárábji Sanjáná, late Head priest of the Sens'áhi Zoroastrians of Bombay.
2. Ms. copy in the handwriting of the late Dastúr Témúlji Navrozji Sanjáná made at Surat.
3. Ms. copy in the handwriting of Rústamji Nos'érwánji Méharjiráná, Head Priest of Nowzári.
4. Ms. copy found in the library of Mobéd Minochéhrji Jámáspji Wáhhchhá.\*

Where different lections occur, the first of these Mss. is referred to by the initials D. E., (Dastúr E'dalji); the second by D. T. (Dastúr Témúlji); the third by D. R. (Dastúr Rústamji) and the fourth by M. M. (Mobéd Minochéhrji).

In giving the pronunciation of Pehlwi words, every word of Semitic origin has been compared with its root and the pronunciation based thereupon. These pronunciations resemble those of the Pehlwi words written in Pehlwi characters in the Máliknámé Asúri, but do not resemble the corresponding Pehlwi words written underneath in Zend characters. The reason of this, I now think to be that, in former times our people, although they used Semitic words in Pehlwi writings, yet in reading them they did not pronounce them as in the original, but instead, read as if the corresponding Iranian Pehlwi words had been written. In proof of this assertion the Pehlwi works and essays which have been translated by

---

\* This copy has been kindly lent to me by my friend Mobéd Minochéhrji Jámáspji Wáhhchhá. It appears to me to be a careful transcript of the Ms. of Dastúr Rústám Gústásp made by the late Mobéd Jámáspji Faredúnji Wáhhchhá. The second and third Mss. appear to have been transcribed about half a century ago or upwards.



Nériosang Dhawal and his predecessors, giving the pronunciation of the text in Zend characters, may be cited. Thus the practice of reading Semitic words as pronounced originally being discontinued, the recollection of the proper pronunciation gradually faded away. The author of the *Máliknámé Asúri* in compiling a glossary of words of Semitic origin used in the Pehlwi language, attempted to restore the original pronunciation, by writing the words correctly in Pehlwi characters and giving their meanings in Persian equivalents. But as the correct pronunciation was generally forgotten and as Pehlwi characters glide into, and are mistaken for, one another, an attempt was made, at a date long subsequent, to fix the pronunciation, by writing down under the words in Pehlwi characters in the *Máliknámé Asúri*, their pronunciation in Zend characters. The same reasons, however, that rendered the transliteration necessary, affected its accuracy; but, the pronunciation having been thus fixed, has been adopted up to the present time. The necessity, under the circumstances, of a return to the correct mode being obvious, I have endeavoured in this work to give the proper pronunciation.

Drs. Frederick Spiegel, Martin Haug, Ferdinand Justi, and other learned scholars of Europe have, after much research and labour, given the pronunciation of Semitic words employed in Pehlwi writings: but they do not agree with each other. The labours and researches in this direction of Dr. Haug, who is well known in Bombay for his learning, are deserving of high commendation, and the pronunciations given by him are to a great extent correct and accurate. Still in giving the pronunciation of Semitic words in this work, I have not ventured to depend upon the labours of



these learned men ; but have fixed both the pronunciation and the meaning of each Semitic word after a careful comparison of it with cognate Hebrew, Chaldaic, Samaritan, Syriac and Arabic roots. Where, however, I failed to discover a reliable root in any of the above languages, I have based the pronunciation on the current mode. Again, certain Semitic letters have undergone a change in Pehlwi : these are pronounced in the form in which they are found. Of the Iranian words used in Pehlwi, the pronunciation of  $\text{v}$  is represented by  $\text{v}$ ,  $\text{z}$ ,  $\text{w}$  and  $\text{q}$  and others : of these, instead of  $\text{w}$  I have invariably substituted  $\text{v}$  : the pronunciation  $\text{w}$  being only used to represent  $\text{z}$ — $\text{z}$ . Where any word or phrase, or letter, has appeared to me to have been left out in transcription I have supplied it, putting it in brackets thus :— ( ). As regards the pronunciation of words of Iranian origin, where the pronunciation of Pehlwi words derived from the Zend is altered from the original owing to mistakes arising from the similarity of form of the letters of the alphabet, I have restored the correct pronunciation, after comparing the word with its original Zend root. On finally looking over the proofs I find that some of the more common words of Semitic origin have from oversight been omitted from the glossary : these will be inserted in the next volume.

The first three pages of the Dinkard have been lost. The present work, therefore, commences with the fourth. The next nine pages of the original Ms. having been in places eaten away by moths, suitable places have been left in the Ms. which was brought to Surat from Persia, and in the other Mss. which have been copied therefrom. Similar spaces have been left in the text published in this volume. For facility of reference I have numbered each succeeding



subject in the book, commencing from the third question, in Persian numerals; the same numerals being affixed to the transliteration and the translations. The translation commences with the seventh subject numbered as above; as, owing to the portions of the preceding text being lost for the reason mentioned above, it was impossible to translate it in an intelligible manner. The figures in Gújrátí and English on the margin of, the text, the transliteration, and the translations, represent the paragraphs or sections into which the text is divided. All the Semitic words occurring in the text, are inserted in the Glossary: of words of Iranian origin, the most important and unusual only are introduced.

In the Gújrátí translation I have followed the structure of the Pehlwi language, so as to reproduce, as far as possible, the style of the original text. This will, no doubt, render the translation rather difficult reading; but my object has been to make it useful to those engaged in the study of the Pehlwi language. The English translation has been made by Mr. Ratansháh Erachsháh Kohiyár from the Gújrátí.

In conclusion I beg to tender my thanks to those of my friends who have assisted me in carrying out this undertaking; as also to those who have supported it by subscribing for copies of the work.

PESHOTUN DUSTOOR, BEHRAMJEE SUNJANA.

*Bombay, the 19th day of the 9th month }  
of the year 1243 of Yéjdajard. }*



## PREFACE TO THE ENGLISH TRANSLATION.

---

The English translation is a version of the Gújrati. It is strictly literal as regards the text, but the preface and the notes have been more freely rendered. A less severe rendering of the text, while it would have lessened the difficulty of the task, would also have enabled the translator to avoid the inelegance, and, in places, perhaps, the uncouthness, of language so disagreeable to the general reader. But it was feared that such a translation would not have suited the requirements of the student of Péhlwi: nor would it have brought out prominently peculiarities of thought and language.

The translator has been assured that the Gújrati version is strictly literal.

RATANSHÁH E. KOHIYÁR.



# CONTENTS.

	PAGE.
The knowledge contained in the Máthré communicated to Zar- tos't by Ahúrmazd ... ..	1
The reason why it is a sin to burn green wood on fire ... ..	3
The reason why it is sinful to drink liquor to excess ... ..	3
Exposition regarding the command for the constant recitation of Máthré .. .. .	4
How righteousness resulting from the recitation of the Gáthás is cancelled by slandering the good religion .. ..	5
To which Mas'i and Mas'iané was Jams'ed commanded by Ahúrmazd to publish the religion?... ..	6
Regarding the food that can be eaten by persons reciting the 'Gáo S'ahúdáo Bá'j' and the small 'Baj.' .. ..	7
Regarding the annihilation of sin through repentance and the consequent deliverance from hell ... ..	8
Which of the deeds of men is the highest in rank? ... ..	9
Regarding differences in the decisions of Dastúrs and other reli- gious persons ... ..	10
In what does the greatness of religious persons, of kings and of learned men consist ... ..	10
The reasons for holding the Bérésma in the left hand ... ..	11
The reason why the sun shines on one half of the terrestrial globe ... ..	12
Does a man become unclean by reason of touching the stock of a tree on the top of which Naso has fallen.. ..	12
How does a man become, through his work, the equal of Ijads and of the Dévas? .. ..	13
The reason why it is said in the Avestá that the souls of sodo- mists and of A's'moghs are turned into invisible Dévas and Deva-shaped beings ... ..	14
The two different statements in the Avestá regarding the deliverance of Gayomard from hell explained ... ..	15
Decision in respect of the different opinions regarding Gayo- mard given by two Dastúrs ... ..	16



How the twenty-one Núsks came to be composed from the twenty-one words of the 'Yathá ahú vaeriyo' ... ..	17
The reason why a sacred thing becomes defiled by being looked upon by a woman who is menstruating ... ..	17
To whom does strength accrue by men's attaining to greatness through good or evil deeds done in time ? ... ..	18
The relations, dispositions and strength of the followers of the Mazdiasni religion and of other religions ... ..	22
The origin of the people living on the borders of Irán ... ..	23
The rank and privileges of learned men and men versed in the arts ... ..	25
The advantages or disadvantages to those who carry on their business honestly or dishonestly ... ..	25
Who are protected from evil by the Ijads and who are not ... ..	26
Those who abstain from sin and advance in righteousness and those who abstain from righteousness and advance in sin... ..	27
The ways of the good religion have reference to the wishes of the Ijads and the ways of the bad religion have reference to the wishes of the Dévas ... ..	28
The first promulgator of the good religion ... ..	29
Mazdiasnians should remain aloof from worshippers of the Dévas and from A's'moghs ... ..	31
Those among God's servants who hold the superior, the middle and the inferior rank ... ..	32
Of happiness in this perishable world ... ..	32
How to obtain deliverance from hell and what things should not be approved of ... ..	33
God is the Creator and the fashioner of the world ... ..	33
That God will keep the grateful part of his creation free from dread ... ..	35
Regarding the superiority of Athornáns over Arthéstárs and Vástariús'es ... ..	36
Regarding man's attaining all the virtues by observing the commands of religion ... ..	38
Of the warring of the Ijads to smite the Opposer and to sup- press the invisible danger arising from him, in order that people may live as good creation ... ..	38



	PAGE-
Regarding the ultimate misery of man from ambition and from disregard of the commands of religion regarding the soul...	31
Regarding the duty of Rulers to remove misery, want, hardship, filth and pestilence from the world ... ..	49
Regarding the duty of bearing enmity to Angharéméníús and to other evil powers ... ..	42
Regarding the means of destroying those who oppose the crea- tion of Ahúrmazd ... ..	43
That men become fitted for the happiness of paradise by direct- ing their attention to the invisible Ijads and by keeping themselves from admixture with the Dévas ... ..	44
Regarding men's becoming good through good powers and bad through bad powers ... ..	45
Regarding the different kinds of men .. ...	47
Regarding the duty of man to conduct himself in this world in accordance with the precepts of religion ... ..	50
Regarding the duty of man to behave properly and without deceit towards his Creator ... ..	51
Regarding the manner in which men may obtain deliverance from hell for their souls ... ..	52
Who are truly wealthy, happy as regards the soul, free from sin, of superior understanding, of increasing honour, friends with men, healthy, and delivered from hell ... ..	52
Regarding the wisdom of the Mazdiasni religion being for the professors of that religion ... ..	53
Regarding the relation of state to religion ... ..	54
Regarding the causes of men's becoming good or bad ... ..	55
Regarding the government and the governors of men ... ..	56
Regarding the admixture of the nature of the Ghanámino in man's nature ... ..	58
How men obtain wisdom and happiness... ..	59
Regarding the power of man to choose happiness in this world..	60
Regarding the wisdom and the happiness of a Faréhbút and a Aibébut ... ..	62
Regarding men whose ways are those of the good religion ...	63







# A

## TRANSLATION OF THE DINKARD.

### QUESTION 9.

Again A's'mogh\* asked:—Are what are (called) Máthré† 1  
in the nature of traditions‡ ? (because) they are all told by  
Ahúramazda to Zartos't in the words§ of Fars'ostar,|| Jámásp,||  
Hom and the Ijads, and in those of persons born before 2  
Zartos't and after Dáyún:¶ hence, our opinion is, that the  
speaking of Ahúrmazd to Zartos't is the hymns of the *Gáthás*,  
and that the rest is composed by Zartos't and his disciples

\* A's'mogh,—this word is derived from the word *As'émogh*, frequently used in the Avestá, which means “hinderer of purity.” Hence, it is applied, among the followers of Zaráthústrá to persons who throw obstructions in the way of religion and create dissensions in the community and between individuals. The individual putting the above and other questions is called A's'mogh by the High priest to whom they were addressed.

† The Avesta are divided into three parts:—*Gáthá*, *Daté* and *Mathré*. The *Gáthás* are written in verse, and treat of the invisible world. The *Daté* are written in prose and contain rules for the conduct of men in this world. In the *Mathré* are comprised the ordinary prayers, which are the means by which men commune with their Maker. They contain an account of the Creator and of the forces of nature created by Him: as also, moral and religious precepts.

‡ Meaning, human compositions, as opposed to divine revelations.

§ i. e. using these several individuals as his mouth pieces.

|| Fars'ostar and Jámásp were the sons of Habúb and the disciples and sons-in-law of Zartos't. The latter was also prime minister to Gústásp, while the former was the head of a college for imparting religious instruction to priests, established by Gústásp.

¶ Some account of this famous person occurs in a subsequent portion of the Dinkard, where it is said that he was born two hundred years after Zartos't, and lived one hundred years.



from traditions, but that by good faith having been placed therein it has been considered as appertaining to religion.

## ANSWER.

- 3 Be it known (that other)\* Máthré as they are different from the Gáthás, (in structure of language) so they also differ from them in testimony as to higher (things): still, they are founded upon the hymn of Yathá ahú vaériyo,† and, in them mention is made of the power of omniscience of God himself and of the Creation. Therefore, no portion of them is (composed) by the wisdom of man and they could not be composed from a number of current traditions. If, the Máthré, communicated to Zartos't in this manner in the form of a dialogue, be not all from Ahúrmazd, and, by their being communicated in the voice of different persons, Ahúrmazd is concluded not to be their promulgator, then, it would follow, that whatever revelations have been made in them, by Ahúrmazd to Zartos't, about Zartos't and other good and evil persons, as also about the Dévas and even the Ganámino, must have been made by the Ganámino and the Dévas; and Máthré and Daté, which are removers-away of the Dévas,‡ must be considered as declared by the Dévas. Therefore, the communicating of the Máthré, by Ahúrmazd to Zartos't, in the voice of many (persons) is, for the purpose that complete

\* i. e. other than the *Gáthás*. Besides its restricted meaning, Máthré is used in a general sense, as including all the three divisions mentioned before.

† According to the tenets of the Zoroastrian religion God first made the Ahúnavar' or 'Yathá ahú vaériyo,' which is in the form of a Gáthá or hymn. From the three clauses or sentences of the 'Ahúnavar' have originated the scriptures or Avesta comprised respectively in Gáthá, Dáté and Máthré; and from the twenty-one words composing the Ahúnavar, seven to each sentence, have originated the twenty-one Núsks. Hence the meaning of what is said above,—that Máthré are founded upon the Yathá Ahú Vaériyo.

‡ i. e. Máthré and Dáté point out the way in which impurity and sin may be removed and evil deeds, which have relation to Devaa, may be abstained from.



knowledge might be conveyed from Ahúrmazd to Zartos't: and that is not fit to take objection to. Just as the Gáthá are all told by Ahúrmazd to Zartos't, and are in the voices of Zartos't, the Ames'aspands, the Gos'orún and other Ijads: and, that they are all told by Ahúrmazd to Zartos't, about that, you have no objection to take. But it is owing to the (natural) disposition of an A's'mogh that he should have evil thoughts about and inverted vision of, scriptures, that have reference to protection by Ahúrmazd. 4

#### QUESTION 10.

A's'mogh put the question: Why do you call it a sin to burn green wood on the fire? It is not (a sin). 1

#### ANSWER.

Be it known that, by green wood being placed upon the fire, by reason of the fire becoming extinguished owing to its moisture and of its (the fire's) being improperly put to the hardship of drying that wood, we call it a sin. But that the reason of it should appear worthless and like dust to A's'moghs is owing to their habit. 2

#### QUESTION 11.

A's'mogh put the question: Why do you call (drinking) liquor to excess a sin? since liquor cannot be drunk in moderation. 1

#### ANSWER.

Be it known that, it is just, our calling immoderate drinking of liquor a sin. Because, it is said in the religion that 2



- whoever drinks much liquor, eats much food, and, consequently, owing to not having sung the hymns of the Gáthá
- 3 according to the law, he becomes guilty. But it is the habit of A's'moghs to change the voice of others by rendering their throats dry and to prefer the consequent vice.

---

QUESTION 12.

- 1 A's'mogh put the question : By always reciting these Máthré, which are the word of Ahúrmazd, you have to live with great circumspection ; but by being so recited, they become a cause of hindrance to industry : then, how can the command of Ahúrmazd in respect of the preference of Máthré and Gáthá for the purpose of obtaining salvation for the soul be considered just ?

ANSWER.

- 2 Be it known that, the object of our constant recitation of the Máthré is to inform (men) about the religion of Ahúrmazd in respect of the relations with the next world and of the salvation of souls ; because, by giving to the people of this world the understanding-power to know their Maker and to be the doers of deeds according with the will of the Lord, they acquire knowledge with respect to the invisible Ijads, as also the Dévas, become rememberers of the Ijads and the acquirers of their love, and remain non-rememberers of the Dévas and givers of pain to them, and understand, whatever there may be to understand regarding Daté, Máthré and Gáthá, and are enabled to do, at the (proper) time, much of the work relating to them. Through it, is frequently obtained aid and knowledge in exercising dominion, chiefship and justice



in accordance with the times, in driving away the Darújas that may have entered into one's body, in removing them from creation, in making mankind walk in freedom and in imparting happiness to a great many men in the world. And, moreover, wherever and at what time soever A's'moghs come to raise a contest about religion, at those times, through the sagacity, wisdom and strength appertaining to it, means are found to break down all trouble-giving A's'moghs, to refute (them) by God's religion, and to keep back harm from mankind.

## THE 16 QUESTIONS ASKED BY A STUDENT.

### QUESTION 1.

The first question put was this: Since owing to the 1  
singing of those heavenly Gáthá, righteousness begins to accrue, and, by reason of the power that cherishes righteousness, the good acquire the strength that has reference to the next world, and go into the place of the highest heaven; then, why is it said that righteousness, acquired by such power and in accordance with law, is cancelled and the reward for it not obtained by reviling the good religion and committing other sins punishable with death?

### ANSWER.

Be it known, that righteousness that has been completed 2  
and strengthened does not become non-existent or cancelled; but at the time of the last judgment, owing to the sin of reviling the good religion and other sins punishable with



death, the reward of righteousness being covered up, the righteousness remains buried. Otherwise, there is no cancellation of righteousness done according to the good religion. For, the annihilation of righteousness which has remained uncanceled during worship is owing to the greater weight of that righteousness being at an end.

---

#### QUESTION 2.

- 1 The second question put was this: If what Ahúrmazd has said was for making it known to the (first) created Mas'i and Mas'iané,\* then, why is the dialogue, which took place some generations after Mas'i and Mas'iané, declared to be the first dialogue?

#### THE ANSWER,

- 2 Is in this way: What is said about the dialogue held, for the first time among men, with Jamshid has reference to the religion promulgated among the men who lived after the time of the original Mas'i and Mas'iané in question. The pro-

---

\* Mas'i and Mas'iané were, after Gayomard, the first man and woman born in this world: from this pair have sprung the rest of mankind. In the Avesta, ~~mas'ya~~ Mas'ya, means a man and ~~mas'yané~~ Mas'yané, a woman. The Pehlvi work, Bándéhs'né contains an account of the origin of man; it says,—“Ahúrmazd had spoken thus to Mas'ya and Mas'yané:—As the parents of the world, you are born human beings; I have given you the highest and most perfect mental power; therefore, do the work of justice with mature deliberation, think good thoughts, speak good words, and do good deeds. Remember not the Devas.”

† There is here a reference to the second Fargard of Véndidad, where it is said that before the time of Zartos't, Ahúrmazd had for the first time communicated the Mazdias'ni religion to king Jamshid, and had ordered him to spread it among men, and that Jamshid had accordingly introduced the religion into the world.

The object of this question seems to be to point out a contradiction in the religious books of the Zoroastrians, one of which asserts that the Mazdias'ni religion was for the first time communicated to Mas'i and Mas'iané and another that it was so communicated to Jamshid, who lived some generations after the first pair of men.



mulgation, directed to be made to Mas'i and Mas'iané of what Ahúrmazd had said, is not intended for the original Mas'i and Mas'iané; but for those men and women, and for Jamshid himself, who were the descendants of Mas'i and Mas'iané. And the reason of it is this; if there are questions and answers, one with another, they can be in the conversation of at least two persons, and this conversation in the form of questions and answers, as it is mentioned as having taken place, in our behalf, for the first time, between Ahúrmazd and Jamshid, so (no such conversation) has been reported to have taken place, or is shown to have taken place with Mas'i and Mas'iané.

---

### QUESTION 3.

The third question put was this: If Gáosahúdáo\* 1  
(prayer) is recited, all food can be eaten; and without it whatever is consecrated that alone can be eaten, and water that has been consecrated can alone be drunk: what is the reason of this?

### ANSWER.

Be it known that in the Gáosahúdáo, vegetables and 2  
water are placed (before the reciter), so that, when the Gáosahúdáo prayer is recited, vegetables and water are conse-

---

\* There are two descriptions of prayers for the consecration of food before being eaten; one, called the *Gáosahúdáo* prayer, from one of the words used in it, and the other *Ams'espanté* and *Yathádiyermédé*, from these words having been employed in them. The former is commonly called the big *Kháb* and the latter the small *Kháb*. These prayers are recited by Mobeds who have undergone the consecrating ceremony of *Bérésma*, before eating any thing; and according as the prayer is the big *Kháb* or the small *Kháb*, they are allowed to eat food of all kinds, or the particular food that was placed before them at the time the prayer was said. *Gáosahúdáo*, means literally, the excellence or merit-giving cow.



crated and thus the reciter becomes fit to eat all food and drink water. Therefore, (he who) consecrates *darún*,\* should have some pure vegetables with the *darún*, so that in the consecration of the *darún*, the fruit of trees and (other) vegetables and water, being together, all vegetables and fruits of trees and water become consecrated and consequently the reciter of the prayer becomes fit to eat all vegetables and fruits of trees and to drink water: but, if the *darún* be not consecrated (with the *Gáosahúdáo* prayer) and the thing belonging to vegetables is consecrated by means of the other thing (prayer) for consecration, in which vegetables and water are consecrated, then through that (prayer), the sayer of the prayer becomes fit to eat the food of the (particular) tree and to drink the (particular) water. If water is consecrated and (during the consecration) the prayer is broken, the water becomes unfit (for drinking) for the consecrator: and, if drunk with a prayer, is, as if drunk without a prayer.

---

#### QUESTION 4.

- 1 The question was put: It is declared that by repentance the path to hell does not remain at all: what is the reason of this?

#### ANSWER.

- 2 Be it known, that, by the soul becoming impure through sin, the road (for it) is to hell; and the remedy for the remission of sin and for obtaining purity is through the *Dastúr* possessing a knowledge of the good religion, who

---

\* Small, round, wheaten cakes, placed before the *Mobed* for consecration.



knows to prescribe medicine for the soul and is a great purifier of it from sin. For, as in the profession of the physician medicine and other things are potent in each disease, and the giver of explanation about them is the physician of the body, and the ailing body is relieved and renovated through the instrumentality of the physician and the surgeon who are the pointers out and doers of remedies for the ailments of the diseased constitution and the deformed body; so, for the soul that is rendered unholy and polluted by sin, if, by the injunction of the Dastúr of the good religion, it be a hearty repentor for sin, a seeker of pardon by speech, and repentor by deed, there is remission of committed sin through the physician of the soul, the Dastúr of the good religion, and the soul becomes purified of the unholiness and pollution of sin, and thus the road to hell is cut off.

---

QUESTION 5.

The fifth question put was this: Which among the 1  
deeds of men is most beneficial to the world, the causer of  
much pleasure to the Ijads, the giver of much pain to the  
Dévas, and is the highest in rank of all?

ANSWER.

Be it known, that among the deeds of men, the deed 2  
that is highly beneficial to the world is the remaining in  
submission to one's meritorious master and just king, who is  
a giver of commands for the improvement of the people:  
(the deed that is) the producer of pleasure to the Ijads is  
the remaining firm in the Mazdiasni religion and the keeping  
people righteous. And the deed that is highest in rank of 3



all is the imparting of knowledge to worthy students, the originators of all righteous deeds.

---

QUESTION 6.

- 1 The question put was: Of the commandments published by former people and Dastúrs of the religion, if, owing to a difference of opinion of former people and the Dastúrs of the good religion regarding some commandment, some layman, with intent to move forward in his deeds and thoughts, should not obey that commandment, then, the commandment of which Dastúr ought he to listen to and act upon.

ANSWER.

- 2 Know (you) that, it behoves the person belonging to the good religion to obey the command and to act in accordance with the command of him, who among the people is the head Dastúr and has under his power other people of the good religion; for, to render the person of the good religion without a want and of perfect thought, there is the decision of that one (Dastúr). Whatever other expositions there may remain (given) by previous religious leaders and Dastúrs of the religion,—those expositions of the Dastúrs of the religion and of the leading men of the religion, it is good to love heartily, believe in, and, that people may act in accordance with them, to obey, without looking (at them) with an eye of scorn.
- 

QUESTION. 7.

- 1 The question put was: What is the reason of the great-



ness to the servant of religion from religion, to the ruler from rule, and to the learned from learning?

## ANSWER.

Know (you) that, the continuance of religion is through 2  
the wisdom of the servants of the religion; (therefore) that  
is a reason for a religious person to obtain greatness from  
religion. To the ruler from rule\* \* \* \* \*  
one reason is, the improvement of the learned themselves in  
all matters by means of wisdom that embellishes and the  
rendering worthy by means of profitable wisdom those be-  
longing to them, for their benefit.

## QUESTION 8.

The question put was: What is the reason of the admo- 1  
nition contained in the religion† for holding the Bérésma in  
that hand which is the left and is appropriated to Bérésma?  
And those persons who may keep (it) in the left hand, on 2  
what (ground) may they keep it?

## ANSWER.

Know (you) that, those persons who keep the Bérésma 4  
in (their) hands, in accordance with the admonition of the  
good religion about keeping the Bérésma in the left hand  
and thus praying to God, are considered exalted-station-  
reaching, good created-beings, by reason of obtaining victory  
in the good path over other persons, by living with those  
thoughts that appertain to Ahúrmazd. At the time when 3

\* In all the extant manuscripts, the portion marked by asterisks is wanting, having been omitted by the original transcriber.

† Vennidad, Fargard 19, clause 19. See Westergaard's edition of the Zend Avesta, p. 470, cl. 19.



the sun rises in the east, he appears to men in such a manner that his face is opposite to the west, and (on) his right side is the north and on (his) left side is the south: from this, where the faces of men are towards the west, and on the right side is the north, and on the left side is the south, there, it becomes manifest to them, which is the left hand, for holding the Beresma in which, for worshipping God, there is an admonition in the good religion.

QUESTION 9.

- 1 The question was asked: It is mentioned, that in the widely peopled (earth), the sun shines on the  $3\frac{1}{2}$  *Kés'vars*\* which are opposite to it, for the purpose of giving them light: what is the object of this?

ANSWER.

- 2 Know (you), that the earth has relation to the high mountains which surround it and to the universe: the figure of the earth being round, the half of that earth of seven *Kés'vars* is said to be  $3\frac{1}{2}$  *Kés'vars* in the religion; and owing to the earth being round the sun in his motion always shines for the beauty, the refulgence and the lustre of half the earth.

QUESTION 10.

- 1 The question was asked: If a man be washing the trunk of a tree from below with water and there appear on

\* *Kés'var* is derived from *𐬕𐬀𐬰𐬀𐬭𐬀* *Kērēs'var* or *𐬕𐬀𐬰𐬀𐬭𐬀* *Kars'var* used in the Avestá, and means 'that which is bounded.' In the Avesta the earth is divided into seven *Kés'vars* or continents, called respectively, Aréjah, Savéh, Fardadafas', Vidédafas', Vaurobares'at, Vaurojarés'at, and Khanérath-bâmi.



the top of the tree (some) unclean\* matter belonging to man or dog, then, for the washer with water, is any connection established with that unclean matter without going up the tree, to the danger of (his) becoming polluted; and, by the shaking of that unclean thing, does he become punishable with death? and what is the remedy for that?

## ANSWER.

Know (you) that, a good remedy for that is of this kind: 2  
the upper part of the tree becomes purified by exposure to a cloudless atmosphere and the connection of the wooden trunk with us is like that of the sense of sight.†

## QUESTION 11.

The question was asked: How can men, through their 1  
deeds, become holders of relation with Ahúrmazd, and holders of relation with Ahúrmazd become perfectly beautiful and equal to the Ijads? And how can they become distant from relationship to Ahúrmazd, how more distant and equal 2  
to the Dévas?

## ANSWER.

Know (you) that men by being devoted to the good 2  
religion, through wisdom of a high kind,‡ become the acquirers of relations with Ahúrmazd; by being more (devoted) to the good religion, become perfectly advanced for relationship

\* *Naso*, which has been here translated by "unclean matter" means any thing cast off by man or beast, as hair, nails, &c., or any dead matter.

† The meaning is, that as there is no pollution merely from looking at an unclean thing, so no pollution arises from the connection with the unclean thing on the top of the tree by means of the body of the tree.

‡ i. e. wisdom derived from a knowledge of the Mazdayes'ni religion.



with Ahúrmazd ; and by being most (devoted) become the equals of the Ijads : and, by being not devoted to the good religion become distant from relationship with Ahúrmazd ; and by being devoted to the bad religion become more distant from Ahúrmazd ; and by being much devoted to the bad religion become equal to the Dévas.

---

QUESTION 12.

- 1 The question was asked : Since the soul of man is bright and virtuous, that refulgent and virtuous (soul) cannot be transformed into the condition of souls formed for vice ;\* what, then, is the reason of the dictum contained in the Avesta about the becoming of a committer of sodomy and of him who causes it to be committed, an invisible Déva, and, of the running on this earth and in its interior of the souls of A's'moghs in the black form of Dévas ?

ANSWER.

- 2 Know that, what is stated about the becoming like a Déva of a committer of sodomy and of him who causes it to be committed, is not about those who are obedient to Ahúrmazd, but about the souls of those disobedient persons who have advanced far in the direction of the Dévas and are for approving the actions of the Dévas ; because, with the souls of the pure are the Ijads,—owing to that the Dévas keep aloof from them : similarly the Dévas remain with the souls of sinners,—owing to that the
- 3 Ijads keep aloof from them : the soul of the sinner is stated to be of the nature of Dévas, owing to its remaining

---

\* i. e. evil spirits ; the Dévas.



much in contact with Dévas, worms, frogs, scorpions, snakes and ichneumons. And the soul of the committer of sodomy and of him who causes it to be committed is stated to be a more vicious Déva than that of other (sinners) owing to its greater connection with Dévas. And the soul of a deceitful A's'mogh is stated to be of the shape of a Deva, owing to its running in the deepest hell. Otherwise, no change takes place in the nature of the souls of those who commit sodomy or cause it to be committed, by reason of their living in close relations with the Devas; and, in that of the soul of a deceitful A's'mogh by reason of its assuming the shape of a Deva. 4

---

QUESTION 13.

The question was asked: About the deeds of salvation of Gayomard, it has been said, on the testimony of the Avesta that, "Gayomard, by reason of his speaking the truth, went at once under the supremacy of the Amés'aspands."\* Again, another known opinion regarding him has been stated in this manner: "His nature was created for Garothmán:"† How then are these two (differently) given decisions to be accepted as dicta of religion? 1

ANSWER.

Know (you) that, what is said about Gayomard having been created for Garothmán, because of his nature having remained, in this world, as pure as Garothman, (by abstaining) from the vices of this world, is admitted by people on 2

---

\* i. e. in the highest heaven.

† i. e. the highest heaven.



(the authority of) the dictum regarding it; and, what is mentioned about Gayomard having been saved by his deeds, has reference to the Evil-doer: therefore, these two different statements are truthful and worthy of being assented to and approved, without objection.

---

QUESTION 14.

- 1 The question was asked: One of two Dastúrs says about Gayomard that, "notwithstanding the presence (in this world) of the Blemish-giver,\* he lived thirty years"; and the other says that "no sooner the Blemish-giver reached (this world) than immediately he died"; which (statements) are opposed to each other (and) obviously objectionable: therefore, how are the two to be assented to and approved.

ANSWER.

- 2 Know, that, the weight of these statements depends upon the explanation obtained regarding them by men; therefore, if any one give an explanation regarding them with proofs from the Avestá, that (explanation) is to be believed in by all as the word of the prophet: and if, in such explanation, the purport of the two agrees with that of the person on the one side, then, that explanation is not objectionable, but of similar authority, purpose and relation. Therefore, such explanation of theirs, of (similar) tendency and relation, must be accepted and approved similarly with other matters of faith and explanations of things relating to the good religion declared by the Dastúr of the religion.

---

\* Satan.



## QUESTION 15.

The question was asked: In the *Avéstá*, what is 1  
original (text) and what is commentary on it, are (treated) as  
the scriptures; all these are said to be composed from the  
very first Word, *Yathá ahú vaériyo*; but, how was one part\*  
formed from one word of *Yathá ahú vaériyo*. ?

## ANSWER.

Know (you) that, in the *Avéstá*, the original (text) and 2  
the commentary upon it, are, as scriptures, founded on the  
*Yathá ahú vaériyo*; and, as without a man's head the  
hair that give (it) beauty cannot exist, so without the *Yathá*  
*ahú vaériyo* the commentaries that give additional beauty to  
the religion cannot exist: therefore, there is nothing objec-  
tionable (taken) one with another.†

## QUESTION 16.

The question was asked: What is the reason for keeping 1  
the Naso of men and dogs at a distance of thirty paces, and a  
woman who is menstruating at a distance of fifteen paces,  
from anything pure? Is the pollution arising from the Naso  
of men and dogs greater than that from the menses? (for)  
from the overplus in the thirty paces, the defilement from the  
Naso of men and dogs (seems to be) greater. What, then, is  
the reason of the mention made (in the religion) about the  
holy ceremonies for the Good Creation‡ becoming more  
impure than the Naso of men and dogs, by being looked  
upon by a woman who is menstruating?

\* i. e. *Núsk*, or book of commentary. See note † p. 2.

† i. e. nothing contradictory in the statement that the text and the com-  
mentaries together form the Scriptures.

‡ i. e. God, the *Ijads*, the *Amésaspands* and the *Farohars*.



## ANSWER.

- 2 Know (you) that, the greater pollution of the Naso of men and dogs than that of menses is apparent from the distance of thirty paces; but the cause of a pure thing being defiled by being seen by a woman who is menstruating is owing to the Nasas\* acquiring power to run with great force on a woman who is menstruating, and, to the penetration of the Nasas into the pure thing through the sight of that woman. And, as the secretly injurious stink of the wind of the posteriors by going into the nose,—(as) that stink of a foul stomach,—is injurious to living created-things, so her looking at the things appertaining to holy ceremonies, renders those things useless.

- 1 Exposition in the good religion about the greatness of times, about the things appertaining to greatness, and as to whom power accrues by attaining to greatness. (rv)

- 2 Know (you) that, the greatness of time depends upon good and evil: in it there is goodness through the inherent attributes of the Spénámino,† and evil through the opposite attributes of the Ghanámino.

\* *Nasas*, is that which decomposes or destroys; *Naso*, is the decomposed or destroyed thing. Both these words are derived from the root *Nas*=destruction, decomposition.

† *Spénámino* is the name of the good principle in Ahúrmazd and is the origin of all that is good: it is the opposite principle to the Ghanámino. In the *Avéstá*, *Spénámino* is designated . . . . . *Spénta-mainyú* and *Ghanámino*, . . . . . *Anghra-mainyú*. The former means "the mino that furthers," the latter, "the mino that harms;" that is, the one is an invisible principle that elevates man and makes him worthy of the next world; the other is an invisible principle that makes him unworthy of it. Hence, in the *Avesta*, those creatures who live virtuously are called "the creatures of *Spénámino*"; and those who walk in evil ways, are called "the creatures of *Ghanámino*." All good and evil is, in the *Avesta*, traced to these two principles of good and evil.



There are eight principal (heads of) knowledge of every 3  
good and evil (that happens) in time : their names are :—  
Spénáki, Ghanáki, Vádi, Varúni, Bagi, Dadáni, Vahúyáti and  
Dús'néyáti : and the access (of good and evil) is owing  
to them.

*Spénáki*,—is knowledge regarding the (right) under- 4  
standing of wisdom, obedience and truthfulness in religion, and  
regarding suffering (persecution) for its (religion's) sake ; and  
it is intended for those who are celebrated for spreading true  
accounts of the good religion and for religious teachership.

*Ghanáki*,—is knowledge regarding the (right) understand- 5  
ing of the disobedience pertaining to the bad religion which  
opposes the Athornán class ;\* of the inability to see and hear  
what pertains to the good religion ; (and) of the teaching to  
commit sin and to be ungrateful ; and, it has reference to  
those who are well-known for doing injury to the good religion.

*Vádi*,—is knowledge regarding the (right) understanding 6  
about the giving by the Arthéstár class† of the assistance  
arising from (giving) power, elevated station, authority and  
justice to the priestly class ; and it has reference to those who  
are renowned for dominion and authority.

*Varúni*,—is knowledge regarding the (right) understand- 7  
ing of selfishness that injures the priestly class, of all deceit-  
fulness that helps (such) education (as that) of Barátúrút‡  
and of evil disposition and immorality ; and it has reference  
to those who are well-known for doing harm and injury to the  
(priestly) class.

\* i. e. the priestly class.

† i. e. the governing class.

‡ Barátúrút, was one of the generals of Arjasp, king of Túrkestan. This  
general went into Balkh, and there put to the sword Zartos't and other holy  
men : hence, he is spoken of as a very sinful and wicked person in the reli-



- 8 *Bagi*,—is knowledge regarding agriculture for (the benefit of) the world; and it has reference to those who, by living conscientiously, collecting food, and bestowing it (upon people) for the sake of a rich reward, are well-known as increasers of help to the priestly and the governing classes.
- 9 *Dadāni*,—is knowledge regarding destruction by robbers and oppressors in the world; the injury done to the prosperity of the world through want of mercy, want of sympathy, miserliness, and, meanness; and the harm done to mankind by causing scarcity (of food) and dearth: and has reference to those persons who are injurers of the profession of agriculture.
- 10 *Vahūyāti*,—is knowledge regarding the Hútúkhs'\* class, which class is an helper of the (above) three classes: and, to the soul of the follower of this profession, there is acquisition of holiness, through good thoughts, good words and good deeds.
- 11 *Dušnéyāti*,—is knowledge regarding people following evil professions: the soul of him who follows evil professions becomes guilty through evil thoughts, evil words, and evil deeds; and, it is a doer of injury to those who follow the three professions.†
- 12 The formation of the members of the different professions possessing the above knowledge, depends upon the influence

gious books of the Zoroastrians. In the *Saddaré Najam*, ch. 9, *Dastúr S'ehmard Maléksháh* thus alludes to *Barátúrút*:—

که این فعل زشت غلامبارگان      مقابل بافعال دیوست آن  
 چو افراسیاب و چو ضحاک دهن      چو توربراتروش زشتا حزون  
 که او کشت در دین زرنشت را      کزو بود گرمی دل و پشت را

i. e. For, this wicked deed of sodomy is like to the deeds of such Devas as *Afrasiáb*, the miscreant *Johák* and the sorrow-producing wicked *Barátúrút* who slew *Zartos't*, the jewel of our religion, from whom our hearts and backs, derived warmth.

\* i. e. the trading class.

† Namely, those of priest, ruler, and husbandman.



of the respective principles;\* and he, over whom (either of the principles) prevails becomes subject to it.

The good knowledge comprised in Spénáki is (intended) 13  
for Vádi; and the knowledge comprised in Vádi is (intended)  
for Bagi; and, the knowledge comprised in Bagi is (intended)  
for Vahúyáti.

The evil knowledge comprised in Ghanáki is (intended) 14  
for Varúni; and the knowledge comprised in Varúni is  
(intended) for Dadáni, and the knowledge comprised in  
Dadáni is (intended) for Dús'néyáti. And, the manifestation 15  
of men in their various meannesses and goodnesses, is owing  
to them.

Evil arises from oppression, and oppression prevails in 16  
the world in various ways. Similarly, various persons prevail  
in goodness through virtue. In times pertaining to the Evil  
One† the low, generally, have power over the high: at that  
time much wickedness becomes manifest through oppression,  
as is said in the holy religion:—"Man's deeds for obtaining  
good acquisitions are owing to the strength of the Ijads, and  
(his) deeds for obtaining evil acquisitions are owing to the  
strength of the Devas."

Times that come for the greatness of Ahúrmazd, the 17  
Creator, are owing to goodness, and are the cause of making  
people of a higher nature through goodness; and, owing to  
them, injury is done to the evil-giving of wickedness and to  
(men's) becoming wicked through the Evil Principle. And  
the destruction, from the beginning to the end of time, of the  
evil-imparting of greater wickedness, which is to happen to  
mankind through the Evil-doer, is owing to the Principle

\* i. e. of Spénámino and Ghanámino; of Good and Evil.

† Anghrémainyús.



(of Good) which at once puts a stop to it among mankind. The equibalancing of the powers intended for the Fars'okant,\* and the greater access of the strength and connection (pertaining to them), in the creation, is owing to the prevalence in it of the Good Power which renders Evil lustreless.

- 18 Again, the times that possess great præ-eminence in evil, are (such), owing to there being much more evil than good in them; and, during these times, harm is done to all people through the deceitfulness of the Deceiver. In this manner, owing to the continuance of the Good and the Evil Principle among mankind, harm will be done till the time of the Fars'okant. In the time of the Fars'okant, by means of goodness, there is living with purity; and, owing to that, to the Ghanámino, there will be a want (of occasions) to do harm. And all good persons will obtain immortality and a final well-regulated constitution through the instrumentality of the Will of the Lord Creator having reference to His final intentions.

- 
- 1 Exposition in the good religion regarding the greatness of the relations, disposition and strength of natives of Irá'n. (۲۸)

- 
- 2 Be it known that, the greatness of the relations of a countryman of Irán is owing to the Mazdias'ni religion and to his being obedient (to Ahúrmazd) through the laws of the  
3 Mazdias'ni religion. And the superiority of his disposition and strength is owing to certain qualities and demeanour pertaining to obedience (to Ahúrmazd.) The ways of Irá-

---

\* Fars'okant,—this word is derived from the word *فارس'وکانت* Fars'okéréti used in the Avesta, and means "the higher formation" of creation, i. e. the work of making mankind better. This word is applied to the work of regeneration which is to take place at the Last Day.



nians are the ways of the Mazdias'ni religion; therefore, whoever is a native of Iran is always a breaker of cruel customs. Because a native of Irán has the ways of the Mazdias'ni religion and keeps the good Mino\* with him, he has greatness, and the Evil Principle is (constantly) harassed by him. And, owing to well-made, (justly) proportioned and well-regulated food, he keeps healthy, well-mended, improved, happy, pure, beautiful, fragrant and cheerful. And as to 4  
certain (other religious) communities, their pre-eminence of disposition and of strength is owing to their quality of disobedience (to Ahúrmazd) and to their possessing the ways of the religion of the Ghanámino, and to their keeping the Evil Principle with them. And so, the Good Principle is hurt by them. And, owing to badly proportioned, corrupted and extremely uniform food, they remain ill, evil-doers, corrupted, miserable, impure, stinking, ill-shaped, and distressed.

Exposition in the good religion regarding the origin of the formation 1  
of the peoples (living) on the outskirts of Ira'n. (۲۹)

Know, that, the formation also of the religion and cus- 2  
toms of the people of the borders, whose original country was Iran, is (derived) from the original religion and faith of their Iránian ancestors. Therefore, to them there is (accrual of) good, profit, and increased strength by inquiries concerning this same religion and system. For, the power they 3  
have attained is owing to the Iránian religion; and those

\* i. e. Spirit, principle.



who have become lords of the world, inclusive even of Khúnéras,\* are(descended) from Hos'ang, Tehmúrasp, Jams'éd, Farédún, E'rach, and other Iránians; and, whatever greatness their sovereignty has acquired, that greatness is owing to giving freedom and happiness to (their) subjects; and owing to that there is perpetual advantage to them. Therefore, the decisions of other rulers,† who are not approvers of those who tell lies for the sake of oppression, of those who raise up dissensions in religion, of murderers and highwaymen, must always be acknowledged by the servants of Ahúrmazd, and, they (the rulers) must be recokned as protecting kings, and (the servants of Ahúrmazd) must keep (themselves) obedient to them according to the laws, without revolting, and promote their rule. But, if any one there,‡ should arrest the greatness, the glory and the splendour of the Mazdias'ni religion for the sake of introducing (another) religion, then, (the servants of Ahúrmazd) should keep (themselves) in the right from such cruel persons in the manner in which advantage and happiness may appear to them. And those who may have fallen from that religion and become damned should be persuaded to turn back. Again, a check should be given to the advancing strength and the attack of the "Yahúd" religion of Rúm and "the Masahiyá"§ religion of Khávar,|| and the "Máni" religion of Túrkestan, lest their wickedness and degradation should enter into (our) co-religionist friends and the purity of our religion, which is older than that of Rúm, should be dimmed.

---

\* Another name for Irán.

† i. e. other than those of Irán and professing the Zoroastrian religion.

‡ i. e. in the dominions of border sovereigns.

§ The Messiah of the Jewish scriptures.

|| i. e. the west.



Exposition in the good religion regarding persons whose ways are  
deserving of superior privileges being bestowed upon them. (२०) 1

Be it known that, among persons whose ways are 2  
deserving of higher or lower privileges being bestowed upon  
them, are many persons of this kind : among them the first  
rank is held by a person of advanced age, skilled in the arts,  
and the second and lower, by a skilled youth. There are  
many reasons for the elderly man-of-art being superior to  
the youthful man-of-art : He who is advanced in age has  
acquired, with his knowledge, experience regarding that  
knowledge ; so, much faith is reposed in him and evil of any  
kind is removed through him ; and the youthful man-of-art,  
with his knowledge, does not attain to the proficiency of the  
(elderly)man-of-art until he becomes of advanced age. Lower  
in rank than him, the third, is the young man without (know-  
ledge of) art ; and lower than him—the last, is the old man  
without (knowledge of) art. There are many reasons for the  
superiority of the young man without (knowledge of) art  
over the old man without (knowledge of) art : there is hope of  
a young man attaining to (a knowledge of) the arts through  
his superior and uniform strength.

Exposition in the good religion regarding the contentedness of 1  
those who carry on their business in the right way and the  
discontentedness of those who carry on their business  
in the wrong way. (२१)

Be it known that, whosoever pursues his calling according 2  
to the law,—his profession is one for acquiring enduring wealth



- and not for acquiring transitory wealth;\* and that pursuer of his calling by the good path (and) acknowledger of God's obligations, lives cheerfully and contented. He whose calling is to acquire transitory wealth and to avoid enduring wealth,—that pursuer of his calling by the wrong path, lives
- 3 a grumbler, morose, restless and discontented. The enduring wealth that keeps the body in order and the soul strengthened is owing to good behaviour; and the increase of transitory wealth is owing to the absence of it (good behaviour) (and) to evil behaviour. The thing that gives to the soul deliverance of every kind and turns away all sin is righteousness.
- 

- 1 Exposition in the good religion about protection and the leaving off of protection. (२२)
- 

- 2 Be it known that, the protection (of man) by the Ijads in boundless ways and in various modes is owing to man's remaining aloof from the commission of sin and his being righteous. As long as there is goodness, so long the Ijads are keepers of relations with the good; and they leave off protecting those who take to committing sin. Since it is so, that, by committing sin and thinking evil of righteousness, (men) become driven from relations with the Ijads, then, surely, from this, good people should always entertain hopes (of reward) and evil-doers, terror (of punish-

---

\* The expressions "enduring wealth" and "transitory wealth" are figurative and mean moral merit and demerit acquired by pursuing one's calling honestly or dishonestly.



ment). If ever in this earthly habitation, an evil-doer, who wallows in sin, with an increase of sinful deeds, live, among mankind as one who has obtained good reward and is protected ; and, if a good man live without the (good) fortune to be protected, then, it is positively said (in the religion) that :— in the invisible world, owing to deliverance and superior position, the good attain to a happy state at the end, and the bad, owing to suffering imprisonment and disgrace, attain to an unhappy state at the end. (Therefore) if at any place 3  
 holy men find it very injurious and hurtful (to speak the truth), still it (the truth) must be spoken. And, if at any 4  
 place, holy men should find untruth very convenient and beneficial still, it must never, at any time, be spoken. There 5  
 is an admonition in the good religion about truthful persons that, if owing to true information being given by a truthful person, he should injure holy men, still, not looking to that, he should be praised for his truth-speaking : and, similarly, if at any time, by telling an untruth, his (the untruthful person's) false information should do a benefit to holy men, still, that ought not to be admitted, and he should be despised for his falsehood.

---

Exposition in the good religion about the man who abstains from sin 1  
 and advances in righteousness, and the man who abstains  
 from righteousness and advances in sin. (२२)

---

Be it known that, if Béhman\* live as a guest in the 2  
 heart of any (man), and Ahúrmazd be the ruler over his will,

---

\* i. e. the principle of good thoughts.



then, his house (*i. e.* body) is peaceful ; his thoughts possess the truthfulness of the Invisible Abode ; his speech is conformable to reason ; and, his deeds, are (calculated) to abstain from sin and to move forward in righteousness. And if Akoman\* be in the heart of any (man) and Varú† be the ruler over his will, then, he is the abode of anger and the rulers over his mind are the invisible Principle of Sin, and, selfishness that gives commands to (his) tongue ; hence, his deeds are (calculated) to abstain from righteousness and to advance in sin.

- 1 Exposition in the good religion about the ways of the good religion having reference to the wishes of the Ijads and the ways of the bad religion having reference to the wishes of the Devas. (२५)

- 2 Be it known that, the Ijads approve of the thoughts relating to the ways of the good religion for the reason that, they (*i. e.* the ways) themselves are for (securing) the Good Principle and for turning back from the Evil Principle : therefore, he who is for securing the Good Principle, is a turner away of himself from the Evil Principle, for the sake of righteousness ; and righteousness is the wish of the Ijads. The Devas approve the thoughts relating to the ways of the bad religion for the reason that, they (*i. e.* the ways) themselves are for the Evil Principle and for turning back from the Good Principle ; and, again, whoever possesses the Evil Principle, is a turner away of himself from the Good Principle, for the sake of sin ; and, sin is the wish of the Devas.

\* *i. e.* the principle of evil thoughts,    † *i. e.* evil passions.



Be it known that, the reason for mankind becoming 2  
doers of work of a superior kind is religion ; and it is owing  
to it only that there is a living in prosperity through the  
Creator. It is always necessary to send it (religion) from  
time to time to keep men back from being mixed up  
with sin and to regenerate them. Gayomard, who was the  
origin of mankind and the first king of the world, was  
the first to accept the religion from the Creator. And,  
Sos'ios,—the last bringer of religion for mankind from  
God and the embellisher of the world through religious  
deeds,—he, who will make mankind walk in purity,—is the  
chief and lord of the last men ; he, in accordance with the  
will and desire of the Creator, will be the bringer of His re-  
ligion at the time of the End, and will be the giver of perfect  
beauty to the work of rendering the world pure, free from  
harm and fit for paradise,—which work was (first commenced)  
through Gayomard. All the reformers of mankind (*i. e.* pro-  
phets) are considered as connected with its (religion's) de-  
sign ; and the heavenly angels,—the bringers of the good  
religion, are the mediators of the prophets of the good re-  
ligion ; but there will be no necessity for sending religion,  
through a prophet, for the (benefit of) Creatures of the world  
who will be in existence after him (Sos'ios). Religious 3  
teachers who,—in times of exceedingly sinful deeds and de-  
praved manners, and during the predominance of those  
who make men exceedingly sinful in respect of religion and  
make them sceptical regarding the good religion, and of those  
who profess a religion which encourages men to go towards







Exposition in the good religion for Mazdiasnians to remain aloof<sup>1</sup>  
 from the worshippers of the Devas who disobey God and  
 from the nature of deceitful A's'moghs. (୨୧)

Be it known that, the souls of worshippers of Dévas and<sup>2</sup>  
 of deceitful A's'moghs, owing to their impure nature, although  
 (located) in a living body, are, according to the religion,  
 (as if) possessing a dead body; and that body with life is  
 considered as (fit) for hell; hence there is a danger of their  
 pollution and bad qualities reaching Mazdiasnians through  
 mutual intercourse with them; therefore, (the Mazdiasnians)  
 must remain aloof from touching their living bodies, for their  
 bodies are in all places like decayed Naso.

Again, it is made known thus, that owing to their friend-<sup>3</sup>  
 ship and the touch of close relations with them, there is  
 diminution of purity, alloying of good qualities, (with bad  
 ones) and harm to habits, and lessening of glory. These  
 people are through friendship and the practice of eating and  
 drinking with them, givers of separation from the Ijads and  
 of relations of impurity; and (therby) the understanding  
 becomes debased; therefore, as far as possible, (we) must  
 remain, aloof from contact with and separate from them, and  
 with that, do also this, (we) must wash three times with hot  
 water those plates and eating vessels which they use, and Maz-  
 diasnians must avoid eating and drinking from out of them.

pure,—he will be destroyed at that time, and, similarly, hundreds of his progeny  
 will be at an end from that time.

The names of the comrades of Sos'ios who, it is said in the above extract  
 from the Avesta, will with him obtain the Kéyán Khoréh, are given in the  
 Pehlvi work Dādaštānē Dīni as follows :—𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Rus'n Chas'm, 𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Khúr  
 Chas'm, 𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Farādat Gadman, 𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Vandađ Gadman, 𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Kámé  
 Vakhs'an, 𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Kámé Sūt and 𐬵𐬀𐬎𐬭 𐬵𐬀𐬎𐬭 Sús'ios. In the 128th verse of the  
 Farvardin Yas't, where the Farohars of Sos'ios and his comrades are invoked, the  
 names of two more comrades are given, viz. U'khs'iad éréť and U'khs'iad  
 Némangh. See Westergaard's Zend Avesta p. 243.



- 1 Exposition in the good religion about those among God's servants who hold the superior, the middle, and the inferior rank. (२७)
- 

- 2 Be it known that among the servants of God, he, who is self-informed with knowledge about himself as a servant (of God) and guides himself by means of a likely-to-improve principle, in the brightness, majesty, wisdom and (good) qualities pertaining to him, is a superior servant of God.
- 3 And he, who improves himself by exactly imitating that improved servant of God, and guides his powers, in the way they should be guided, is a servant of God of the middle rank.
- 4 And he, who,—through an accomplished person possessed of perfect wisdom—by means of such powers-improving advice as his,—is himself (possessed) with knowledge regarding improvement, is, among the servants of God, a servant of inferior rank.\*
- 

- 1 Exposition in the good religion as to the nature of very great happiness, very great misery, happiness accompanied by misery, and misery accompanied by happiness. (२८)
- 

- 2 Be it known that, very great happiness and misery, happiness accompanied by misery and misery accompanied by happiness, of men of this world, are quickly-vanishing. And with the going away of misery of this world, happiness is connected, and with the going away of happiness, misery is connected.

---

\* Here, the highest rank is given to those who, naturally and without being taught, know all about their duties as God's creatures, i. e. to prophets; the next in rank are those who model their behaviour on that of the prophets; and the lowest rank is allotted to those who learn their duties towards God from religious teachers or priests.



Admonition and exposition in the good religion about that from which men have to obtain deliverance and about those things which are not fit to be approved of by them. (۳۹) 1

Be it known that, there is an admonition to man that his obtaining deliverance (from hell) is by wishing in accordance with and by inquiring about, the will of Ahúrmazd, and, by living properly in accordance with the will of the Lord through the way (pointed out) in the good religion; or, by doing, by means of the directions given in the good religion, the work relating to it; and by remaining aloof from deeds, hurtful and relating to repentance, (which) should be abstained from. He whose conscience is the pointer out to him of the higher path and whom reason governs is the man who has found Ahúrmazd's wish; but he, who abstains from obtaining knowledge regarding means for himself and is without the desire to preserve himself in truthfulness and is not an approver of reason that counsels contentment,\* is self-willed, of a perverse conscience, and pertains to selfish things. 2

---

Exposition in the good religion regarding the Lord of Existence being the Creator of Being and the creation. (۴۰) 1

Be it known that, the Lord of Existence is manifest through every existent and created thing pertaining to him. The Self-existent is possessed of a faculty of superior wisdom. And, before the work of the Lord was promulgated through 2

---

\* Lit. contented reason.



the Spénámíno, He Himself existed. And the existence of all  
 3 is owing to the Self-existent. Again, the manifestation, among  
 men, of the Lord of Existence, through what he has brought into  
 existence, happened last.\* For, the manifestation of Ahúrmazd  
 as the existence-giver of Béhman was after the work of  
 creating Béhman. So, the wisdom pertaining to the religion  
 being necessary for the creation, and, it being necessary that it  
 (the religion) should be spread by means of the personality  
 of Béhman,—Béhman, having been created by the Creator, is,  
 as the first creation. And, Béhman having been created by  
 the Creator, he is, in expositions of the religion, mentioned  
 as the son of the Creator, and the Creator, in respect of  
 Béhman, is mentioned as the father. Then, it is proved from  
 this that, the Creator must have manifested himself, before  
 the creation of Béhman. And whatever knowledge regard-  
 4 ing Him Béhman has obtained,—he is made the possessor of  
 that knowledge by the Creator. Therefore, it appears from  
 this that, the creator is able, through His perfect knowledge,  
 all-sufficient power and entire control, to create as much pro-  
 fitable creation as is wanted. And there is no one who is  
 high in wisdom, possessed of most knowledge, and holder  
 of most dignified advantages, like Him. Therefore, (as re-  
 gards) the religious teacher among religious teachers who is  
 (considered) as himself the Creator, also, as (both) father and  
 son,—that is impossible ;—(for) that the father is made  
 before the son and the son after the father—these two (pro-  
 positions) are (considered) regular in all religions. Again,

---

\* This is explained by the statement in Ijas'ne, Há 19, in Búndehs'né and in the A'farin of Gáhambár that, God created first the heavens, next the waters, then land, then the lower animals, then vegetables, next fire, and lastly, man.



the Self-existent himself is One, and he has alone created (the creation): how could he, (then) create himself after? According to the law of descent of things, one, among two; must precede; therefore, if two precede, and two follow, it is proper, that the one that precedes the other among them, should be called the father and the other the son. (For) among the two, (created, the one) before and (the other) after (the other), the first is the father of the second, and the second is the son. But the aged father born before the son, cannot be the son; and, the son born after the father, cannot be the father.

---

Exposition in the good religion as to the Creator of the creation  
 having promised to keep free from dread that (part)  
 of His creation which abstains from giving  
 pain to its Creator. (\*1)

---

Be it known that, the Creator of the creation is an  
 acknowledger of His creation, as His creation, because of  
 relations being maintained, by the creation which He has  
 created, with Him. And He is an esteemer of the creation  
 (as) valuable, because of higher relations (maintained) by the  
 creation. And God Himself becomes an esteemer of His  
 creation (as) valuable, by identifying Himself with it. That  
 is, He Himself becomes a bestower among the creation of the  
 precious gift of thoughts regarding Himself, and a keeper of  
 it (the creation) free from dread, by reason of (the creation) not  
 displeasing the Creator openly :\* for, the Lord is like a King

---

\* i. e. purposely, consciously.



over his people. Again, whoever guides himself, among the people of the Lord, by the wisdom of the Creator, and is generous, he, undoubtedly, is not an injurer of himself through deeds of sin. The religion of those religious preceptors,\* who are of the side of God, is said to be one that does not at all harm His creation by deeds of sin and does not without reason cause suffering in the Kingdom, owing to the generous deeds, done through the wisdom pertaining to, and of the sacred justice administered by it (the religion). And those who have remained without and behind it (i. e. the wisdom pertaining to the religion) are said to be positively thoughtless.

- 
- 1 Exposition in the good religion regarding the Superiority and superior dignity of Athornánship† over Arthesta'rship‡ and Vástariús'ship.† (§r)
- 

- 2 Be it known that, the superiority and the superior dignity of Athornánship over Arthéstárship and Vástariús'ship are known from many reasons. And one (reason) among them is, that the two titles, soldiership and peasantship are included in priestship; for, the warriors'hip of an Athornán consists in smiting the invisible Darújs and, his peasantship in making (himself) a worshipper of God.† And again, the work of conveying the soul in the presence of its Creator is (done) by Athornáns.

- 3 Another reason is, that to every man the acquisition of

---

\* i. e. Prophets.

† Athornán = a priest; Arthéstár = a warrior Vástariús = a husbandman.

‡ In providing spiritual food.



knowledge respecting (his) duties—such as, to know the creator, and to distinguish numerous (deeds of) righteousness and sin—is through the Athornán class : as also, every man is, in all deeds relating to his soul, of extended and detailed boundary, through the Athornán class.

*Third*,—The higher rank of priesthood than that of soldiership and peasantry is owing to its religious communing, disposition and the superiority of (religious) places. 4

*Fourth*,—The dignity of the head in the human body is (allotted) to the profession of Athornán ; of the hand, to the profession Arthéstár ; of the belly, to the profession of Vástariús' ; and of feet, to the profession of Hútokhsh : thus, it is symbolically shown, that in rank and dignity, the profession of Athornán is as the head of the world ; the profession of Arthéstár is as the hands of the world ; the profession of Vástariús' is as the belly of the world ; and, the profession of Hútokhsh is as the feet of the world. 5

*Fifth*.—The superiority of priestship is owing to the (priest) being (set) over the work relating to their (i. e. of the members of the three other professions) souls ; for, whoever is in the profession of Athornán, is always a pointer out to people of boundless (knowledge) regarding their souls. The Athornán class being mentioned in the good religion as the best adorer of the mansions of Ahúrmazd\*—this is a proof, fit to be admitted, of the greater superiority of the Athornán class than that of the Arthéstár and Vástariús' classes. 6 7

---

\* The mansions of Ahúrmazd may be taken to refer, either, to the heavenly mansions or to God's places on the earth, namely, A'tas'kadéhs and other sacred places.



- 1 Exposition in the good religion regarding man's becoming virtuous in all the virtues of the world by means of his being made to observe the commands of the religion regarding him. (۴۲)

---

- 2 Be it known that, if a person (be) able, in respect of wealth, fulness and learning, to impart instruction in the wisdom pertaining to the good religion, (then) that person, having the power of learning and wealth, ought to give zealous assistance in respect of wisdom and wealth to those not fully able; so that, the enabler (of others) may become, through the God who enabled him, an acquirer of the reward of fitting dignity in both the worlds, and may, through the power of the Ijads become the receiver of full protection in both the worlds; and also that, people may remain bound, as holders of full relations, in respect of the virtues of both the worlds, and the world may thence become improved, mended and beautified, and the good tribe may increase, and men obtain deliverance (from hell) and (the) exaltation (of heaven.)

---

- 1 Exposition in the good religion regarding the warring of the Ijads to smite the Opposer and to suppress the dark danger (arising through him), for (enabling) the people to live as good creation. (۴۳)

---

- 2 Be it known that, the Ijads are, by the command of God, for the purpose of removing and driving back each of the numerous dangers that have approached at different times: and as a wise physician knows the remedies for driving back the ailments of the body and for making improvements in the original constitution; and (as) the culti-



vator, who removes evil from corn, is the person to apply remedies to corn affected with destructive evil; so they (the Ijads) are for the purpose of not allowing harm to happen to the creation at the time of danger and for driving it back. And they come, by the command of God, immediately upon the appearance of approaching (danger), and smite the enemy powerfully in a way that he may not rise up again. They are like heroes who bestow the advantage upon the world of living in happiness without the fear of enemies, of affording rest to people for a long period, and of spreading in the world the religion and (its) glory.

---

Exposition in the good religion regarding evil to man, arising 1  
 from his conducting himself, by means of the soul, for  
 (obtaining) the riches appertaining to the body. (¶ 9)

---

Be it known that (for man) to remain in obedience to the 2  
 Creator, depends upon his knowledge, in every particular, regarding religion. (For), owing to it (religion), a worthy man becomes a conductor (of himself) towards his Creator without evil, harm or vice, by means of the things appertaining to the spirit and the body. And the becoming vicious of men is owing to the diminution and destruction of the wisdom pertaining to the soul; and hence the soul becomes guilty. As, owing to admixture, disease is engendered in the body, so, owing to sin, illness, the pain of death and misery happen to the soul. Through the miserliness that causes injury to the 3  
 riches of the soul and through the dishonest practices of a Faréhbút\* and the murderous destructive practices of an

---

\* Faréhbút—in the original فَرَهْبُوتٌ which means, “that which is done, or, which has gone, beyond bounds.” It is applied to dishonest or illregulated







Exposition in the good religion about the duty of rulers being, as 1  
 far as practicable, to remove misery, want, hardships, filth  
 and pestilence from men. (¶¶)

Be it known that, as it is the personal duty of rulers having 2  
 a knowledge of the religion to prevent their disobedient enemies  
 from (approaching) wealthy and influential citizens, so it is their  
 duty to drive away from them and suppress, misery, hardship,  
 want, disease and pestilence ; and, as far as practicable, to  
 discover and adopt such measures as would keep up prowess  
 in the world. Among rulers he occupies a high position  
 who adopts several measures for removing misery and  
 disease from the citizens in such a manner that there may not  
 be a single complaint under his rule of no measures having  
 been taken against hardship and disease. But being without  
 a knowledge of religion and of its precepts, owing to the  
 idleness resulting from perverse thoughts, and owing to their  
 exerting themselves in occupations pertaining to discontent-  
 edness, (they, the rulers,) promote the causes which generate  
 each disease ; and, there is thus a strengthening of the pro-  
 fession of arms. Therefore, if any among their subjects  
 should be unable to pursue their occupation owing to their  
 being without the implements of their occupation,—(if), for  
 instance, a husbandman should be without bullocks and  
 other implements of agriculture, or, (if) members of other  
 professions be without the implements of their profession,—  
 then they should provide such persons with the implements  
 for carrying on their business and thus render them defect-  
 less. And they should protect defenceless women and  
 children, who, owing to old age or to their inability to move  
 about, and owing to there being no person able to keep off



plunderers, seek their assistance. The light to crush misery of this description before it has made any advance is the light (of religion). Therefore, rulers should conduct themselves in (the path of works) appertaining to religion and should give orders to commence (such works), that thereby the person suffering from disease may not have to prefer a dungeon (to his misery). For remedying disease and pestilence, orders should be given for erecting in cities and towns hospitals placed under the superintendence of every well-known physician approving of the happiness of the soul, and provided with appropriate medicines and other appliances for removing disease; and there, enquiries should be made and care taken for curing the diseases of all persons. And measures of all kinds should be taken in cities whereby the city may flourish and be industrious, and famine, misery and want may go on being at once annihilated from (among) most men. Similarly, fire, water and the earth should be kept fragrant, and the air should be kept pure from all noxious substances and things liable to decay, that owing to them men may not suffer from disease and pestilence. On the contrary, men should keep (such things) aloof, in the world, from fire, water and the earth in obedience to the commands of kings (who act) in accordance with such admonitions in the good religion.

- 
- 1            Exposition in the good religion regarding the duty of  
                 bearing enmity to the Enemy.\* (¶v)

- 2            Be it known that, enmity should be borne to those with  
whom (all) relations ought, according to the good religion,  
to be broken; for, the breaking of relations, brought about

---

\* i. e. Angharmenids\* or Setan, and other evil powers.



by harm done to man and by coming in his way, (so as to prevent him from doing what is good) is just. Those who are turners away of the soul of man from the helper, are Dévas. And owing to relations with these evil beings, the help of him from whom there is assistance to man, is not obtained by him. For, the assistance of Dévas is wellknown for coming in the way of every person who assists men; therefore, if an approved Dastúr of the good religion be able to turn a good man from (having) relations with evil persons, towards the good, then it is not wisdom to quarrel (with him), but good should be done to him, and love should be shown (to him), and good offices should be done to him, and he who is wicked should be turned to what is good by means of wisdom.

Exposition in the good religion regarding the means of getting  
rid of those whose ways are to oppose the creation  
of Ahúrmazd. (۴۸)

Be it known that, looking carefully, those whose ways  
are to oppose the creation of Ahúrmazd are of three kinds.  
Of these one (kind) advances unperceived, one through the  
passions, and one in bodily form, to do harm. Those who  
advance unperceived to do harm are invisible Dévas and  
Darújs; and, the riddance of them is by means of the  
ceremony of Ijas'né of the good religion: and, owing to the  
adoption of measures of other good-doing, there is a riddance  
of the Déva-worship of the bad religion and of other evil  
practices. And those who advance (to do harm) through the  
passions, are (possessed of) covetousness, envy and other  
passions; and the riddance of the danger from them is by



means of the correlated attributes of inherent wisdom, and by means of conducting ourselves through the instrumentality of well-reputed helpers,\* who are the averters of (spiritual) disease, and their powers. The acquisition of strength by the Darújs, through the passions, is owing to Varún.† And those who advance in bodily form (to do harm) are Déva-worshipping rulers, wolves and monsters, who are the destroyers of the world: they are got rid of generally, by means of the battleaxe, fetters, and the holy persons who are the possessors of the fetters for catching them.‡ A Déva-worshipping, deceitful (ruler) causes greater evil to the world than wolves and monsters, owing to the power appertaining to rule.

- 1 Exposition in the good religion regarding (men's) improving themselves for happiness by directing (their) attention towards the pure (and) invisible Ijads and by cutting off from among them the admixture of those whose intentions are to wound and to give pain. (۴۹)

- 2 Be it known that, the improvement (of men) for the happiness of heaven is by keeping an eye towards relations with

\* These "helpers" must be understood to refer to the eleven invisible principles or affections in man which constantly suggest what is good to him. Their names are 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌 Osné Khéraš=native or inherent wisdom; 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌 Gos'osarút Khéraš=knowledge or experience; 𐬨𐬀𐬎𐬌 Vir=faculty of reasoning; 𐬨𐬀𐬎𐬌 Hús=power of understanding; 𐬨𐬀𐬎𐬌 E'm=good disposition; 𐬨𐬀𐬎𐬌 Khúrasandiya=contentment; 𐬨𐬀𐬎𐬌 Din=religion; 𐬨𐬀𐬎𐬌 U'méd=the hope of heaven; 𐬨𐬀𐬎𐬌 Akho=a pure heart; 𐬨𐬀𐬎𐬌 Búd=vigilance; and 𐬨𐬀𐬎𐬌 Farohar=farvas'i.

† This word is used in Pehlvi as a translation or equivalent of the expression 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌 Varénia daéva used in the Avéstá, and denotes, "evil passion," or, "the invisible principle of evil passion."

‡ The reference here is to those holy persons who were supposed, by means of certain prayers and other incantations, to have the power of controlling and harassing evil spirits.



the pure (and) invisible Ijads, and by opposing the association with themselves of those who have the intention of wounding and giving pain (to the Ijads) and are of a like disposition. To join battle with them (*i. e.* such wicked persons) immediately upon seeing them, is, for the creation of Ahúrmazd possessing the disposition of the Ijads, to secure Final Victory over the darkness of this world caused by Dévas and Darújas, and over the practices of the lightless Evil-doer.\* In the world, the possessors of the disposition of the Ijads, become improvers of themselves for eternity, by means of righteousness of all kinds and by restraining their inclinations for improper happiness. Those religious teachers who, by means of knowledge derived from this world,† cause numerous men to walk in evil ways and so render them deliveranceless for eternity, are like the creatures of the ever-painful abode of hell: for, their religion imparts evil knowledge respecting the works of the Creator, (respecting) wisdom, highest happiness and the pure invisible Ijads possessed of knowledge regarding the End. Consequently, any one of those whose religion is one pertaining to paradise is said to be for the Evil End and to have the ways of the Dévas by eating and acting with those whose religion is of this (evil) character. 3

---

Exposition in the good religion regarding (man's) becoming better 1  
owing to the Good, and worse, owing to the Bad. (v\*)

---

Be it known that, if a possessor of life‡ be good himself, he becomes possessed of a better rank, owing to making 2

\* *i. e.* the Ghanámino.

† As opposed to the knowledge derived from the other world, by inspiration: imperfect and worldly as opposed to perfect and heavenly knowledge.

‡ *i. e.* Man.



great additions of righteousness under the tutelage of able and very powerful Ijads; and, owing to superior righteousness (he) becomes the acquirer of the highest rank. And through him additional advantage is derived at every place. For, he is a great encourager, at every place, of the doing of righteousness; hence, those souls that are (located) in bodies, become doers, at every place of more profitable work for the soul. As, in every place, over the members of a household, is the householder; in a village, over the people in the village is the ruler of the village; in a city, over the people in the city, is the king; and, in religion there is the religious teacher; and as the people of the world live under the different kinds of supremacy of these (persons): So, through them (*i. e.* the Ijads) the whole of the good creation, owing to the goodness of the Almighty and All-High Creator, becomes improved; and, owing to its (of the good creation) continuous righteousness, the good Ijads, through the goodness of the Creator, become (capable of) more good.

- 3 If a possessor of life be evil himself, he becomes an acquirer of the highest rank (in evil), through strong protectors more powerful (than himself) in evil, by (doing) deeds of injury, of harm to the world, of evil fame, and other more injurious deeds. And great harm is done through him. For, in every place, he is an encourager of others (in evil); so that, those souls that are (located) in bodies become, at every place, doers of greater injury to the soul. Just as in a household there is the head of the members of the household; in a village there is the ruler of the people of the village; in a city there is the King of the people of the city; and in religion there is the religious teacher, under the supremacy of whom (all) many men live very uselessly, the causers of much



pain and doers of much injury : owing to which the people of the world are unable to obtain their wishes, to keep themselves (from Sin) and strengthen themselves (with righteousness),—for, how can what is evil be said to be meant to meet the Creator, the highest source of all creation ?—So how can the religion of religious teachers who encourage the doing of evil, not pointing out what is good ; and, precepts that break relations of goodness, diminish goodness, cause hardship and do immense harm, be said to be meant for forming relations with the Creator? He through whom evil exists is worse than evil (itself) and all evil doers.

---

**Exposition in the good religion regarding the kinds of  
possessors of life. (91)**

---

Be it known that, possessors of life are mainly of these three kinds. One kind is constitutionally immortal : its vesture (i. e. body) is (formed) for happiness. Another is constitutionally mortal, and its vesture is perishable. The Amés'áspands and Ijads are constitutionally immortal, and are invisible to the people of this world. Those whose vesture is perishable are known as constitutionally mortal : but from among these those who are of the side of those possessors of deathless and highly happy life, and whose vesture is related to the good thoughts of Ahúrmazd and to Máthréspand,\*—they are known as givers of happiness to their souls and as preservers of (their) bodies, through Máthréspand. Again, others are said to be possessors, like the Amés'áspands, of bodily vestures intended for the happiness of immortality :

---

\* i. e. those who live in this world thinking the good thoughts that please Ahúrmazd, and offering the prayers and worship enjoined by religion.



that, is owing to behaviour like that of the good-thoughted Amés'aspands and to the relation of their bodily vesture. The Amés'aspands, as also other invisible Ijads, are bestowers, in this world, upon holders of the good religion, of glory and splendour. Among things visible to the people of this world, that which is immortal is the Sun; and he is a possessor of life, with a vesture that gives happiness to this world. And as to the moon and stars which shine in uniform arrangement,—they shine owing to his (the sun's) light. And (they) are possessors of innately happy (and) immortal vesture owing to the motions of the sun.\* And owing to the relation with him, they are considered as having a (shining) vesture. The sun, the moon and the stars give light to the world, bestow strength on (the) bodies (of people) and increse mankind.

Those men whose immortal souls are within the bodily vesture belonging to this world, obtain the happiness-giving vesture of him who is by constitution without death,† in various ways; and such men owing to intercourse, one with another,‡ are considered to be of a superior rank among the people of this world. In this world, the obtaining of the constitutional vesture of immortality, by the people of this world, is by means of knowledge regarding the religion, and, behaviour like that of cattle. And men and other creation of the visible world become the acquirers of such a state through the instrumentality and owing to the gift of those invisible Amés'aspands who are by constitution immortal. In this matter, the object of having the behaviour of men like that of cattle is (based) upon this, that people with that

\* i. e. The moon and the stars receive their light from and are kept in their respective positions by the Sun.

† i. e. the Ijads and Ahmés'aspands.

‡ i. e. with the Ijads and Ahmés'aspands.



vesture are, like Béhman, by nature the protectors of the body of every man and keep the soul happy. The possessor of the vesture\* of Máthréspand has relation with Ahúrmazd and is possessed of the power of His good thoughts; and people become the acquirers of the light and splendour (emanating) from the Creator through the instrumentality of the personality of men who are givers of happiness to such souls. Again, those who are deserving of death† are wearers of the vesture of Dévas, wolves and monsters. Of these, the bodies of Dévas were broken (up) by Zartos't of the adorable Farohar, by means of the power of the good religion and of his first hymn.‡ So, for breaking, (by means of the power of the religion), the bodies of wolves, is Hos'édar; and for breaking the bodies of monsters is Hos'édarmáh. And the coming of victorious Sosios', the doer of the mighty work

\* Vesture in the whole of this passage means, according to the context, either body, nature, disposition, state or condition.

† This word includes the notion of punishment in the next world.

† i. e. the Ahūnwar. The reference to the bodies of Dévas is explained by the following dialogue between Zartos't and Haoma Ijad occurring in the 9th Hā of the Ijas'né :—

[illegible]

i. e. "Thou O pure Zartos't, opposer of the Dévas, of the religion of Ahúrmazd, wert born in the house of Poros'asp. And in renowned Iránevj,<sup>a</sup> thou O Zartos't first recited, in the voice of song, four (Deva) removing Ahúnwars.<sup>b</sup> And after the laud-voiced song, thou madest those Dévas, that before that time came upon this world in the shape of men, hide (themselves) in the earth. O Zartos't! thou art thyself the highest in rank, the strongest, the most enterprising, the swiftest and the most victorious amongst the invisible creation."

a Iránevj is the name given to the land on which Gayomard and Mas'i and Mas'iyané were born, and to the first city that was formed by men in this







current. Any man in whom thoughts connected with such innate reason are always found,—that man, owing to that, obtains embellishments of all kinds. And the thoughts of those who belong to the bad religion are for obstinacy, robbery and deceit. Those who promulgate the bad religion cause such evil as is caused by coiners of money by uttering among people lead in place of gold, or, by alloying gold with lead ; but when those who can distinguish the perverse ways of the bad religion obtain a knowledge of its origin, then, by being weighed by right thoughts, it is broken. Perverse ways are understood by being compared with the ways of the good religion. And (their) being so understood is owing to their resembling the product of the natural understanding connected with Ahúrmazd.

---

Exposition in the good religion regarding deceitless (and)  
proper behaviour towards Him from whom there  
is deliverance to men. (۵۳)

---

1

Be it known that, for a man to act so as to obtain his deliverance,—this, consists in living properly within the wishes of Ahúrmazd, and in making enquiries and search in the good religion regarding the wishes of Ahúrmazd, and in doing, for (obtaining) it, (i. e. deliverance,) what may be fit to be done according to the knowledge (found) in the good religion, and in keeping aloof from doing anything that is injurious and is fit to be abstained from : for, when man improves himself by means of the superior ways of Ahúrmazd and lives in accordance with the commands of reason, he becomes like to a thing in accordance with the wishes of

2



- 3 Ahúrmazd. And it is owing to his obtaining that knowledge  
that man becomes fully fit for (adopting) means for preserv-  
4 ing true things connected with himself. But having no  
desires in regard to these two,—contentment and reason—  
there is an approval of things pertaining to the commands  
of evil passions and to a selfish heart.
- 

1 Exposition in the good religion worthy of man's attention. (۵۴)

---

- 2 Be it known that, every man ought to take thought  
regarding the giving of deliverance to (his) soul: in this  
matter, rulers, by improving the different peoples of the  
world, by conferring splendour, by bestowing gladness and  
by governing well, make (their souls) more glorious (for the  
purposes of deliverance). Religious men make (their souls)  
more glorious by imparting the practices of the Mazdiasni  
religion, by impressing belief respecting it and by imparting  
true relations. And all other men besides these make (their  
souls) more glorious by remaining obedient (to the Mazdiasni  
religion) in the business of their professions.
- 

1 Seven explanations sought by a scholar of (his) teacher. (۵۵)

---

- 2, 3 Who remains fresh in wealth? Who possesses happi-  
4 ness pertaining to the soul? Who is the keeper-alooft from  
5, 6 sin? Who possesses superior wisdom? Who is an increaser  
7 of glory? A man possessing the friendship of many men—  
8 to what is that owing? Through whom is improvement of  
the body, and deliverance to its soul?



Replies given by the teacher from a knowledge of the 1  
good religion. (३१)

---

Be it known that, whoever is industrious with personal 2  
zeal and labour, he remains fresh in wealth. He whose look, 3  
in (this) perishable world is towards the Giver of Life,—to  
his soul there is happiness and tranquility from the Creator.  
(He in whose heart) is the abode of the omniscient Creator,— 4  
he is a keeper of himself aloof from sin. The man who has 5  
much knowledge of the apprehensions regarding the Hos'bám  
(of Chéhárúm)\* is of high rank in wisdom. By looking 6  
at people with a good eye, there is an increase of your glory.  
Men will be very affectionate towards you by your living 7  
with them in friendship and looking after them. If you 8  
force out falsehood from (your) body, your body will be im-  
proved and your soul delivered (from hell.)

---

Exposition in the good religion regarding the wisdom of the 1  
Mazdiasni religion being for all professors of  
that religion. (३५)

---

Be it known that, the wisdom of the Mazdiasni religion 2  
is for the people professing that religion. And those who  
are Faréhbúts and Aibébúts,—to them there is harm from it.  
(For) the connection itself of that religion is an opposer of  
the sinful wisdom of Faréhbút and of the obstructive, cruel  
wisdom of Aibébút. Again, by much faith being reposed in

---

\* On the morning of the fourth day (chéhárúm) after death an account is taken of the good and evil deeds done by men in the flesh, and, according as the former or the latter predominate, their souls enjoy the everlasting happiness of heaven or suffer the punishments of hell. He, therefore, who in his actions in this world bears in mind the day of account is emphatically a wise man.



the good religion, the Perfect Improvers\* by means of good wisdom, of the believer in the good religion, become frequent residents (in his heart); and owing to that, the thoughts, the speech, and the deeds of these professors of the good religion, are always accompanied with the wisdom of the Mazdiasni religion. The wisdom intended for the professors of the Mazdiasni religion,—every (portion) of that wisdom,—is not obtained by the reasoning faculty (of man), but it is made known by the Giver of existence to the Mazdiasni religion and its Revealer.

1      **Exposition in the good religion regarding state and religion. (ON)**

- 2      Be it known that, the life of citizens consists in (civil) government (being) connected with religion and religion (being) connected with (civil) government. And the exposition, based on a knowledge of the good religion, regarding it is thus:—(If there be) those whose government is for (the purposes of) religion and whose religion is for the improvement of government,—then, the faithful must assuredly live in accord with them: for, the rule of such a state is like a manifest support, to the doers of generous deeds of the good religion, for remaining firm in the service of Ahúrmazd and for conferring greatness on the religion. For one not to destroy another, to render obedience to the state and to confer greatness upon it,—(all) these are owing to the remaining in obedience to the religion of Ahúrmazd. The highest greatness to religion is from (civil) government. There is great splendour and profit to the people of the world,

\* i. e. The invisible Ijads.



from God, owing to the influence of religious behaviour. A government is truthful, owing to its being a government accompanied with the good religion. A government is related to the good religion owing to there being a complete connection with the good religion. And from this, the proposition that, government is (identical with) religion and that religion is the government of citizens, is clearly apparent. Similarly, an evil government is owing to its evil religion, and an evil religion is owing to its correlated evil government.

---

Exposition in the good religion regarding the good, the more good 1  
and the most good ; the bad, the very bad and the  
most bad among men. (99)

---

Be it known that, (a man) becomes good in many ways : 2  
especially by putting faith in the religion of Ahúrmazd ; and  
thereby he becomes a holder of relations with the Creator,  
Ahúrmazd. A man becomes more and most good by putting  
more and most faith in the religion of Ahúrmazd. And  
thereby he becomes a holder of greater and greatest relations  
with, the Creator, Ahúrmazd, the source of all good. Similarly,  
man becomes bad in various ways. Especially by putting 3  
faith in a bad religion. And thereby he becomes a holder  
of relations with the Ghanámino : and he becomes more and  
most bad by putting more and most faith in the bad religion.  
And thereby he becomes a holder of greater and greatest rela-  
tions with the source of all evil, the Ghanámino. Therefore, 4  
how can there be a mingling of wicked religious teachers  
in a religion which is the source of good ? That is, in what  
way can there be a mingling of those whose religion is of  
evil ways, with the good religion connected with the Ijads ?







falsehood, a distinguisher, and a doer of every deed. Owing to much connection with the Ijads, through (the faculty named) *Akho*, a path is found to the mind by wisdom, purity and gladness that have an eye for the Invisible. Again, 3 seven\* other bodily things have been created, giving complete embellishment to the body from without; among these are the five senses. These are spoken of, by those who have knowledge regarding them, as the senses of sight, hearing, taste, smell and touch, the windows connected with which are placed outside the body; and, the nerves in the dwelling are the proper carriers of his messages to the owner† of the dwelling-house.† Again, there is a description-giving sense—the tongue, which is the bringer out of knowledge regarding the owner of the body from within the body and is the publisher of whatever may be his wishes and thoughts. In this manner every man is made to personally govern his body, for the freedom of his wishes. Hence, (this is) like the kings of the world who are rulers according to their will over people, and, are considered good rulers over the body of the people, by managing the kingdom with wisdom, through the good use of their powers; and, such rule gives to many unworthy persons relations with the Kingdom of Light; and, consequently, such a king becomes happy and respected in the invisible world: but if he be a misuser of 4 his powers, of evil understanding, and an injurer, then, owing to that, his kingdom is at once subverted, and he remains despised and possessed of evil reward, in the ever-harassing hell. 5 Among the people of this world, the nature which is in itself like to the nature of the Creator Ahúrmazd, is the nature of holy

\* All the Pehlevi Mss. give seven as the number of the senses; but it would appear from the context that six is the correct figure.

† i. e. the Soul.    † i. e. the Body.



men, who are keepers of the principle of good thought in *Akho*, givers of place in their hearts to the service of the Spénámino, keepers in their minds of the commands of Saros', sufferers in a sufficient manner, and givers of authoritative decisions to God's creatures and obeyers of the law.\* The nature of that holy man, whose senses possess, in the body, the powers of the soul, is,—for the purpose of (giving) to the people of the world, through Hos', knowledge regarding God,—like to that of the holder† of relations with heavenly ways; and is,—in obtaining true wisdom by means of the faculty of reason,—as if possessing the brilliancy of fire; (and) is, through the understanding a giver of much admonition for (the doing of) wise deeds and things; as also a raiser to superior rank by imparting knowledge regarding the good religion, and eager to tell and do things calculated for its (religion's) greater purity, and for fuller thought regarding it; and is,—owing to the higher power (residing) in his body,—courageous, not afraid of any one, and a remover (of evil), in the midst of all beholders.

6 Again, (the nature of that holy man) is,—owing to keeping a benignant outlook through the eyes,—like that of Khors'ed;—owing to hearing what is good through the ears,—like that of Saros';—owing to being a truth-teller through the tongue,—like that of Ras'né; and, owing to doing good work with the hands and being a mover-about with the feet for righteousness,—a worker for eternity; as also, without evil, by means of the soul and other powers of the body.

---

1 Exposition in the good religion regarding the obtaining of the nature‡ of the Ghana'mino himself. (¶1)

2 Be it known that, there is an obtaining of the nature

---

\* This description is applicable to those who are true prophets of God.

† i. e. the *Ijads*. ‡ Lit. body; hence, personality or nature.



of Angharaméníyús by means of thoughts which have reached into *Akko* through an evil mind, and, of the evil heart possessing the knowledge that causes harm, and, of the evil nature of the anger that has fallen into the mind. And hence (man) is of perverse behaviour, an acquirer of death, an instructor of men in (what leads to) death, an injurer of good men, and like a chief of sinners. And his nature is, through the powers of the members pertaining to the body and the soul, calculated for infidels. Owing to which, he is, through reason, piercing and hurtful; through *Hos'*, forgetful of vengeance; through thought, a perpetual harasser of good things; through (his) will, of a nature fit to harass every man; through ambition, a possessor of the vice of swallowing up the world, by means of an evil tumult; through the passions, fired up to blow the smoke of relation with the perverse ways of the evil religion that causes harm to the world; and, through head-strong thoughts, pointer-out, in an inverted order, of thoughts relating to subjection to God which make (a man) to walk in accordance with the law. And he is, through the qualities of an *A's'mogh*, a doer of deeds, in a cruel manner, and a giver of (things pertaining to) the *Ghanámíno*; through the soul, envious, like *Afrásiáb*, of all good creation; through *Zohák*-like heart, an injurer of virtue; and through doing evil deeds with both the hands and running about for evil help with both the feet, hurtful to the world like thieves and wolves. 3

---

Exposition in the good religion regarding the causes of  
obtaining wisdom and happiness. (††)

---

Be it known that, whatever wisdom (and) happiness— 2  
these two—exist now, are owing to the principles that give



the strength of wisdom and the power of happiness. Among these, by means of the proper power appertaining to the soul, Ahúrmazd reaches into the heart of the acquirer of wisdom, and the power of obtaining the wishes,\* reaches into the heart of the acquirer of wisdom. And on that wisdom reaching into the mind, a path is found by the mind that is obedient to Ahúrmazd and is pure, to see what relates to the invisible; and so (man) becomes worthy of fresh† and superior happiness.

- 
- 1      Exposition in the good religion regarding the power possessed by  
           man, of choosing happiness in this awful world. (۶۳)

- 
- 2      Be it known that, the happiness of the soul is desired in  
           two ways. One, by means of the power of innate reason  
           pertaining to the soul, which is (a principle) for sending out  
           the inner movements‡ to the effect to raise the soul to a  
           higher rank. (Another), by means of educated reason,  
           which is (a principle) for sending the outer movements  
 3      within. Similarly, fear (of hell) is chosen in two ways. One  
           by the rising from within of the causes for discontented  
           wants: another, by the coming in from without of the  
 4      causes for miserliness regarding mean objects. Good thoughts  
           are the cause of the happiness of the soul and the lords of  
           innate reason. And evil thoughts are the cause of danger  
 5      and the increasers of evil passions. The reaching of good  
 6      thoughts into men is from the Spénámino: and the running  
           of evil thoughts is from the Ghanámino. In man there is a

---

\* i. e. Such as are approved by Ahúrmazd.

† i. e. Ever fresh; everlasting.

‡ i. e. Thoughts.



residence of good thoughts as well as of bad thoughts : from among these, for whose residence should a place be made, and who should be prevented from coming ? In the proportion in which a man possesses good thoughts, in that proportion he obtains a high, a middling, or a low abode of happiness. And, he becomes unharassed and of good thoughts by means of innate reason which has good thoughts. Similarly, in the proportion in which there is evil thought in him, in that proportion he obtains the abode of fear. By evil thoughts, (a man) has injurious thoughts. And by means of his innate capacity for causing harm, (a man) is, possessed, in his body, of proportionately different degrees of happiness and fear. In man, in the proportion in which there is an acquisition, of prosperity and of wishes, to innate reason, by means of cultivated reason, through the relation of good thoughts ; in that proportion is his happiness, (in heaven) powerful over (his) fear (of hell). And, owing to the effect of evil thoughts, just as much of evil understanding, of misery, of disappointment there is, just so much does the power of fear (of hell) prevail over happiness : therefore, a vigilant, holy man lives in this world with good thoughts and is disgusted with evil thoughts. He who is of evil understanding and full of evil thoughts, that man is irrational and driven from good thoughts. Now when, in this manner, there is always a distraction of happiness and of reason, owing to the evil understanding pertaining to fear (of hell) ; (and) when there is always detriment accruing, to fear (of hell) and to evil understanding, from happiness-giving understanding ; then, it is not that there may not at all be a man, of the highest rank in happiness and in understanding, who is, with sufficient wisdom, without the fear (of hell). Nor,



similarly, is it that the most advanced man, in fear and in evil understanding, may not be without the germ of happiness.

- 
- 1 Exposition in the good religion regarding happiness arising from (such) wisdom in man (as that) of Fare'hub't and Aibe'bu't. (¶¶)
- 

- 2 Be it known that, the exposition made, in accordance with the religion, of the happiness arising from the wisdom pertaining to Faréhbút and Aibébút, is of this kind :—owing to their<sup>\*</sup> connection with man being well cemented, there is an accrual to him of the happiness of wisdom. And, owing to that, he, lives with the wisdom of the lifeless happiness of sin. The wisdom of sin remains for ever for (the sake of) the happiness that arises from robbery and ignorance of the religion. But, whatever happiness pertaining to good (wisdom) is (found) in just proportion in men, without this relation,†—owing to it, (man) becomes proportioned in happiness; and becomes fit to be approved of in (his) passions, disposition, and conduct; (becomes) one who takes care (of others); brave, and one who pleases with the joys pertaining to the soul. And in the proportion in which the happiness connected with (good) wisdom diminishes, in that proportion the production of the wisdom pertaining to sin prevails over that (good) wisdom. And hence, whatever wisdom pertains to wickedness, that he lays bare. And the person who is much (concerned) in the promotion of the wisdom connected with sin, he is of careless thoughts, a speaker of what is without truth, a giver of birth to the greater success of much inglorious happiness, and a doer of many perverted deeds. And, owing

---

\* Of Farehbút and Aibébút.

† i. e. With Farehbút and Aibébút.



to a wicked understanding that person is (possessed) of habits belonging to the bad religion, is a speaker of what is dreadful and an approver of things that are fit to be given up.

Owing to continued happiness of the nature pertaining to the soul, there is a prevention of the wicked wisdom pertaining to Aibébút. And that person\* is a harmer of the increase of the wisdom pertaining to Faréhbút and of the happiness pertaining to Aibébút; is of the nature of spirits, and, of good understanding. And in the proportion in which the knowledge connected with happiness is (found) in man, in that proportion the unenduring happiness of sin diminishes. And (when) the superior happiness prevails over it† then, the happiness of the wickedness connected with the soul, which (happiness) is for (purposes of) sin, is put a stop to. But when the happiness connected with sin is much in advance, then, the man becomes a hurter of the harmony of holy hymns, and a damager of fresh pleasure; and, of mean wisdom. Owing to much unilluminated wisdom, there is a greater prevalence of lifeless happiness and a stoppage of the glory (coming) from the Ijads; hence, man remains a disapprover of good conscience and a tyrant. Owing to continued unilluminated wisdom, and to the stoppage of cleanliness, there is the lifeless happiness of wickedness. And by it, man becomes possessed of the happiness of Faréhbút, of the wisdom of Aibébút, an injurer of the world, and, shameless.

---

About men having the ways of the good religion. (٩٥) 1

These are of five kinds. One, of these, (consists of) holy (men) who help the good religion by words, strengthen it by 2

---

\* Who puts a stop to wicked wisdom.

† i. e. Over the happiness pertaining to Faréhbút.



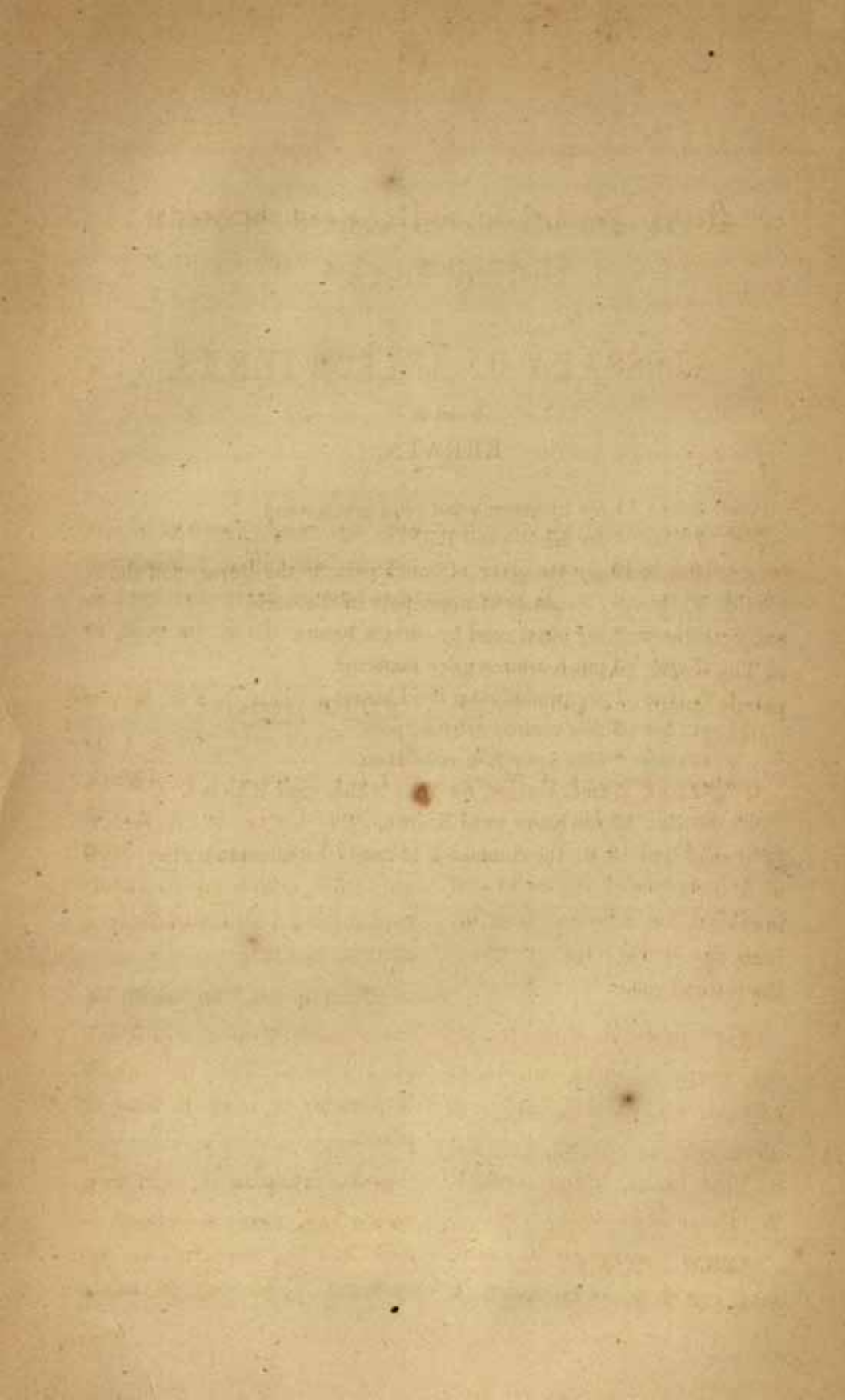
- deeds, are givers of authoritative decisions to the lovers of  
 3 the religion, and embellishers of purity. Another, of those  
 who praise the good religion in words and weaken it by  
 4 deeds. The third, of those who extend the friendship of the  
 religion to deceitful, sinning A's'moghs, through the precepts  
 5 of the good religion. The fourth, of those who condemn  
 the good religion in words, but strengthen it by deeds, and  
 give decisions regarding it among sinners; and raise it,  
 without an army, to a higher rank; and keep faith towards  
 God; and guide co-religionist friends hoping for holiness, by  
 6 higher thoughts. The fifth, of those who despise the good  
 religion in words, but who give decisions regarding it to  
 tyrannous, infidel rulers, and make them move in deeds  
 (relating to it).
-



## ERRATA.

- Page 3 line 14 for by green wood read green wood.*
- " *7 note \* for Khúb read Báj.*
- " *9 line 19 for the giver of much pain to the Dévas read the  
causer of much pain in the world.*
- " *13 note \* for beast read by certain beasts.*
- " *27 line 3 put a comma after mankind.*
- " *29 line 1 for promulgator read bearer.*
- " *44 line 3 dele comma after helpers.*
- " *44 note \* line 5 for E'm read Him.*
- " *52 line 5 from bottom, for Who is the, read Who is a.*
- " *55 line 13 for Know read Known.*
- " *58 line 3 for the commands of read (the commands of).*







# દીનકર્દ કેતાબનાં પેહલ્લાં દફતરના અગતબોગ લોગતાની શબ્દકોષ.

## GLOSSARY OF SELECT TERMS.

—

**𐎧𐎡𐎴=𐎤𐎡𐎴** અથવા **𐎤𐎡𐎴** નાં. જ-  
ગત, દુનીઆં, આલમ, ખલકત. (Hib.  
Chald. 𐎧𐎡, Syr. 𐎤𐎡, A. 𐎤𐎡 people,  
subjects, the whole human race.)  
n. The world, the universe, the  
people, mankind, subjects, po-  
pulace.

**𐎧𐎡𐎴=𐎤𐎡𐎴** વિ. આલમને  
ખરાબ કરનાર, ખલકનો નાશ કરનાર.  
(𐎧𐎡+𐎤𐎡 Semitic 𐎧𐎡 ને અવ. 𐎤𐎡)  
a. A destroyer of the world—of  
mankind, one who harms or in-  
jures the world—the people—  
the human race.

**𐎧𐎡𐎴=𐎤𐎡𐎴** વિ. હયાતીવાલું, જી-  
વુદ, જીવતું. ૨. ખાલિક, જોદાએતાલા.  
(Chald. 𐎧𐎡, living, existing,  
alive. Syr. 𐎧𐎡, being, nature.)  
a. That exists, living, extant.  
2. The self-existent; God.

**𐎧𐎡𐎴=𐎤𐎡𐎴** નાં. હસ્તી,  
હયાતી, જંદગી. ૨. ખલક, ખલકતા; કિ.

હોવું, થવું, બનવું. (𐎧𐎡+𐎤) n. Ex-  
istence, being, life. 2. Mankind,  
the human race, the people,  
populace. v. To be, to exist, to  
live.

**𐎧𐎡𐎴=𐎤𐎡𐎴** વિ. એબિયલ  
થાએલું, એબદાર બનેલું, ખીગડેલું. (𐎧  
Syr. 𐎤𐎡 અથવા 𐎤𐎡, to obscure,  
contemn. Chald. 𐎤𐎡, A. 𐎤𐎡 ને  
વિશેષણની તથા અવન 𐎤𐎡) ઉપરથી  
𐎧𐎡 લાગીને 𐎧𐎡+𐎤+𐎧𐎡) a. Deform-  
ed, having a blemish, defective,  
corrupt, tainted.

**𐎧𐎡=𐎤** સ્વર્. આ, આએ, એ.  
(અવન 𐎤 ઉપરથી બનેલાં 𐎤 ને બદલે  
𐎤) pron. This, that which  
is present or near in time or  
place.

**𐎧𐎡=𐎤** કિ. તાને રહેલું,  
આધીન રહેલું. (અવન 𐎤 ઉપરથી 𐎤  
અને તેહને 𐎧 પ્રત્યને બદલે 𐎧 પ્રત્ય  
લાગેલાએ.) v. To obey, to remain



in subjection, to live under authority.

—**אָבֵד** = **אָבֵד** ના. નાં. તાબેદારી, આધીની, ફરમાંબરદારી. ૨. ઇમાંદારી, વીસવાસુપણું. (અવં **אָבֵד**, ફાં **אָבֵד**)  
*n.* Obedience, subjection, dependence, submission. 2. Fidelity, faithfulness.

**אָבֵד** = **אָבֵד** કિ. વિ. વગર બા-  
 જે, બાજ ધરે આ વગર. (ઉપ. **אָבֵד** + **אָבֵד**,  
 અવં **אָבֵד** + **אָבֵד** ઉપરથી) ના. આવાજ,  
 શાદ. વિ. શોહરત પાંમેલું, ફેલાયેલું. (અવં  
**אָבֵד** + **אָבֵד**, ફાં **אָבֵד**) *ad.* Without  
 saying báj or prayer; without  
 reciting or repeating prayer.  
*n.* Sound, noise, voice. *a.* Known  
 far, generally known, public,  
 published far and wide.

**אָבֵד** = **אָבֵד** ના. આદમી, પુરુષ,  
 શખ્સ. (Hib. **אָבֵד** Chald. **אָבֵד** a man)  
*n.* Man, person, individual.

**אָבֵד**, **אָבֵד** = **אָבֵד**, **אָבֵד** ના.  
 ના. કડિઅત, સકતી, તાકાત. ૨. મોહશાઈ,  
 બુજોરગી. (અવં **אָבֵד** કડિઅત, જોર.  
**אָבֵד** ઉત્તર, મોહશાઈ.) *n.* Strength,  
 vigour, energy, power. 2. Great-  
 ness, venerableness.

**אָבֵד** = **אָבֵד** નાં. વખત, હીંગા-  
 મ. (અવં **אָבֵד** + **אָבֵד**, ફાં **אָבֵד**) *n.*  
 Time, times, season, age, epoch.

**אָבֵד** = **אָבֵד** ના. કડિઅતમંદી,  
 બાહુશી, ચહુતી કલા. (અવં **אָબֵד** + **אָબֵד**,  
 અવં **אָબֵד** + **אָબֵד**)

*n.* Strength, bravery, valour,  
 courage, ascendancy, that is  
 getting more powerful.

**אָבֵד** = **אָבֵד** ના. જાડનું ફલ, ઓરવરથી  
 બનેલી વસ્તુ. (અવં **אָબֵד**, અને **אָબֵד**  
 to render ઉપરથી ફાં **אָבֵד**) *n.*  
 Fruit, any vegetable substance.

**אָબֵד** = **אָબֵד** વિ. એક, કોઈએક. (અવં  
**אָબֵד** ઉપરથી) *a.* One, some one,  
 any.

**אָબֵד** = **אָબֵד** નાં. આએ  
 બાબત, આએ વિષય. (અવં **אָબֵד** ઉપ-  
 રથી અને Hib. Chald. **אָબֵד** Aram.  
**אָબֵד** A. **אָבֵד** door, gate, opening.)  
*n.* This matter, this subject, the  
 subject in hand.

**אָબֵד** = **אָબֵד** ના. બી-  
 ગાડ, ખરાબી, નકામાંપણું. કિ. નકાંચું  
 કરવું, બીગાડવું, ખરાબ કરવું. (અવં  
**אָબֵד** + **אָબֵד** જોડાઈને આએ ફિં ને લગ-  
 તા **אָબֵד** ૪, પ્રત્યને અવસ્તાના આમા-ય રૂ-  
 પના **אָબֵד** પ્રત્ય ઉપરથી બનેલો મહમલવો.  
 ફાં **אָબֵד**) *n.* Damage, injury,  
 corruption; uselessness. *v.* To  
 render useless, to damage, to  
 spoil, to corrupt.

**אָબֵד** = **אָબֵד** નાં. યુરા  
 વીચારવાલો દેવ. ૨. યુરાં મનવાલી મકતી;  
 યુરા વીચારની મકતી. ૩. યુરા વીચાર,  
 યુરાં મન, ખરાબ અંદેશો. વિ. યુરા વી-  
 ચારવાલું, ખરાબ મનવાલું. (અવં **אָબֵד** -  
**אָબֵד** પાં **אָબֵד**) *n.* A Dév having



evil thoughts. 2. The principle, power or daemon of evil-mindedness, an evil thoughted spirit. 3. Evil thought, evil mind, evil-imagining. *a.* Having evil thoughts, evil minded.

ખરાબ મત્તહુબ, ઉલ્ટો ધર્મ. વિ. બુરી દીન વાલું, ખરાબ મત્તહુબવાલું, ઉલ્ટો ધર્મ પાલનાર. (અવં ખરાબ-ધર્મ ઉપરથી) *n.* Bad or evil religion, heresey, heterodoxy. *a.* Belonging to the bad or evil religion, heretical.

અવગ્રહાશીલ બા. નાં. ના-પાકી, ગલીચી, અપવીતરાઈ, નસુગાઈ. (અવં અશીલ ૧-૨ અવગ્રહાશીલ ઉપરથી) *n.* Impurity, pollution, filth, uncleanness.

મુન્દા નાં. દુનીઆં, જોહાં. ૨. મકાં, રહેઠાણ. ૩. અંતઃકરણ. (અવં અવગ્રહાશીલ ઉપરથી ફાં) *n.* The world, the earth. 2. Dwelling, habitation. 3. Conscience, the heart.

અવગ્રહાશીલ કિ. વિ. અંતઃકરણથી, અંતઃકરણે કરી, દેહાન્તરણથી. (અ + અવગ્રહાશીલ નો સંશ્લેષ આકાર) *ad.* Conscientiously, heartily, cordially.

અવગ્રહાશીલ નાં. બુરું રાજ, બુરી મહત્તત, (અ + અવગ્રહાશીલ) *n.* A kingdom where evil prevails, an evil sovereignty.

અવગ્રહાશીલ વિ. વગર સંતોષનું, અસંતોષી, નારાજ. (ઉપ. + અવગ્રહાશીલ, આમે શબ્દ અવગ્રહાશીલ બોલ ઉપરથી બનેલા પેહલવી શબ્દ લોગતનો અવગ્રહાશીલ તત્ત્વદીલ યાદને બનેલા બીજો એમલોછે. હેને મલતો પાંચ અવગ્રહાશીલ અને ફાં) *a.* Discontented, dissatisfied.

અવગ્રહાશીલ નાં. અંતઃકરણ, અંતઃકરણ, દીલ, હૃદય. ૨. દીલને આવતી દુનીઆંને લગતી ચેતવણી આપનારી ગે-બી મકતી. (અવં અવગ્રહાશીલ અથવા અવગ્રહાશીલ) *n.* Conscience, the heart. 2. The invisible power that gives a presentiment to the heart about the world to come.

અવગ્રહાશીલ વિ. નાપસંદ, અવગ્રહાશીલ, નહી પસંદ કરવાજોગ. બા. નાં. નાપસંદગી, રંજદગી; (ઉપ. + અવગ્રહાશીલ) *a.* Unacceptable, unpleasant, disagreeable; fit to be disapproved. *n.* Displeasure, troublesomeness, disagreeableness.

અવગ્રહાશીલ કિ. બ-દી કરવી, ખરાબી કરવી, બુરાઈ કરવી. બા. નાં. બુરું આપ, બુરાઈને લગતી આપણે. (અ + અવગ્રહાશીલ) *n.* ને સા. ૩. પ્રત્ય અથવા નાંમને લગતી પ્રત્યને બદલે પેહલવીમાં વપરાતો પ્રત્ય જોડાઈને. *v.* To do evil, To do harm, ill-doing. *n.* Evil-impartiveness, communication of evil, influencing to evil.



**אָפּען=אָפּען** વિ. બદી કરનાર, ઝુરાઈવાલો. ૨. ધાતકી, ધાત કરનાર. *a.* One who does evil, an evil-doer. 2. Cruel, hurtful, injurious.

**אָפּגע=אָפּגע** ભા. ના. ઝુરો ઠઠરાટ, ખરાબ શ્રુતિશ. (ખ+અ) *n.* Tremor-giving evil, overpowering evil, surging evil.

**אָפּגע=અ** વિ. ખરાબ દીનને લગતું, ઝુરા મજહબ વાલું. *a.* Pertaining to the evil religion, heretical.

**אָפּגע=અ** વિ. ખરાબ કરનાર, નોકસાન આપનાર. *a.* That which causes harm, evil-doing, harmful, injurious.

**אָ=અ** ઉપ. થી, થકી, પાસેથી, કાજેથી, માંથી. ૨. ઉભ. અ. અથવા ક્રિ. વિ. કરતાં, થી. (અવન અ=અ, ક્રિ. ૧) *prep.* By, with, by means of, from, from near, through. *conj.* Than.

**אָ=અ** નાં. પગ, (અવન અ=અ, ઉપરથી) *n.* Foot, leg.

**אָ=અ** વિ. ભય વગરનું, વગર ધાર્તીવાલું, નીરભયે. (અવન ઉપ. અ+અ, ક્રિ. ૧) *a.* Without fear, without dread, fearless.

**אָ=અ** વિ. અસક્ત, વગર સકતીવાલું, તાકત વગરનું. (અવન ઉપ. અ+અ) *a.* Weak, without strength, feeble.

**אָ=અ** ક્રિ. વિ. વગર ઠગાઈએ, ભા. નાં. સત્યાઈ, સાચવ-ટ. (અ+અ+અ; અવન અ+અ+અ, ક્રિ. ૧) *ad.* Without deceit. *n.* Truth, truthfulness.

**אָ=અ** વિ. વગર વીચારનું, અવીચારી. ૨. ઉલટી ચાલચલવાલું, આડે મારગે ચાલનાર. *a.* Thoughtless, heedless. 2. Perverse, going the wrong way.

**אָ=અ** ક્રિ. વિ. અભ્યુદયી રીતે, બેકાએકે. (ઉપ. અ+અ, અવન અ+અ, ક્રિ. ૧) *ad.* Improperly, irregularly, lawlessly.

**אָ=અ** ઉભ. અ. તો, તેઆર. (Chald. Sam. ૧, then) *conj.* Then, in that case, in consequence.

**אָ=અ** ઉભ. અ. તોપણ, તોએપણ, નો, અગર. (અવન અ+અ) *conj.* Notwithstanding, nevertheless, still, if, since, in case.

**אָ=અ** વિ. સરકસ, નાફરમાન, જે આદાની તાબિદારીમાં નહી હોએ તે. (ઉપ. અ+અ, અવન અ+અ; ક્રિ. ૧) *a.* Rebellious, headstrong, disobedient, one who is disobedient to God.

**אָ=અ** વિ. વાદન વગરનું, નહી વાદનવાલું, અધ વગરનું.



(ઉપ. ૫+૧૦+૪, અવ૦ ૫+૧૦+૪+૪+૪)  
a. Cloudless.

۱۳۰۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳۰۳۰۳ વિ.  
વીનાય વગરનું, નહીં નાચ કરનાર. (ઉપ.  
૫+૧૦+૪, અવ૦ ૫+૧૦+૪+૪+૪ ઉપરથી.)  
a. Indestructible, not destroy-  
ing, imperishable.

۱۳۰۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳۰۳۰۳ કિ.  
જોડી ખબર આપવી, જોડું મહમત્તવું.  
(ઉપ. ૫+૧૦+૪, અવ૦ ૫+૧૦+૪+૪+૪  
+ ૪+૪ ઉપરથી, ૧૦+૪+૪) v. To  
give false information or ex-  
planation, to misrepresent.

۱۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳ બા. નાં. હાં-  
ની, હલાકી, ઇજા. (અવ૦ ૫+૪, અં. હન,  
to hunt, to injure, to strike.  
અવ૦ ૫+૪ અથવા ૫+૪ મારવું, હલાક કર-  
વું.) n. Injury, damage, harass-  
ment, hurt.

۱۳ = ۱۳۰۳ નાં. લોક, ખલકત.  
૨. બદન, અંદામ, જાત, કાયા. ૩. અવ્ય-  
ય, શરીરનો ભાગ. (૧૦ ની અંદરથી  
૬, નીકલી જાહેને બનેલા મુશ્કેલ આ-  
કાર. અવ૦ ૫+૪+૪, ૧૦+૪) n.  
People, subjects, mankind.  
2. Body, person constitution,  
nature. 3. A limb, a member  
of animal body.

۱۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳۰۳ કિ.  
અથવા ۱۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳ વિ. રાશની  
વગરનું; તેજ વગરનું, જાંખું, વગર તેજીવાળું.  
૨. કીરતી વગરનું, બેઠજીતીવાળું. (અવ૦  
૫+૪+૪, ૧૦+૪) a. Lustreless,

dim, not bright. 2. Without  
glory, inglorious, disreputable.

۱۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳ કિ. વિ. અલુધટી રીતે, કમા  
રો, ગેરવાજાનીપણે. (ઉપ. ૫+૧૦+૪ ને  
કિ. વિ. નો પ્રત્યક્ષ ૪+૪ લાગીને) v. To render  
lustreless, to dim.

۱۳۰۳ = ۱۳۰۳۰۳ = ۱۳۰۳ કિ. વિ. અલુધટી રીતે, કમા  
રો, ગેરવાજાનીપણે. (ઉપ. ૫+૧૦+૪ ને  
કિ. વિ. નો પ્રત્યક્ષ ૪+૪ લાગીને) ad.  
Improperly, in an evil way,  
unjustly.

۱۳ = ۱۳۰۳ કિ. જાંખ  
લાગવો, કજલાવું, વગર તેજનું બનવું.  
(ઉપ. ૫+૧૦+૪ ને અદ્ધ ૫ નીકલી જા-  
હેને ૧૦+૪) v. To be dimmed, to be  
darkened, to become lustreless.

۱۳ = ۱۳۰۳ = ۱۳۰۳ બા. નાં. જુદાઈ, જુદાગી, અમિત્રાચારી,  
કુશમતી. (ઉપ. ૫+૧૦+૪, અવ૦ ૫+  
૧૦+૪, ૧૦+૪) n. Separation,  
estrangement, strangeness, unf-  
riendliness, enmity.

۱ = ۱ વિ. નાંદરમાન, મજદી-  
અમ્મની દીનને નહીં માંનનાર, જોદાને ન-  
હી માંનનાર, કાફર. (જુઓ ۱ = ۱ વિ.)  
a. Adisobedient person, a dis-  
believer in the Mazdias'ni reli-  
gion, an infidel, an atheist.

۱ = ۱ વિ. જાત વગરનું,  
અમર. ૨. ઇજા—કુશ વગરનું. ૩. સુ-  
ખી, ખખતાવર. (ઉપ. ૫+૪, અવ૦



۱-+۰۰۰, ۱۰۰۰) a. Deathless, immortal. 2. Painless. 3. Happy, fortunate, lucky.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ n. નસીહત, સીખાં-મણ. ૨. વસીઅત, ઉકલિ. Advice, admonition. 2. A will, a testament.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ n. હવા, વાતાવરણ, પૃથ્વીની આસપાસ વિસ્તરેલો હવાનો ભરથો. (અવન ۱۰۰۰+۱۰۰, ۱۰۰) n. Air, the atmosphere, the mass of air surrounding the earth.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ n. વીચાર, ધારણા, તમીજ. કિ. ૨. સં-રખાવું, ધારણા પોંદ્યાડવી, મગજમાં તોલવું. n. Contemplation, intention, design, purpose. 2. v. To compare, to contemplate, to weigh or balance in the mind.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ કિ. વીચારવું, અંદેશો કરવો. v. To think, to consider, to be concerned, to be thoughtful.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ કિ. વિ. હંમેશાં, સદા, દર વખતે. (۱۰+۱۰, અવન ۱۰+۱૦ ઉપરથી) ad. Always, ever, every time.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ n. નીમખહરાંમી, નયુણપણું. કિ. નીમખહરાંમ થવું, નયુણું થવું, લુણહરાંમ કરવું. (ઉપ. ۱+૧૦+૧૦, ૧૦) n. Ingratitude, unthankfulness.

v. To be ungrateful, to return evil for good.

۱۰۰۰=۱۰۰۰ અથવા ۱+૧૦+૧૦ વિ. બેહદ, હદ વગરનું. (ઉપ. ૧+૧૦+૧૦) a. Limitless, illimitable, boundless.

۱۰۰۰=۱+૧૦+૧૦ વિ. અપ્રમાણીક, ગેરવાજબી, અનધરવું. (ઉપ. ૧+૧૦+૧૦) a. Dishonest, unjust, improper, wrong.

۱+૧૦=૧+૧૦ વિ. દૂર, દુર. ૨. રદ, નકાસું, ખાતેલ. a. Distant, aloof. 2. Rejected, cancelled, useless.

۱+૧૦=૧+૧૦ n. બચ્ચું, બાલક, બાલ. (અવન ૧+૧૦) n. A child, an infant, one very young.

۱+૧૦=૧+૧૦ વિ. વેરને નહી વીચરનાર, ક્રીનાને નહી ખુલનાર. a. Revengeful, rancorous, one who does not forget his rancour or spite.

۱+૧૦=૧+૧૦ n. સકતી, કટિઅ-ત, બલ. ૨. ઇતદરી, મંદ્રી. ૩. હથી-આર, ખોજર, આલાત, સાંધન. (અવન ૧+૧૦, ૧૦+૧૦, ૧૦+૧૦) n. Strength, vigour, force, power, energy. 2. An organ, a sense, a natural instrument. 3. An instrument, a weapon, a means, a medium.

۱+૧૦=૧+૧૦ કિ. વિ. સકતીએ, સકતીની મારફતે. (૧+૧૦, ૧+૧૦)



આએ જગોએ એ પ્રત્ય એ ને બદલે વ-  
પરાએલાં છે.) *ad.* By means of  
strength or force, forcibly,  
strongly.

אב = אב નાં. આપ, પિતા. (Hib.  
અ, Chald. אב, Sir. אב, A. אב  
તેહુ જોય બરેલી તથા આશ્ચર્ય હાલ-  
તમાં આગળ Suffixes. אב, אב, אב,  
אב, אב, אב) *n.* A father.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

fitted, more worthy, that which  
is worthy in every way, accom-  
plished.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.

אב = אב નાં. આપ, પિતા તરીકે. (Hib. ને એજી-  
આર બતલાવનારા જંદ એ પ્રત્ય ઉપરથી  
બનેલા એ પ્રત્ય જોડાઇને אב, અને તે-  
હને કિ. વિ. નો પ્રત્ય એ જોડાઇને אב) *ad.* As or like a father, fatherly,  
paternally.



which dismisses. *v.* To put to an end, to destroy, to injure, to harm, to ruin.

ગુણપુલ=પુણ્યપુલ નાં. ઉલ્લેખ મારગ, કરમોતો, ઉલ્લેખ ચાલચલણ. (પુલ+ગુણ), અવન પુલ+ઉલ્લેખ, સં. રિણ to go, to move, ઉપરથી.) *n.* The wrong path, bad course, wrong conduct, evil behaviour.

પુલ=પુલ વિ. ધણું, વધારે, અહતે દરજ્જા. *a.* much, additional, superior, of a higher rank.

પુલપુલ=પુલપુલ વિ. ધણું કરીને, અગત કરીને. વિ. વધારે અહતું, ધણું દરજ્જા. (પુલ ને પુલનાકાકીને પ્રત્ય પુલ લાગીને) *ad.* Especially, necessarily, particularly. *a.* higher, superior, of high degree.

પુલપુલ=પુલપુલ અથવા પુલપુલ, પુલપુલ=પુલપુલ વિ. દુર, વેગલું, પાછું. ૨. ઉતરતું, ઉતરતે દરજ્જા. બા. નાં. પુલપુલ ઉતરતાપણું, ઉતરતો દરજ્જો, પછાતપણું. (અવન પુલપુલ ઉપરથી સં. અપ, પાલ પુલપુલ, ફાલ પુલ) *a.* Distant, separate, backward. 2. Inferior, of a lower rank. *n.* Inferiority, the being of low rank, backwardness.

પુલપુલપુલ=પુલપુલપુલપુલપુલ વિ. ઘટાડવું, ઘટ પાડવી, તંગી પાડવી. (ઉપ. પુલ+પુલ ને પ્રયોજ પ્રત્ય પુલ લાગીને) *v.* To diminish, to cause to be deficient, to produce a scarcity.

પુલપુલ=પુલપુલ અહતે દરજ્જા નો તરીકો, ઉલ્લેખ મારગ. (પુલ+પુલ નો સં. શ્રેય આકાર.) *n.* Superior manners — ways — practices — observances, superior path or course.

પુલપુલ=પુલપુલ સર્વ. શું?, કેમ?, કિ. વિ. કેહારે, જોહારે, જો વખતે, જો. (Syr. પુલ, Chald. પુલ when, how, at what time. מתי whilst. Hib. પુલ when, પુલ? at what time. A. પુલ pron. What? how? ad. At what time, when, whilst, if, since.

પુલપુલ=પુલપુલપુલ વિ. કોઈ વખતે, કોઈવેલા. (ફાલ પુલપુલ અથવા પુલ) *ad.* At sometime, sometimes.

પુલપુલ=પુલપુલ અથવા પુલપુલ=પુલપુલ વિ. બેહદ, હદ વગરનું, સંખ્યા વગરનું, અતીશય. ૨. તરેહવાર, ભાંતભાંતનું. (અવન ઉપ. પુલ+પુલ ગણવું, +પુલ) *a.* Boundless, illimitable, innumerable, abounding, abundant. 2. Diverse, various, of different kinds.

પુલપુલપુલ=પુલપુલપુલપુલ વિ. તરેહવાર રીતે, બેહદ રીતે, ઘણી તરેહથી. (પુલપુલ+પુલ. વધી કિ. વિ. ના પુલ પ્રત્ય ને બદલે તેહનો સંકોચાએલા આકાર પુલપુલ અથવા પુલપુલ જોડાઈને એક અર્થને આરં પુલપુલ, પુલપુલ ઈત્યાદી શબ્દો વપરાએલાછે.) *ad.* Various, in many different ways, diversely.







**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** વિ. સાચું બોલેલું, સારતી બોલેલું. (અવન ṣāḥḥū ઉપરથી) *a.* Truthful, truly-spoken, justly-spoken.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** કિ. નહીં આદેશ કરવી, પસંદ નહીં કરવું. વિ. નહીં પસંદ કરનાર, નાપસંદ કરનાર. (ṣāḥḥū એ ṣāḥḥū + ṣāḥḥū નું સંપ્રેષણ છે. ઉપ. + ṣāḥḥū + ṣāḥḥū, અવન ઉપ. + ṣāḥḥū + ṣāḥḥū ઉપરથી ફીં (ફીં) *v.* Not to wish or desire, to disapprove, not to prefer. *a.* That which disapproves.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** વિ. પામ્પેદાર, કામ્પેમ, નહીં જનાર, ચુનરઆ વગરનું. (ઉપ. + ṣāḥḥū, જો કે આમ્પે ચન્દ Chald. ṣāḥḥū To depart સાથે મળે છે; પણ હું ધારૂં કે એ બોલની ઉત્પત્તિ અવન ṣāḥḥū without, ṣāḥḥū to keep, બોલ ઉપરથી થયેલી છે.) *a.* Lasting, everlasting, durable, imperishable, perpetual, that which does not depart.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** વિ. ધણું પવીતર કરનાર, ધણું પાક કરનાર, ધણું સોજું કરનાર. (અવન ને વુલનાફોટીનો પ્રત્યક્ષ લાગીને) *a.* That which purifies much, that which cleanses much.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** વિ. નાંધાએક, અનધરનું, ગેરતાજ્જી. (ઉપ. + ṣāḥḥū, ṣāḥḥū ઉપરથી અવન ṣāḥḥū to be decent. ફીં (ફીં) *a.* Impro-

per, unjust, unmerited, undeserved.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** વિ. બેદ, અતીશય, ધણું વધારે, હદ વગરનું. (+ ṣāḥḥū, અવન + ṣāḥḥū head less, ફીં (ફીં) *a.* Boundless, abundant, plentiful, a great deal too much.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** કિ. ઓસ્તવાર રહેવું, મજબુત રહેવું, ચુસ્ત રહેવું. ૨. વીચારાસ રાખવો, બરેશો રાખવો, એકીન રાખવું. (ṣāḥḥū + ṣāḥḥū, અવન ṣāḥḥū, confessor, follower. ફીં (ફીં) *v.* To be firm, to be strong, to be fixed. 2. To rely upon, to repose faith or confidence in.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** વિ. સીતગાર આપનાર, સીતગારનાર, શુનદર બનાવનાર. (અવન + ṣāḥḥū ઉપરથી બનેલો સંપ્રેષણ ઇમિલો.) *a.* That which adorns—decorates, embellisher, that which beautifies.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** બા. નાં. મદદ, વારી, આસરે. કિ. મદદ આપવી, મદદ કરવી. (Chald. ṣāḥḥū To support. આમ્પે ધાતુ અતરે Afel નાં વજનમાં વપરાયેલું છે.) *n.* Aid, assistance, support. *v.* To support, to give assistance.

**ṣāḥḥū = ṣāḥḥū** નાં. દીલ, હૃદય. ૨. આદમીનાં રવાનને મદદ કરનારી એક ગેબી સંકીર્ણ નાંમ છે, કે જે સંકીર્ણી મારફતે માંણ્યને આવવી દુનિઆને લગતી ચાંચી સહ મજ મળે છે. (અવન ṣāḥḥū, પાંચ ફીં અ-



قلب (خو) n. The heart.

2. The name of an invisible Spirit or Principle, which helps the soul, and through which the soul acquires knowledge respecting the next world, calculated for its good.

૧૫૭ = ૭૫૭ નાં. અકુરમજદ, જાદા,

परमेश्वर, ईश्वर. (अथर्व वेद, ५।०. ४॥)  
n. Ahúrmazd, God.

ॐ = ॐ = वि. निमग, नि-  
 ॐ वगरेना. २. ॐ वगरेनुं, वगरे  
 ॐ वगरेनुं. (ॐ. = + ॐ, ॐ = + ॐ)  
 ॐ वगरेनुं ॐ वगरेनुं, ॐ वगरेनुं ॐ  
 ॐ. α. Deathless, immortal. 2.  
 Painless, that which does not  
 suffer pain.

**ܐܬܪܐ**=**ܐܬܪܐ** कि. वि. पछी, पछे,  
पठवाउ, पाछव. वि. पाछसुं, पठवाउनुं.  
२. अग्रे, अ-य. (Chald. after,  
then following, another, other,  
a second, late;) *ad.* After, be  
hind, in the rear. *a.* That  
which follows, next, that which  
comes behind. 2. Another.

२६७, अमाप्त यवुं. २. पछवाउ अतवुं,  
 पाछअथी यवुं. (ܡܝܬ + ने अमाप्त ३-  
 पने प्रत्य च Chald. ܡܝܬ to remain  
 behind, to tarry. Syr. ܡܝܬ to be  
 slow, behind.) v. To be filled  
 up, to be finished, to come to an  
 end. 2. To happen afterwards.

۱۰۰۰۰۰ = ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۱۰. ۱۰۰۰، ۱۰۰۰ ی۰ (۱۰۰۰ = ۱۰۰۰،  
 ۱۰۰۰ = ۱۰۰۰۰۰، ۱۰۰۰)   
 v. To get up, to rise, to come  
 to an erect posture.

२. उलट, होय. (अवग्रहः) n. Avarice, covetousness, ambition, temptation. 2. Eagerness, enthusiasm, desire, ardent desire.

୧. ଉଦ୍ଧା ଆପନାର, ଧ୍ୟାନ ଆପନାର. ୨. ଧ୍ୟାନୀ, ଉଦ୍ଧାପାଳୀ.  
 (ଉଦ୍ଧା, ଅବଦାନ, ଶ୍ରୀରାମ, ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ)  
 ୧. That which gives eagerness, that which tempts, tempting, that which produces strong desire. 2. Avaricious, ambitious, enthusiastic, eager.

𐤀𐤓𐤕𐤕 = 𐤀𐤓𐤕𐤕 *vi.* शक्तिवान्, शो-  
 शिम्नवान्, शोचनमन्. (Hib. 𐤀𐤓𐤕𐤕,  
 Chald. 𐤀𐤓𐤕𐤕, Syr. 𐤀𐤓𐤕𐤕 to be abun-  
 dant. Chald.—Samar. 𐤀𐤓𐤕𐤕 to be  
 rich.) *a.* Strong, powerful, rich.

પેકા થવું, અહિર થવું. (અવન મન + તી)



અથવા  $\text{آوردن}$  to bring; to bear ઉપરથી, ફાલ  $\text{آوردن}$  v. To be born, to become manifest.

$\text{آوردن}$  નાં. પાણી. ૨. સેખ, જીવન. ૩. તરીકો, આલસજલુ. (અવન  $\text{آوردن}$  water  $\text{آوردن}$  art, ઉપરથી, ફાલ  $\text{آوردن}$ ) n. Water. ૨. Elegance, beauty, ornament, grace. ૩. Manners, behaviour, demeanour.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردن}$  -  $\text{آوردن}$  વિ. ને. આપવાજોગ, જીવન આપવા લાએકનું, સીનગાર આપવાને માટેનું. (જીવન  $\text{آوردن}$ ) a. Calculated to give beauty, fit to be made splendid, worthy of being embellished.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردن}$  -  $\text{آوردن}$  નાં. તરીકા વાલી જાત, આલસજલુ વાલી દેહ. (જીવન  $\text{آوردن}$ , ફાલ  $\text{آوردن}$ ) n. Well-regulated nature, that which is well-behaved, well-mannered constitution.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردن}$  -  $\text{آوردن}$  વિ. પેદા કરનાર થાએલો, સરજનાર બનેલો. (જીવન  $\text{آوردن}$ ) a. One who has become a creator, one made a creator.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردن}$  ફિ. વિ. નસી-અતથી, નસીહતે કરી. (અવન  $\text{آوردن}$ )

ad. Through admonition, by means of advice.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردن}$  નાં. સરિદ, આવાજ અથવા એકની જાણનીમાં ને વાત કહેલી હોએ તે. વિ. ફેલાવો પાંચેલું, મશહુર થાએલું. (અવન  $\text{آوردن}$ , ફાલ  $\text{آوردن}$ ) n. Voice, sound, that which is said by the tongue of a person a. that which is widespread, well-known, celebrated.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردن}$  નાં. આલસાઈ, કહેલી. (આએ જોલ  $\text{آوردن}$  કરીનેથી જાણનીમાં વપરા-એલોછે.  $\text{آوردન}$  +  $\text{آوردن}$ , અવન  $\text{آوردن}$  ઉપરથી પાલ  $\text{آوردન}$ , ફાલ  $\text{آوردન}$ ) n. Idleness, laziness, indolence, indisposition.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردન}$  નાં. દારૂ, શરાબ. (આએ શબ્દ અવન  $\text{آوردન}$  તેજવાલું, જલદ; ઉપરથી નીકલેલો ધારૂઆમાં આવેછે.) n. Liquor, spirituous or vinous liquor, wine, spirits.

$\text{آوردن}$  =  $\text{آوردન}$  નાં. એખ, આપણુ, જોડ. ૨. નોકસાંન, ઈજા, દુઃખ. (અવન ઉપ.  $\text{آوردન}$ , સંજો અસુ affection, વિકાર; પાલ  $\text{آوردન}$ , ફાલ  $\text{آوردન}$ ) n. Blemish, defect, deformity. ૨. Injury, damage, harm, pain.



## ૫—૩

**יְהוָה** = **יהוה** નાં. જોદા, પરમેશ્વર.  
૨. ઇશદે, કૃત્રેશતાઓ. (Hib. **יְהוָה**,  
the poetic abbreviated name of  
**יְהוָה**, with same signification as  
**יְהוָה** God, sometimes joined to  
**יְהוָה** or **יהוה**; in proper nouns the  
form changes into **י**, **יה**, etc.  
Syr. **ܝܗܘܐ** God.) *n.* God. 2. The  
Ijads, angels.

**יְהוּד** = **יהודה** નાં. હિબ્રુદી, અથ-  
વા મુશાનો ધરમ પાલનાર. (Hib. **יְהוּד**  
Aram. 1. Equiv. to **יְהוּד** Ju-  
daea, the land of Judah. 2.  
like **יְהוּד** also as a designation  
of the Jewish people. **יְהוּד** **יְהוּד**)  
*n.* A Hibrew, a Jew.

## ૬—૩

**בְּשָׁרָא** = **בשר** નાં.  
હિનપરતી, નીચાઈ. (અવન **בשר** + **א**  
ઉપરથી **בשר** **א** **בשר**) *n.* Baseness,  
disgrace, meanness.

**בְּרָא** = **ברא** નાં. વખત, હોગામ.  
(આએ એમલો **ברא** ઉપરથી **ב** નો **א** થા-  
ઈને બનેલાછે, અને તેહની ઉત્પન્નતા અવન

**בְּרָא** **בְּרָא** ઉપરથી થાએલીછે. **בְּרָא**  
(**בְּרָא**) *n.* Time, season.

**בְּרָא** = **ברא** નાં.  
કર્મ. કિ. ૩-૧ વીસવાસ રેહછ, બરોસો  
રેહછ. (અવન **ברא** + **א** ઉપરથી.) *v.* Can  
be relied upon, can trust, can  
repose confidence in.

## ૭—૭

**בְּרָא** = **ברא** નાં. ઘર, મકાન. (અવન  
**ברא**, **બ્રા** **બ્રા**) *n.* House, dwell-  
ing-place, mansion.

**בְּרָא** = **ברא** નાં. ઘરનાં  
લોકો, ઘરનાં રેહવાસીઓ. (**બ્રા** + **א**,  
**બ્રા** **બ્રા**) *n.* The inmates of a  
house, those dwelling in a house.

**בְּרָא** = **ברא** નાં. નોલીઓ. (**બ્રા**  
**બ્રા**; મેહલવી **બ્રા** નો આએ બીજો

આકારછે.) *n.* An ichneumon, a  
weasel, a ferret.

**בְּרָא** = **ברא** નાં. કાલબુદ, શરીર, દેહ,  
અંગ, કાયા, બદન. (અવન **ברא** + **א**  
થવા **ברા**, **બ્રા** **બ્રા**, **બ્રા** **બ્રા**, **બ્રા** **બ્રા**) *n.* The body, the person.

**בְּרָא** = **ברא** નાં. અવનારી,  
રૂપી, રૂપ ધરાવનાર, (કોઈની ભાવના)  
હાલત ધરાવનાર. (અવન **ברા** ઉપરથી)



૨. કિ. છતે કાંણે બેઠેરં થવું. (અવન  
૧૦૦+૧૦) ધરમની વાત સાંભળવામાં બેઠેરો;  
૦૧+૦) v. An incarnation, that  
which assumes a form, that  
which is in a particular state  
or condition. v. To be wilfully  
deaf, not to listen.

وَلَد = وَلَد n. પેહલવાન, શે-  
કાર કરનાર. (Chald. ܠܕ to seize,  
catch, lay hold of, applied to a  
bird of prey.) n. A warrior, a  
hunter.

وَلَد = وَلَد n. કુતરો, યગ.  
(Chald. ܠܕ, Hib. ܠܕ a dog. Syr.  
ܠܕ, A. ܠܕ) n. A dog.

وَلَد = وَلَد n. બનેલું  
રૂપ, બનેલો અવતાર, બનેલી શુરત, કાલ-  
ચુત અથવા કાલચુદ. (૦૧+૧૦), અવન  
૦૧૦+૧૦, ફાં ૧૦) n. A  
form that has been made, a  
figure that has been fashioned,  
body, person.

وَلَد = وَلَد વિ. ઘણુંએક, ઘણું,  
પુષ્કલ. (Hib. Chald. ܠܕ heavy  
numerous, much.) a. Much,  
abundant, plentiful.

وَلَد = وَلَد બા. ની.  
ધટાડો, યુદ્ધ, કમી. (અવન ૧૦ નીંહલું,  
આહુ, ફાં ૬ ઉપરથી; ૦૧+૦ ફાં  
કાસ્તી) n. Deficiency, want,  
scarcity.

وَلَد = وَلَد વિ. મરજી મુ-  
જબ કરનાર. ૨. બાએગમારી, અખતા-  
વર. (૦૧+૧૦), અવન ૧૦+૧૦ ઉપ-  
રથી ફાં ૬) a. One who does as  
he pleases. 2. Fortunate, lucky.

وَلَد = وَلَد વિ.  
ઉત્ક્રાંતી ઉદ્યોગ કરનાર, ઘેલસોગ્રથી કાંમ  
કરનાર. (૦૧+૧૦), અવન ૧૦+  
૧૦) a. Ardently indus-  
trious, a hearty worker.

وَلَد = وَلَد બા. ની. અંધાપો  
અથવા આંખ આરે કાંત કરવા, હસદથી  
કોઈ સીજને નહીં દેખી સકવી. n. Blind-  
ness, wilful blindness, not to  
bear to see any thing through  
envy or jealousy.

وَلَد = وَلَد બા. ની. સંપૂર્ણતા, નેગવાઈ,  
પુરણતા. (આએ બાવ Hib. ܠܕ to be  
fruitful ઉપરથી નીકલેલો હોએ હેલું  
ધારે આમાં આવેછે.) n. Perfection,  
completeness, all-sufficiency, sui-  
tableness, fulness.

وَلَد = وَلَد વિ. સઘણું. ૨. દરી-  
એક, દરએક, કોઈની. (Chald. ܠܕ all,  
whole, totality, any one, any  
thing, something, every. Hib.  
ܠܕ, Syr. ܠܕ, ܠܕ, A. ܠܕ) a. All,  
the whole. 2. Each, every one.

وَلَد = وَلَد કિ. વિ. હમણું, હાલમાં, હવે.  
(Chald. ܠܕ now, ફાં ૧૦) n. સક-  
રો, ગાંડ. (અવન ૧૦, ફાં ૧૦) ad. Now, at present. n. The  
Anus posteriors, the fundament.







𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 કિ. જોવું, નજર કરવી. ૨. ધેઆંન આપવું. (Hib. 𐭠𐭣, Chald. 𐭠𐭣, 𐭠𐭣, 𐭠𐭣, Syr. 𐤒𐤕, 𐤒𐤕, 𐤒𐤕 to see, behold. Samra. 𐭠𐭣 to see, understand.) *v.* To see, to look. 2. To attend.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 કિ. વિ. જાતી યુલ્લથી, અમલ યુલ્લ-

ને લીધે. (𐭠𐭣+𐭠𐭣 ને કિ. વિ. પ્રત્ય 𐭠𐭣, 𐭠𐭣 𐭠𐭣𐭠𐭣𐭣𐭣) *ad.* By means of innate qualities, owing to original attributes.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 કિ. સહમજ મેલવી, ભંજવું. (Chald. 𐭠𐭣, 𐭠𐭣, 𐭠𐭣, 𐭠𐭣, Syr. 𐤒𐤕, 𐤒𐤕, 𐤒𐤕 indicate; to understand.) *v.* To acquire knowledge, to know, to learn.

### —

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 નાં. ગવાહી, સા-  
પ્તી, જ્યાંની. (અવન 𐭠𐭣 કહેવું; ઉપ-  
રથી. 𐭠𐭣 𐭠𐭣, આએ 𐭠𐭣=𐭠𐭣𐭠𐭣  
શબ્દનો મુખ્ય આકાર.) *n.* Testi-  
mony, evidence, deposition.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥 વિ. મારનાર, હાંની  
પોંદ્યાનાર, ધનિ દેનાર. ૨. શેતાં,  
એપલીસ. (અવન 𐭠𐭣, 𐭠𐭣 હન્ટ,  
a murderer, a slayer.) *a.* Smiter,  
injurer, one who harms. 2. Sa-  
tan, the Evil One.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥 નાં. ગોસ્પ-  
દનું રહ, ગોસ્પદનો આત્મા. ૨. ગોશ  
દન. (𐭠𐭣+𐭠𐭣, અવન 𐭠𐭣. 𐭠𐭣)  
*n.* The soul of cattle. 2. Gos'  
ljad, the angel Gos'.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥 નાં.  
આએ બોલ અવસ્તાના 𐭠𐭣. 𐭠𐭣—  
ગાંધી હુદાહ શબ્દ ઉપરથી નીકળેલો,  
અને તેહનો અર્થ 'ચુપી આપનારી ગ-

એ' નો થાએલે, તે ઉપરથી ઇમ્મોજદાયરે-  
ગર મોખદો દરેન ઇજતી વખતે દરેનની  
ઉપર આશની કરવા સાથે જે ગીહી મેલેલે,  
તે ગીહી તાંહાં ગાએને લગતી નેક વસ્તુ  
તરીકે ગણાએલે, અને તેહને મોખદો હમે-  
શાં 'ગોશદો' કરીને કહેલે. *n.* This  
word is derived from 𐭠𐭣. 𐭠𐭣  
Gáosahúdáó, used in the Avésta,  
and means, the good or merit  
giving cow. Hence, the *ghi*  
(clarified butter) placed by Yoj-  
dáthrégar Mobeds, on darúns,  
for the purpose of being eaten  
after consecration, is called Go-  
s'do, i. e. a good thing belon-  
ging to a cow.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥=𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥 બા. નાં. ગોલ આ-  
કાર, ગોલ વાતરાપણું. ૧. 𐭠𐭣=𐭠𐭣 ગોલો,  
ગોલ આકારની વસ્તુ. (અવન 𐭠𐭣,  
ઉપરથી. 𐭠𐭣 𐭠𐭣) *n.* A globe, a  
round figure, roundness.



**طس=اسد** વિ. પસંદ કરનાર, શોક રાખનાર, આદેશ કરનાર. (અવળ ૧૭, to choose; ૬૧૦ گرویدن અથવા گرای) *a.* One who approves, one who desires, one who likes.

**اسد=مرد** નાં. પુરુષ, નર, માંદો, બાપડો. (Chald. Heb. מן man. Warrior. Syr. گبر man.) *n.* A man, a male individual.

**اسد=مرد=اسد** વિ. ગનાહમીનોના મજહબને લગતું, શેતાની તરીકાને લગતું. (ગુપ્ત+સુપ્ત+મ, અવળ ૬૨૫, ૪૦૦, ઉપરથી.) *a.* Pertaining to the religion of the Ghanámino, Satanic.

**اسد=مرد** વિ. ગંધાતું, ઘનધાતું, ગંધવાલું. (અવળ ૪૫૭ ગંધગી, બદ-બોધ; ઉપરથી. ૬૧૦ گند) *a.* Stinking, emitting an offensive smell.

**اسد=مرد=اسد** બા. નાં. ફરીઆદ, પોકારો. (આએ કલાંમ

નો લોગવી અર્થ 'રદન નો આપ' કરીને થાયછે. ૪૦૫+૪૦૬, અવળ ૬૧૭, ૬૧૦ گز અને گز n. Lit. weeping, crying, hence, complaint, a loud demand for redress.

**اسد=مرد** ક્રિ. પસંદ કરવું, માંનવું. (અવળ ૧૭, પસંદ કરવું, ૬૧૦ گرویدن) *v.* To prefer, to approve, to accept.

**اسد=مرد** નાં. આત્મા, જીવ, પ્રાણ. (અવળ ૧-૧ ૬૨૫ જીવ. આએ શબ્દ વગર તપાસના ઉકલાંમણુને લીધે પેહલવી વંચાંમણુમાં 'ગાંન' અને તે ઉપરથી ફારસીમાં جان કરીને લખાતો આ-વેઆછે.) *n.* Soul, life, vital principle.

**اسد=مرد** બા. નાં. દલીલ, સાબીતી, ગવાહી. (ક્રાહી ૬૧૦) *n.* Proof, argument, testimony, evidence

## ૧-૨

**اسد=مرد** મર્વ. તે. ૨. શક્યાર્થની નીચાંની. *pron.* That. ૨. A sign of the potential mood.

**اسد=مرد** વિ. હાંણી પેહંઆ-ડનારને લગતું, ઘનામીનોને લગતું. *a.* Pertaining to the injurer, pertaining to the Ghanámino.



## ૧—૯

**ܐܪܥܐ** નાં. ચીજ, વસ્તુ. ૨. હોલત, માલમતા. (Chald. ܐܪܥܐ acquisition, gain. ܐܪܥܐ, કમાઈ, પ્રાપ્તિ, નફો, મીલકત; ܐܪܥܐ to acquire, to gain ઉપરથી. Samar. ܐܪܥܐ purchase. સોદો, ખરીદો. Syr. ܐܪܥܐ to will, desire ઉપરથી ܐܪܥܐ a thing, matter. ચીજ, વસ્તુ.) *n.* Thing, matter. 2. Wealth, property.

**ܐܪܥܐ** નાં. ગાલિય, શક-  
તિવાન, ફાવી શકનાર. (ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ, ܐܪܥܐ)  
*a.* That which over-powers or prevails, powerful.

**ܐܪܥܐ** નાં. ૫૨૬  
કરવું, બાહલ રાખવું. ૨. ધરમનાં ફર-  
માન તરીકે ગણવું, ઘીનના ફતવા મુજબ  
બાહલ રાખવું અને ૫૨૬ કરવું. (અવન  
ܐܪܥܐ મોહો કબુલ કરવું, સ્વીકાર કરવું. આખે

**ܐܪܥܐ** નો મંજૂર આકાર છે.) *v.* To prefer, to approve. 2. To reckon as a religious commandment, to approve as a dictum of religion, to accept.

**ܐܪܥܐ** નાં. બાલવાનાં લા-  
કડાં, બાલવાની કાઠી. ૨. લાકડું. (Heb. ܐܪܥܐ a post. સ્તંભ, ખંભ, થાંભલો. Chald. ܐܪܥܐ the state of being burnt, a desert. ܐܪܥܐ to burn. Syr. ܐܪܥܐ to burn.) *n.* Fuel, wood intended for burning. 2. Wood.

**ܐܪܥܐ** નાં. લાક-  
ડાનો સ્તંભ, ઝાડનાં મુલ અને માથાંની  
વચેનો ભાગ. (ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ) *n.* A column of wood, the stem or stock of a tree.

## ૬—૩

**ܐܪܥܐ** નાં. જવાન, જવાન  
પુરુષ. (અવન ܐܪܥܐ, ܐܪܥܐ)  
*n.* A youth, a young person.

**ܐܪܥܐ** નાં. દેવ, દૈત. ૨.

જાદુગર. (અવન ܐܪܥܐ, ܐܪܥܐ)  
*a demon, a Goblin.* ૩. *n.* A Dêv, a demon, a fiend, a monster. 2. A sorcerer.



# ५-५

𐤌𐤍=𐤍𐤍𐤍. ते, पेक्षुं. (Chald. 𐤌𐤍, Heb. 𐤌𐤍, A. 𐤌𐤍) *pron.*  
That, not this but the other.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. नां. सुंनुं, सोनुं,  
सुवर्ण. (Chald. 𐤍𐤍 Emph. 𐤍𐤍, Heb. 𐤍𐤍, Syr. 𐤍𐤍) *n.* Gold.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. कि. ज्ञानुं,  
ज्ज्ञेयं यवुं. २. जनमवुं, पेदा यवुं.  
३. भा. नां. उतप-ती, जनम. (अव० 𐤍𐤍  
अकलथी पिछानवुं, ज्ञानुं, महमजवुं.  
२. जनवुं, पेदा करवुं, उतपन करवुं. सं०  
जन. to be born, or produced.)  
*v.* To become known, to be  
published. 2. To be born, to  
be created. *n.* Birth, origin.

𐤍=𐤍. सं. सर्व. 𐤍. (Chald. 𐤍,  
Heb. 𐤍, Torgumic 𐤍, Syr. 𐤍,  
who, which.) *relative pron.*  
Who, which.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. नां. मत, अभिप्राय,  
विचार. (Heb. Chald. 𐤍 to num-

ber, to appoint. A. 𐤍, Syr.  
𐤍 to prepare, invite.) *n.*  
Opinion, belief, judgment.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. वि. कठिअ-  
तदार, सकृतीवान. (𐤍𐤍+𐤍𐤍, Chald.  
Samar. 𐤍, Syr. 𐤍 to arm उपर-  
थी 𐤍, 𐤍; arm, ने अवस्तानो 𐤍  
प्रत्य ज्ञोडाधने.) *a.* Strong, powerful.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. अथवा 𐤍𐤍  
नां. बंदीआनुं, केदआनुं. २. संकट, तं-  
गी. (𐤍+𐤍, Syr. 𐤍; a collar,  
chain. 𐤍 𐤍 to bind ने अव०  
𐤍 प्रत्य लागीने) *n.* A prison, a  
dungeon. 2. Danger, difficulty,  
distress, scarcity, straitened cir-  
cumstances, a state of being  
confined or circumscribed.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. वि. जनम आप-  
नार. (अव० 𐤍, सं० जन to be born  
उपरथी, 𐤍 𐤍) *a.* He or that  
which gives birth.

## १-१

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. कि. वि. डिल-  
टथी, धनितेजरीथी. २. सेताभीथी.  
(𐤍𐤍+𐤍 नो सं० 𐤍 आकार. अव०  
𐤍 तपवुं, जलवुं, गरम यवुं. सं० तप  
to heat, or be hot, to burn. 𐤍  
𐤍) *ad.* Eagerly, zealously,  
anxiously. 2. Speedily, quickly.

𐤍𐤍=𐤍𐤍𐤍. नां.  
सेवटनुं पदन, सेवटनी काया, छेहखी देह.  
ज्ज्ञानुं के आपेरखना वपतमां सोसरीज्ज्ञो-  
शनी मारुते इरशोड-त यया पछी 'री-  
सेताभेज' यसे धिआने आये दुनीआंथी  
युजरेलां आदभीज्ज्ञो पाछां मज्जन यसे  
ते वपते तेज्ज्ञोने अथो अदुरमंजदनी त-



રૂઢી જે કાયા અથવા સરીર મલશે તેહને 'તનપત્તીન' અથવા 'છેલ્લી કાયા' કહીને કહેછે. *n.* The final body or constitution, the regenerated body, the bodies which the souls of deceased persons will inhabit at the Resurrection of the dead.

ܐܕܢܐ = ܐܕܢܐ ܕܢܚܝܐ કિ. વિ. તાંહિ, ત્યાં. (Chald. ܐܕܢܐ, ܐܕܢܐ, Heb. ܐܕܢܐ, Sam. ܐܕܢܐ, Syr. ܐܕܢܐ there.) *ad.* There, in that place.

ܐܘܪܐܝܬܐ = ܐܘܪܐܝܬܐ ܕܡܠܟܐ કિ. સંમતોલ રહેવું, બરાબર રહેવું. (કાં ܐܘܪܐ, સં. તુલા, અથવા ત્રાજક. measure by weight, a balance, resemblance, equality. ܐܘ ܐܘܪܐ.) *v.* To be poised or balanced, to remain steady.

ܐܘܪܐ = ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ વિ. હાંણી પોંદ્યાડનારી સહમજવાલું, ખરાબી કરનારા વીચારવાલું, નીચ બુદ્ધીવાલું. નાં. હાંણી પોંદ્યાડનારી સહમજ, ખરાબ કરનાર વીચાર, નીચ બુદ્ધી. (અવ ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ, અથવા ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ) *a.* Evil-minded, disposed to do harm, malicious, base-minded. *n.* Evil-mindedness, mean-mindedness, a disposition to do harm.

ܐܘܪܐ = ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ કિ. વિ. નાશકારક રીતે, હાંણી પોંદ્યાડનારી હિલચાલે. (Heb. ܐܘܪܐ, Chald. ܐܘܪܐ, Syr. ܐܘܪܐ to kill, slay. ܐܘܪܐ ܐܘܪܐ, ܐܘܪܐ) *ad.* Destructively, in a manner to do harm.

ܐܘܪܐ = ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ વિ. પૃથ્વીના રાજા, મીઠીના માલિક. આએ એલકાબ ગયોમરદને એટલા સાઈં આપે-આમાં આવેએછે કે આએ ગેતીને લગતી પાકી કાયા અથવા અહુરમઝદની તરફથી પેહલાં તેહને મલી હતી, અને તેહની પછી મશી, તથા મશ્યાનેનો જનમ થાયો હતો. ܐܘܪܐ એ શબ્દો પેહલવીમાં વપરાએ-આય તે સેમીટીક ભાષાનાછે, અને તે Chald. ܐܘܪܐ clay, earth. અને ܐܘܪܐ a king ની સાથે મળેછે. એ ઉપરથી ફારસીમાં ܐܘܪܐ હેવી એખારત ઉપલા શબ્દોના અર્થ તરીકે ગયોમરદને સાઈં વપરાએલીછે. *a.* The world-king, the lord of the earth, a term applied to Gayomard because he was the first to receive an earthly constitution at the hands of Ahúrmazd.

ܐܘܪܐ = ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ નાં. ઈન્દ્રી, ઈન્દ્રિય. (આએ શબ્દ સં. તુલ્યમાન ને મળેછે, જેનો અર્થ 'તોલ અથવા વજન કરનાર' માપ, હેવો થાએછે, અને તેહની મતલબ ઈન્દ્રિયને લગતી આવેછે, કેમકે ઈન્દ્રિયો—એ જોવા, સંબલવા, શુંઘવા, ચાખવા અને લાગવાને લગતું તોલ કરવાનું અથવા સહમજ મેલવવાનું હથીઆર અથવા સકતીછે.) *n.* Organ, sense, the senses.

ܐܘܪܐ = ܐܘܪܐ ܕܡܠܟܐ વિ. અંધારાને માટે બનેલું, બુરાઈને વારતે બનેલું, તારીફીને સાઈં થાએલું. (ܐܘܪܐ + ܐܘܪܐ, અવ ܐܘܪܐ darkness, ઉપરથી ܐܘܪܐ ܐܘܪܐ) *a.* Formed for darkness, made for evil.



અર્થ  $\text{ܐܡܠܐ} = \text{ܐܚܠܐ} - \text{ܐܚܠܐ}$  વિ. સક્રીયાનં, કઠિન્નત ધરાવનાર, બલ-વન્ત. (અવ૦  $\text{ܐܠܐ}$  to be able, to have

the power ઉપરથી બનેલા  $\text{ܐܡܠܐ}$  અને  $\text{ܐܚܠܐ}$  ઉપરથી,  $\text{ܐܠܐ}$   $\alpha$ . Able, powerful, strong.

— — —

$\text{ܐܡܠܐ} = \text{ܐܠܐ} - \text{ܐܠܐ}$  વિ. પાક, શોભું, નીર્મલ, ચોખું. (Chald.  $\text{ܐܡܠܐ}$ ,  $\text{ܐܠܐ}$  to be clean, pure, ઉપરથી  $\text{ܐܠܐ}$  pious, clean. Sam.  $\text{ܐܠܐ}$  pure, Syr.  $\text{ܐܠܐ}$ )  $\alpha$ . Pure, clean, unsullied, free from dirt or impurity.

$\text{ܐܡܠܐ} = \text{ܐܠܐ} - \text{ܐܠܐ}$  નાં. ફારી ખા-નારાં જનવરને લગતી ચાલચલાણુ, ધાતકી-પણું. ( $\text{ܐܠܐ} + \text{ܐܠܐ}$ , અવ૦  $\text{ܐܠܐ}$  wild-beast ને  $\text{ܐܠܐ}$  પ્રત્ય અને તેહને, અથવા  $\text{ܐܠܐ}$  to go, to walk, to come; જોડાઈને.  $\text{ܐܠܐ}$   $\alpha$ . Ferocity, the disposition of beasts of prey, cruelty.

$\text{ܐܡܠܐ} = \text{ܐܠܐ} - \text{ܐܠܐ}$  નાં. ખોરાક, ખાંણું. (આએ ખાલની ઉત્પન્ની જાણાતી નથી, પણ ધારે આ મેલે એ શબ્દ અવસ્તાના  $\text{ܐܠܐ}$  ઉપરથી બનેલા  $\text{ܐܠܐ}$   $\alpha$  ખાલનો ફેરવાએલો આકારછે, કેમકે એમાં ૧, ૨, અને ૩, એ તરણુ અપ્પર એક બીજાથી અવારનવાર વપરાએલાછે અને તેહમાંથી  $\text{ܐܠܐ}$  દરજ, ની સેવે આવેલા ૧, નીકલી ગીએછે.  $\text{ܐܠܐ}$  ની અંદર વપરા-એલી ૪, જેમ પેહલવી ખેલોમાં વધારા-ની ૪, આવેછે તેહને લગતીછે. જેમકે અવ૦  $\text{ܐܠܐ}$  ઉપરથી  $\text{ܐܠܐ}$ ,  $\text{ܐܠܐ}$  ૫.  $\text{ܐܠܐ}$  ઉપરથી  $\text{ܐܠܐ}$ ,  $\text{ܐܠܐ}$  ૬.  $\text{ܐܠܐ}$  ૭.)

$\alpha$ . Food, aliment, nutriment, meat.

$\text{ܐܡܠܐ} = \text{ܐܠܐ} - \text{ܐܠܐ}$  ઉપ. અંદર, માં, વચ્ચે, મધ્યે. ૨. ક્રિ. વિ. નજદીક, પાસે. (આએ ખાલનો મોકાબલો ડાકટર મારટીન હાઉ-ગ આસીરીઅન  $\text{ܐܠܐ}$  'in' સાથે કરેછે, ફરડીન-ડ યુસ્ટી તેહને Aram  $\text{ܐܠܐ}$  સાથે સરખાવેછે; પણ આએ બંધે વિદ્યાવાન આએ બાબતમાં હમોને ઘણા દુર ગએલા દેખાએછે. હમારું મત હેવું છે કે એ ખાલ સેમીટીક નથી પણ ઇરાનીએ, અને તે અવ૦  $\text{ܐܠܐ}$  તથા  $\text{ܐܠܐ}$  મધ્ય ઉપરથી તેહનો આ-ગલો ભાગ ૪ મ, નીકલી જાહેને બનેલા-છે. મધ્ય ખાલ અંદર, માં, એ અર્થે સંસ્કૃતીતમાં વાર્ધકીએ વપરાએલો મલેછે જેમકે નગર મધ્ય શેહરમાં, શેહરની અં-દર, અને તે ઉપરથી આપણી હાલની ચાલુ યુજરાતી ભાષામાં 'મધ્યે' ઉપલીજ મતલ-બસર વપરાએછે. માટે અવસ્તાના  $\text{ܐܠܐ}$ , અને  $\text{ܐܠܐ}$  ઉપરથી પેહલવીમાં  $\text{ܐܠܐ}$  ખાલની ઉત્પન્ની થાએલી આપણે માંની-એતો તેહમાં વાંધા બરેહું નથી.) *prep.* In, within, in the midst of, among, amidst. *ad.* Near, close, by the side of.

$\text{ܐܡܠܐ} = \text{ܐܠܐ} - \text{ܐܠܐ}$  નાં. દરજ, હરએક બંધને ઉત્પન્ન કરનારી ગેબી સક્રી. ૨. યુ-



નાહ, પાપ. વિ. ડગાઈ કરનાર, ડગનાર, ફરેબ દેનાર. (અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢 હજીડ) *n.* A Darúj, the principle of evil. 2. Sin, wickedness. *a.* a deceiver, one who misleads, a tempter.

𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 નાં. દરૂન, અથવા બર-શનુમવાલા મોબદો ઇજ્દ, અમેશાસ્પન્દો તથા અશો રવાનાની બરશનુમન તથા ઇઆદ કરવા સારૂં બરશમ બાંધીને મોહટી બાજ હજેછે, તેહમાં ધડિના આઠાથી બનાવેલી ગોલ આકારની જે નીચાં પાડેલી બુજેલી રાટી રાખેછે, તેહને કેહછે. ૨. ઇજ્દ અમેશાસ્પન્દો તથા અશો રવાનાને સારૂં બરશમ બાંધીને ઇજ્જવામાં આવતી બાજ. (અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢 હજીડ) *n.* A darún, round, flat wheaten cakes placed before Mobeds, who have undergone the consecrating ceremony of Bérésma, at the time of invoking the Ijads, the Amés'aspands and the souls of deceased persons. 2. A prayer in praise of the Ijads and Amés'aspands.

𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 વિ. દરૂને પોતાની અંદર રાખનાર. ૨. યુનેહગાર, પાપી. (અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢 હજીડ) *a.* He who or that which keeps the Darújs or evil spirits within him. 2. A sinner, a wicked person.

𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 નાં. હાડ વૈદ, હાડ વધદ, ભાગેલાં હાડ અથવા શરીરના ઉતરેલા સંધાને દરૂત કરનારો

હકીમ. (અવં 𐬔𐬀𐬢, અવં 𐬔𐬀𐬢) *n.* A surgeon, a bone-setter.

𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 નાં. દસતુર, ધરમયુર, દીનનો ફતવો આપનાર, ધરમી બનાવનાર, ધરમની મારફતે શુધારનાર. (અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢) (માણસને) શુધરે-લું કરનાર, (આવતી દુનિયાં વીશે) દેખતું બનાવનાર. 𐬔𐬀𐬢 *n.* A Dastúr, a religious teacher, one who expounds religious doctrines, one who renders religious, one who reforms by means of religion.

𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 વિ. જમણું. નાં. જમણી તરફ, જમણી બોરડુ, જમણી કોશન. (અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢 દક્ષિણ, the right side.) *a.* On the right. *n.* on the right side, towards the right.

𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 વિ. દશ, ૧૦. (આખે શબ્દને હેમાએ 𐬔𐬀𐬢 કરીને વાંચ્યોછે, તે અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢 દશન ઉપરથી બનેલા પેહલથી ૧, ૨, ૩ તથા ૧૦ નો મંકા-આખેલો અથવા મુખેસર આકાર ગણીને વાંચ્યોછે. જો આખે શબ્દના આકારને સેમીટીક ગણીએતો તે હીબર અથવા અરબી : , 𐬔𐬀𐬢 ને અર્થમાં મળેછે, પણ આકારમાં જરા દુર જાયેછે.) *a.* Ten.

𐬔𐬀𐬢 અથવા 𐬔𐬀𐬢=𐬔𐬀𐬢 વિ. પાક, અશો. ૨. નેક, બહુ, ખુબીયતું. (અવં 𐬔𐬀𐬢, 𐬔𐬀𐬢) પાક, સારૂં. એથી ઉલટું 𐬔𐬀𐬢 દેહન, a bad man, one of evil dispositions.) *a.* Pure, holy. 2.



Good, virtuous, possessed of excellence.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.

આ-૫૦ = આ-૫૦ ના. ની. અપશેષ, આપ. (અવ-૫૦, ૬૧૦) n. A gift, a present, a largess, that which is given.











પાગા=પાગા નાં. હીનપસ્તી, પરત દરજ્જો, નીચાઈ. ૨. નીચાણું, હેઠાં-ણું. ૩. કિ. ઉંચું વલણું, હેઠે પડવું. (પાગા ને અપ્રત્ય લાગીને; અવન પાગા, કાંત ૭૦૦) *n.* Disgrace, degradation, the state of being low. 2. Low ground, ground on a lower level. *v.* To turn upside down, to fall down.

પાગા=પાગા વિ. ધીકાર પામિલું, ધીકારાએલું, તુચ્છકાર પામિલું, હલકું પડેલું. (કાંત ૪૫૦) *a.* Despised, that which is looked upon with contempt, that which is scorn-

ed, that which has fallen in estimation.

પાગા=પાગા બા. નાં. કમજાડ, (નુરનો) ઘટારો, જાંક, જાંખ. (પાગા ને બા. નાં. પ્રત્ય પાગા લાગીને અવન પાગા to take off, to lessen, to decrease) *n.* Dimness, diminution of lustre, darkness.

પાગા=પાગા બા. નાં. ચોરી છુપાઈ. (પાગા + અવન પાગા, અંત વૃ to cover ઉપરથી ૮ એ વર્ગ પાગા to surpas. કાંત ૪૫૦) *n.* Concealment, stealth, clandestine action or practice.

## ૭-૭

પાગા=પાગા કિ. વિ. મ. ૪૬-મત. ૫ તરીકે, મીચાણે, પરમાણે. (એ શબ્દ આએ જગ્યાએ ૧૧૦ ને બદલે લખાણમાં વપરાએ-લોછે.) *ad.* Accordingly, in this manner, in this wise.

પાગા=પાગા નાં. ઘાત, હાણી, પીડા. ૨. હાનિ, દુઃખ, રંજ. (અવન પાગા, કાંત ૪૫૦) *n.* Danger, impending calamity, harm. 2. Pain, difficulty, hardship.

પાગા=પાગા નાં. ઘાત, હાણી, પીડા. ૨. હાનિ, દુઃખ, રંજ. (અવન પાગા, કાંત ૪૫૦) *n.* Danger, impending calamity, harm. 2. Pain, difficulty, hardship.

પાગા=પાગા વિ. હાનિ પામિલું, હેરાંન થાએલું, નોકસાંન પામિલું. ૨. લાત આધેલું, પેજર આધેલું. (પાગા + અવન પાગા a foot, અને પાગા ઉપરથી.) *a.* That which is hurt, that which has suffered hardship or loss. 2. That which is kicked.

પાગા=પાગા નાં. શરૂઆત, અલણ, આરંભ. (Chald. પાગા to open, let loose, begin. Heb. પાગા, Syr. פתח, Arab. فتح ઉપરથી.) *n.* A beginning, a commencement.

પાગા=પાગા કિ. પડવું, ઉતરવું. ૨. પ્ર. કિ. પડવું. (બા. નાં. પાગા ને આમા-ય રૂપનો પ્રત્ય અ જોડાઈને અવન પાગા, અંત પત to fall,



to descend. ઉપરથી.) *v.* To fall, to descend. 2. *v.* To cause to fall, to bring down.

**ખાણવું = ખાણવું** નાં. ખાવા-નું વાસણું, વાસણું, પાત્ર. (ખાણવું નો સંસ્કૃત આકાર, અવન ખાણવું-ખાણવું ઉપરથી.) *n.* Utensils, cooking and eating vessels.

**ખાણવું = ખાણવું** વિ. રક્ષણ કરનાર, સંભાલ કરનાર, પાચેદાર રાખનાર, ટેકવી રાખનાર. (ખાણવું નો સંસ્કૃત આકાર, અવન-ખ, સં-પા to preserve, ને ખાણ પ્રત્ય લાગીને.) *a.* A protector, one who takes care, a preserver, one who causes to endure.

**ખાણવું = ખાણવું** અ. ઉત્તરવું વિ. પડેલું, ઉતરેલું. (ખાણવું ઉપરથી. અવન-ખ to fall ઉપરથી.) *a.* Fallen, that which has come down.

**ખાણવું = ખાણવું** વિ. કુનને લગતું, સફરને મારગે આવનારું. (ખાણવું + ન) *a.* Relating to the anus or posteriors.

**ખાણવું = ખાણવું** નાં. બલ, ક્રિયાત, જોર. *n.* Strength, power.

**ખાણવું = ખાણવું** નાં. સંબંધ, મેળાપ. ક્રિ. લાગવું, અથડવું, મલવું. (અવન-ખ + ખાણ ઉપરથી અને લાગણ નો બોલનો ફેરવાએલો આકાર-લાણ ને અ પ્રત્ય લાગીને) *n.* Relation, contact. *v.* To touch, to strike against.

**ખાણવું = ખાણવું** વિ. ઉદીચો-ગી, ઉદીચોગવાસું. (ઉપ. ખ + ખાણ,

અવન-ખ + ખાણ to grow, to increase ઉપરથી અખાણ growth, increase. ને બા. નાં. પ્રત્ય અ લાગીને.) *a.* Industrious, constantly given to business.

**ખાણવું = ખાણવું** નાં. પતેત, પસ્તાવો, પસ્તાપ અથવા યુનાહ થવા વી-થેની દેલગીરી. ક્રિ. પસ્તાવો કરવો, પસ્તા-વું, પસ્તાપ કરવી, યુનાહ થવા વીથેની દેલગીરી અતજાવી. (અવન-ખાણવું, પાં નાણવું, ફાં પુંત, પુંત) *n.* Repentence, contrition for committed sin. *v.* To repent, to feel sorry for committed sin.

**ખાણવું = ખાણવું** નાં. પોશાક, લેખાસ, પેહરવાસ. (અવન-ખાણવું + નાં, સં-મુચ to set free, ઉપરથી અને લું નાંમ.) *n.* Dress, vestments.

**ખાણવું = ખાણવું** નાં. સ્પર્શ-ક્રિયા, લાગવાની મંદ્રિ—સકતી, લાગણી. (અવન-ખાણ ઉપરથી અને અને નાણવું, Chald. સ્પર્શ to touch, Arab. لمس touch. حس sense of feeling. પેહરવાસ નો ઇમિલો અ ઉપરથી ક્રિયાત લખાણના ફેરફારથી અને-લોછો.) *n.* The sense of touch or feeling.

**ખાણવું = ખાણવું** ક્રિ. મલવું, મેલવી દેવું, જોડવું. (ખ + ખાણ, અવન-ખાણ + ખાણ (ખાણ) નું ખુ. ક્રિ.) ઉપરથી ફાં (ખાણવું) *v.* To meet, to mix, to join.

**ખાણવું = ખાણવું** બા. નાં. છુટકારો, છુટક, છુટકો. (Heb. נפרד to separate, to







દુર રહેનાર. *n.* The state of being distant, abstention. *a.* One who abstains or keeps aloof.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ

બા. નાં. પરહેજ, દુરી. કિ. પરહેજ કરવી, દુર રહેવું. (પરહેજ + આવ, અવ + યજ્ઞ, અથવા યજ્ઞ + યજ્ઞ, અં સૂત્ર; to leave, to quit. 2. To be left or abandoned. ફાં પરહેજ અથવા પરહેજ) *n.* Distantness, the state of being aloof, abstention. *v.* To abstain, to remain aloof.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ

વિ. દુર રહેવાનો, પરહેજ કરવાનો. *a.* Fit to keep aloof from, fit to abstain from.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ વિ. દુર

રહેનાર, પરહેજ કરનાર, દુરી રાખનાર. (પરહેજ + આ નો સંશ્લેષ આકાર.) *a.* One who keeps at a distance, one who abstains.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ બા. નાં. પાકી, પવિત્રાઈ, પરહેજગારી. (સં પૂ, to purify, to cleanse. ફાં પાકી) *n.* Purity, holiness, cleanliness.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ કિ.

અટકાવું, પાછું રાખવું. ૨. અટકવું, પાછું રહેવું. (પાછું પાછું, સાંચું, + પા, ને મરદરનો પ્રત્યેક જોડાઈને અવ + યજ્ઞ + યજ્ઞ to go, to walk, ઉપરથી અનેલા *present part.* પા, ફાં જાવ નો સંશ્લેષ પા, going, walking.) *v.* To prevent, to keep back. 2. To stop moving, to remain in check.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ વિ. પાછું રહેનાર, અટકનાર. (અવ + યજ્ઞ, અં પ્રતિ back ઉપરથી.) *a.* One who keeps back, one who stops.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ વિ. પામેદાર રાખનાર, ટેકવી રાખનાર, સંભાળનાર. (અવ + *pass. partic.* પામે સંભાળેલું, પામે રાખનાર, ધા. પા, અં પા, to protect or preserve અને પા, અં ધૃષ્ટ to have or hold ઉપરથી. ફાં પામેદાર) *a.* One who keeps firm, one who supports, one who takes care or protects.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ નાં.

પાક કીરીઆ, પવીતર કાંમ. ૨. પાક વસ્તુ, પવીતર ચીજ અથવા પાંજીએ ધામેલી વસ્તુ. (અવ + પા, અં પા to mature by cooking or ripening ઉપરથી *pass. partic.* પામેલું જાણ અને પા water ઉપરથી પા અને તેહને સંબંધ બતાવનારી પ અથવા પ નો પ્રત્યેક જોડાઈને પામેલું થયું છે.) *n.* A sacred ceremony, a holy work. 2. A sacred thing, a thing washed with water.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ

વિ. પાંજીએ કરી ધોનાર, પાક કરનાર. *a.* One who washes with water, one who purifies.

પરહેજાવણ = દાંડાવણ વિ. ચાલુ, હંમેશનું.

૨. પામેદાર, કામેમ. ૩. સમય, તમામ. *a.* Current, perpetual. 2. Durable, lasting. 3. All, the whole, entire.



**נפרד = נפרד** વિ. દુર કરનાર, છૂટું પાડનાર, શુદ્ધ કરનાર. (Heb. נפרד to separate, to loosen, transf. to redeem ઉપરથી.) *a.* One who puts at a distance or separates.

**נפרד = נפרד** અથવા **נפרד** નાં. રોશન, ભેજ. (Heb. נפרד to glorify, to decorate.) *n.* Beauty, elegance.

**נפרד = נפרד** વિ. પુરાણી દીન, કદીમ મજહબ, શુનો ધરમ. (נפרד, અવન **נפרד** first, before. **נפרד** religion ઉપરથી. **נפרד** *a.* Ancient religion, old faith.

**נפרד = נפרד** નાં. જુધાપો, જીર્ણ, બીરી. (**נפרד** *n.* Old age.

**נפרד = נפרד** વિ. સુખવાલું, સુખી, સુખી અવસ્થાવાલું. (અવન **נפרד** ful, filled **נפרד** અથવા **נפרד**, rejoicer ઉપરથી.) *a.* Happy.

**נפרד = נפרד** અથવા **נפרד = נפרד** વિ. પુરુષ, ધણું, વધારે. (**נפרד** *a.* Much, abundant, more.

**נפרד = נפרד** વિ. ધણી સીખાંમણ આપનાર, ધણી નસીહત કરનાર. (**נפרד** *a.* One who gives much admonition.

**נפרד = נפרד** નાં. પસતાવો, પસતાવ. (**נפרד** *n.* to adore.

to worship.) *n.* Repentance, contrition, regret.

**נפרד = נפרד** અથવા **נפרד** નાં. પેગાંમ, મંધિસો, ચારવણી. ૨. વસીલો, (વેની વચે) મંધિસો પેંદ્યાડનાર. (નપ્ર નો મંધિય આકાર.) *n.* A message, a communication, the act of moving in a matter. 2. A mediator, one who brings a message, a messenger.

**נפרד = נפרד** નાં. પેગાંમ લાવનાર, મંધિસો પેંદ્યાડનાર, કાચક, દૂત, મજસ, હલકારો. (નપ્ર **נפרד**), અવન **נפרד** to, towards **נפרד** to go, ઉપરથી **נפרד** અને **נפרד** to bring, to carry, ઉપરથી **נפרד**. (**נפרד** *n.* A messenger, one who brings tidings, a herald, a courier.

**נפרד = נפרד** વિ. મેહનત કરનાર, જેહમત એચનાર, મેહનતુ. (અવન **נפרד** foot, leg; **נפרד**, મંદ to go, to move ઉપરથી. **נפרד** ચલાવનાર. તે ઉપરથી **נפרד** નો અર્થ 'પગને હીલચાલ કરાવનાર' એટલે 'મેહનતુ' અથવા 'ઉદ્યોગી.') *a.* A painstaking person, a laborious worker.

**נפרד = נפרד** વિ. ઉલટું ખતલાવનાર, ફેરફાર દેખાડનાર, આડું જણાવનાર. (નપ્ર **נפרד**, અવન **נפרד** અને **נפרד** to show, to point out, ઉપરથી.) *a.* One who misrepresents, one who gives a false account, a misrepresenter.



અણ=અણ બા. નાં. બેરહમી, સખ દીલી. *n.* Mercilessness, hard-heartedness.

અણમુગલ=અણમુગલ નાં. પેશવા, આગેવાંન, પેહલો દરજ્જો ધરાવનાર, દસતુર, સરદાર. (અવન અણમુગલ master, અ to protect, to shelter ઉપરથી. ફાં یشوا) *n.* A leader, one holding the first rank, a Dastúr, a chief.

અણમુગલ=અણમુગલ નાં. દીનનો આગેવાંન, દીનનો પેશવો. ૨. આ-

ગલો ધરમ, આગલી દીન. વિ. આગલા ધરમવાલો, આગલી દીનવાલો. ૨. દીનને પરથમ કબુલ કરનાર, પહલો દીનને માંતમાર. (અવન અણમુગલ ફાં یشوا ઉપરથી. પેં અણમુગલ નું સંખેપ.) *n.* A religious leader, a head-priest. 2. The former or old religion. *a.* One professing the old religion, a believer in a former religion. 2. The first professor of a religion, the first believer in a religion.

## ૭—૭

અણમુગલ=અણમુગલ નાં. રહ, ફરહર, આત્મા. ૨. આદમીનાં બદનમાં રહેનારી પાંચ ગેખી સકતીઓ મધેની એક સકતીનું નામ છે, કે જે સકતી રવાંનની સાથે સંબંધ ધરાવનાર, અને તેહને આવતી ફનીઆની લગતી સહમજ આપનાર છે. ૩. હસ્તીને જાલવનારી મીનાઈ સકતી. (અવન અણમુગલ ઉપરથી, ફાં یرهر) *n.* Soul, spirit, Farohar. 2. One of the five invisible powers residing in the human body, which has relation to the soul and which furnishes to it knowledge regarding the next world. 3. The invisible power that protects existence or life.

અણમુગલ=અણમુગલ બા. નાં. આતશનો નાશ, ખરાબી. ફિ. આતશનું ખુખરું, આતશ હોલવાઈ જવો. (અવન અણમુગલ, સંં મુ to go, to move ઉપરથી,

પ્રયોગ અણમુગલ to extinguish.) *n.* The destruction of fire. *v.* The extinguishment of fire, the going out of fire.

અણમુગલ=અણમુગલ નાં. ફિ. વધારવું, વધારો કરવો. (અવન અણમુગલ to advance, to further ઉપરથી અણમુગલ અને તેહનું causale. અણમુગલ to increase ઉપરથી અણમુગલ, ફાં یراخیનیدن) *v.* To increase, to add to, to further.

અણમુગલ=અણમુગલ નાં. અફરાસીઆબ, આએ નાંમ તુરકસ્તાંનના પાદશાહ અફરાસીઆબનું છે, અને તે પાદશાહ ફરેદુનના વચલા મેટા તુરનો નબી-રે હતો. (અવન અણમુગલ, ફાં یراسیاب) *n.* Afrásíáb, the name of a king of Turkestan, who was grandson of the second son of king Farédún.



**અગ્ર=અગ્ર** વિ. અગ્રશેષને લગતું, સંખ્યાવતને લગતું. નાં. કુનાપી ટોલાને લગતી પ્રમાણિક અને મોહટાં દીલને લગતી સહમત. (અ) ને વિ. પ્રત્ય = લાગીને આવડે **અગ્ર**, સંઠ ભાગ, share, portion. **અગ્ર** to distribute ઉપરથી. સંઠ મજ to give. ફાં **અગ્ર** અથવા **અગ્ર**) *a.* That which has reference to gifts or generosity. *n.* A knowledge of the conscientiousness and large heartedness pertaining to the agricultural class.

**અગ્ર=અગ્ર** નાં. હકીમ, વૈદ, ડાક્ટર. (અવડ **અગ્ર**) નિરોગી કરનાર, દુઃખને દાલનાર, ઉપરથી. ફાં **અગ્ર** (અગ્ર, અગ્ર) *n.* A physician, a doctor.

**અગ્ર=અગ્ર** બા. નાં. હકીમ, તબીબત, વૈદ્ય. *n.* The art and science of medicine, the practice of medicine.

**અગ્ર=અગ્ર** વિ. આગરને તોડવાની મદદ કરનાર, દુઃખ દાલવામાં મદદ આપનાર. *a.* One who assists in curing disease, one who helps in removing pain.

**અગ્ર=અગ્ર** કિ. વિ. કાએદાસર, કાનુન પરમાણે, અદાબસ્તની રીતે, ધારા પરમાણે. (અ) + **અગ્ર**, અવડ **અગ્ર** fetter, chain અને **અગ્ર** low, rule, ઉપરથી) *ad.* According to rule, customary, regular.

**અગ્ર=અગ્ર** કિ. વિ. નહી, સેવાએ, વગર. (Chald. **અગ્ર**, **અગ્ર** not, non, **અગ્ર** without, outward. Heb. **અગ્ર**, અથવા **અગ્ર** without, un—less—: A. **અગ્ર**, Syr. **અગ્ર** ઉ. અ. પણ, તોએપણ, બલકે. (Chald. **અગ્ર** nevertheless. Aram. **અગ્ર** but, however.) Heb. Farg. **અગ્ર** assuring; truly, certainly.) (વિ. દુર, વેગલું, અગ્ર. (Chald. Samar. **અગ્ર** foreign.) વિપરિત, ઉલટું, વિરુદ્ધ. (Syr. **અગ્ર** against.) પાછું. (Heb. **અગ્ર** which expresses behind, as keeping back.) કિ. વિ. તદન, સુતલક. વિ. બરોબર, માફક. ઉપ. કરી, થી, માં, તરફ, ગમ, આથે, ઉપર. (Chald. **અગ્ર** અથવા **અગ્ર** on, in, by, at, with.) *ad.* Without, except, unless, no. *conj.* But, nevertheless, however. *a.* Distant, apart, separate. Back. *ad.* Entirely, wholly. *a.* Proper, suitable. *prep.* By means of, owing to, in, towards, in the direction of, with.

**અગ્ર=અગ્ર** જોકે, જો કશું, બલકે. (અ) + **અગ્ર** Though, if, however.

**અગ્ર=અગ્ર** વિ. વધારે દુર, ઘણું એહતાએફું. (અ) ને વુલનાકોશીના પ્રત્ય **અગ્ર** જોડાને.) *a.* More distant, greatly separate.







𐎠𐎡𐎢𐎣 = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎠𐎡𐎢𐎣  
 કિ. આદેશ કરવી, આહવું. ૨. માંગી  
 લેવું, વીનનવી કરવી. ૩. પુછવું, માંગવું.  
 ૪. પસંદ કરવું. ૫. સોધવું. (Chald.  
 𐎠𐎡𐎢 and Heb. 𐤒𐤕 to desire, re-  
 quest, to seek, to beg. 𐎠𐎡 to ask  
 urgently. Heb. Aram. 𐎠𐎡 prayer,  
 request. Samar. 𐎠𐎡, 𐎠𐎡 to ask,  
 seek, pray. Syr. ܐܡܠ to ask, seek,  
 will.) v. To desire, to wish.  
 2. To ask for, to beseech. 3. To  
 ask, to demand. 4. To like,  
 to approve. 5. To search for.

𐎠𐎡𐎢𐎣 = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎠𐎡𐎢𐎣 કિ.  
 પેદા કરવું, બનાવવું, સરજવું. (Chald.  
 Heb. 𐎠𐎡𐎢 and 𐎠𐎡𐎢 to cut, to form,  
 to fashion, to create. Syr. ܐܒܪ,  
 Arab. ٱَبَر to create. આએ શબ્દ  
 બહુકરીને 𐎠𐎡𐎢𐎣 અથવા 𐎠𐎡𐎢𐎣 ઉપ-  
 રથી ફેરવાધને બનેલોછે.) v. To create,  
 to make, to give existence to,  
 to form.

𐎠𐎡 = 𐎠𐎡 નાં. ચલકાટ, જલક, કાંતિ,  
 તેજ. (અવન 𐎠𐎡), શંભામ, lustre,  
 light.) n. Splendour, brightness,  
 lustre.

𐎠𐎡𐎢𐎣 = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎠𐎡𐎢𐎣 અથવા  
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎠𐎡𐎢𐎣 નાં. છુટાપછું, સ્વતં-  
 ત્રતા, છુટ, બોલાસો. (અવન 𐎠𐎡) to put  
 away, to put aside તથા to clean,  
 to purify 𐎠𐎡 causal 𐎠𐎡𐎢𐎣 to  
 deliver, liberate, release ઉપરથી) n.  
 Freedom, liberty, independence.

𐎠𐎡𐎢𐎣 = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎠𐎡𐎢𐎣 સર્વ. નાં.  
 ખુદ, પોતે, તે. (𐎠𐎡-𐎠𐎡 જોડાધને Chald.  
 Heb. 𐎠𐎡 a breath, life, the soul,  
 man, an individual, a person.  
 With suff. 𐎠𐎡 is used for self, in  
 the sense of a reflective pro-  
 noun; Robbin. 𐎠𐎡𐎢𐎣 by himself.)  
 pron. self, him or herself, a  
 particular individual or person.

𐎠𐎡 = 𐎠𐎡 નાં. શાહવચેતી, શુદ્ધિ, બાં-  
 ન, આવધાની. ૨. માંસુસને શાહવધ રા-  
 બનારી ચકલી. (અવન 𐎠𐎡𐎢𐎣 con-  
 sciousness, conscience. શંભુદિ  
 understanding, intellect બુધ to  
 know ઉપરથી. 𐎠𐎡 (𐎠𐎡, 𐎠𐎡 𐎠𐎡)  
 n. Vigilance, consciousness, at-  
 tention. 2. The principle that  
 keeps mankind on their guard.

### ૫-૭

𐎠𐎡𐎢 અથવા 𐎠𐎡𐎢 = 𐎠𐎡𐎢𐎣  
 વિ. ખરાબી વગરનું, નોકસાંન વગરનું.  
 (𐎠𐎡 + 𐎠𐎢 ઉપરથી બનેલો સંપ્રથિપ આ-  
 કાર. અવન 𐎠𐎡 + 𐎠𐎢 = 𐎠𐎡𐎢 perish-

able, 𐎠𐎡 (𐎠𐎡) a. That does  
 not suffer harm or damage,  
 imperishable, that does not  
 come to harm.



—૬

મારુત્તુ=મારુત્તુમારુત્તુ અથવા  
મારુત્તુમારુત્તુ કિ. કબુલ કરવું, કબુલ  
થવું, કબુલ રાખવું. (Chald. ܡܪܘܬܬܐ to  
marry, a daughter, i. e. to give  
her on receiving. Heb. ܡܪܘܬܬܐ to  
sell the daughter, i. e. to marry  
her. Syr. ܡܪܘܬܬܐ to marry. ܡܪܘܬܬܐ  
agreement, union, relationship.)  
v. To agree to, to promise, to  
accept.

મારુત્તુ=મારુત્તુ-મારુત્તુ નાં. દીનને લ-  
ગતી માહિયત, બુજોરગી. ૨. દીનને  
લગતી ચાલચલણ, ધરમને લગતી હીલ-  
ચાલ. (ܡܪܘܬܬܐ, ܡܪܘܬܬܐ greatness.  
ܡܪܘܬܬܐ law. ઉપરથી.) n. Great-  
ness having reference to reli-  
gion, greatness, venerableness.  
2. Conduct or behaviour in  
reference to religion, religious  
action.

મારુત્તુ=મારુત્તુ કિ. આવવું. ૨. પેદા  
થવું, બનવું, નિપજવું. ૩. પ્રગવું, પેહિંચી  
વનવું. (Chald. ܡܪܘܬܬܐ and ܡܪܘܬܬܐ to come  
on, to come in, to come, to reach  
or extend, to ripen, to step forth.  
Syr. ܡܪܘܬܬܐ, Arab. ܡܪܘܬܬܐ, Heb. ܡܪܘܬܬܐ  
to enter, to come in, to arrive  
at, to come. Samar. ܡܪܘܬܬܐ and ܡܪܘܬܬܐ  
to arrive.) v. To come. 2. To  
be created, to be born. 3. To  
reach, to extend up to.

મારુત્તુ=મારુત્તુ નાં. શહેર, નગર,  
નગરી. ૨. ગામ, ગામડું. (Syr. ܡܪܘܬܬܐ  
city, place of nativity. Chald.  
ܡܪܘܬܬܐ n. A city, a town. 2. A  
village.

મારુત્તુ=મારુત્તુમારુત્તુ કિ.  
વીચવાચ રાખવો, એકીન લાવવું. ૨. માં-  
નવું, સ્વીકાર કરવું. ૩. પસંદ કરવું,  
ચાહવું, પાલેશ કરવી. ૪. શકવું, યોગીય  
થવું, લાએક થવું. (ܡܪܘܬܬܐ ઉપરથી.  
Chald. ܡܪܘܬܬܐ to make like, to  
compare, to adjust together, to  
think, to imagine, to be like, to  
resemble. [Targ. ܡܪܘܬܬܐ, Syr. ܡܪܘܬܬܐ]  
ܡܪܘܬܬܐ in the sense of "to bind to-  
gether, to adjust together." ઉપ-  
રથી. ઉપ. ૬ અને સેવે ૭ જોડાઈને  
મારુત્તુમારુત્તુ ની ઉત્પત્તિ થાએલીછે; ૧૬૬  
ની છેડેના ૬ સેમીટીક ૭ ને બદલે વપરા-  
એલાછે.) v. To confide in, to put  
faith in. 2. To believe, to admit.  
3. To approve, to desire. 4. To  
be able, to be suitable, to be  
worthy.

મારુત્તુ=મારુત્તુ શ. અ. ઉપર, પર.  
૨. વીશે, બાજે. ૩. કિ. વિ. આગલ, પાસે,  
નજીક. ૪. વિ. સહ્યતે દરજ્જેનું, ઉચું.  
(આએ શબ્દયોગી અચ્ચ ધારે આ મેલે  
prefix ૭ ની સાથે Chald. ܡܪܘܬܬܐ before  
the east, જોડાઈને બનેલાછે. ܡܪܘܬܬܐ from  
the east, i. e. towards the east,  
eastward. Heb. ܡܪܘܬܬܐ from be-



fore, from opposite. Syr. and Arab. **قَدَم**, Heb. **צֶדֶם** front side, that which is before or in front; **צֶדֶם** before, previous, ere; beginning, former existence. Samar. **צֶדֶם** before.) *prep.* Above, upon, on. 2. About, for. 3. *ad.* Near, next to, close to. 4. *a.* Superior, high.

**כֹּל=כֹּל=כֹּל** ni. **כֹּל** चीन, वस्तु, पदार्थ. (Syr. **כֹּל** and **כֹּל** any thing, any one. Chald. **כֹּל** or **כֹּל** something, any thing.) *n.* Any thing, matter, substance.

**כֹּל=כֹּל** प्रश्न. सर्व. **कु?**, **कयु?**, **कोयु?** वि. **केलु?**, **केली तरेलु?** कि. वि. **को** **कयि**, **केम**, **केली रीते**, **खावास्ते**, **कयि नही**. (Chald. **כֹּל** and **כֹּל** a pronoun interrogative, *what?* of things, as **כֹּ** is applied to persons, oftenest at the beginning of a sentence and without distinction of gender or number. *of what kind, of what form, why, wherefore, nothing, what, how, whatever, anything, something.* Samar. **כֹּ** how? why? Heb. **כֹּ**, **כֹּ**, Syr. **כֹּ**, Arab. **כֹּ**) *int. pron.* What? Which? Who? *a.* What like, of what kind, which. *ad.* Whatever, why, how, in what manner, nothing.

**לֹד=לֹד** ni. **लुडि**, **खरदार**, **लुडम**. (Heb. Chald. Aram. **לֹד** a lord, master. Syr. **لُ** and **لُ** a lord.) *n.* A lord, a chieftain, a governor.

**לֹד=לֹד** ni. **मरद**, **पुरुष**. २. **गयोमरद** **पहरी** **परथम** **पेदा** **थामिलि** **पुरुष**. (**अव** **मान** **man**, person. **खं** **मर्त्य**. **खं** **मर्त्य**) *n.* A male individual. 2. The first person born after Gayomard.

**לֹד=לֹד** ni. **मरद**, **पुरुष**. २. **गयोमरद** **पहरी** **परथम** **पेदा** **थामिलि** **पुरुष**. (**अव** **मान** **man**, person. **खं** **मर्त्य**) *n.* A man, a male. 2. The first man born after Gayomard.

**לֹד=לֹד** ni. **अधरी**, **आधरी**, **आरत**, **नार**, **खी**. (**अव** **मान**, **खं** **मर्त्य** a woman, a female.) *n.* A woman, a female.

**לֹד=לֹד** ni. **पेदी**, **खं**. (Samar. **לֹד** prison, custody. Chald. **לֹד** place of guard. **लुड** **अधवा** **लुड** a girdle, bands, fetters. Syr. **לֹד** the locks of the head.) *n.* Fetters, shackles.

**לֹד=לֹד** ni. **तरीडा**, **रस्ते**. (**अव** **मान**, **खं** **मा**, to measure **तरी** **पथी**.) *n.* Way, manner, path.



𐎠𐎡𐎢𐎣=𐎠𐎡𐎢𐎣 વિ. દેવના ત-  
રીકાવાલું, દેવની ચાલચલણનું. નાં. દેવ-  
ના તરીકે, દેવની ચાલચલણ—રીતબાંત.

(𐎠𐎡+𐎢, 𐎠𐎡𐎢 to measure.  
અને 𐎠𐎡𐎢 ઉપરથી.) *a.* That having  
the ways of the Dévas, he whose  
actions are those of the Dévas.  
*n.* The manners and practices of  
the Dévas.

𐎠𐎡𐎢=𐎠𐎡𐎢 અથવા 𐎠𐎡𐎢  
નાં. માદા, ભર, ઝાઝા, પેટ, કોડા.  
(Arab. 𐎠𐎡𐎢 stomach.) *n.* The  
stomach, the belly, the abdomen.

𐎠𐎡𐎢=𐎠𐎡𐎢 વિ. કાએ-  
દાવાલું, પરમાણુવાલું, કાએદાસર રચેલું.  
કાએદાથી બનાવેલું. કિ. વિ. કાએદાસર,  
કાએદા પરમાણુ. (𐎠𐎡+𐎢, 𐎠𐎡𐎢  
to measure ઉપરથી.) *a.* Regu-  
lated, proportioned, constructed  
in accordance to rule, made  
according to law. *ad.* Regular,  
orderly.

𐎠𐎡𐎢=𐎠𐎡𐎢 નાં.  
મીનોઈ જોહાં, આવતી દુનીયાં. (𐎠𐎡  
+ 𐎢, 𐎠𐎡𐎢 heaven અને  
𐎠𐎡 place, house ઉપરથી.) *n.* The  
invisible world, the next world.

𐎠𐎡=𐎠𐎡 અથવા 𐎠𐎡 સં. સર્વ.  
જે. અ. સર્વ. કોઈ. ઉ. અ. કે, કારણ  
કે, જેમકે. પ્ર. સર્વ. કોણ? (Chald. 𐎠𐎡,  
Heb. 𐎠 [enlarged from 𐎠 and  
𐎡] pron. interr. *who? what?*  
Arab. 𐎠, Syr. 𐎠 or 𐎠 *who?*

which?). *pron.* That, which,  
some one. *conj.* That, because,  
*as.* *int. pron.* Who?

𐎠𐎡=𐎠𐎡 બા. નાં. ચોરી, લૂટ.  
(સં. મુષ to steal, to rob, to plun-  
der. મુષ્ક, a thief.) *n.* robbery,  
plunder.

𐎠𐎡𐎢=𐎠𐎡𐎢 કિ.  
મારવું, ઠાકવું. ૨. મારી નાંખવું, જીવથી  
મારવું. (Chald. 𐎠𐎡 or 𐎠𐎡 to strike,  
to smite, clap; 𐎠𐎡 to strike in  
pieces, to shatter, to smite, to  
punish. Syr. 𐎠𐎡 *v.* To beat,  
to strike, to smite. 2. To kill,  
to slay.

𐎠𐎡𐎢=𐎠𐎡 વિ. મોઢી  
ઉમરવાલો, અઢતી ઉમરવાલો. (𐎠𐎡+𐎢  
ને 𐎠 પ્રત્ય લાગી અનેલા 𐎠𐎡 નો સં-  
જોષ આકાર. ક્રીં ૨૦ મોટું, ડાં ઉ-  
મર.) *a.* Of advanced age, aged,  
elderly.

𐎠=𐎠 ૨. અ. થી, પાસેથી, કણેથી,  
માંથી; નું, નો, ની. કિ. વિ. વગર, સે-  
વાએ, વતરોગે; કરતાં, થી. (Chald. 𐎠  
*from, out of, from off, away*  
*from, by, except, through, with-*  
*out.* to form the comparatives  
of common adjectives, *e. g.* 𐎠  
*better than, of, after.* Syr. and  
Arab. 𐎠 *prep.* From, by,  
with, from within, through, of.  
*ad.* Without, besides, except,  
than.















𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ni. તરીકા, કાએદો, ધારી. (અવ૦ ૦. ૧. to go, ૫. past part. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, ઉપરથી. ૬. ૧૦ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) n. Practice, rule, custom.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ni. માથું, મ-થાડું. ૨. છેડો, અંત. ૩. સરદાર, મુખ્ય. (Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 head of animals 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 top, head, chief thing. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 Aram. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, Syr. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 first, foremost, chief. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 the point, summit of a moun- tain, or of a tower. Heb. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, Arab. راس) n. The head, the

top. 2. An extremity, an end. 3. A chief, a headman.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ni. રવાનનો હકીમ, આતમાનું પાપથી નીવારણ કરનારો વૈદ અથવા દસ્તુર. n. The physician of the soul, a Dastūr.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 અ. ૦. ૧. ૫. ૧. ૨. ટાંટિયો, ટાંગ, ટંગડી. (Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 the foot, step, pace. Heb. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, Syr. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, Arab. رجل) n. A foot. 2. A leg.

## ૪-૪

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ૫. સર્વ. તમે. (Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 or 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 m. you, અથવા your ને ઉપસર્ગ તરીકે 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 જોડાઈને. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 કે પેહલવી ભાષામાં 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 અથવા 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, અને 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 હોય, તથા 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ૨. અને 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 તમે, ઇત્યાદી ૫. ૩૫ સર્વનાંમા વપરાએલાંછે, તેહની ઉત્પ- નતી સેમીટીક ભાષાને લગતાં સર્વનાં- મા ઉપરથી થાએલીછે. જેમકે Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 my, 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 thy, 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 our, 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, અથવા 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 your, ને ઉ- પલી ભાષામાં ખીજી ધીબકતીને સારું ઉપસર્ગ તરીકે 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 જોડાઈને 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ઇત્યાદી સર્વનાંમા બનેલાંછે, તે અરેબર આએ ઉપલાં પેહલવી સર્વનાંમાને મળતાં આવેછે.) pers. pron. You.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 વિ. પાંહું, ઉલ- ડું. કિ. વિ. ફરીથી, ખીજી મરતમે, વહી,

પછી, પછવાડેથી. ni. અટકાવ, બંદી. (Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 + 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 the backside, the west, the back, behind, later, in the future. Heb. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 retro, or with face turned away, in future.) a. Back again, in the reverse direction. ad. Again, a second time, after, afterwards. n. A prohibition, a stoppage.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 ૫. સર્વ. આપણ, આ- પડે, હોય. (Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 our અથવા us.) pers. pron. We.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 કિ. વિ. આગલ, સામે, સ-મુખ. (Chald. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 to the front part, i. e. before.) ad. Ahead, opposite, in front.

𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 = 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 અથવા 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 કેવ. વિ. ૩૦. વીસ. (આએ સખ્દનો અસલ ઇમલો







ਸ਼ੋਧ = शोध नां. सोध.  
 ज्ञान, तपास. २. श्रद्धा, दीवसोत्त.  
 (अव्य. २५ + श् to seek, to search,  
 उपस्थ.) न. Search, investigation,  
 scrutiny. २. Solicitude, care,  
 cordiality.

અદ્ભુત = *adbhuta* વિ. ઓતમ, ઉમદા, સ-  
હસતે દરજ્જાનું. (શુભો ૧૩૩) a. Ex-  
cellent, superior, best.

♣, = چوب‌دستی *ni.* गह्व, सुशयुः  
 कुल्लु. (अथवा चोब‌دستی club, pestle.  
 खं वज्र, कुं गुर, गुर) *n.* Battle-  
 axe, a club, a bludgeon.

**ܐܬܝܢܐ = ܐܬܝܢܐ** कि. अयुं,  
अयसी अयुं, अयस्युं. २. पाछु अयुं, पाछ  
इरुं. ३. थयुं, रेहयुं. (*Chald.* ܐܬܝܢܐ *to go, to vanish, to go away.* *Syr.* ܐܬܝܢܐ, *Targ.* ܐܬܝܢܐ, *Chald.* ܐܬܝܢܐ *to remove.* *Arab.* عزل, *Chald.* ܐܬܝܢܐ *to turn, to return home.* *Syr.* ܥܙܠ, *Targ.* ܥܙܠ) v. To go, to pass away. 2. To go back, to return. 3. To happen, to remain.

1=2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-104

५५ १२५॥ = ६५५ - ५००॥ ५५ नां  
 अराण्य आसीत् अतः, नाशकारकं अवाप्तं. (अम-  
 ने. व. ५५ ॥ १२५॥ - ५००॥ ५५ - ५००॥ ५५ -  
 राण्य आसीत् अतो. अथ ० ५५, ५०० पात्रा

to perish, ઉપરથી *past. part.* નષ્ટ last, destroyed, ની આગલ ઉપ. ને, વિ જોડાઈને, તે ઉપરથી ૧૫૫૧) અને તેને ૫૫ જોડાઈને ૫૫ ૧૫૫૧) *n.* Evil disposition, ill-nature, destructive disposition.

**کړه** = **کړه کړه** भा. नि. य-  
भीसी, नेहसी अत, कंजुसी. (अप०),  
अं० बन्ध to bind, उपरथी भा अनि भा  
to make, to do, उपरथी भा maker,  
ने भा. नि. प्रत्य = ग्लेशनि भा , हा०  
**(بندگري)** n. Miserliness, stingi-  
ness.

-आशीर्वाद = आशीर्वाद भा. ना. मरुत,  
 शोक, विधा. (आशीर्वाद) नो संशय आ-  
 क्षर. आवं आशीर्वाद, to choose. सं वर  
 to desire. आशीर्वाद n. Wish,  
 desire.

અમુખે = અમુખે) ક્રિ. પસંદ કરવું, ઇમાન લાવવું. વિ. પસંદ કરનાર, વીશ્વાસ રાખનાર. (અમુખે ને = પ્રત્ય જોડાતે.) v. To approve, to put faith in. a. One who approves, a believer.

**॥=१॥** नां. पुरा हवस, पुरा  
शोक. २. वरुन देव, अथवा पुरा हवसेने  
उत्पन्न करतारी गेली सक्ती. (अवो  
मल्ल-... उपस्थि.) n. Evil  
passion, evil desire. 2. Varún  
Déva or the invisible power that  
gives rise to evil passions.

७१ = कौमुदी नां. आक्ष, केश. (अपव  
कौमुदी hair, सं० वृजनः) n. Hair.







to work; ૧૩૪ to make, to do.  
Heb. ૧૩૪, Syr. (عبد) v. To do,  
to make, to perform, to accom-  
plish.

ખોશીકણું, બચ્ચે બરેણું. (જો આચ્ચે  
શબ્દનો ઉચ્ચાર ૧૩૦-૬ કરીએતો તે  
Semitic થયેલે, અને Chald. ૧૩૪ to  
be afraid ઉપરથી બનેલા *pass. part.*  
૧૩૪ *fearful* ને કાંઈએક અપચરના ફર-  
ફારે તે મળેલે. પણ જો એને ઇરાંની  
ગણીએતો તેહનો ઉચ્ચાર ૧૩૦-૬ કરીને  
થયો જોઈએ, અને તે હાલની ફારસીમાં  
વપરાતા ફાર ખોલ સાથે મળેલે, તેહનો  
અરથ 'ધારતી' અથવા 'ખીલીક' નો  
થાએલે, અને તે ઉપરથી ૧૩૪-૬ અથવા  
૧૩૪-૬ ક્રિયાપદ બનેલાછે; અને આચ્ચે  
ખીજો ઉચ્ચાર હોમાને વધારે વાજખી દે-  
ખાએલે.) a. Terrible, dreadful,  
that causes fear.

ગણા=૧૩૦-૬ નાં. ગોલાંમખારગી  
કરનાર. ૨. ઇતીમ, ધણીધારી વગરનું.  
(અવ૦ ૧૩૦-૬ ગોલાંમખારગી કરનાર; ૭-૬  
to throw, to whelp ઉપરથી. અને  
ઇતીમ, ને વાસ્તે વપરાએલા શબ્દની ઉત-  
્પત્તી ૧૩+૧૦૦ to go, ઉપરથી. મં૦  
વિપત્તિ, adversity. ૬૧૦ ૬, ૬) n. A  
sodomist. 2. That which has  
no owner, a thing belonging to  
nobody.

ગણખા=૧૩૦-૬ નાં. ગોલાં-  
મખારગી કરાવનાર. (અવ૦ ૧૩૦-૬)  
n. One who causes sodomy to  
be committed, the passive person  
in an act of sodomy.

ગા=૬૨-૭૬ વિ. બહી છુ-  
દીવાણો. (જો નો સંશ્લેષ આકાર  
અવ૦ ૭૭-૬ good; ૭૭-૬ conscience  
ઉપરથી.) a. Of a good dis-  
position, well-minded.

### ગ—૭—૭

ગણ=૭૭-૭ વિ. ધટ્ટું, વાજ-  
ખી, ભાએક, ચોગીય. (૭ ને ૭ પ્રત્ય  
ભાગીને; અવસ્તા ૭૭ to be decent,  
ઉપરથી. ક્રિ. ૧૧૭૦, ૬૧૦ ૭) a.  
Merited, just, deserving, suit-  
able, fit.

ગણ=૭૭-૭ વિ. જડું રે-  
હનાર, નાપાએદાર, કાએમ નહી રેહનાર.

(અવ૦ ૭૭ to pass by, to go past,  
ઉપરથી. ૧૧૭૦ ૧૧ ક્રિ. વિ. ૧૧૭૦ to  
pass by.) a. Transitory, eph-  
emeral, vanishing.

ગણા=૭૭-૭ ક્રિ. ઢાંકવું,  
છુપાવવું. ૨. ઢાંકાઈ જવું. ૩. દાખી દેવું,  
દાખી નાંખવું. (અવ૦ ૭૭ to hide,  
to conceal, ઉપરથી. ૬૧૦ ૭) v.  
To hide, to conceal. 2. To be











Syr. *ܐܠ*, Aram. *ܐܠ*, Heb. *אֵל* )  
*pron.* This, that.

ગુણ=ગુણવિ. દુખી, ઇન્નવા-  
લું, હજાક. (પ+ને ગુ પ્રત્ય લાગીને;  
અવગ ૧૫, સંં હન to hurt, ઉપરથી.  
બી. ગી. ગુણ=ગુણવ અથવા ગુણ-  
વગુણ) α. miserable, wretched,  
suffering.

𐤌𐤍=𐤌𐤍𐤍 ni. 𐤍𐤌, 𐤍𐤌, 𐤍𐤌.  
𐤍𐤌. (Chald. 𐤍𐤌 + 𐤍𐤌 the people.  
Arab. 𐤍𐤌 n. The people, sub-  
jects.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 એકઠું કરવું, જમાવ કરવું, સંગ્રહ કરવો,  
 મિથું કરવું. (અવ૦ ઉપ. ૧૦ with,  
 to gether, અને ૧૦ to make, to do,  
 ઉપરથી. ૬૧૦ (اندختن) v. To collect,  
 to gather together, to assemble.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 नां. लोक, जमात, आसमीयोनो संग्रह.  
 (अथर्ववेद + १) ने सेमीटिक व ग्रीक-  
 धन; (अथर्ववेद + १) n. People, a  
 sect, an assemblage of men, a  
 community.

५ = *सह* उप. साथे, अकम्बलपुं.  
 (अव० सह with उपरधी. इ० सह)  
*prep.* With, along with.

ॐ नमः शिवाय वि. छिमतवा-  
न, छिमतवापुं, छिमती. (अव० नमः शिवाय  
strong, उपरधी.) a Brave, cou-  
rageous.

॥ = तद्वत् सर्व. तेन, अत्र.  
(अव० इ-० the same.) *prep.* The  
same, the very same. .

**मित्रता** = मित्रत्वम् आ.  
नां. मीतरायाशी, पय़ीती, दोस्ती. (इ०  
هم خواهي) n. Friendship, mutual  
good-feeling.

१) = १) वि. व्येक्येक, हरव्येक, प्र-  
त्येक. २. मधुपु, तमाम, मीलकुल.  
(मयव ० ०००००, ००० सर्व all, whole,  
entire, ३०००) α. Each, every.  
2. All, whole, entire.

١١١ = ١١١ n. ١١١ ١١١  
 ١١١, ١١١١١١. (١١١١ ١١١١, ١١١١)  
 ١١١ n. A high mountain,  
 mount Albúruz.

ॐ = ॐ वि. पाद, पवित्र,  
 अथो. (ॐ नो अंशो अकार.  
 ॐ = ॐ nom. ॐ clean,  
 pure, (ॐ) a. Holy, pure.

१. To be inimical, to bear enmity, to be  
 mean. २. To bear enmity, to  
 be inimical.

ॐ=ॐ वि. अङ्गु, अङ्गु, अङ्गु  
 हाथ तरङ्गु. (ॐ अङ्गु अङ्गु हाथ, अङ्गु  
 ॐ left, अङ्गु.) a. Left, on  
 the left hand.

विद्यार्थी, शिष्य, श्रेया, शिष्य. (अप्यं  
scholar, उपरधी.) n. A  
disciple, a scholar, a pupil.



સમાન = સમાન વિ. બરાબર, એકસરખું, માફકનું. (અવં સમાન equal, similar.) *a.* Equal, similar, suitable.

ફાલ = ફાલ ની. બાલવાની કાઠી, બાલવાના લાકડાં. (Chald. ܦܠܐ dried lungs, brush-wood. Arab. هيمه fuel.) *n.* Fuel.

જાન = જાન ની. જાન, જાન, જાન. ૨. બાપા, જુબાન. (અવં જાન અથવા જાન tongue, language, ઉપરથી. ફાં زبان) *n.* The tongue. 2. A language.

સારાસાર = સારાસાર વિ. હોનરમંદ, હિકમતી. ૨. સદયુક્તી, ખુબીવાંત. (અવં સારાસાર virtue, ને વિ. સારાસાર પ્રત્ય લાગીને. ફાં هنرمند) *a.* Well-skilled in art, full of resources. 2. Possessing good qualities, virtuous.

સારાસાર = સારાસાર ફિ. સારી આખેપત મેલવવી, સારે બદલો મેલવવા, ની. સારી આખેપત, સારે બદલો. (સારાસાર, અવં સારાસાર good, income, ઉપરથી. ફાં ربح) *v.* To obtain a good reward or income. *n.* Good income or reward.

સારાસાર = સારાસાર અથવા સારાસાર = સારાસાર ની. લોકો, લોક, પ્રમ. (સારાસાર having the

body. બા. ની. પ્રત્ય સ અને અ. વ. પ્રત્ય સ લાગીને. અવં સારાસાર body, ઉપરથી. ફાં هستانیکان) *n.* The people, the populace, subjects.

સર્પ = સર્પ ની. સાપ, સર્પ. (Arab. حرنش serpent. Chald. ܦܪܝܢ inhabitant of the caves.) *n.* A snake, a serpent.

સર્પ = સર્પ ની. ધર્મની કેલવણી આપનાર, ઉસ્તાદ, શિક્ષકનાર, શિક્ષક. (અવં સર્પ master of doctrine. પાં સર્પ, ફાં هيرد) *n.* A teacher, a religious teacher

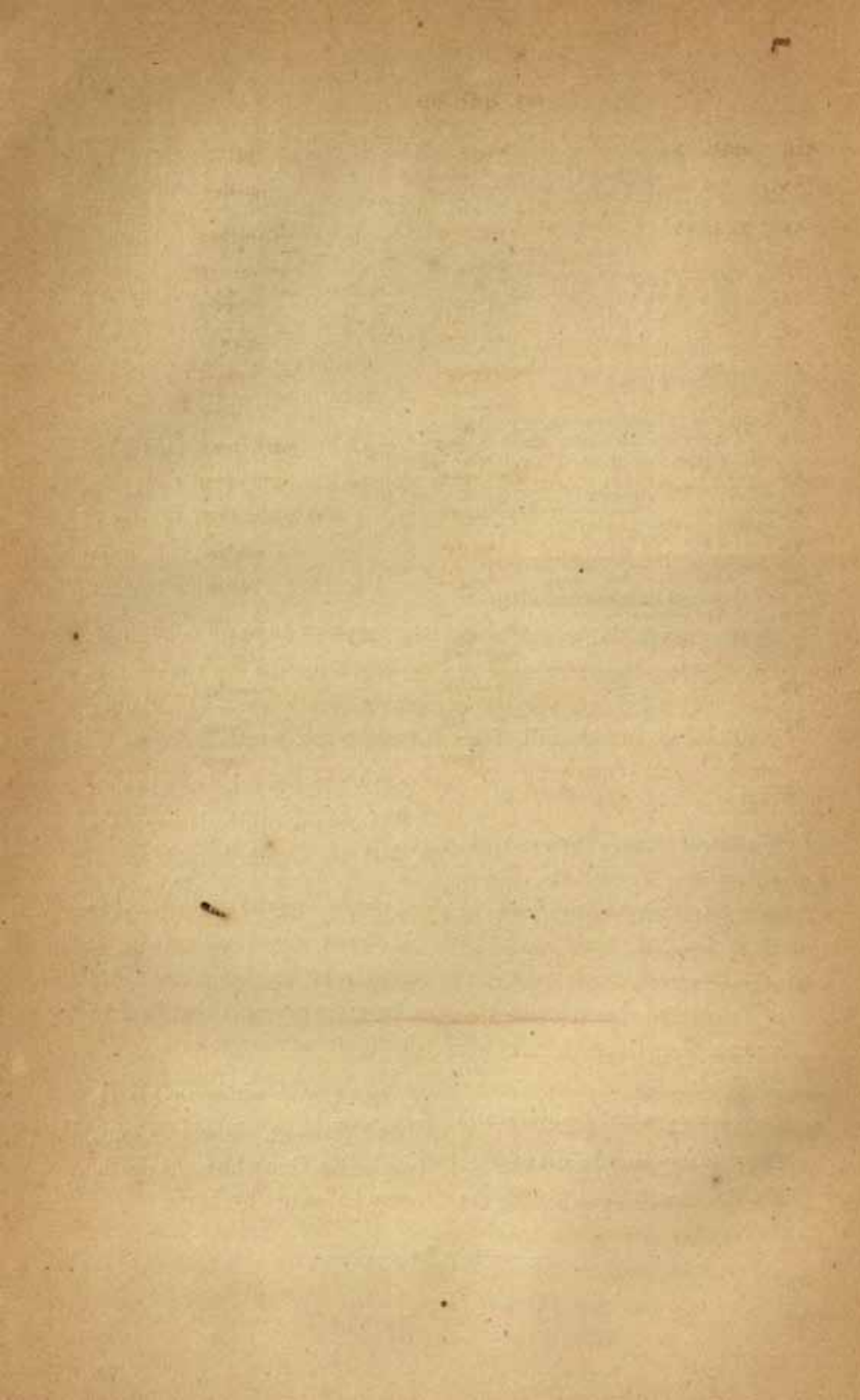
સર્પ = સર્પ ની. ગોરસો, યુરસો, રીશ, ક્રોધ. (અવં સર્પ anger, wrath. ફાં خشم) *n.* Anger, resentment, wrath.

સર્પ = સર્પ ની. મોહત, હલાકી. (અવં સર્પ death, decease. ફાં هوش) *n.* Death, hardship.

સર્પ = સર્પ ની. મોહત, હલાકી. (અવં સર્પ death, decease. ફાં هوش) *n.* Death, hardship.

સર્પ = સર્પ ની. મોહત, હલાકી. (અવં સર્પ death, decease. ફાં هوش) *n.* Death, hardship.







સર્વ શુદ્ધિ પત્રક.

મંદી.	મંદી.	મયુક્ત.	શુદ્ધ.
૨૮	૧૦	....	.ભ્રમવત્
૨૯	૧, ૩, ૧૩	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૩૨	૯	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૩૪	૩	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૪૨	૪	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૪૨	૧૬	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૪૩	૪	....	.પ્રાપ્તવત્
૪૪	૧૦	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૪૪	૨૧	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૪૮	૧૯	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૪૯	૨૧	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૫૦	૧	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૫૦	૧૮	....	.પ્રાપ્તવત્
૫૩	૩	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૫૪	૫	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૫૮	૮	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્
૫૯	૫	.પ્રાપ્તવત્	.પ્રાપ્તવત્



આએ પુસતકને છપાતાં થાએલી ભુલને લગતું  
નંદ શુદ્ધી પતરક.



સંકી.	સતર.	અશુદ્ધ.	શુદ્ધ.
૨	૧૬	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨	૧૮	....	જિલ-પૃથ
૨	૨૧	....	જિલ-પૃથ
૪	૨, ૬	જિલ-પૃથ, જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ, જિલ-પૃથ
૪	૧૮	જિલ-પૃથ, જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ, જિલ-પૃથ
૮	૫	....	જિલ-પૃથ
૮-૧૦	૮, ૧૫	જિલ-પૃથ, જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ, જિલ-પૃથ
૧૧	૬, ૯	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૧૨	૨	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૧૬	૬	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૧૬	૬, ૯, ૧૦	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૧૭	૧૧	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૧૮	૧	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૦	૧૭	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૦	૧૯	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૧	૧૦	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૨	૧૧	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૩	૨૦	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૪	૯	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૪	૧૨	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૬	૪	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૬	૫	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૬	૧૧, ૧૩	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ
૨૬	૨૦	જિલ-પૃથ	જિલ-પૃથ



Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written in a dark ink on aged, slightly discolored paper. The script is dense and flowing, characteristic of 17th or 18th-century handwriting. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different language or dialect, possibly Latin or a European vernacular. The overall appearance is that of a formal or semi-formal communication.

Below the main body of text, there is a horizontal line, possibly a signature or a separator. The text continues below this line, though it is less legible due to fading and the cursive nature of the script. The bottom of the page shows some additional markings and a small dark spot, possibly a pen mark or a stain. The overall layout suggests a single-page document with a clear beginning and end.



















3 } 4 } 5 } 6 }  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 83







































































































[illegible]



































[illegible]

مسدود علی کلا ۱۴۶۱. اسود علی کلا ۱۴۶۲. و علی کلا ۱۴۶۳.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

၁။ နတ်၊ သူတို့၏ အသံကို ကြားရသည်။

[illegible][illegible]

၁-၄၁။ နမာသမ္ဗုဒ္ဓံ။ နမာသမ္ဗုဒ္ဓံ။ နမာသမ္ဗုဒ္ဓံ။ နမာသမ္ဗုဒ္ဓံ။ နမာသမ္ဗုဒ္ဓံ။

فانما في ذلك لعلهم يتقون. من انما اسودت وجوههم. ومن انما ابيضت وجوههم. ومن انما ابيضت وجوههم.

تسعة واربعة عشر. تسعة واربعة عشر. تسعة واربعة عشر. تسعة واربعة عشر. تسعة واربعة عشر.

[illegible]

سکون و کرامت. بدین نام است. و بدین نام است. و بدین نام است.

[illegible]

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

၁၆။ နေဝေဗ္ဗ-ဂါရု၊ သန္တသန္တ၊ အ-ပစ္စယမ္ဘ-ဗျူဟာ။

































































[illegible][illegible][illegible][illegible]

ادرس. ودر (س) - د. ۱۴۶. و (س) - د. ۱۴۷. و (س) - د. ۱۴۸. و (س) - د. ۱۴۹. و (س) - د. ۱۵۰.

اسماء بنت عبد مناف. وولدتها لـ (2) - 1 - من سوسه بنت

فان من مدني لم يدا. مدني. وساج. فاند. سكي سايب. ودلس. وابهس.

[illegible][illegible]

والله اعلم بالصواب.

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, starting with "فان" (Fān) and "فان" (Fān).

156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 114

*[Handwritten musical notation]*

[illegible][illegible]

... ..

.၁။ .၂။ .၃။ .၄။ .၅။ .၆။ .၇။ .၈။ .၉။ .၁၀။

၁။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၂။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၃။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၄။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၅။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၆။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၇။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၈။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၉။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁  
 ၁၀။ နေပြည်တော်၊ ၁၀/၁၁/၂၀၁၁

وَمِنْهُمْ مَن يَخُصُّكَ فِي الْبَيْتِ وَفِي الْمَسْجِدِ وَفِي الْمَدِينَةِ وَفِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَفِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلِ وَفِي كُلِّ شَيْءٍ

[illegible]

❁ မလ္လာမ္မေ . မာလာမ္မ







၆၆ (၁၁)၁၂ . ၆၆၆၆ ၆၆ (၁၂)

[illegible][illegible][illegible]

၆၆ ရှေး-အလွတ်-အကျိုး-အသက်-အသေ

၂၁။ နေပြည်တော် - မြန်မာနိုင်ငံတော်

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

ਸਕਾਸਕਾ . ਭਲਾ . ਮਨੁਮਤਿ . ਸਭਾ . ਸਭਾ . ਸਭਾ . ਸਭਾ .

وَأَمَّا الْفُلُ فَأَنزَلْنَاهُ ذِي الْقُرْبَىٰ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمَ يَسْرَافَ

[illegible]

دنداند. لست. غنیمت. وایست. غنیمت دنداند. وایست. غنیمت دنداند.

[illegible]

داسپ. لکھنؤ. ۱۴۶. لاہور میں مسطور و سرفراز خان کی کتاب۔ دیکھو ص ۱۰۱۔

၆၄၈ . ခုဿ . လမယေ . မေဃ-သဒ္ဓါ-သမ္ဘူတ . လမယေ . ဝိသုဒ္ဓိ . ၆၄၉

[illegible]

၁။ နေပြည်တော်။ ၂။ နေပြည်တော်။ ၃။ နေပြည်တော်။ ၄။ နေပြည်တော်။ ၅။ နေပြည်တော်။ ၆။ နေပြည်တော်။ ၇။ နေပြည်တော်။ ၈။ နေပြည်တော်။ ၉။ နေပြည်တော်။ ၁၀။ နေပြည်တော်။

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

[illegible]

❶ သာဓကပြသပေ















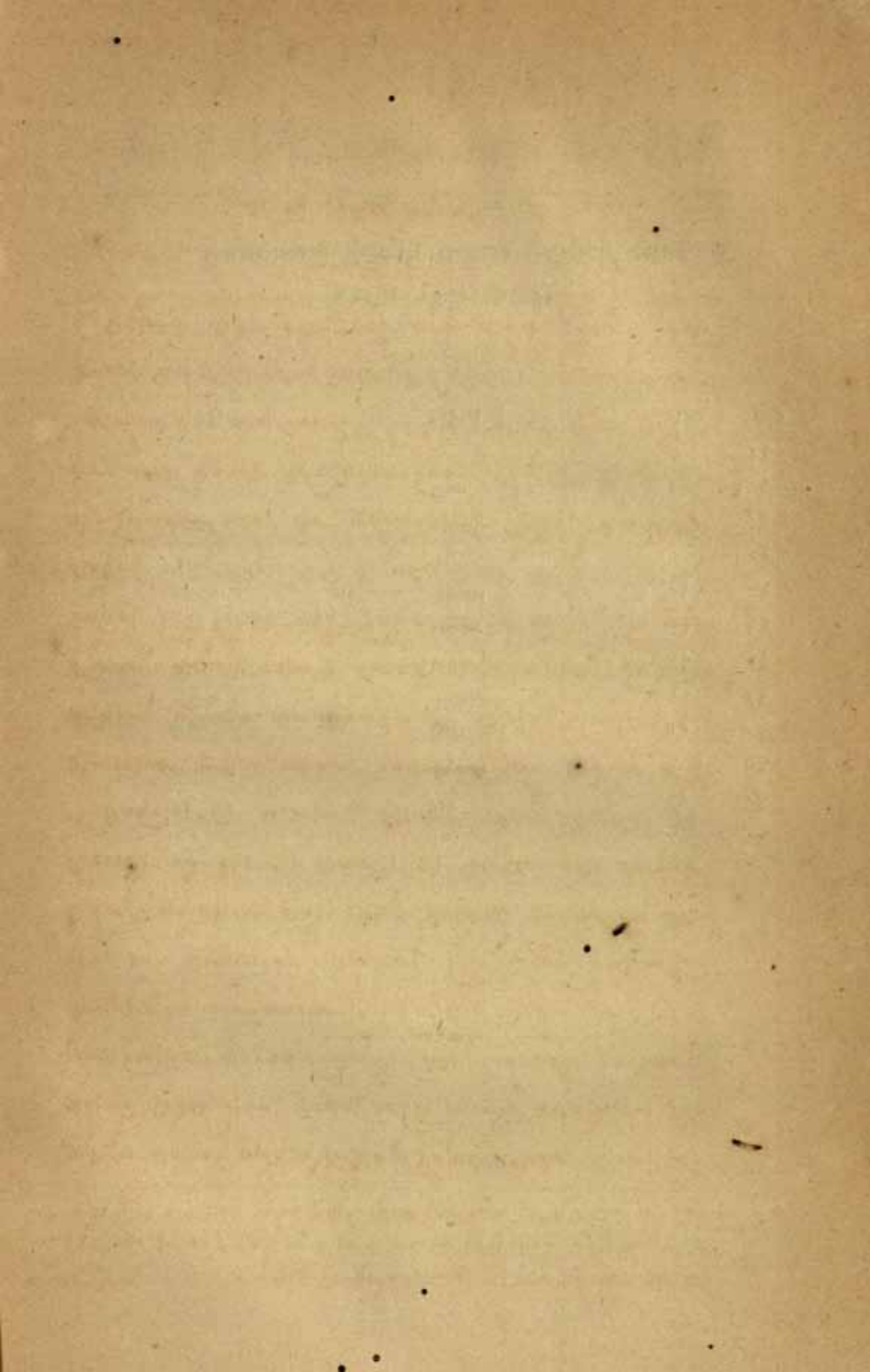






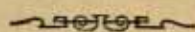








આંગે પુસતકને છપાતાં થાગેલી ભુલને લગતું  
પેહલવી શુદ્ધી પતરક.



| શક્રી. | સતર. | અશુદ્ધ. | શુદ્ધ. |
|--------|------|---------|--------|
| ૧૪     | ૮    | ૨       | ૨      |
| ૧૭     | ૧૩   | ૨૨૨     | ૨૨૨    |
| ૨૦     | ૧    | ૧૧૦૫૩   | ૧૧૦૫૩  |
| ૨૨     | ૬    | ૨૧૦     | ૨૧૦    |
| ૨૩     | ૧૭   | ૧૪૦૬૬   | ૧૪૦૬૬  |
| ૨૫     | ૧૩   | ૨૦૦૧    | ૨૦૦૧   |
| ૩૨     | ૧૪   | ૨૦૫૦    | ૨૦૫૦   |
| ૩૩     | ૧૧   | ૨૦૫૦    | ૨૦૫૦   |
| ૩૮     | ૧૫   | ૧૧૨૦૫   | ૧૧૨૦૫  |
| ૪૫     | ૪    | ૨૦૦૧    | ૨૦૦૧   |
| ૪૬     | ૧૨   | ૬૧૬     | ૬૧૬    |
| ૫૦     | ૪    | ૧૨૧     | ૧૨૧    |





























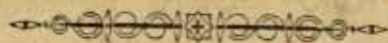




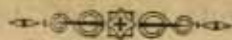




ક્રીડાનિયમોનું જીવન કોઈ કોઈના મનમાં જીવન જીવન જીવન  
 મનમાં જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન



(૨૧) જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન



જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન  
 જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન જીવન

૨. ૧) સંઘલી નકલમાં સ્થાન મળેલું. ૨) સંઘલી નકલમાં સ્થાન મળેલું.

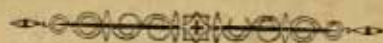
૩. ૧) સંઘલી નકલમાં સ્થાન મળેલું. ૨) આમિ એવારત સંઘલી નકલમાં  
 થી નીકળી ગયેલાં છે.



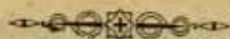




મનમનસુદ મનપ્રભુ જી ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧ મનપ્રભુ ૧ મનપ્રભુ ૧  
 મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦



(૭૦) ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦



૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦



(૭૧) ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦



૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦  
 ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦ મનપ્રભુ ૧૧૦

૨. ૧) ૬. તે. તથા ૬. ૨. વાલી નકલમાં મળેલું. ૨) સંધલી નકલમાં મળેલું.

૩. ૧) આખે બોલ સંધલી નકલમાં મળતો નથી; પણ અમલ નકલમાંથી નકલ કરનારની ગફલતને લીધે તે નીકળી ગયો છે.

૩. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મળેલું.











[illegible]















૧  
૧}

(૫૧) જો કૃષ્ણ કોડ વડા લેખા સુવચ્છાવર

કા અવધા અવધા જો

૨  
૨}

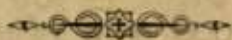
જો લેખા સુવચ્છાવર અવધા વડા લેખા કો વચ્છાવર  
 લેખા વાવચ્છાવર ૧ વચ્છાવર વાવચ્છાવર લેખા કો વચ્છાવર  
 કૃષ્ણાવચ્છાવર ૧ કૃષ્ણાવચ્છાવર સુવચ્છાવર ૧ કોડ લેખા સુવચ્છાવર  
 સુવચ્છાવર ૧ લેખાવચ્છાવર ૧ સુવચ્છાવર ૧ લેખાવચ્છાવર કોડ લેખા  
 સુવચ્છાવર ૧ સુવચ્છાવર ૧ સુવચ્છાવર ૧ લેખા સુવચ્છાવર ૧  
 સુવચ્છાવર ૧ કૃષ્ણાવચ્છાવર ૧ સુવચ્છાવર ૧ લેખા સુવચ્છાવર ૧  
 સુવચ્છાવર ૧ લેખા સુવચ્છાવર ૧ કોડ લેખા ૧ લેખા સુવચ્છાવર ૧  
 સુવચ્છાવર ૧ વાવચ્છાવર ૧ સુવચ્છાવર ૧ સુવચ્છાવર ૧ લેખા  
 લેખા ૧ ૧ વાવચ્છાવર ૧ લેખા ૧ ૧ કોડ લેખા ૧ સુવચ્છાવર ૧  
 સુવચ્છાવર ૧ લેખા ૧ ૧ સુવચ્છાવર ૧ લેખા ૧ ૧

૧  
૧}

(૫૨) જો કૃષ્ણ વચ્છાવર સુવચ્છાવર

કૃષ્ણાવચ્છાવર સુવચ્છાવર

અવધા અવધા જો

૨  
૨}

જો લેખા કૃષ્ણાવચ્છાવર સુવચ્છાવર સુવચ્છાવર ૧  
 વચ્છાવર ૧ ૧ વચ્છાવર ૧ ૧ વચ્છાવર ૧ ૧  
 ૩  
૩} વચ્છાવર ૧ ૧ વચ્છાવર ૧ ૧ વચ્છાવર ૧ ૧

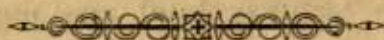
૨. ૧) સંઘલી નકલમાં ૧૧૦૦ મળેલું. ૨) મ. મ. તથા દ. લે. અને દ. દ.  
 વાલી નકલમાં ૧૧૦૦ કરીને મળેલું. ૩) સંઘલી નકલમાં ૧૧૦૦  
 મળેલું. ૪) મ. મ. વાલી નકલમાં ૧૧૦૦ મળેલું.



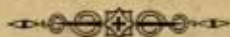




દસમીનું અંગુલિયમ્, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 ના અંગુલિયમ્, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ



૧ } (૫૧) ઉત્તર-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ



૨ } મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ  
 મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ, મરુત-વસુ

૪. ૧) મધ્યલી નકલમાં ગાળા મળે છે.

૨. ૧) મધ્યલી નકલમાં ગાળા મળે છે. ૨) દ. તે. તથા દ. ર. વાલી નકલમાં  
 ગાળા મળે છે, તથા દ. એ. અને મ. મ. વાલી નકલમાં ગાળા મળે છે.

૩) દ. તે; દ. એ. અને દ. ર. વાલી નકલમાં ગાળા મળે છે.



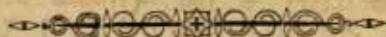




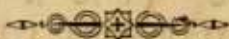
૧ } (૪૩) જો હું કોઈ એ સુખ મેળવું મનમનથી  
 ૧ } સુખમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી એ વશી વશી જો



૨ } મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 ૨ } એ મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી



૧ } (૪૪) જો હું મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 ૧ } મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી



૨ } મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 ૨ } એ મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી  
 મનમનથી મનમનથી મનમનથી મનમનથી











[illegible]

૩. ૧) દ. તે. તથા દ. ર. વાલી નકલમાં ૭૩૭૭૭૭ તથા મ. મ. વાલી નકલમાં ૭૩૭૭૭૭ મળે છે.
૪. ૧) દ. તે. તથા દ. ર. વાલી નકલમાં ૬૫૫ મળે છે. ૨) સુધલી નકલમાં ૧૧૬૬૬ મળે છે. ૩) સુધલી નકલમાં ૧૬૬૬૬ કરીને ૬૫૫ મળે છે.







(૩૭) જી સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

{ ૩  
1

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ



સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ { ૨  
2

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

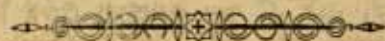
સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ { ૩  
3

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ { ૪  
4

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

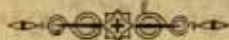


(૩૮) જી સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

{ ૩  
1

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ



સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ { ૨  
2

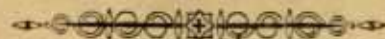
સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ સ્વસ્ત્યસ્તુ

૧. ૧) દ. તે. તથા દ. ર. વાલી નકલમાં મળે છે.

૨. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મળે છે.

૨. ૧) આએ ખીજા ફકરામાં વાળાએ આ મધે લખેલા ખોલો નકલ કરનારની ખુલ્લી નીકળી જવાને લીધે અતરેની મધલી નકલમાં તે મલતા નથી; પણ તેહને આએ ખાખતનાં મથાલાનાં પેહલા ફકરાની સાથે મેલવતાં અતરે લખવાને હમાએ વાજખી ધારીને તે હમારી તરફથી વાળાએ આમાં લખે આ છે. ૨) મધલી નકલમાં મળે છે.









[illegible]

૨. ૨) સધલી નકલમાં એકસરખી રીતે ગુણા મલેછે.

૩. ૧) સંઘલી નકલમાં ૭૫૦ મળેછે. ૨) સંઘલી નકલમાં ૬૫૧ મળેછે.

૩) મ. મ. વાલી નકલમાં મેલેછે. ૪) સંઘલી નકલમાં,



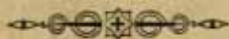




(લેવેલા રાત્રી) મેલેલા સુખે પાસે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ



(૩૨) મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ



મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ  
 મેલેલા સુખે રહી, કસમ મેલેલા સુખે રહી, કસમ

૩. ૧) આએ એવારત નકલ કરનારની ચુકથી રેહી ગએલી હોવાને લીધે હમાએ  
 તે હમારી તરફથી આએ ફેરનાની મતલબ ઉપર વિઆંન આપીને વધારી-  
 છે. આએ એવારત પેહલી નકલની અંદરથી નીકળી જવાને લીધે અ-  
 તરેની સઘલી નકલોમાં તે મલતી નથી.

૫. ૧) સઘલી નકલોમાં એકસરખી રીતે મળેલું છે.

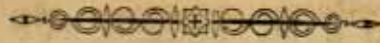
૨. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મળેલું છે. ૨) સઘલી નકલમાં મળેલું છે.







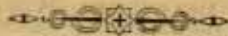
સર્વજ્ઞો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો



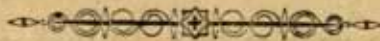
(૨૦) સર્વજ્ઞો સર્વભૂતો સર્વભૂતો

{ ૧ }

સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો



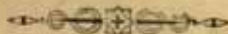
સર્વજ્ઞો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો { ૨ }  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો  
સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો



(૨૧) સર્વજ્ઞો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો

{ ૧ }

સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો



સર્વજ્ઞો સર્વભૂતો સર્વભૂતો સર્વભૂતો { ૨ }

૩. ૭) સધલી નકલોમાં મળે છે. ૮) સધલી નકલોમાં મળે છે.  
૨. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મળે છે. ૨) દ. તે. તથા મ. મ. વાલી ન-  
કલમાં મળે છે. ૩) દ. તે. તથા દ. રે. વાલી નકલમાં મળે છે.  
૪) સધલી નકલોમાં મળે છે.  
૧. ૧) સધલી નકલોમાં મળે છે.



[illegible]

૨. ૧) મધલી નકલોમાં ૧૫૦૦ મલે છે.  
૩. ૧) મધલી નકલોમાં એકસરખી રીતે ૧૧૬ મલે છે. ૨) મ. મ. વાલી નકલ-  
માં ૧૦૦૦ કરીને મલે છે. ૩) મધલી નકલોમાં લખાનની અંદર ૧૦૦૦  
મલે છે, તો એપણુ દ. તે; દ. ર. અને દ. એ. વાલી નકલોમાં એ બોલને  
હાંથી આ ઉપર ૧૦૦૦ કરીને શુધારેલો છે. ૪) મધલી નકલોમાં ૧૦૦  
મલે છે. ૫) દ. ર. વાલી નકલમાં ૧૦૦૦ મલે છે, અને દ. તે. વાલી નકલમાં  
૧૦૦૦ ની આગલ ૬ વધારે આમાં આવેલો છે. ૬) મધલી નકલોમાં  
૧૦૦૦ મલે છે.



(૨૮) જી સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી { ૧ }  
 { ૧ }

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી



સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી { ૨ }  
 { ૨ }

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી { ૩ }  
 { ૩ }

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

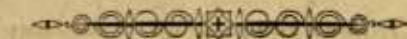
સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી { ૪ }  
 { ૪ }

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

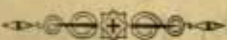
સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી



(૨૯) જી સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી { ૧ }  
 { ૧ }

સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી



સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી { ૨ }  
 { ૨ }

૧. ૧) સુદસન લેખી સુદસન લેખી.

૩. ૧) સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી.

૪. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં સુદસન લેખી. ૨) સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી, તેને હમણે જોઈ નો અર્થ થાયેલો ધમિલો ગણીને શુધારેલો. ૩) સુદસન લેખી સુદસન લેખી સુદસન લેખી.

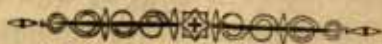
૧. ૧) સુદસન લેખી સુદસન લેખી.



[illegible]

૧૭. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં સ્પષ્ટ મળે છે.

૧૮. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મુજબ તથા દ. તે. અને દ. રૂ. વાલી નકલમાં મુજબ મેલે છે.





૯. ૧) સઘલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ મલેછે. ૨) સઘલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ મલેછે.  
 ૧૦. ૧) દ. એ. તથા મ. મ. વાલી નકલમાં ગાજીલગજીલ મલેછે.  
 ૧૧. ૧) સઘલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ મલેછે.  
 ૧૨. ૧) સઘલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ કરી મલેછે.  
 ૧૩. ૧) સઘલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ મલેછે. ૨) દ. તે. તથા દ. રૂ. વાલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ કરીને મલેછે, અને તે દ. એ. વાલી નકલમાં હાંશીઆ ઉપર લખાએલો; પણ મ. મ. વાલી નકલમાં સુતલક નથી.  
 ૩) સઘલી નકલમાં એકસરખી રીતે કરીને મલેછે.  
 ૧૪. ૧) સઘલી નકલમાં ગાજીલગજીલ મલેછે. ૨) ગાજીલગજીલ એકસરખી રીતે સઘલી નકલોમાં મલેતો નથી. ૩) સઘલી નકલોમાં ગાજીલગજીલ મલેછે.



૧} (૨૧) ત્રિ કમ કમ્પો લેડ, ઓ કમ્પો લેડ, ઓ કમ્પો લેડ

લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૨} સ્ક્રીમ કમ્પો લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
સ્ક્રીમ કમ્પો લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૩} સ્ક્રીમ કમ્પો લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૪} ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૫} લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૬} સ્ક્રીમ કમ્પો લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૭} લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૮} લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૯} લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ  
લેડ્સ ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ, ઓ લેડ

૧. ૧) આખે બાલ સ્ક્રીમ નકલમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે.

૩. ૧) સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે. ૨) સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે. ૩) આખે સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે. ૪) સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે.

૫. ૧) સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે.

૬. ૧) સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે.

૭. ૧) સ્ક્રીમ નકલોમાં ૭ કરીને લખેલો મળે છે.























## (૧૪) ઉપરના સ્ત્રોતો

- ૧} ઉપરના સ્ત્રોતોમાં ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૧} ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૨} ઉપરના સ્ત્રોતોમાં ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૨} ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૩} ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૩} ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ

## (૧૫) ઉપરના સ્ત્રોતો

- ૧} ઉપરના સ્ત્રોતોમાં ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૨} ઉપરના સ્ત્રોતોમાં ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૩} ઉપરના સ્ત્રોતોમાં ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૩} ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૪} ઉપરના સ્ત્રોતોમાં ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ  
 ૪} ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ

૨. ૧) સંઘલી નકલોમાં ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ, તેમજ ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ, તેમજ ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ. — ૨) મ. મ. વાલી નકલોમાં ૧૦૦ મળે છે. — ૩) સંઘલી નકલોમાં ૧૦૦ મળે છે.

૧. ૧) સંઘલી નકલોમાં ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ ૧૦૦ અને ૧૦૦ ની સંખ્યાઓ.

૩. ૧) સંઘલી નકલોમાં ૧૦૦ મળે છે. ૨) સંઘલી નકલોમાં ૧૦૦ મળે છે.



૨ { ૨  
 ૩ { ૩  
 ૪ { ૪

( ૧૧ )

૧ { ૧  
 ૨ { ૨  
 ૩ { ૩  
 ૪ { ૪

૨ { ૨  
 ૩ { ૩  
 ૪ { ૪

૨. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મેલે છે.

૧. ૧) સંઘલી નકલોમાં મેલ મલતો નથી, તે અસલ નકલ કરનારની તરફની ગફલતીને લીધે બનેલું છે. અને તે ઉપરથી હમાએ પોતાની તરફથી થતું જાણીને તે બાલ મેલેલો છે. ૨) સંઘલી નકલોમાં મેલે છે.

૨. ૧) મ. મ. વાલી નકલમાં મેલે છે. ૨) સંઘલી નકલોમાં એકસરખી રીતે મેલે છે, તેહને અતરે શુધારે આમાં આવેલો છે. ૩) સંઘલી નકલોમાં મેલે છે, તેહને હમારી તરફથી શુધારેલો છે. ૪) આએ બાલ દ. એ. વાલી નકલમાં મેલે છે, દ. તે. વાલી નકલમાં મેલે છે અને મ. મ. વાલી નકલમાં મેલે છે, તેહને અતરે શુધારે આમાં આવેલો છે.



























[illegible]



























પ્રત્યક્ષ મુદ્દા દ્વારા કલ્પના કરવામાં આવેલું છે . . . . .  
 આ પ્રકારે . . . . .

(૧) ઉપરના પ્રકારે દર્શાવેલ મુદ્દા

પ્રત્યક્ષ મુદ્દા દ્વારા કલ્પના કરવામાં આવેલું છે . . . . .  
 પ્રત્યક્ષ મુદ્દા દ્વારા કલ્પના કરવામાં આવેલું છે . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

પ્રત્યક્ષ મુદ્દા દ્વારા કલ્પના કરવામાં આવેલું છે . . . . .  
 પ્રત્યક્ષ મુદ્દા દ્વારા કલ્પના કરવામાં આવેલું છે . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

૬ મ. મ. વાલી નકલમાં પ્રત્યક્ષ મુદ્દા મળેલું છે.

૭ મ. મ. વાલી નકલમાં પ્રત્યક્ષ મુદ્દા મળેલું છે.

૮ મ. મ. વાલી નકલ મંદિર પ્રત્યક્ષ મુદ્દા મળેલું નથી.

૯ આગળ તરીકા મુજબ અને તેના જવાબની અંદર જે પ્રત્યક્ષ ૩ ના આંકની નીચાંતવાલા છે તેનું લખાણ મ. મ. વાલી નકલની અંદર આવેલું નથી, તેનું કારણ જે વખતે એ નકલ થાઈ તે વેલા અસલ કેતાબ મંદિર ઉપરથી પ્રત્યક્ષ મુદ્દા જવાબ થાઈ જવાના સમયને લઈને બનેલું છે.











קוד מוויא 1011 ונע

מלמדי דלמ

אט נעמדיג ונעמדיג

מזו ווע נעמדיג נעמדיג אלס

מזמור

מזמור לוי בראי נעמדיג מ

נעמדיג מלמדיג נעמדיג

נעמדיג מלמדיג



# આએ કેતાબ આગમચથી ખરીદ કરનારા સાહેબોનાં નામ.

નકલ.

નકલ.

મુખ્યની નામદાર સરકાર .. .. ૧૦૦  
સર નમશેદલ હજીભાઈ ઠરાંસલે  
થાન ૪૬ .. .. ૧૦૦

અ

શેઠ અરદેશરજ હોરમજી વાડીઆજી. ૪૦  
શેઠ અરદેશરજ એદલજી ચીનાઈ .. ૨  
શેઠ અરદેશરજ ખરશેદલ દાદીના છોક  
રાઓ .. .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ કોશાભાઈ મુનશી .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ ૪રાંમજી મુશ .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ પેસતનજી શેઠના .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ મિરાંમજી કાવડીઆ .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ એદલજી વાછા. .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ ધનજીભાઈ વાડીઆ .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ માલેકજી કાકા. .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ બીકરજી ગોદીવાલા .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ હોરમજી ચીનાઈ .. ૧  
શેઠ અરદેશરજ નમશેદલ ભાલવાલા. ૧  
શેઠ અસપંદીઆરજ નમશેદલ વાણીઆ ૨  
શેઠ અસપંદીઆરજ નમશેદલ ક્રેમેસ  
રીવાલા. .. .. ૧

એ

શેઠ એદલજી ૪રાંમજીની કુંપની. .. ૪  
શેઠ એદલજી નથરવાંનજી શેઠના .. ૧  
શેઠ એદલજી ખરશેદલ બનાથવાલા .. ૧  
શેઠ એદલજી ખરશેદલ વાઈસના. .. ૧  
શેઠ એદલજી નમશેદલ ખરાસ. .. ૧  
શેઠ એદલજી રૂસતમજી મોદી. .. ૧  
શેઠ એદલજી દારથાજી શેઠના. .. ૧  
શેઠ એદલજી ખરશેદલ સુરતી .. ૧  
શેઠ એદલજી રૂસતમજી મુંનાવાલા .. ૧

શેઠ એદલજી હોરમજી વામજી .. ૧  
શેઠ એદલજી ખરશેદલ વાછા .. ૧  
શેઠ એદલજી માલેકજી .. ૧  
શેઠ એદલજી મનમેરજી વાછા. .. ૧  
શેઠ એદલજી મેરવાંનજી દુઆસ .. ૨  
શેઠ એદલજી કાવજી મોદી .. ૧  
શેઠ એદલજી નવરોજી દસગુર. .. ૧  
શેઠ એદલજી કાવજી અમીસ .. ૧  
શેઠ એદલજી સાપુરજી રીપારટર. .. ૧  
શેઠ એદલજી રૂસતમજી રીપારટર .. ૧  
શેઠ એદલજી સોરાબજી દાવર. .. ૧

ક

શેઠ કાવજી તથા ૪રાંમજી દીનશાજી  
પીટીટ .. .. ૨૦  
શેઠ કાવજી નવરોજી વામજી (કનઠ  
રાકટર) .. .. ૫  
શેઠ કાવજી નમશેદલ નસાવાલા .. ૧  
શેઠ કાવજી પેસતનજી ડાકટર. .. ૧  
શેઠ કાવજી માલેકજી લીમજી. .. ૧  
શેઠ કાવજી સોરાબજી ભેદવાર. .. ૧  
શેઠ કાવજી દાદી ભીમજી .. ૧  
શેઠ કાવજી પેસતનજી કાંમા .. ૧  
શેઠ કાવજી પેસતનજી કાંમાના. .. ૧  
શેઠ કાવજી ભાંડાંચીરજી નસાવાલા .. ૧  
શેઠ કાવજી હોરમજી ડાકટર .. ૧  
શેઠ કાવજી હોરમજી આથાદાડ .. ૧  
શેઠ કાવજી ધનજીશાજી એદનવાલા .. ૧  
શેઠ કાવજી આદરજી ચોકસી .. ૧  
શેઠ કાવજી બીકરજી ખરાસ .. ૧  
શેઠ કાવજી હોરમજી ચીનાઈ .. ૧  
શેઠ કાવજી નવરોજી પાવરી. .. ૧  
શેઠ કાવજી હોરમજી ભડા .. ૧



|                                   |                                     |  |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| શેઠ કુંવરજી ધનજીભાઈ ખીસતરી .. ૧   | શેઠ જમશેદજી રતનાગર કેમસરીવાલા. ૧    |  |
| શેઠ કેપસરૂ બેરામજી જેડેતા .. ૧    | શેઠ જમશેદજી ખેરવાનજી ચૌરીનાસ. ૧     |  |
| શેઠ કરસનદાસ માધવદાસ .. ૧          | શેઠ જમશેદજી શરદુનજી બિનવાલા .. ૧    |  |
| <b>ખ</b>                          |                                     |  |
| શેઠ ખરશેદજી શરદુનજી પારખ .. ૫     | શેઠ જમશેદજી નવરોજીજી કાપડીઆ. ૧      |  |
| શેઠ ખરશેદજી નોશેરવાનજી કાંખાજી. ૨ | શેઠ જમશેદજી અરદેશરજી માણિકજી. ૧     |  |
| શેઠ ખરશેદજી કાવથજી માણિકજી. .. ૧  | શેઠ જાલભાઈ દોરાખજી બિખરીગર .. ૧     |  |
| શેઠ ખરશેદજી રૂસતમજી કાંખાજી .. ૧  | શેઠ જામણજી કાવથજી પાદસાહા .. ૧      |  |
| શેઠ ખરશેદજી નવરોજીજી વાડીઆજી. ૨   | શેઠ જીવનજી હીરજીભાઈ રેડીમની .. ૧    |  |
| શેઠ ખરશેદજી એદલજી ભવેરી. .. ૨     | શેઠ જીવનજી હોરમજીજી ગજદર. .. ૧      |  |
| શેઠ ખરશેદજી રૂસતમજી વાડીઆજી. ૨    | શેઠ જીવનજી શરંખજી માડન. .. ૧        |  |
| શેઠ ખરશેદજી માણિકજી શેઠના. .. ૧   | શેઠ જીવનજી ખમનજી જેડેતા .. ૧        |  |
| શેઠ ખરશેદજી ચોરાખજી શેઠના. .. ૧   | શેઠ જીવનજી ભંડાંગીરજી લાખના .. ૧    |  |
| શેઠ ખરશેદજી ચોરાખજી વાછાગાંધી. ૧  | શેઠ ભંડાંગીરજી રૂસતમજી મોદી .. ૧    |  |
| શેઠ ખરશેદજી ચોરાખજી વાડીઆજી. ૧    | શેઠ ભંડાંગીરજી શરંખજી જથાવાલા. ૧    |  |
| શેઠ ખરશેદજી રૂસતમજી શેઠના. .. ૧   | શેઠ ભંડાંગીરજી નવરોજીજી વાડીઆજી     |  |
| શેઠ ખરશેદજી રૂસતમજી માણિકજી .. ૧  | ના છાકરાઆ .. .. ૧                   |  |
| <b>ગ</b>                          |                                     |  |
| શેઠ ગોદરેજી જેડેરખાંન ધરાની. .. ૧ | શેઠ ભંડાંગીરજી હોરમજીજી વાછાગાંધી ૧ |  |
| <b>ઝ</b>                          |                                     |  |
| ધી આનરએખજી સર જમશેદજી જીજી        | શેઠ ડોશાભાઈ હોરમજીજી કાંખાજી .. ૫   |  |
| ભાઈ પારોનેટ સી. એસ. આઈ. ૨૦        | શેઠ ડોશાભાઈ ધનજીભાઈ દીનયાહા. ૩      |  |
| શેઠ જમશેદજી ખમનજી વાડીઆજી. ૫      | શેઠ ડોશાભાઈ શરંખજી કરાકા .. ૨       |  |
| શેઠ જમશેદજી દોરાખજી નાયગામવાલા    | શેઠ ડોશાભાઈ એદલજી ગજદર .. ૧         |  |
| ની કુંપની .. .. ૧૦                | શેઠ ડોશાભાઈ હોરમજીજી ખમનજી .. ૧     |  |
| શેઠ જમશેદજી નશરવાનજી તાતા .. ૫    | શેઠ ડોશાભાઈ જમશેદજી દાવર. .. ૧      |  |
| શેઠ જમશેદજી નશરવાનજી પીટીટ .. ૩   | <b>ત</b>                            |  |
| શેઠ જમશેદજી ધનજીભાઈ વાડીઆજી. ૨    | શેઠ તેહમુરસજી જમશેદજી દેશાઈ .. ૧    |  |
| શેઠ જમશેદજી સંતોજી દાવર. .. ૨     | શેઠ તેહમુલજી પેશતનજી શેઠના. .. ૧    |  |
| શેઠ જમશેદજી ખરશેદજી વાઠલીખાઈ. ૨   | <b>દ</b>                            |  |
| શેઠ જમશેદજી નવરોજીજી. .. ૨        | શેઠ દીનજીજી માણિકજી પીટીટ .. ૨૦     |  |
| શેઠ જમશેદજી ખરશેદજી કાંખાજી .. ૨  | શેઠ દીનજીજી તથા શરંખજી બીખાજી       |  |
| શેઠ જમશેદજી દાદાભાઈ વાડીઆજી. ૧    | ખાંન. .. .. ૫                       |  |
| શેઠ જમશેદજી દાદાભાઈ આમરીઆ. ૧      | શેઠ દીનજીજી દાદાભાઈ ગાંધી. .. ૧     |  |
| શેઠ જમશેદજી પેશતનજી માડન. .. ૧    |                                     |  |



નકલ.

નકલ.

|   |   |
|---|---|
| શેઠ દાદાભાઈ બહુમનજી જીજીભાઈ.            | ૨ |
| શેઠ દીનશાજી એલ્લજી લામના ..             | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી સાપુરજી ડાલાયના ..          | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી નાનાભાઈ નવરોજીજી વાડીઆજી .. | ૧ |
| શેઠ દોરાશા ખેરવાંનજી શેઠના ..           | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ નયરવાનજી ભાવનગરી.           | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ પેસતનજી માસતર ..            | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી હોરમજીજી પટેલ ..            | ૧ |
| શેઠ દોરાશા તથા રૂસતમજી ધનજીજી કપતાન ..  | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ હોશંગજી ..                  | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ રૂસતમજી અમુ ..              | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી હોસાભાઈ ધનજીભાઈ ..          | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી એલ્લજી સરાય ..              | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ તથા કાવશજી પાલનજી અવના ..   | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી નવરોજીજી બોદ ..             | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી પેસતનજી મેવાવાલા ..         | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ બેજનજી કાતરક ..             | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી હોરમજીજી પદરખાનેવાલા        | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી પાલનજી જિદવાર ..            | ૨ |
| શેઠ દીનશાજી ખેરવાનજી આરીઆ ..            | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી શરદુનજી જિસતાદ ..           | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી હોરમજીજી સોપારીવાલા         | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી ઊકરજી નાનાભગતના ..          | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ સાપુરજી ખાનસાહેબ ..         | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી કાંખાજી ભડ્યા ..            | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી માલિકજી નાનાભાઈ ..          | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી હોરમજીજી ખાટલીવાલા.         | ૧ |
| શેઠ દીનશાજી દાદાભાઈ નાનકલાથ ..          | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ ભીખાજી મોદી ..              | ૧ |
| શેઠ દોરાબજી સોરાબજી બનાલના ..           | ૧ |
| શેઠ દાદાભાઈ દીનશાજી મોદી ..             | ૧ |
| શેઠ દાદી માલિકજી લીમજી ..               | ૧ |

ધ

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| શેઠ ધનજીભાઈ હોશાભાઈ મામા ..   | ૨ |
| શેઠ ધનજીભાઈ પેસતનજી મેહેતા .. | ૧ |
| શેઠ ધનજીભાઈ ભીખાજી હાંતરા ..  | ૧ |
| શેઠ ધનજીભાઈ બમનજી ગગરાઈ ..    | ૧ |
| શેઠ ધનજીભાઈ કાવશજી ઊમરીગર ..  | ૧ |

ન

|  |    |
|--|----|
| શેઠ નયરવાનજી માલિકજી ભીડી ..               | ૭  |
| શેઠ નયરવાનજી રતનજી તાતા ..                 | ૧૫ |
| શેઠ નયરવાનજી બમનજી મોદી તથા ઊકરાઆ ..       | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી અમરદેશજી અમરદેશ વાડીઆજી ..    | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી શરદુનજી ..                    | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી કાવશજી દારૂખાનાવાલા           | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી બેજનજી શકીરજી ..              | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી બાંધંગીરજી ગામડીઆ             | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી માલિકજી શેઠના ..              | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી એલ્લજી મુલાં ..               | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી દાજીભાઈ જિનવાલા.              | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી કાવશજી વાછાગાંધી              | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ શરાંમજી સપેનસર ..              | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી રૂસતમજી મોશાભાઈ.              | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ અમરદેશજી બાધસ ..               | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી આંદાભાઈ સીવીલ એજીનીઅર ..      | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ અમરદેશજી મુસ ..                | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ માલિકજી ગજદર ..                | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી શરદુનજી પારખ ..               | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી શરાંમજી મીસતા ..              | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ સોરાબજી દાવર ..                | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ અમરદેશજી ખાટલીવાલા.            | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી નવરોજીજી બોદ ..               | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ ભીખાજી મીસતરી ..               | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી કાવશજી મીસતરી ..              | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી અમનજી બીસની ..                | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ બમનજી મુલાંશીરોજી ..           | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી અમરદેશજી આરજી પોચ ખાનેવાલા .. | ૧  |
| શેઠ નાનાભાઈ હોરમજીજી નાધલાશેઠના            | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી દીનશાજી દુખાસ ..              | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી પેસતનજી કાપડીઆ.               | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી રતનજી કાપર ..                 | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી કેકાઆદજી મોદી ..              | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી જવાજી માલિકજી વાછા            | ૧  |
| શેઠ નવરોજીજી એલ્લજી સુરતી ..               | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી મનમેરજી દુખાસ ..              | ૧  |
| શેઠ નયરવાનજી પેસતનજી પાવરી ..              | ૧  |



|                                   | નકલ. |                                   | નકલ. |
|-----------------------------------|------|-----------------------------------|------|
| શેઃ નસરવાનજી ખરશેહજી કાઠીઆરજી.    | ૧    | શેઃ શરાંમજી રૂસતમજી વાડીઆજી..     | ૧    |
| શેઃ નવરોજીજી માલિકજી લંગડાના..    | ૧    | શેઃ શરાંમજી બમનજી જીજીભાઈ..       | ૧    |
| <b>૫</b>                          |      |                                   |      |
| શેઃ પેસતનજી કાવથજી શેઠના..        | ૭    | શેઃ શરાંમજી સોરાબજી જીનવાલા..     | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી હોરમજીજી કાંમાજી..    | ૫    | શેઃ શરાંમજી કાવથજી બેનેટ..        | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી એદલજી મુખીઆશેઠના      | ૧    | શેઃ શરીરજી મનચેરજી પટેલ..         | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી એદલજી સરાય..          | ૨    | શેઃ શરાંમજી એદલજી લાહુર..         | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી નવરોજીજી દાવર..       | ૧    | શેઃ શરાંમજી સાપુરજી ડાકર..        | ૧    |
| શેઃ પોઆજી સોરાબજી પોઆજી..         | ૧    | શેઃ શરફજી ખરજોરજી સહીયાર..        | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી નવરોજીજી પોઆજી..      | ૧    | શેઃ શરાંમજી સોરાબજી ભાવનગરીઆ.     | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી દારાશાજી શેઠના..      | ૧    | શેઃ શરાંમજી રૂસતમજી વાછા..        | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી મનચેરજી ચીચગરના       | ૧    | શેઃ શરાંમજી સોરાબજી ખાતી..        | ૧    |
| છાકરામી..                         | ૧    | શેઃ શરીરજી જીવાજી મોગરેલીયા..     | ૧    |
| <b>૫</b>                          |      |                                   |      |
| શેઃ પેસતનજી નવરોજીજી ખરાસ..       | ૧    | બંદેમોદા..                        | ૫    |
| શેઃ પાલજીજી દોરાબજી રાંતજી..      | ૧    | શેઃ મિરાંમજી જીજીભાઈ..            | ૩    |
| શેઃ પેસતનજી સાપુરજી ગજદર..        | ૧    | શેઃ મિરાંમજી નસરવાંનજી શીરવાઈ..   | ૩    |
| શેઃ પાલજીજી ધનજીભાઈના છાકરામી.    | ૧    | શેઃ બમનજી માલિકજી મુલાં..         | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી બેનજીજી ચાકસી..       | ૧    | શેઃ બમનજી બીખાજી દાંતરા..         | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી હીરજીભાઈ કુપર..       | ૧    | શેઃ બમનજી નસરવાંનજી વકીલ..        | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી હોરમજીજી કાલેઠના..    | ૧    | શેઃ બેનજીજી એદલજી જયાવાલા..       | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી સોરાબજી ખરેગાઠ..      | ૧    | શેઃ મિરાંમજી ખરશેહજી ગાંધી..      | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી મિરાંમજી દાંતરા..     | ૧    | શેઃ મિરાંમજી દાદાભાઈ રેજીસઠરા..   | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી બાપુજી બુચીઆ..        | ૧    | શેઃ બમનજી શરાંમજી પટેલ..          | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી નવરોજીજી કાપડીઆ..     | ૧    | શેઃ ખરજોરજી શરાંમજી પટેલ..        | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી મનચેરજી ડાકર..        | ૧    | શેઃ મિરાંમજી હોરમજી પટેલ..        | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી ચેરવાંનજી..           | ૨    | શેઃ બમનજી કોશાભાઈ મુનસી..         | ૧    |
| શેઃ પીરોજીજી કાવથા નાણાવડી..      | ૧    | શેઃ બમનજી ખરશેહજી પંથકી..         | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી કાવથજી ચાકસી..        | ૧    | શેઃ મિરાંમજી નસરવાંનજી ગજદર..     | ૧    |
| શેઃ પાલજીજી કાનજીભાઈ રાંડેરીઆ..   | ૧    | શેઃ ખરજોરજી રૂસતમજી બાટલીવાલા     | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી દાદાભાઈ આસાવઈ..       | ૧    | શેઃ બમનજી મનચેરજી ધનજી મેઢેતાના   | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી કાવથજી સોલીસીઠર..     | ૧    | શેઃ મિરાંમજી દાદાભાઈ પોચખાનેવાલા. | ૧    |
| શેઃ પીરોજીજી પેસતનજી ચેરજોમજી..   | ૧    | શેઃ ખરજોરજી કાવથજી મેઢેતા..       | ૧    |
| શેઃ પેસતનજી અરદેશર ગજદર..         | ૧    | શેઃ બમનજી એદલજી દાવર..            | ૧    |
| શેઃ પાલજીજી પેસતનજી પોચખાનેવાલા.  | ૧    | શેઃ મિરાંમજી નવરોજીજી ડાકર..      | ૧    |
| <b>૫</b>                          |      |                                   |      |
| શેઃ શરાંમજી નસરવાનજી પટેલ..       | ૩    | શેઃ બેનજીજી મનચેરજી ધનજી          | ૧    |
| શેઃ શરાંમજી બમનજી શેઠના..         | ૫    | શેઃ ખરજોરજી રૂસતમજી મીસતરી..      | ૧    |
| શેઃ શરાંમજી કાવથજી મારકર..        | ૧૦   | શેઃ મિરાંમજી નસરવાંનજી સંજાણા..   | ૧    |
| શેઃ શરાંમજી એદલજી દાવર..          | ૧    | શેઃ ખરજોરજી પેસતનજી લેલીનવાલા.    | ૧    |
| શેઃ શરાંમજી હોરમજીજી કેનેસરીવાલા. | ૨    | શેઃ મિરાંમજી કાવથજી કામીઆ..       | ૧    |
| શેઃ શરાંમજીજી માલિકજી આદરજી ડાકર  | ૨    | શેઃ મિરાંમજી રૂસતમજી દલાલ..       | ૧    |
|                                   |      | શેઃ બેનજીજી જમશેદજી સરાય..        | ૧    |



નકલ.

નકલ.

શેઠ બેનનજી મનચેરજી આરીઆ .. ૧  
શેઠ બેનનજી કાવથજી આમખાટવાલા. ૧  
શેઠ બેરાંમજી માલિકજી લેલીનવાલા.. ૧  
શેઠ બેનનજી રતનજી કોઠવાલ. .. ૧

ભ

શેઠ ભીખાજી રૂસતમજી ઠાઠા .. ૧

મ

બાઈ સાહેબો માલિકબાઈ તથા ગોતલી  
બાઈ બાંંગીરજી નથરવાંનજી વા  
ડીઆજી. .. ૩  
શેઠ મેરવાંનજી શરાંમજીની કુા. .. ૫  
શેઠ મનચેરજી બમનજી પંથકી .. ૫  
શેઠ મનચેરજી શરાંમજી કાંખાજી. .. ૨  
શેઠ મનચેરજી શરાંમજી શેઠના.. .. ૧  
શેઠ મેરવાંનજી દાદાબાઈ વાડીઆજી. ૧  
શેઠ માલિકજી સોરાબજી વાડીઆજી. ૧  
શેઠ મેરવાંનજી જીજીબાઈના છોકરાઓ ૧  
શેઠ મનચેરજી પેસતનજી વાડીઆજી. ૧  
શેઠ મનચેરજી તથા દોરાબજી કાવથજી  
દાવર.. .. ૧  
શેઠ માલિકજી બમાસજી કાકા.. .. ૧  
શેઠ મનચેરજી મેરવાનજી બાવનગરીઆ ૧  
શેઠ માલિકજી જમશેદજી વાડીઆ.. ૧  
શેઠ માલિકજી સોરાબજી હાંસબરનર. ૧  
શેઠ મનચેરજી બેનનજી મેહરજીમજી ૧  
શેઠ માલિકજી નવરોજી નવેરી .. ૨  
શેઠ માલિકજી હોરમજી પરમેજ .. ૧  
શેઠ મેરવાનજી રૂસતમજી ગદેવીઆ. ૧  
શેઠ માલિકજી ભીખાજી મુસ.. .. ૧  
શેઠ માલિકજી શરાંમજી માપલા. .. ૧  
શેઠ મેરવાનજી બાંંગીરજી તારાચંદ. ૧  
શેઠ મનચેરજી નવરોજી બનાજી.. ૧  
શેઠ મેરવાનજી હોરમજી મુનિં .. ૧  
શેઠ મનચેરજી બમનજી ગગરાટ. .. ૧  
શેઠ માલિકજી હોરમજી માજી. .. ૧  
શેઠ માલિકજી મનચેરજી ફીરામાલિકના. ૧  
શેઠ માલિકજી દોરાબજી ભીમરીગર... ૧  
શેઠ માલિકજી બમનજી ગોરા. .. ૧  
શેઠ મનચેરજી શરાંમજી તંબોલી .. ૧  
શેઠ મનચેરજી શરાંમજી કોઠલા. .. ૧  
શેઠ માલિકજી કુવરજી હાંમિવામિ. .. ૧

શેઠ માલિકજી જમશેદજી ગદેવીઆ. ૧  
શેઠ મેરવાનજી હોરમજી મેહતા.. ૧  
શેઠ માલિકજી સોરાબજી ખરકર. .. ૧  
શેઠ મેરવાનજી હોરમજી કાપડીઆ. ૧  
શેઠ મેરવાનજી દાદાબાઈ નવસારીવાલા ૧  
શેઠ મેરવાનજી અસલાજી મવરાંવાલા. ૧  
શેઠ માલિકજી બાંંગીરજી તાલેયારખાં. ૧

૨

રાહજીમાય માનદીઅસનાંન સખા. .. ૨  
દયાતુર રૂસતમજી કેકોબાદજી મેહરજી  
રાંણાંનાં. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી હોરમજી પેસતનજી  
બાહલીવાલા.. .. ૨  
શેઠ રૂસતમજી કોશાબાઈ શેઠના. .. ૨  
શેઠ રૂસતમજી સોરાબજી કેમેસરીવાલા ૨  
શેઠ રૂસતમજી વીકાજી મેહરજી... ૧  
શેઠ રૂસતમજી અરદેયરજી વાડીઆજી ૧  
શેઠ રતનજી શરદુનજી પારખ.. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી બમનજી સકલાતવાલા ૧  
શેઠ રૂસતમજી કાવથજી બાહદુરજી.. ૧  
શેઠ રતનજી જમશેદજી જશાવાલા.. ૧  
શેઠ રૂસતમજી માલિકજી રાઈદર.. ૧  
શેઠ રતનજી રૂસતમજી રાણા.. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી જમશેદજી આમખાટ. ૧  
શેઠ રૂસતમજી પેસતનજી બીલીગોરીઆ ૧  
શેઠ રૂસતમજી શરાંમજી માડન.. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી દાદાબાઈ પાલખીવાલા. ૧  
શેઠ રૂસતમજી હોરમજી માજી .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી શકીરજી પરલવાલા .. ૧  
શેઠ રતનજી અરજીજી મોખરા. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી અદલજી દારાશા પતા  
પતીના. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી જવાજી માલિકજી હાં  
સખરન. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી નાનાબાઈ ધાનેવાલા.. ૧  
શેઠ રૂસતમજી હોરમજી સરાશ. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી અદલજી. .. ૧  
શેઠ રૂસતમજી અરજોરજી ખીકાઈવાલા. ૧

લ

શેઠ લવજીબાઈ રૂસતમજી શેઠના .. ૧  
શેઠ લીમજી જમશેદજી બાહલીબાઈ. ૧  
શેઠ લીમજી દીનશાજી શરદુનજી. .. ૧



કેતાબ ખરીદનારા સાહેબોનાં નામ.

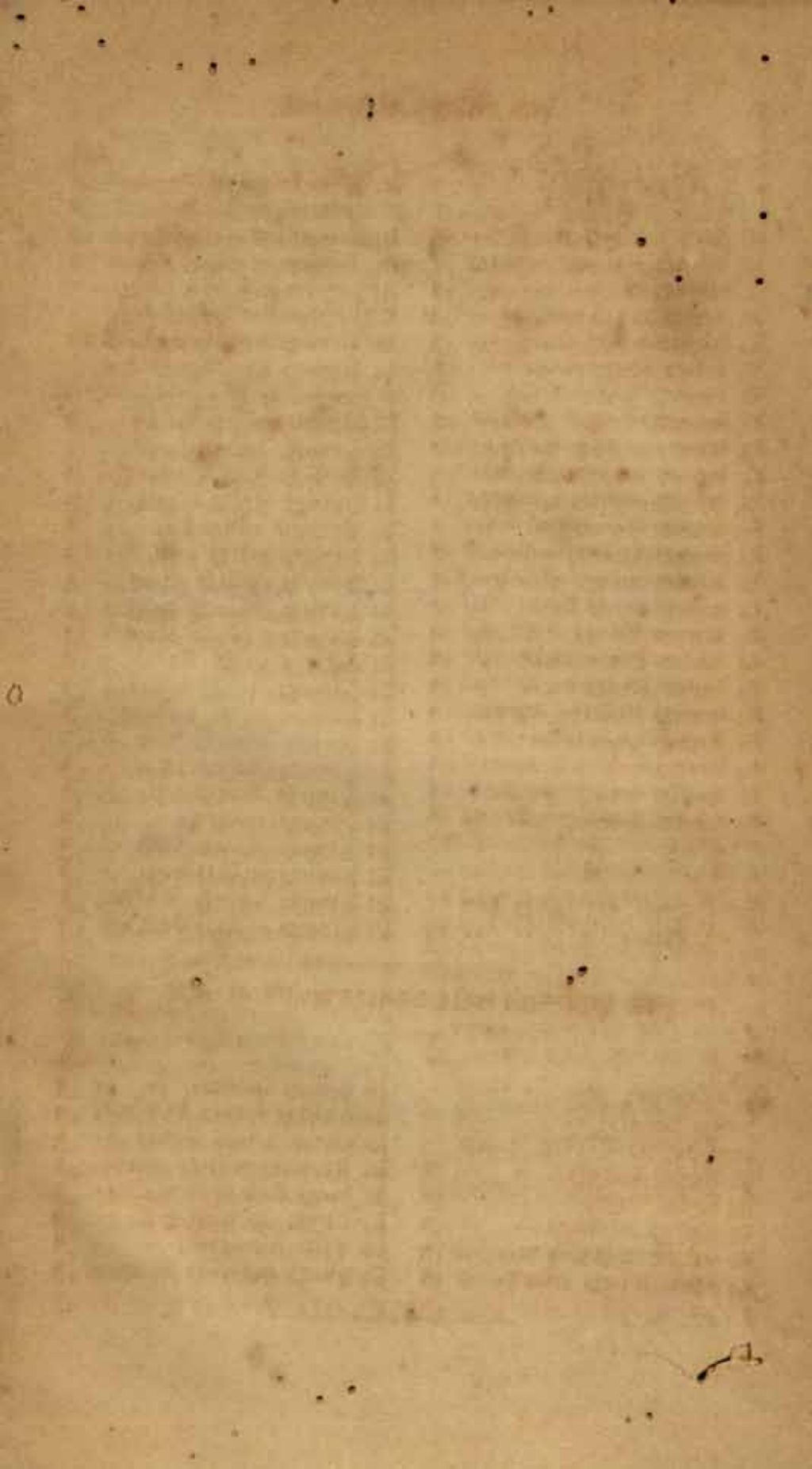
| સ   | નકલ. | સ   | નકલ. |
|---|------|---|------|
| શ્રેઃ સોરાબજી સાપુરજી ખંજાલી .. ૧૫        |      | શ્રેઃ હોરમજી અરદેશર હોરમજી વાડીઆજી .. ૫       |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી નવરોજી જમશેદજી વાડીઆજી .. ૧ |      | શ્રેઃ હોરમજી નવરોજી સકલાતવાલા ૭               |      |
| શ્રેઃ સાપુરજી જવાહર વાઘા .. ૧             |      | શ્રેઃ હોરમજી અંહાંગીરજી દાદીશેઃ ૨             |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી શંભજી પટેલ .. ૧             |      | શ્રેઃ હોરમજી મનચેરજી વાડીઆજી. ૧               |      |
| શ્રેઃ સાપુરજી બમાજી ભાવનગરીઆ. ૧           |      | શ્રેઃ હોરજીભાઈ ચેરવાંતજી વાડીઆજી. ૧           |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી ધનજીભાઈ પટેલ .. ૧           |      | શ્રેઃ હોરમજી ચેરવાંતજી સરાશ .. ૧              |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી શંભજીની કુંવની .. ૧         |      | શ્રેઃ હોરમજી તથા એદલજી સોરાબજી બાટલીવાલા .. ૧ |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી હોરમજી બાટલીવાલા. ૧         |      | શ્રેઃ હોરજીભાઈ બરજોરજી બાટલીવાલા. ૧           |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી કાવસજી બોઝિવાલા .. ૧        |      | શ્રેઃ હોરમજી ડોસાભાઈ ધનજીભાઈ. ૧               |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી જમશેદજી સકલાતવાલા ૧         |      | શ્રેઃ હોરમજી મોઠાભાઈ દલાલ .. ૧                |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી બેજનજી તુરકી. ૧             |      | શ્રેઃ હોરમજી ભીખાજી કરંજીઆ .. ૧               |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી રસતમજી નરીમાન .. ૧          |      | શ્રેઃ હોરજીભાઈ શંભજી કાપર .. ૧                |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી શંભજી સાદીનના .. ૧          |      | શ્રેઃ હોરમજી સાપુરજી પાવરી. ૧                 |      |
| શ્રેઃ સાપુરજી રતનજી શેઠના. ૧              |      | શ્રેઃ હોરમજી મલિકજી સીંગારા .. ૧              |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી બેશંભજી કોલા. ૧             |      | શ્રેઃ હોરમજી બરજોરજી ગજદર .. ૧                |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી હોરજીભાઈ પટેલ. ૧            |      | શ્રેઃ હોરમજી બરજોરજી કપતાન .. ૧               |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી કાવસજી ટાટા .. ૧            |      | શ્રેઃ હોરજીભાઈ રતનજી મીસતરી .. ૧              |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી બરજોરજી જથાવાલા. ૧          |      | શ્રેઃ હોરમજી બેશંભજી રાણા .. ૧                |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી રસતમજી ચેમવાલા .. ૧         |      | શ્રેઃ હોરમજી શંભજી વારસીન .. ૧                |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી મનચેરજી જોલવાલા .. ૧        |      | શ્રેઃ હોરમજી હોરમજી ખરાસ .. ૧                 |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી કાવસજી જીવજીશેઃ .. ૧        |      | શ્રેઃ હોરમજી મેરામજી મુસ .. ૧                 |      |
| શ્રેઃ સોરાબજી હોરમજી સરાશ .. ૧            |      | શ્રેઃ હોરમજી એદલજી દાવર .. ૧                  |      |
|   |      | શ્રેઃ હોરમજી રતનજી મુસ .. ૧                   |      |
|   |      | શ્રેઃ હોરમજી બેજનજી દસતુર .. ૧                |      |
|   |      | શ્રેઃ હોરમજી અરજેદજી મેજર .. ૧                |      |
|   |      | શ્રેઃ હોરમજી પેસતનજી મોથવાલા. ૧               |      |
|   |      | શ્રેઃ હોરમજી જમશેદજી ઇસકરવાલા ૧               |      |

શ્રી યુજાં ખાતે ખરીદ કરનારા સાહેબોનાં નામ.

| નકલ.                               | નકલ.                              |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| શ્રી આનરેબલ ખાનખાદુર શેઃ ૫૬        | શ્રેઃ દીનસાજી પેસતનજી. ૧          |
| મજી પેસતનજી. ૭                     | શ્રેઃ જમશેદજી એદલજી કોચેસરીવાલા ૧ |
| દસતુર તેકમુલજી મીનોચેરજી હોન્દાર ૧ | શ્રેઃ દાદાભાઈ પાલનજી ભેદવાર. ૧    |
| શ્રેઃ દોરાબજી પેસતનજી. ૨           | શ્રેઃ મેહરવાનજી અરજેદજી મારકર. ૧  |
| શ્રેઃ શંભજી એદલજી. ૧               | શ્રેઃ રતનજી દીનસાજી ભર્યા. ૧      |
| શ્રેઃ સોરાબજી મેહરવાનજી .. ૧       | શ્રેઃ દોરાબજી હોરમજી કુટાર. ૧     |
| શ્રેઃ બમાસજી સાપુરજી લાલા .. ૧     | શ્રેઃ પીરોશ પેસતનજી. ૧            |
| શ્રેઃ રતોજી કાવસજી દાધીદાર. ૧      | શ્રેઃ પાલનજી નસરવાનજી શરાસન. ૧    |













CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,  
NEW DELHI

Catalogue No. 891.53/Sun - 34173

Author— Sunjana, P.D.B.

Title— Dinkard. Vol.I.

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.